L-739277/4

CLAVIS
GERMANICO-LITHVANA

RANKRAŠTINIS XVII AMŽIAUS
VOKIEČIŲ-LIETUVIŲ KALBŲ ŽODYNAS

HANDSCHRIFTLICHES DEUTSCH-LITAUISCHES
WÖRTERBUCH DES 17. JAHRHUNDERTS

T–Z

Ta. 575. 280

A. Tadel. Klaude, ês. F.
Nůtartis, ês. F.
Nebarbartinas, ô. M. na, ôs. F.
Nepeiktinas, ô. M. na, os. F.
Tadeln. Peiktu, iau, ksu, ti.
Taffel. Toblyczia, czios. F.
Tafflen. Ißkloju, jau, ſu, ti.
B. Tag. Diena, os. F.
Täglich. Kiek diena. Kożna Diena.
Γ. Taglohn. Dienôs Alga.
- - - löhner. Pridienininkas, ô. M.
- - - wehsler. Dienu Skirrêjas, ô. M. Apskirrejas. Aprinkejas, ô. M.
Tanne. Egle, ês. F.
Δ. Tantz. Szokis, kiô. M. Szokinêjimas, ô. M.
Tantzen. Szoku, kau, ksu, kti.
Szokineju, jau, ſu, ti.

CLAVIS
GERMANICO-LITHVANA

RANKRAŠTINIS XVII AMŽIAUS

VOKIEČIŲ-LIETUVIŲ KALBŲ ŽODYNAS

KETURIOS DALYS

HANDSCHRIFTLICHES DEUTSCH-LITAUISCHES WÖRTERBUCH

DES 17. JAHRHUNDERTS

IN VIER TEILEN

MANUSCRIPT GERMAN-LITHUANIAN DICTIONARY

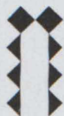
OF THE 17TH CENTURY

IN FOUR PARTS

IV

DALIS

T-Z



MOKSLO IR ENCIKLOPEDIJŲ
LEIDYBOS INSTITUTAS

CLAVIS GERMANICO-LITHVANA

RANKRAŠTINIS XVII AMŽIAUS
VOKIEČIŲ-LIETUVIŲ KALBŲ ŽODYNAS

HANDSCHRIFTLICHES DEUTSCH-LITAUISCHES
WÖRTERBUCH DES 17. JAHRHUNDERTS

MANUSCRIPT GERMAN-LITHUANIAN DICTIONARY
OF THE 17TH CENTURY

Spaudai parengė / Zum Druck vorbereitet von / Prepared by: Vincentas Drotvinas

Redaktorių kolegija / Redaktionskollegium / Editorial Board: Adolfas Ivaškevičius (ats. red.), Juozas Marcinkevičius (red. kol. pirmininkas), Vincas Urbutis

Dailininkas / Gestaltung / Designer: Eugenijus Karpavičius

Išleido / Herausgegeben von / Published by Mokslo ir enciklopedijų leidybos institutas, 1997
L. Asanavičiūtės 23, 2050 Vilnius, Lietuva

Išleista Valstybinės lietuvių kalbos komisijos prie Lietuvos Respublikos Seimo lėšomis pagal Valstybinės kalbos vartojimo ir ugdymo 1996–2005 metų programą

© Mokslo ir enciklopedijų leidybos institutas, 1997
© Lietuvos mokslų akademijos biblioteka, 1997

ISBN 5-420-01411-4

574.

A. Seiner ist ohne Tadel: Newienas be nutarties, Job. 4. 18.
Auff daß ihr seyd lauter u. ohne Tadel: Jeib butumbit nepeiktini ir czysti, Phil. 2. 15.

B. Ich will deinen Tagen noch fünff zehn Jahr zulegen: Aß tawo Dienoms dar penkiolikos Metu pridėsiu, Esa. 38. 5.
Ihr gedachtets böse mit mir zumachen, aber Gott gedachts gut zumachen, daß er thät wie es ietzt am Tage ist: Jus kettinot man pikt daryti, Diews betaig geray mislio, jog daro, kaip dabar wisiems po akiu Gen. 50.

Γ. Und soll sein Taglohn den gantzen Zeit mit einnehmen: Ir turri Dienos Algą wisso Czeso drauge kilyginti, Levit. 25. 40.

Δ. Ich will straffen die, so Gewalt und Unrecht thun den Taglöhnern: Aß korawosiu tus, kurrie Abydas ir Neteisybę daro Pridienininkams, Mal. 3. 5.

E. Gehorchet nicht euren Tagwehlern: Neklausykite jusu Dienu Skirrejams, Jer. 27. 9.

Tagreiß. Dienos Kellone, ės. F. Kellawimas.

Tagwerck. Dienos Darbas, ô. M.
Ihr solt nicht mindern vom Tagwerck: Neturrit nieko mazinti nu Dienos Darbu, Exod. 5. 19

Δ. Du solt noch frölich paucken u. herauß gehen an den Tantz: Tu dar linksmas Bubnas mussi, ir iszeisi ant Szokio, Jer. 31. 4.

A. Tadel. Klaude, ês. F. Vid. Addenda.
Nůtartis, ês. F.
Nebarbartinas, ô. M. na, ôs. F. ohne
Nepeiktinas, ô. M. na, os. F. Tadel.

Tadeln. Peiktu, iau, ksu, ti. Warumb tadelt ihr diese Rede: Kodel peikite jus ta Kalba, Job. 6.25.

Taffel. Toblyczia, czios. F. Moses warff die Taffeln aus seiner Hand: Mozeßus ißmette Toblyczes iß sawo Rankû, Exod. 32.19.

Täffen. Ißkloju, jau, ſu, ti. Täffelt den Boden des Hauses: Ißklojo Lubbos Butto, 1. Reg. 6.15.

B. Tag. Diena, os. F.

Täglich. Kiek diena. Wie lang soll ich mich ängsten in meinem Hertzen täglich: Koley tužiſůs ßirdije mano kiek Diena, ψ. 13.3.
Kožna Diena

Γ. Taglohn. Dienôs Alga.

... löhner. Pridienininkas, ô. M.

... wehler. Dienu Skirrêjas, ô. M. Apſkirrejas.
... Aprinkêjas, ô. M.

Tanne. Egle, ês. F. Ich will seyn wie eine grünende Tanne: Aß busu kaip žallojenti Egle, Hos. 14.8.

Δ. Tantz. Szokis, kiô. M. Szokinêjimas, ô. M

Tantzen. Szoku, kau, kſu, kti.
Szokinêju, jau, ſu, ti. Und David tantzet mit aller Macht: Ir Dowids ßo, ko iß wiſsos ſylos, 2. Sam. 6.14.

Terba, bis F. **Ta.**

Vid. Addenda. **Tasche.** Kolyta, ôs. F. So oft ich euch gesandt habe ohne Tasche: Kiek aß jus siuncziau be Kolytôs, Luc. 22.35.

Tasten. Apczopju, jau, su, ti. Laß mich daß ich die Säulen taste: Leisk manę Stulpus apczopti, Judic. 16.26.

Taub. Kurtinis, iô. M. Ich muß seyn wie ein Tauber nicht hört: Aß turru buti kaip kurtinis, ir negirdeti, Ψ. 38. 14.

Taube. Balandis, dźiô. M. Ach hätte ich Flügel wie Tauben: Ak jeib Sparnus turreczau kaip Karwelis, (Balandis.) Ψ. 55. 7.

Karwelis, iô. M.

E. **Tauchen** neu. Dazau, iau, su, ti.

Merkiu, kiau, su, ti.

Mirkau, kiau, su, ti.

Tauff. Krikßtas, ô. M. Ein Glaub, eine Tauffe: Wiena Wiera, wienas Krikßtas, Eph. 4. 5.

Täuffer. Krikßtytojis, jo. M. Etliche sagen du seist Johannes der Täuffer: Kitti sako tawę esanti Jonu Krikßtytoju, Matth. 16. 14.

Z. **Taugen.** Derru, rejau, su, ti.

Tinku, tikkau, ksu, kti.

H. **Tausend.** Tukstantis, C. K. p. 43. in pl. Tukstanczos, G. S. p. 34.

Θ. **Tausendmahl.** Tukstantis Kartû

Vid. Addenda. **Teich.** Eźeras, ô. M. Wo zuvor die trocken gewesen sollen Teiche stehen: Kur pirmay sausa buwusi, Eźerai bus, Esa. 35. 7.

Teig. Tasßlas, ô. M. Frösche sollen kommen in deinen Backofen und in deine Teige: warles ilips į Peczus tawo, ir į tawo Tasßlus, Exod. 8. 3.

Tappen. Czopiu, jau, su, ti. Krapineti. Graibyti
Ist blind und tappet mit der Hand: Aklas yra ir czopja su Ranka, 2. Petr. 1.9. Wie ein blinder tappet im Dunckeln: Kaipo Aklas graiba elgisi Zlejoje

. . . . Nom: Apiczupa, ôs. F.
Letena, ôs. F.
Wie ein blinder tappet im Dunckeln: Kaipo Aklas Apiczupa elgisi Zlejoje; Deut. 28.29.
Alles was auff Tappen gehet unter den Thieren, die auff vier Füßen gehen, soll euch unrein seyn: Kožnas Gywolis keturkojis, kurs ant Letenu waikszczoj', jums neczystas bus, Lev. 11.27.

Tappet. Kauras, ô. M.
Sie brachten Tappeten auff deine Märckte: Kaurus į tawo Turgus atgabéno, Ezech. 27.16.

Tartschen. v. Schild: Clypeus, idem q Scutum. Differentia in eo consistit q Scutum totum corpus tegat.

E. Der mit mir in die Schüssel tauchet: Kurs su manimi į Bludą dažo, Math. 26.23.

Z. Mose sprach: Das taugt nicht: Mozessus tare: Tai nedéra (netinka.) Exod. 8.26.

H. Ich habe deinem Bruder 1000 Silberlinge gegeben: Asz tawo Brolui tukstanti Sidabrininkû dawjau, Gen. 20.16.

Θ. Der Wagen Gottes ist viel tausend mahl tausend: Wezimas Diewo yra daug tukstantis kartu tukstanczû, Ψ 68.18.

‡. Ystatimas, ô M.

I. Wenn mir angst ist, so ruffe ich den Herrn an u. schrey zu meinem Gott so erhöret er meine Stimme von seinem Tempel: Kadda Tuzmoj esmi meldzius Wiesspati ir ßaukiu mano Diewop, tad da ißklausa mano Balsa nů sawo Baznyczos, Ψ.18.7.

K. Er wird seine Tenne fegen u. den Weitzen in seine Scheuren sammlen: Jis sawa Klojima ißluos ir Kwieczus į sawa Skune surinks, Matth. 3.12.

‡ Karélis, iô M.

Λ. Die opfferten ihre Söhne den Teuffeln: Apperawojo Sunus sawo Welinams Ψ.106.37.

M. Das ist nicht die Weißheit die von oben herabkomt, sondern irrdisch, Menschlich u. Teuffelisch: Tay neesti toji ißmintis, kurri iß aukßto ateit, bet zemißka, zmogißka, welnißka, Jac. 3.15.

N. Ists recht daß ein Mensch Gott täuschet? wie ihr mich täuschet? Ar werta jog zmogus Diewo willa? kaip jus mane willate, Mal. 3.8.

Ξ. Predigt uns sanffte, schauet uns Täuscherey: Sakykite mums szwelney, matykite mums Wylius, Esa. 30.10.

O. Die Nehemias gesellen, nenneten den Ort Nephtar, auff Deutsch Reinigung: Neemyo Drauge wadinno tą wietą Nekpar, lietuwißkay Czystijimas, 2. Macc. 1.36.

Π. Die Philister stunden auff einem Berge jenseits, u. die Israeliten auff einem Berge dißeits, daß ein Thal zwischen ihnen war: Pylistėnai stowejo ant Kalno, ana pusės, o Yzraelitėnai ant Kalno szę pusės, jog growa tarp jû buwo, 1. Sam. 17.3.

I. Tempel. Baznyczia, ôs. F.

K. Tenne. Klojimas, ô. M.

Ϡ. Testament. Testamentas, ô. Das ist das Blut des neuen Testaments: Tas esti Kraujas naujo Testamento, Matth. 26.28.

Taucher. Naras, ô. M. Das sind die Vögel die ihr nicht essen sollt, der Taucher: Szittie yra Paukszczei, kurru ne turrit walgyti, Naras, Deut: 14.12

\+ Taucherin

Tauchen. Nerru, nerau, su, ti.

Panerru . . . . .

Λ. Teuffel. Wélinas, ô. M Czartas, Bésas, Szetónas, ô. M

M. Teuffelisch. Wélniszkas, ô. M. ka, ôs. F, kay.

N. Teuschen. Willu wylau, wilsu, ti. [illegible]

Maklewoju, jau, su, ti.

Ξ. Teuscherey. Wylus, aus. M

Maklóryste, ôs. F.

O. Teutsch. Wokiszkas, ô. M. ka, ôs. F. kay.

Π. Thal. Growa, ôs. F. vid. Addenda

Dauba, ôs. Ob ich gleich wandert im finstern Thal: Kaczeig waikszczoczau tamsoje Dauboje, Ps. 23.4.

Tamm. Pylimas, ô. M. Die Seen am Damm werden trocken werden: Ezerai pas Pylimus isdzus, Esa. 19.6.

That. Darbas, ô. M.

Sie vergaßen seiner Thaten und seiner Wunder, die er gethan hat: Jie užmirszo jo Darbû ir jô Stebuklû, kurrus jiems parodes buwo, Ps. 78.12.

580.

Th.

Thäter. Darrytojis, iô. M. Seyd Thäter des Worts u. nicht allein Hörer: Bukite Darrytojei Žodzio, o ne tikt wienat klausytojei, Jac. 1.22.

‡. Thätig. Issipildąs, danczo. M. Glaube, der durch die Liebe
dantí, czôs. F. thätig: Tikkejimas kurs per Meilę issipildo, (issipildąs) Gal. 5.

v. Addenda. Thau. Rassa, ôs. F. Gott gebe dir Thau vom Himmel: Diewas te-dûdie taw Rassos nů Dangaus, Gen. 27. 28.

≢. Thauen. Rassoja. Es wird weder thauen noch regnen: Ney Rassa kris (rassos) ney lys, 2. Sam. 1. 21.

θ. Theil. Dallis, iês. F. So bist du Gott allezeit mein Theil: Taczau tu Diewe essi wissados mano Dalis, Ps. 73. 26.

P. Theilen. Dallyu, au, ysu, yti.

Σ. Theilhafftig. Dallywas, ô. M. wa, ôs. F.
Dallininkas, ô. M. ka, ôs. F.

T. Theuer. Brangus, aus, M. gi, ôs. F. gey.

Theurung. Brangybe, ês. F.
Brangumas, ô. M. Es war eine Theurung in allen Landen: Buwo Brangybe wissoj Zemeje, Gen. 41. 54.

Thier. Galwyas, ô. M. Mit webenden u. lebendigen Thieren: Su kruttanczeis ir
Gywolas, ô. gywais Gywolais, Gen. 1. 20.
*. Zweris, iês. F. Was wiederkäuet unter den Thieren: Kas gromul tarp Galwyu, Lev. 11. 3.

T. Thon. Molis, liô. M.

Thon Grube. Molkasis, iô. M.
Im Thal Siddim sind viele Thon-Gruben: Growoje Siddim daug Molkasiu,

ꝑ. Dargas, ranczô. M. ranti, czôs. F.

Theiding. Kiek nieckas, ô. M.

ꝑ. Rassa krint, der Thau fället.

Die verführen mein Volck mit ihren Lügen u. Theidingen: Iszwadzoj manno Zmones sawo Mellais ir nieknieckais, Jer. 23. 32.

ꝋ. Dallykas, ô. M.

P. Der da recht theilet das Wort der Wahrheit: Kurs gerey dallytu Zodi Tiesos, 2. Tim. 2. 15.

Σ. Wie ihr des Leidens theilhafftig seyd, so werdet ihr auch des Trostes theilhafftig seyn: Kaip jus Kentejimo dallywais esate, taip ir Palinksminnojimo dallywais busite, 2. Cor. 1. 7.

T. Dieß ist das Wort von der theuren Zeit: Szittas yra Zodis apie brangyjy Czesa, Jer. 14. 1.

*. Alles hastu unter seine Füße gethan: Schaafe u. Ochsen allzumahle, dazu auch die wilden Thiere: Wisus padejei po Kojų jô, Awis, Jauczus wisus, priey tam ir Zweris, Ps. 8. 8.

Y. Eysen mit Thon vermenget: Gelezis su Molu sumiszta, Dan. 2. 43.

582. **Thörlich. Paikey.**

Ich habe thörlich und unweislich gethan: Asz pai key ir diddey ne iszmintingay padarau, 1. Sam: 26. 21.

Thränen. Verb: Aszarůju, rawau, rūsu, ti.

Meine Augen thränen zu Gott: Akis mano aszarūj Diewop, Job. 16. 20.

Thum. Neprotingas, ô. M. ga, ôs. F.
Nesszmocznus, aus. M. ni, ôs. F.
Nesuras, ô. M. ri, ôs. F.

Die umb Unzucht willen Weiber nehmen wie das thumme Vieh: Kurrie, Moteres weda kaip nepratinga Banda, Tob. 6. 18.

Wo das Saltz thum wird, womit soll man saltzen: Jey Druska nesszmoczni tampa, kumi sudisim, Matth. 5. 13.

Das Saltz ist gutt, so aber das Saltz thum wird, womit wird man würtzen? Druska yra gera, o jey Druska nesura tampa, kumi užmessim (nudarysim) Marc. 9. 50.

Φ. Gott sprach zum Weibe: warumb hastu das gethan: Diewas tare moteriszkei kodel tu tai padarei, Gen. 3. 13.

Thun. Acta, Facta. Weikalas, ô. M.
Darbas, ô. M.

X. Meinet ihr, dass die achtzehen auff welche den Thurn zu Silo fiel u. erschlug sie, seyen schuldig gewesen für allen Menschen: Ar dingot búk tie asztůnolika ant kurrū Korycze Zyloje pûle ir užmusza, kalti buwo už wissus žmones, Luc. 13. 4.

Th.

Thor. Wartai, û. Pl. M. Loth saß zu Sodom unterm Thor: Lótas sedejo Sodoma po Wartais, Gen. 19.1.

Thor. Pajkas, ô. M. ka, ôs. F. Stultus. Die Thoren sprechen in ihrem Hertzen: Paikieji sako szirdije sawo, Ps. 14.1.

Thorheit. Paikyste, ês. F. Das Wort vom Creutz ist eine Thorheit: Zodis Kryzaus yra Paikyste, 1. Cor. 1.18.

Thorhütter. Wartininkas, ô. M.

Thöricht. Paikey. Fünff unter ihnen waren thöricht: Penkios tarp jû buwo paikos, Math. 25.2.

Thränen. Aszara, ôs. F. Die mit Thränen säen, werden mit Freuden erndten: Kurrie Aszaromis seja, dzaugsmu Dzaaksmu, Ps. 126.5. vid. Add.

Thron. Karaliszkas Sostas, ô. M. Durch Gerechtigkeit wird der Thron befestiget: Per Teisybe karaliszkas Sostas pasipprinnams, Prov. 16.12.

Φ. **Thun.** Darrau, riau, rysu, ti. Thut ihm gantz u. gar nichts: Nieku (nekeip.) jo n'uzkabink, Nicz niekâ jam daryk.
Weikiu, kiau, ksu, kti.

Thür. Anga, ôs. F. Die Sünde ruhet für der Thür: Grieks kwyta uz Angôs, Gen. 4.7.

X. **Thurn.** Koryczia, ôs. F.
Turmas, ô. M.

Tichten. Nom: Pramone, ês. F. Das tichten des Menschlichen Hertzens: Pramone zmogiszkôs Szirdies, Gen. 8.21. Pramanimas, F. M.
Verb: Pramanau, iau, su, ti.

Tieff. Gillus, aus. M. li, los. F. ley.
Die Mümmel ist sehr tieff: Nemûns labbay gillus
Der Fluß ist tieff: Uppe gilli.
Gott du wirst sie hinunter stoßen in die tieffe Gruben: Diewe tu jûs nustumsi i gilley Dôbey, Ps. 55.24.

584. **Ti.**

Tieffe. Gelme, ês. F. Es war finster auff der Tieffe: Tamsi buwo gelmeje, Gen. 1. 2.
Gillybe, ês. F. Der Geist erforschet alle Ding auch die Tieffe der Gottheit:
Gillummas, ô. M. Dwasse iszdasiszinnoti, neis wissus Daiktus ir gillybe Diewystes, 1. Cor. 2. 10.

Tille. Dille, ês. F. Ihr verzehendet Till u. Kümmel: Jus Deszetinês duodat Dillû ir Kiumelû, Matth. 23. 23.

V. **Tilgen.** Gessau, siau, sysu, syti.

Tisch. Stalas, ô. M. Trug ihnen Essen für von seinem Tisch: Pakele jiems Walgius nů jo Stalô, Gen. 43. 34.

Tischer. Stalorus, aus. M. Desgleichen auch die Tischer u. Zimmerleute:
Diszere, es. F. Taipo ir Stalorei bey Kemezai, Syr. 38. 28.

N. **Toben.** Verb: Saustu, tejau, tesu, teti.
Vid. Addenda. Sauczu, czau, su, sti?
Nom: Sautejimas, ô. M. Susta, ôs. F.
Sautimmas, ô. M.

Tocht. Knatas, o. M.
Er wird das zubrochene Rohr nicht zubrechen und das glimmende Tocht nicht auslöschen: Kluzu, se Nendres nesulauzys, ir Swelanty Knatą ne iszgessys, Esa. 42. 3.

Tochter. Dukte, rês. F. Ihr Söhne u. Tochter verbrennen sie: Sunus ir Dukteres sawo sudegino, Deut. 12. 31.

Todt. Smertis, czio. M. & Smertis, ies. F.
Giltine, ês. F. Der Gerechte ist auch in seinem Todt getrost: Teisusis ir Smertije nenusimen, Prov. 14. 32. Mit dem Todt ringen: Su Smertimi imtisi. Zum Todt führen: Gadintinay nuwesti. Auff den ~~Tag~~ Tod: Smertnay.
Prakaulis Smertis.

Tieffer. Gillaus. Gillynay
Tieffeste. Gillausias, ô. M. si, ôs. F. sey.
Dûbes labbay gillos, it: Dûbjû Dûbes. It: Balû Bálos, pro Balos pikczausos: Abyssor abyssi, die allertieffe Gruben.

Tinten Fasz. v. Schreibzeug. Tieger Thier. Tarants, ô. M.

Ps. Ich tilge deine Übertretung umb meinet willen und gedencke deiner Sünden nicht: Asz gesau tawo Perzengimus sawe delley ir neminnu tawo griekû, Esa. 43. 25.

Ω. Warumb toben die Heyden? Ko del saust Pagonis, Ps. 2. 1.
Du stillest das Toben der Völcker: Tu ramdai Sautesimus Zmonû, Ps. 65. 8.

Tobias. Tobioszus, aus. M.
Tabyssas, ô. M.

Töchterlein. Dukteraite / Dukterele } ês. F.
Töchtermann. Zentas, ô. M.

586.

α. Das solt ihr wissen, wo ihr mich tödtet, so
werdet ihr unschuldig Blutt laden auff euch
selbst: Tai turrit zinnoti, jey manę żawysi-
te, nekalta Kraują ant sawęs użkrausi-
te, Jer. 26.15.

β. Soll man die Todten für die Lebendigen
fragen? Ar pułasi Numirrelus uż gywo-
sus klausti, Esa. 8.19.

γ. Zu der Zeit war Hiskias sehr krank: Tu
czes Yskyas buwo marinnamas, (. mir-
tinay sirgo.) 2. Reg. 20.1.

δ. Winseln wie ein tödtlich Verwundeter:
Waitus kaip smertelney issronitas, Ezech.
30.24.

ε. Cain erhub wieder seinen Bruder u. schlug
ihn todt: Koynas passikele priesz sawo
Broly ir jį użmusze, Gen. 4.8.

ζ. Solt ihr Städte außwehlen, daß Frey-
städte seyn, dahin fliehe der einen Todt-
schlag unversehens thut: Turrit isskirti
Miestus, jeib walni Miestai butu, į Kur-
rius begtu, kurs netycżom's Galwą
żudas, Num. 35.11.

η. Er hat ein Schwerd zu fegen geben, daß
man es fassen soll, es ist geschärfft und
gefegt, daß mans dem Todtschläger
in die Hände gebe: Ischai Kalawyją
dawęs szwiestu nutrinti, paglan-
stas, jis yra szwiestas, Galw-żudżui
į Rankas dutinay, Ezech. 21.11.

θ. Ich bin offt in Todtsnöthen gewesen: Tan-
key smurtnosa Bedosa buwau, 2. Cor.
11.23.

α. Tödten. Zuddau dzau, dyſu, dyti. Gadinti
Nu { Marinnu / Zawinnu } nau, ſu, ti. Numarrinu, dicitur de iis communiterq curant morientes

β. Todter. Numirrelis, lio. M. le, es, F.
Lawgnas, o. M.

γ. Todtkranck. Marinnamas, o. M.
- - - - ma, os. M.

δ. Tödtlich. Smertelney. Smertelnas, o. M. na, os. F.
Smertiſzkas, /ko. M. ka, os. F. kay.

ε. Todtſchlagen. Nuzuddau, dzau, dyſu, ti
Nuzawinnu, nau, ſu, ti.
Uzmuſzu, ſzau, ſzu, ſzti.

ζ. Todtſchlag. Nuzuddimas } o. M.
Nuzawinnimas
Galwazuddyſte } es. F.
Galwazuddes. } enczio. M.
Razbajus, aus. M.

η. Todtſchläger. Galwazuddys, dzio, M.
Razbainikas, o. M.

θ. Todes Noht. Smurtina Beda, hinc Smurtnay auff den Todt.

Todt werffen. Metimmu nuzuddyti.
Sie wurffen ihn mit Steinen zu Todt: Akmenimis metidami nuzudde, 2. Macc. 1.16.

δ. Toll. Pasuttęs, tusô, M. tusi, ôs. F.

ε. Tollen. Suntu suttau sussit susti.
Pasuntu. - - - - - - -

Tollkühn. Perdransus
Neredu
Wandere nicht mit einem tollkühnen, daß er dich nicht in Unglück bringe: Nekelauk su Neredu, jeib tawęs į Negandą ne iwestu, Syr. 8. 18.

Thonne. Baczka, ôs. F. Er sprach hundert Thonnen Oels: Jis tare szimta Baczkû Allejaus, Luc. 16. 5.

Topff. Pûdas, ô. M. Jeder Angesicht sind so bleich alß die Töpffen: Wisû Weidai isbalę kaip Pûdai, Joel. 2. 6.

Töpffer. Pûdzus, aus. M. Wir sind Thon, du bist unser Töpffer: Mes esme Molis, tu musu Pûdzus Esa. 64. 8.

v. Addenda. ι. Traben. Risczcze begti.

κ. Trachten. Gorûsu, rawau rûsu, ti.
Tykau kojau, su, ti.
Jeszkau kojau, su, ti.

λ. Trāg. Tingys, czio. M. ginti, czôs. F.
Rambus, aus, M. bi, ôs. F. dr de equis. Lētas, ô. M. ta, ôs. F

μ. Tragen. Neszoju, szojau, su, ti. Neszu, szau, szu
Udroju, au, su, ti. der Hase trägt: Zuikis udroja.

ν. Träger. Neszejas, o. M. Neszotojis, ô. M.

Tranck. Girra, ôs. F.
Gerimas, ô. M. Significat quoque Convivium.
Jeder Tranck den man trincket in allerley solchem Gefäß ist unrein: Wisokias gerimas geramasis, wisokia me tokiame Ryke ypa neczystas, Lev. 11. 34.

ד. Israel läufft wie eine tolle Kuhe:
Yzraelas beg ney pasiutusi Kar„
we, Hos. 4. 16.

Toller. Sustas, ô. M. sta, ôs. F.

Tölpisch. Wipslas, ô. M.

Topff uber laüffen lassen: Nuboginnu, au, su, ti. Hae vox pprie
significat, geschwind hinschicken s. hinbringen.

Träglich. Pakéltinas, ô. M, na, ôs. F. nay.
Dem Lande der Sodomer u. Gomorrer wird es träg„
licher ergehen am Jüngsten Tage: Zemei Sodomo ir Go„
morro pakeltinaus bus Sudnoje Dienoje, Matth. 10. 15.

י. Für dem Getümel ihrer starken
Rosse, so daher traben: Del Trank
smo jû drutujû Zirgû, kurrie Riss
cze bega, Jer. 47. 3.
כ. Er tröstet sich dieses gutten Lebens u.
preisets, wenn einer nach guten Ta„
gen trachtet: Jisai linksminasi iss
gerô gywenimo, ir girr', kada kas
gerru Dienu goreja, Ps. 49. 19.
David traffete David mit dem Spiess
zu spiessen: Saulas tykojo Dowida
Ragotine perwerti, 1. Sam. 19. 10.
ל. Lasset uns ablegen die Sünde, so uns
immer anklebet u. träge macht: Pa„
meskim grieka, kursai mums wissad
prilimpa ir tinginczeis padaro, Ebr. 12. 1.
מ. Ich trug drey weisse Körbe auff meinem
Haubt: Nessau tris baltus Pintinus ant
mano Galiôs, Gen. 40. 16.
נ. Die Krafft der Träger ist zu schwach:
Stiprybe Nessejû per silpna, Neh. 4. 10.

590.

ξ. Die Eltern liessen die Rebecca aus in die Tränke: Skubbinos ir isspyle Izbona į girdyklą, Gen. 24.2.

o. Trinck ich will deine Camele auch tränken: Gerk, asz ir Werbludus tawo pagirdysu, Gen. 24.14.

π. Jacob leget die Stäbe in die Tränck-Rinnen: Jokubas idejo Lazdas į Lowį girdomą, Gen. 30.38.

ω. Ihr Weinstock ist des Weinstocks zu Sodom, ihre Trauben sind gall, sie haben bittere Beere: Ju Wynmedis yra Wynmedzio Sodomo, ju Kekes yra Tulžis, Ugos ju Karczos, Deut. 32.32.

*. Trauret sich zu gemein, und: Tikkisi wirszu turreses, f: tikki sawę wirszu turresenti.

ε. Hilff dich Herr trau ich mein Gott: Atta wes tikkiůs stawim isztikkin, taw wieni, ju J Wiespatie manas Diewe, Ψ. 7.2.

6. Wie einem Hungrigen träumet, das er esse, wenn er aber auffwacht, ist seine Seele noch leer: Kadda iszalkęsis sapnůja, buk walgąs, bet kadda pabunda, Duszia jo dar tuszczia, Esa. 29.8.

5. Sie werden bitterlich umb dich weinen u. trauren: Karczey taiśę apwerks ir geddés, Ezech. 27.31.

l. Joseph fraget sie und sprach: Wie seyd ihr heute so traurig? Jozeps klausa jůs ir tare: Kodel szen Dieną taip smutni esate, Gen. 40.7.

Trauer-Brodt. Geddejimô } Důna, ôs. F
Szermenû }
Du solt nicht das Trauer-Brodt essen: Tu ne walgysi Szermenû Důnos, Ezech. 24.17.

..... Hausz. Geddulinguju Namai.
Du solt nicht in das Trauer Hausz gehen: Ta neturri eiti į geddulingus Namus, Jer. 16.5.

*. Es waren 700 Mann ausserlesen, die Künsten mit der Schleuder ein Haar treffen: Buwo septyni szimtai isrinktuju Wyrû, kurrie su Woilkininnis Plauką tropijo, Judic. 20.16.

ξ. Träncke. Girdykla, ôs, F.

o. Träncken. Girdau, dźau, dysu, dyti.

π Tränck-Rinne. Lowys girdomas

ϖ. Traube. Wyn-ůga, ôs. F. Wyn-ůgu-keke, ês. F.

c. Trauen. Wieriu, au, su, ti. vid. Addenda
Isztikkiu, kejau, su, ti. Nuszikketi
*. Tikkůs, kejaus, sûs, tis. Tikketi.

Traum. Sapnas, ô. M. Jacob hatte einmahl einen Traum: Jokubas mate wienu Cziesu Sapnax, Gen. 37. 5.

6. Träumen. Sapnůju nawau, nůsu, ti.

Träumer. Sapnus, naus. M. Sehet der Träumer kommt: Weizdėkite Sapnus ateit, Gen. 37. 19.

5. Trauren. Geddu, dėjau, su, ti.

l. Traurig. Smutnas, ą. M. na, ôs. F. Comp. Smutnésnis.
Smutningas, ô. M. ga, ôs. F. Superlat. Smutnausias.

Traurigkeit. Smutnybe, ês. F. Und sie schlaffend vor Traurigkeit: Smutka, ôs. F.
Tużmas, ô. M. Rado jůs Miegancżus Tużba, ôs. F.
del Tużmo, Luc. 22. 45.

Treber. Saladynos, ů. Pl. Begehrte seinen Bauch zu füllen mit Trebern: Gėide Pilwax savo prikimszti Saladynomis, Luc. 15. 16.

Treffen. Użgaunu, gawau, su, ti.
*. Tropiu, au, su, ti.
Traff den Philister an seine Stirn: Użgawo Pyli, stenox į jo Kaktax, 1. Sam. 17. 49.

✗ Trefflich. Diddês Garbês. Barsillai war ein trefflicher Mann: Barzillai buwo diddes garbes Wyras, 2. Sam: 19.32.

v. Treiben. Warrau, riau, ſu, ti.
Guiṫu, jau, ſu, ti.

φ. Trennen. Skirru ſkyrau, ſkirſu, ti. Ardyti.
. . nung. Skirimâs, Ardymas, ô. M.

χ. Treppen. Lippynos, û. Pl. it. Lippyne, ês

ψ. Treten. Eimi, ejau, eiſu, eiti. Minnu
mynau, myſu, minti, [struck through], Žengti.

✱✱. Treue. Wiernybe, ês. F. Wiernumas, ô. M.
Iſtikkimmas, ô. M. Wiernyſte, ês. F.
Trachte nicht böses wieder deinen Freund der auff Treue bey dir wohnet: Nendrek |: netyk[o]k :| ko Pikto prieß Prietelu tawa, kurs ant Iſtikkimo (: Iſtikkimay :) pas tawa gywen[a], Prov. 3.29. |: us :|

Treue. Wiernas, ô. M. na, ôs. F. nay.
Der in meinem gantzen Hause getreu ist: kurs wiſame mano Butte wiernas, Num. 12.7. ✱✱.

Treuffe. Laſzai, û.
Welche Treuffe trifft uns nicht: Tokie Laſzai mus nužgauna, Mich. 2.6.

Treuffen. Laſznoj, nojo, nôs, ti.
Sie sagen man solle nicht treuffen: Ire ſako nelaſznokite, Mich. 2.6.

†. Szumnas } ô. M. na. ôs. F. Comp. Szumnésnis. Supl: Szumnáusias.
Szulnas } Graczuus, aus. M. ni, ôs. F.

V. Du treibest mich heute auß dem Lande: Tu manęs szę dieną warrai iß Zemes, Gen. 4.14.
Man treibet uns über Halß, u. wenn wir schon müde sind, läst man uns doch keine Ruhe: Ginos mus Kaklop' ir Kaczeig nuilsę esme, taczau nedůda mums Atilsę, Thren. 5.5.

Heute Dach treiben: Niekuram jo Kylos uzstoti.
Zum Gebeth treiben: Ant Maldos paraginti.

† Treiber. Guinotojis, jiô. M. v. Addenda.
Gott zustreuet die Gebeine der Treiber: Diews issbarsto Kaulus Guinotojû, Ψ. 53.6.

Ψ. Der die Wasser trennete für ihnen her: Kurs wandenus skyre pirma jû, Esa. 63.12.
X. Salomon machte zetäs Treppen auß dem Ebenholtz: Salomonas padare ~~dui~~ iß Prezelino Medzio Lippynes, 2. Par. 9.11.
Ψ. Abraham stund stille u. trat zu ihm: Obroomas apsistojo ir ejo jopi, Gen. 18.8.

.. Das Güte u. Treue einander begegnen: Jeib Geryba ir Wiernybe susitiktus, Ψ. 85.11.

‡ Warwęs, jo, ēs, ti.

Treugen. Dźowinnu, nau, wyſu, winti. Iſzdzowinti.
Dźuſtu, wau, ſu, ti. Iſzſauſinti.
Treug-Fleiſch. Dzuwuſi Mieſa, ôs. F.
Treuge machen v. Trucknen.
werden. Iſzdzuwu, wau, ſu, ti.
Daſs die Stro[m] an Teichen werden trucken, Jes: Ir Jures pagal Upinus iſzdzus (: ſauſi bus :) Esa. 19. 6.

Trieb. Priwertimas, ô. M.
Durch Trieb des H. Geistes: Per Priwertimą Szwentôs Dwaſēs.

Trickel. Klapata, ôs. F.
Tricbuliren. Kwarcziu, cziau, czyſu, ti.
Baudzu, dzau, ſu, ſti.
Trichter. Wáranka, ôs. F.
Trieff-Auge. Zlib's. Zlibys, ô. M.
Glibys, ô. M.

‡. Treufflen. Szliknoj nojo nos, ti, et Lynoj.
Treuffelt ihr Himel von oben: Szlikno kit jus Dangus iß Aukßto, Esa. 45. 8.

Treuge. Sausas, ô. M. sa, ôs. F.
Iszdzuwes, wuso. M. wusi, sos. F.
Der das Meer schilt und treuge macht: Kurs Jures pabar ir ißdzowinna (ißsausin) Hab. 1. 4.

Treulich. Wiernay.
Mein lieber du thust treulich was du thust an Brüdern und Schwestern: Mano mylimasis tu wiernay darrai, kas tu darrai Brolems ir Szwezziems, 3. Joh. 1. 5.

Treuloß. Newiernas.
Derrejima iszardas.
Treulosige, unversöhnliche, unbarmhertzige: Newierni, nesandoringi, nemielaszirdingi, Rom. 1. 31.

Trieffen. Roknoj, nojo, nos, ti. vide Tröpf:
Sein Himel wird mit Thau trieffen: Dangus jo Rassa roknos, Deut. 33. 28. Deine Lippen sind wie ein trieffender Honigseim: Tawo Lupos ney warwaps Sypas Meddaus, Cant. 4. 11.

Triegen. Willůju, lujau, su, ti.
Willu wylau, su ti.
Wer will gutte Tage sehen, der schweige seine Lippen, daß sie nicht triegen: Kurs nor gerris Dienů mattyti, tas te ramdo sawo Lupas, jeib newillůtu, 1. Petr. 3. 10.

Tr.

596. Triegerey. Wylus, aus. M.
Klasta, ôs. F.

Wissur tikt wienat wylus ir del Wylaus ma-
nęs nenor pažinti: Sie ist allenthalben Trie-
gerey, x. für Triegerey wollen sie mich
nicht kennen, Jer. 9. 6.

Trincken. Gerru, gérau, ſu, ti.

Trincke du, ich will deinen Cameelen
auch schöpfen; Gerk, aſs ir Werbludams
tawo ſemſu: Gen. 24. 44.

Trinck-Gefäß, v. Trincken & Gefäß.

. . . . Hauß v. Trincken & Hauß.

Tritt. Žinksnis, niô. M.

Daß meine Tritt nicht gleiten: Jeib mano Žink-
snei nesslystu, Ψ. 17. 5.

Trocken. v. Trunig.

Tropffen. Laſzas, ô. M. Szlakas, ô. M,

Wer hat die Tropffen des Thaues gezeu-
get: Kas Laſsus Rassos pagamino, Job. 38. 28.

Tröpfflein. Laſzelis, iô. M.

Wie ein Tröpfflein Wassers, so geringe sind
seine Jahr gegen die Ewigkeit: Kiek Lar-
ſzélis priess Jures, taip menkai yra jo Metai
priess amžinas Czieſas, Syr. 18. 8.

Ein wenig Trincken. Girauju, awau ſu, ti.
Gerrawoju } jau, ſu, ti.
Girſnoju
Ich thue nichts alß daß ich trincke. Beſſigerriu
Trinck-Geschirr. Karwatka, ôs. F.
. . . . . Horn. Taure, ês. F.
Triumph. Triumfas, ô. M.
Triumphiren. Triumfawoju, jau, ſu, ti.
Tritze. Katelis, liô. M.
Trog. Lowys, wjô. M.
Trogschrape. Gramdykle, ês. F.
Trompet. Truba, ôs. Trimitta, ôs. F.
Trompeten. Trimittuti.
Trompeter. Trimittininks, ô. M.
Trompeten Schall. Trubôs Garſas, ô. M.
Troppe. Pulkas, ô. M.
Troppenweiß. Pulkais.

598. Troſzen. Laigiu, giau, gyſu, gyti.

302

Troſt. Teßiimas, ô. M. Palinkſminojimas, ô. M.

Dein Wort iſt unſeres Hertzens Freude und Troſt: Tawo Zodis muſųs Szirdies Dzaukſmas ir Teßiimas, Jer. 15.16.

Troſt=Becher v. Troſt et Becher.

Tröſten. Teßiu, au, ſu, ti. Pa-Linkſmintis, ſich tröſten

Ich will euch tröſten, wie einen ſeine Mutter tröſtet: Aß jus teßiſu, kaip kurrį jo Motina tießija, Eſa. 66.13.

Tröſter. Tießitojis, ô. M. Palinkſmintojis.

Ich bin euer Tröſter, wer biſtu denn, daß du dich für Menſchen fürchteſt, die doch ſterben: Aß eſmi tawo Tießitojis, kaſgi eſſi tu, jog Zmonių bijeis, kurie taizau mirßta, Eſa. 51.12.

Tröſtlich. Palinkſmingas, ô. M. ga, ôs. F. gay.

Ich will deinem Nahmen Herr dancken daß er ſo tröſtlich iſt: Aß tawo Wardui Dieß-patie dekawoſu, jog jiſai taip palink-ſmingas yra, Ps. 54.8.

Troſtloß. Be Teßiimo. Nelinkſmas, Apleiſtas, ô. M.

Du Elende, über welche alle Wetter gehen und du Troſtloſe: Tu Pawargule per kur-rę wiſſos Wietros eiti, ir tu be Teßiimo, Eſa. 54.11.

Tröſtung v. Troſt.

Trotz. Stanga, ôs. F. Tyczawimas, ô. M. Stangummas, ô. M. Upparnyste, ês. F. Paszela, ôs. F. Szukßtu.
Ihr Trotz muß vergehen, in der Höllen müssen sie bleiben: Ju Stanga tur sugaißti, Peklojè tur paskilkti, Ps. 49. 15. Ihm zum Trotz: Jam ant Patyczô.

Trotzen. Stangawóju, jau, su, ti. Tyczoju, Stengiûs, aus, sûs, tis. Pucziasi.
Kan eine Säge trotzen wieder den, der sie zeucht: Ar gal Pjuklas stengtis (stangawoti) prieß tą, kurs ją traukia, Esa. 10. 15.

Trotzig. Stangus, aus, M. gi, ôs. F. Staigus:
Es ist das Hertz ein trotzig und verzagt Ding, wer kan es ergründen: Szirdis stangus ir baukßtus Daiktas, kas gal tą ißpazinti, Jer. 17. 9.
Upparnus, aus, M. ni, ôs. F. nay. Status, czaus.

Trüb. Drumstus, aus. M. ti, ôs. F.
Des Morgens sprecht ihr: es wird heute Ungewitter seyn, den der Himel ist roht und trübe: Rytmeczeis sakot: Szę diena bus dargana nes Dangus raudons raudons ir drumstus, (Graec. στυγνὰ, seu contristor.) Matth. 16. 3.

Trüben. Drumstau, czau, su, ti.
Du trübest das Wasser mit deinen füssen: Drumstai Wandenį Kojomis tawo, Ezech. 32. 2.

Trübsal. Priespauda, ôs. F. Afflictio. Wargas, ô. M.
Wir rühmen uns der Trubsaal: Mes pasigirrim Priespaudôs, Rom. 5. 3.
Smutka, ôs. F. Beda, ôs. F. Tuzmas, ô. M.

Trotziglich. Stangey. Staigey.

Trüb machen. Drumstu, au, su, sti.

Trübseelig. Smutney. Wargey.

602. Trucken. Sausas, ô. M. sa, ôs. F. vide p. 595.

Trucken werden. v. Dreug werden.

Trumel. Bubnas, ô. M.
Trummeln. Bubinnu, nau, su, ti. Bubinoju.
Trumelschläger. Bubnininkas, ô. M.

Trunckel-Beeren. Girtokles, û. F.
Truncken v. Trunckener.
Die Leute sind trunckner: žmones alluti.

Trucknen. Dzowinnu, nau, su ti.

Herr wende unser Gefängniß, wie du die Waßer gegen Mittag trucknest: Wiesspatie wersk musu Apcalima, kaip tu Wandenus priess Petus (: Petuse :) dzowinni, Ps. 126. 4.

Padzauju, dzowjau, dzáusu, dzáuti

Trug v. Betrügerey.

Trunck. Malkas, ô. M.

Der Herr unser Gott wird uns tränken mit bittern Trunck, daß wir so sündigen wider den Herren: Wiesspats musu Diewas gelber mus kartumi Malku, jog priess ji taip nusideje esa-me, Jer. 9. 14.

Trunckener. Girtas, ô. M. ta, ôs. F.

Das Land wird taumeln wie ein Trunckener: Zeme swyros ney Girtas, Esa. 24. 20.

Trunckenbold. Girtůklis, iô. M. kle, es. F.

Wie ein Trunckenbold taumelt wenn er speyet: Kaip Girtůklis swyroja, wemdams, Esa. 19. 14.

Trunckenheit. Girtůklyste, ês. F. Girtawimas,

Wir wandeln in Unzucht, Lüsten, Trunckenheit, Fresserey, Säufferey u. greulichen Abgöttereyen: Mes waikszczojom Newiezlibysteje, Geidulese, Girtůklysteje, Ryime, Girtawime ir bjaurose Balwonysteje, 1. Petr. 4. 3.

604. Tr.

Truncken machen. Prigirdau, dzau, dyſu dyti, et Apgirdyti.

Ich will meine Pfeile mit Blut trunken machen: Aſs Strelas ma no Kraujumi prigirdiſu, Deut. 32. 42.

- - - - - - - - - werden. Prigerru, gérau, ſu, ti.

Da er des Weins trank ward er trunken: Wyno kaip gère, prigère, Gen. 9. 10.

Tuch. Sképeta, ôs. F.

Gellumbė, ês. F.

Millas, ô. M.

Würm werden sie fressen wie wollen Tuch: Kirmeles (kandis) jûs ės kaip Gellumbę, Esa. 51. 8.

Niemand flicket ein alt Kleid mit einem Lappen von neuem Tuch: Niekas nelopa ſeną Rubą ſu 20 pu (Skáutu) naujo Millô, Math. 9. 16.

Ein groß leinen Tuch an vier Zipfeln gebunden: Diddę marſskonę Skepetę keturiuſe kampuſe pririſstą, Act. 10. 11.

Tüchtig. Padarus, aus, M. ri, ôs. F.

Gadnas, ô. M. na, ôs. F. it: Adnas.

Įmanus, aus. M. ni, os.

Laß dich nicht dünken, du seyst tüchtig genug da zu: Nemiſlyk, buk ganna padarus (įmanus) tam essąs, Syr. 7. 5.

Nicht daß wir tüchtig sind von uns selber etwas zu denken, als von uns selber, sondern daß wir tüchtig sind, ist von Gott: Ne buk gadni esſą iſs mu ſu paczû, ko miſliti, kaip iſs sawęs paczû, bet kieko gadni esame, ne Diewo yra, 2. Cor. 3. 5.

605.
305

Trutz v. Trotz.

Tuchmacher. } Millininkas, ô. M.
.... scherer. }

Tüchtigkeit. Gadnyste, ês. F. Adnumas, ô. M.

606.

306

Tück. Narryste, ês. F. Smirdyste, es.
Kytrastis, ês. F. Tycze, ês.
Bitte Gott ob dir vergeben werden möchte der Tück deines Hertzens: Melsk Diewa, nau taw dovleista ta, pta Narrystes, Szirdies tawo, Act. 8.22.

Tückisch. Panurys, ô. M. ri, ôs. F. Smirdiszkas, ô. M. ka, ôs. F.
Dieweil ich tückisch war, hab ich mich mit hinterlist gefangen: Kadangi Panurys buwau Kytrumis jus pigawau (sugawau) πανοῦργος, Astutus, 2. Cor. 16. Nůzmus, aus. M. mi, ôs. F.

Taugen. Tinku, tikkau, ksu, kti.
Derru, ejau, su, ti.
Wie der Gürtel der nicht mehr taugt: Kaip Dirzas, kurs niekam nedera, Jer. 13.10.

Taugen nicht. Newalle.
Netinka.
Newerta.
Nereikia.
Es taugt nicht daß wir sie in den Gottes-kasten legen: Newalle tůs į Diewo Skrynę dêti, (οὐκ ἔξεστι non licet.) Matth. 26.6.
Es taugt nicht, daß wir das Wort Gottes unterlassen und zu tische dienen: Netinka (nederta.) Žodį Diewo palikti ir tarnauti pie Stalo (οὐκ ἀρεστόν ἐστι placitum aequum non est.) Act. 6.2.
Welche lehren das nicht taugt umb schändliches Gewinst willen: Kurrie mokin kas nereikia del darkôs winningês (αἰσχροῦ κέρδους) οὐκ δεῖ non oportet, Tit. 1.11.

608.

Tu.

Tugend. Cnatlawyste, ês. F. Wiezlibyste.
Daß ihr verkündigen solt die Tugend deß, der euch beruffen hat von der Finsterniß zu seinem wunderbahren licht: Idant praneßtumbit Cnatlawyste to, kurs jus pawadinno nů Tamsybes, sawo įdywnosp szwiesybesp, 1. Petr. 2. 9.

+ **Tugendsám.** Cnatlywas, ô. M. wa, ós. F.
Ich weiß daß du ein Tugendsam weib bist: Zinnau tawe cnatlywa materißke esancze, Ruth. 3. 11.

Tummeln. Tranksmą darau, riau, rysu, ti.
Ka czia Tranksma darat (kundulůjat) ir werket? Tas kudikis ne numirre bet miegti, Marc. 5. 39.

Tumult. Tranksmas, ô. M. Strokas, ô. M.
Uß sie den Tumult sahen: Kaip tas Tranksma mate, 3. Maccab. 3. 8.

Tünch. Tépalas, ô. M. Krosijimas, ô.
Gleichwie der schön Tünch an der schlechten wand wieder den Regen: Lygey kaip grazus Kalkiu Tepalas prastoi' sienoi' prieß Lytu, Syr. 22. 20.

Tunckelheit. Markalawimas, ô. M.
Und alßbald überfiel ihn Dunckelheit und Finsterniß: Ir tůjau uzpůle jį Markalawimas ir Tamsybe, Act. 13. 11.

609.
307

Euius. vide Jhum. pag. 582.

+. Wiezlibas, ô. M. ba, ôs. F. bay. Comp. bésnis. Supl. biausias.
Patogus, aus. M. gi, ôs. F. gey.

Tuke. Kuzabas, ô. M.

610. Tungen. Verb: Krėsti.
Nom. Krėtimas, ô. M.

Tuncke. Pádažás, ô. M.

Tüpffelicht. Szlakotas, ô. M. ta, ôs. F.

Türcke. Turkas, ô. M.
Türcken. Turkû žemė. } F.
Turkya, ôs. }
Türckisch. Túrkiszkas, ô. M. ka, ôs. F.

Tymian. Tymkei, û. M.

Tünchen. Teppu pjau, su ti. Krósyti.
Solt sie mit Kalck tünchen: Turrite Kal
keis tepti, Deut. 27. 2. Dažyti.

Tunckel. Úkana ôs. F.
Wolcken und Tunckel ist umb ihn her:
Debesis ir Ukana apie jį, Ps. 97. 2.
ein tunckeller Ort: Blęsinga wieta, 2. Pet. 1. 19.

Tuncken v. Tauchen. Wilgiu, giau, gysu, gyti & Pawilgiu.

Turtel-Taub. Kurklélis, iô. M.
Die Turtel-Taube lest sich hören
in unserm Lande: Kurklelis gar
sinnas musu Zemeje, Cant. 2. 12.

Tüttel. Pészélis, iô. M. (mažausis Bruksznelis.
Es ist leichter daß Himmel und Erden vergehen
denn daß ein Tüttel am Gesetz falle: Pygest yra
jog Dangus ir Zeme praeit, neng wiens Pészelis [Bruksz
nelis:] Sokano prapultu, (Κεραία Punctum, vir-
gula minuta.) Luc. 16. 17.

Tyrann. Smárkininkas, ô. M. ka, ôs. F. Gailininkas.
Wann die Tyrannen wütten wie Ungewit-
ter: Kadda Smarkininkai saust kaip wietra Esa. 25. 4.

Tyranney. Smarkúmas, ô. M. Smarkyste, ês. F.
Sie danckten Gott, daß sie dieser grossen
Tyranney loß werden: Dekawojo Diewui,
nu to didzo Smarkumo iszwalniti, 1. Macc. 13. 51.

Tyrannisch. Smárkininkiszkas, ô. M. ka, ôs. F. kay.
Wehe der tyrannischen unflätigen Stadt
Beda tam darkam ir smarkiniszkam Mé-
stui, Zephan. 3. 1.
Smarkus, aus. M. ki, ôs. F. key.

612. Va.

Vater. Tewas, ô. M. Tetis, czió. M.
Wer Vater und Mütter mehr liebet denn mich,
der ist mein nicht werht: Kurs Tewą ir Motiną per
manę daugiaus myl, tas manę ne wertas, Matth.
10. 37.

Vaterland. Tewiſzke, ês. F. Item Väterliches Erbe.
Und er ging auß von dannen und kam in
sein Vaterland: Jiszai iſzejo tenay ir atêjo į
sawą Tewiſzkę, Marc. 6. 1.

Väterlich. Tewiſzkas, ô. M. ka, ós. F. kay.
Ich bin gelehret mit allem Fleiß im Väterli-
chen Gesetze: Aſz pilnay pamokintas esmi te-
wiſzkame Zokone, Act. 22. 3.

✝. **Übel.** Piktummas, ô. M.
Piktas, ô. M. ta, ôs. F. tay.
Das ist Gnade, so jemand umb des Gewißens Willen
zu Gott, das übel trägt: Tai Malone, kádda kas Sa-
zines deley Dierop Piktumą pakel, 1. Petr. 2. 19. laß ir alle
die übel thun: Kaip wiſsi, kurrie piktay dâro, Deut. 25.

Übelgefallen. Nepatinku, tikkau,
tikſu, tikti.
Das Wort gefiel Abraham sehr übel:
Tas Zodis Obroomui abelnay nepatik-
ko, Gen. 21. 11.

Übelgehaben. Tuzijûs, jaus, ſyſus ziti.
Warumb gehabt sich dein Hertz so übel: Ko-
del tawo Szirdis taip tuzies, 1. Sam. 1. 8.

613. 307

Vagant. Bastúnas, ô. M.

Vagiren. Bastiůs, tiaus, tysůs, tytis.

Valet. Atsiswekinnimas, ô. M. Valet-Predigt: Atsidekawojimo kozonis.

Valet geben Atsiswekinnu, nau, su, ti. Valediciren. Atsidekawoti.

Vatern Bruder. Tewô Brolis

Dedê, es. M.

Vätter. Jetenas, ô. M.

Vatern Brudern Weib. Dedene, es. F.

Väterliches Erbe. v. Vaterland.

Vasal v. Unterthan

Väterliche. Tewô Dallis,

Vaterloß. Be-Tewis, wjô. M.

Vatern Schwester. Awynene, ês. F. Hier vor setzt Mü bruders Weib.

So du nicht übel reden wirst: Jey tu piktay nekalbesi, Esa. 58. 9.

Übel auffnehmen. Pa-uz-dywiu, au su, ti.

614.

Üben. Mokinnůs, naus, ſůs, tis.
Iſʒmeginnu, nau, ſu, ti.

Übelgehen. Ko Pikto tinkas, tikkos, tiksis, tiktis.
Daß er Gedult habe wenns übel geht: Jeib kantrus butu, kadda ko Pikto tinkas, Ψ. 94. 13.

Übelgerahten. Nepassiwed, wedde. N'issidůd, dawe, důsis, tis.
Wenn es denn geschehe, daß das erste mahl übelgeriethe, Kaddagi nusidůtu jog pirmoju Żygiu ne passiwestu (: n'issidů„tu, 2. Sam. 17. 9.

Übelhalten. Piktay laikau, kiau, kysu, kyti.
Einem treuen Knecht halte nicht übel: Wierną bernąn nelaikyk piktay, Syr. 7. 22.

Übelhandeln. v. Übel thun.

Übelsprechen. v. Ubel sprechen.

Übelthat. Piktenybe, ês. F.
Nůdeme, ês. F.
Nusidejimas, ô. M.
Sie konten keine Ubelthat finden denn er war treu: Negallejo nejokią Piktenybę iszrasti, nesa jisai buwo wiernas, Dan. 6. 4.

Übelthäter. Piktadejias, ô. M.
Niemand leide als ein Ubelthäter: Newie: nas te nekentė kaip Piktadejas, 1. Petr. 4. 15.

Über. Ant. Po. Per. Uź.
Herrschen über Fisch im Meer: Wieszpatauti ant Żuwû Marû, Gen. 1. 26. Und führete sie übers Wasser: Ir wêde jůs per wandenį, Gen. 32. 23. Über sieben Tage will ich regnen lassen: Po septynû Dienû dŭsu lyti, Gen. 7. 4. Ich hab ihn über dich gesetzt: Aß jį uź tawę sodinnau, Gen: 27. 37. Uber uns: Wirszuj' musu, arba Dangun linkay.

Ub.

616. Überall. Wissur. Wissay.
Du kanst nicht Gottes Werck wissen, das er thut überall: Tu negalli Diewo Darbay zinnoti, kurrs daro wissur, Eccl. 11. 5.
Du solt mir nichts überall geben: Tu man wissay niekà neduhi, Gen. 30. 31.

Überantworten. Paʃ tdůmi, dawjau, důsu důti.
Was davon kompt will ich dem Schwerdt überantworten: Kas issprus, Kallawyui padůsu, Mich. 6. 14.
Haben befohlen daß sie mich diesem Brieff überantworten sollen: Palie, pem idant jums. ſzą gromatą iduotu. 2. Macc. 12. 17.

Überauß. Neredu. Newiku. Nůdemay. Tytweiku.
Überauß schön warstu: Tu Tytweiku grazi buwai, Ezech. 16. 13.
Auff daß die Sünde würde überauß sündig: Jeib Griekas taptu neredu (nůdemay) griekingas, Rom. 7. 13.

Überbehalten. Użlaikau; kiau, kysu kyti.
Behielt noch etwas über auff dem Volck Jacob: Użlaike dar kiekunta iß żmonu Jokubo, Syr. 47. 25.

+ Überbleiben. Atlieкmi, likkau, liksu, kti.
Was vom geopfferten fleisch überbleibet: Kas nů apperawotos Mesos atliekti, Lev. 7. 17.

Überdaß. Wirszun. Aukßczaus. Dar. Po tô. Ant tô. Beto. Priegtam.
So ihr aber über das mir nicht gehorchet: Bet jey ant to (po to) dar manęs neklausysite Lev. 26. 18. ✱ Prieg tô. Potam.

Ŭbérbíeten. Perſuliu, liau, lyſu, lyti

Ŭbérblíebener. Išlikkęs, kuſô. M. kuſi, ſôs. F.
+. Liekmi, likkau, kſu, kti, ex Išlikti.

* Über daß er hatt von dem verkaufften Guth seiner Väter: Be to kas jisai tur iß pardůtojo Lobjo sawo Tewů, Deut. 18. 8.
Über das haben sie mir das gethan: Wirßun men dar tai padare, Ezech. 23. 38.

618.

// Newiku. Tytwiku.

Überdrüßiger. Nůbodes, duso, M. dusi, sos. F.
Nůbodu. Adv.

Übereilet werden. Apsunkintas buti. Ich bin übereilet worden: Mane Stroka pagawe.
Übereilung. Uzklupimmas. o. M.
Überein. Iss wieno.
Über einen hauffen fallen. Parpůlu, lau, su ti.
Suklumpu, kluppau,
Par-Sugr uu, au, su, ti.
. . . . stoßen. Pardauzu, zau,
szu, szti.
Parstumju, jau, su, ti.

über die Maaß. Per Mierą. Neredu. ||
Ihr habt gehört, wie ich über die Maße die Gemeine Gottes verfolgete: Jus girdejote, kaip aß per Mierą Surinkimą Diewo perſekdinejau, Gal. 1. 13.

überdrüßig. Noboda, os. It: Überdruß.
Da ihre Hurerey und Schanden so gar offenbahr war, ward ich ihr auch überdrüßig: Kaip jos Kekßyſte ir gieda abelnay ißreiß=ke, jůi man nobodu tape, Ezech. 23. 18.

überdrüßig seyn. Nusſibodžu, džau, – – – boſu, boſti. Nugriſti.
Entzeuch deinen Fuß vom Hause deines Nächsten, er möchte dein überdrüßig und dir gram werden: Attrauk tawo Koja nů Namû Artimô tawô, jiſsai tawes nuſsiboſtu ir tawęs nužkenſtu, Prov. 25. 17.

übereilen. Uſſpeiczu, czau, ſu, ti. Suſtroſziu, au, ſiu.
Armuth wird dich übereilen wie ein Fußgänger und der Mangel wie ein gewapneter Mann: Ubbagyſte tawe uſſpeis kaip Peſtinin=kas ir Priſsekimas kaip Žarwininkas, Prov. 6. 11. Užklumpu

übereinander. Per kitts Kittą
Per wiens antrą
Da die Todten mit Hauffen über einander fielen: Kaip Numirrelei Pul=kais per kitt's Kittą (wiens antrą) půle, Sap. 18. 23.

Übereinstimmen. (Kri.) Sutarru, rau rsu, ti
Ihr Zeugniß aber stimmete nicht überein: Bet jû Luddimas ne sutarre (në buwo sandermingas.) Marc. 14. 56.

Überfahren. Perwazůju, zawau zůsu, ti. Persiirru, yrau, irsu, irti.
Da sie hinüber gefahren waren kamen sie in das Land Genesareth: Kaip perkel lawę (persiyrę) buwo, atejo ï Zemę Genezaret, Marc. 6. 53. Perkellauju, lawau,

Überfallen. Uzpůlu, lau, su, ti. Uzklupti.
Grauen hat mich überfallen: Uz-mi-půle Kůgastis, Ψ. 55. 6.
Wird mit großem Geschrey sie überfallen werden: Didzu Szauksmu jůs uzklups ir zawys, Ezech. 21. 22. Die Krankheit hatt mich überfallen: Ligga manę apeme,

Überfeld. Per Laukę.
Gehe nicht allein mit einem Tollkühnen über Feld denn er achtet Blutvergießen wie nichts: Nekellauk su Kustumi wiens per Laukę, nesa jis Kraujo Praliejimę nieku reg, Syr. 8. 19.

♄. Überfluß. Per wirszu. Apstummas, ô. M.
Die Keltern haben Überfluß: Wynspaudos per wirszu eis, Joel, 2. 24.
Die Anschläge eines Fleißigen bringen Überfluß, wer aber allzu jach ist, wird mangeln; Nůmislis Skubbaus atnesza Kaupę (Apstumą) ô kurs nérèdu steiges, pristoks, Prov. 21. 5.

♐. Überflüßig. Prabanga, ôs. F. Lyszniy.
Die dieser grausamen Thiere so überflüßig gefressen hat haben: Kurrie sziar baises Zwérys Prabanga (Praszmatta.) szérę, 3. Macc. 5. 28.

Übereinkom̄en, Sutinku, tikkau, ksu, kti.
. . . . . treffen. Susitaikiu, kiau, kysu, kyti.
Überfahrt. Persiyrimas, ô. M.

Überfliegen. Perlékkiu, lekiau, ksu, kti.

Übervortheilen. Apgáunu, gawau, gáusu, gáuti
S. Prasʒmatas, ô. M.
Pilnyste, ês. F.
Apstas, } ô. M.
Kaupas, }
Afstanka, ôs. F.
x.? Apstingas, ô. M. ga, ôs. F. gay.

622. Ub.

Überführen. Perweddu, dzau, wessu, sti.

Überführt. Brazda, ôs. F. H. Brasta, ôs. F. Aprlepsti

Übergab. Idawimas, ô. M. Padawimas.

Übergang. Pérejimmas, ô. M.

Übergießen. v. Uberfüllen

314

Überfüllen. Perpillu, pylau, pilſu, ti. Apipillu.
Perkemſzu, kimſzau ſzu ſzti
Uberfülle Dich nicht mit allerley niedlicher
Speiſe und friß nicht zu gierig: Ne perkimſzk
tulimoms Skanſkomems ir neryk godżeiſ, Syr. 37.32.

Übergeben. Padůmi, dawjau, důſu důti, & ikdůti.
Alle Dinge ſind mir übergeben von meinem Va-
ter: wiſſi Daiktai man padůti nů mano Tewo,
Matth. 11. 27.

Übergehen. Praçimi, çjau, ciſu, ti. it. Perciti.
Perźengiu, giau, ſu, ti.
Weß das Hertz voll iſt, gehet der Mund über
Ko Szirdis pilna, tai Burna kalba (λαλεῖ
loquitur) Matth. 13. 34.
Er wolte vor ihnen übergehen: Norejo pro jůs
praeiti (παρελθεῖν) Marc. 6. 48.
Saul ſprach zu Samuel: Jch habe geſündigt,
daß ich des Herrn Befehl und dein Wort über-
gangen: Saulaſ tare Samelui: Aß nuſſidejau
jog Wieſzpaties Priſakima ir tawa Sodį per-
źengiau, 1. Sam. 15. 24.

Übergülden. Apzalatiu, au, ſu, ti.
Die übergüldeten Götzen können ſich nicht ſchü-
tzen für Dieben und Räubern: Apzalatyti
Balwonai negal ſawą apginti prieß Waggius
ir Pagriebjus, Bar. 6. 57.

Überhand nehmen. Prabingſta, bingo,
... bings, bingti.
Wirßu gaunu, ga-
wau, gauſu, ti, ápturrėti.
Meine Kinder ſind dahin, denn der Feind hat
die Oberhand kriegt: Mano Waikai prapůle neſa
Nepriételus wirßu gawo, Thren. 1. 16.
Das Waßer hat überhand genommen: Wandů prabingo.

✝. **Überhangen.** **Perkabinnu, nau, ſu, ti.**

Das überlänge an den Teppichen der Hütten solt du die helffte überhangen: Kad Ilgio Aukſʒczaus bes Kauru, turri Puſ-ſe perkabinti (perleiſti.) Exod. 26.12.

✝. **Überheben.** **Perkellu, kėlau, kélſu, ti.**

Du hast die Edomiter geschlagen, darumb überhebt sich dein Hertz: Tu Edomiſtus pamu-ſzei, del to didżiuja tawo Szirdis, 2. Reg. 14.10.

Die Landvoigte solten Rechnung thun und der König der Mühe überhoben wäre: Staroſtai turrėtu Kunnigaikſztiems Rokunda duti, ir Karalui nerupetu, Dan. 6.2.

Abba, mein Vater es ist dir alles müglich, überhebe mich dieses Kelchs: Abba, manas Te-we, tau wiſs galima, atimk nů manęs tay Kurką (παρένεγκε aufer.) Marc. 14.36.

Liebe Männer, man solt mir gehorcht und nicht von Creta aufgebrochen haben und uns dieses Leides und Schadens überhebt haben: Mie-li Wyrai buwo manę klauſyti ir iß Krėtôs nepaſſikeltis, ir butumbim ſzittą Bėdą bey Iſzkadą iſzwenge, (κερδῆσαι, evitare.) Act. 27.21.

Daß ich mich nicht der hohen Offenbahrung überhebe: Idant tů didzû Apreiſzkimu deley n'iſſikelczau, (ὑπεραίρωμαι efferer.) 2. Cor. 12.7.

Überhelffen, ut:

Sahe einen Unrecht leiden, da überhalff er: Mattydams wiena Abydiimą, uʒſtojo jį, Act. 7.24.

Überhergehen. **Pawirſzumis waikſcioju, jau, ſu, ti.**

Per wirſzu eimi ejau, eiſu

Er wird einreißen in Juda und überher gehen: Wandens praſſiwerſz į Ju-da ir aptwys bey per wirſzu eis, Esa. 8.8.

Überhauen. Pérkertu, kirtau, kirsu, kirsti. 625.

315

⸗. Perwerczu, czau, su, ti.
Perleidzu, dau, su, ti.

Überhebung. Pérkėlimas, ô. M.

⸗. Didżůju, dżawau, dżůsu, ti.
Nerupinnůs, naus, sůs, tis.
Atimmu, ėmjau, imsu, imti.
Iszwengiu, giau, gsu, gti.
Iszikellůs, laus, sus, tis.

Überher. Pawirszumis.

626. Überhin. Per wirszu. Uż.

Überjagen. Perwarrau, riau, rysu, ryti.

Überlang. Aukszczaus. Du solt das Gelt das überlang ist: Tu turri tus Pinningus, kurie aukszczaus yra, Num. 3. 48.

Überladen. Perkrauti, krauju, krowjau, ausu

Überkochen. Pérwerdu, wirrau, wirsu, wirti.

Überkrancken. Persergu, sirgau, sirgsu, gti.

Überlaß. Abyda, os. F.

Überlauff. Pérbegimas, o. M.

Überlauffen. Pérbegu, gau, gsu, gti.

Überleben. Pragywentu

Überleder an den Schuen: Ant-Pirszczei.

Überlegen. Perdemi, dejau, desu, deti.

Überlesen. Perskaitau, czau, tysu, tyti.

Übermaaß. Użmaczus, aus. M. Übermäßig. v. Überflüßig.

Übermögen. Apigallu, lejau, lesu leti!

Übermorgen. Porytoj.

Überhören. Nenuklauſu, au, ſyſu, ti,
Wer geduldig iſt, der iſt ein kluger Menſch und iſt ihm ehrlich, daß er Untugend überhören kan: Kurs kantrus yra, tas protingas żmogus ir jam garbinga, jog necnat lawyſtay nenuklauſo, Prov. 19. 11.

Überjährig. Mettus priejęs, perejęs.
In dem er ſaget, ein neues macht er das erſte alt, was aber alt und überjahret iſt, das iſt nahe bey ſeinem Ende: Sakydams, naujas paſénin pirmajį, bet kas ſénas ir mettus perejęs yra, to netoli (arti) Galas, Ebr. 8. 13.

Überlaßen. Paliekmi, likkau, kſu, kti. Perléiſti.
Und ſolt nichts davon überlaſſen, biß Morgen: Ir neturri nieko tô (Erô) palikti ikki Rytô Métô, Exod. 12. 10.

Überkommen. v. ~~be~~kommen. Įgyu, au, ſu, ti.

Überlaut. Balſu didzu.
Der König rieff überlaut: Karalus ſzauke balſu, Dan. 5. 7.

Überlang. Aukſzczaus.
Und ſolt daſſelbe Geld, das überläng iſt, geben: Tu turri tůs Pinningus, kurrie aukſzczaus yra, dûti, Num. 3. 48.

Übermuht. Saw-walle, ês. F. Iſzdykumas, ô. M. Plotawojimas, ô. M. Lépe, ês. F.
Weil der Gottloſe Ubermuht treibet, muß der Elende leiden: Bediewjui Saw-walle elgenczam (Bediewjui plotawojenczam) Pawargulis tur kenteti, Ψ. 10. 2.

628. Übermühtig. Saw-walninkas, ô. Iżdykęs, Platawojęsis, siô, M. . . . . jenti, cziôs. F. Lépus, aus. M. Luxuriosus.

Über Nacht. Nakwynay. Des Tages lehrete er im Tempel, des Nachts aber gieng er hinauß und blieb über Nacht am Ölberge: Dienomis mokinna Bażnyczoj, Naktimis betaig eidawa laukan ir passilikko Nakwynay (Nakwyns) pas Alÿjaus Kalną, Luc. 21. 37.

Überrechnen. Surokůju, kawau, kůsu, ti. Viel aber die da fürwitzige Künste getrieben hatten, brachten die Bücher zusammen, und verbrandten sie öffentlich und überrechneten sie, was sie werth waren: Daug betaig kurrie buklus (. klyſt wierißkus, noprosnus .) Mokslus ware, sunesze knygas ir sudeginno jas reggimay, bey surokawo, ko werto buwuſos, Act. 19. 19.

Überreden. Perkalbu, bejau, bésu, béti. Sie überredeten ihn mit vielen Worten: Jie perkalbejo jį (. żgunde, żgundino jį .) tulimais Zodżeis, Prov. 7. 21. Żgundinnu, nau, su, ti.

Ubersatz. Użmattas, ô. M. Pabranginnimas, ô. M. Użżyczka, ôs. F. et Użżyczkas, ô. Wer sein Gutt mehret mit Ubersatz: Kurs sa, wą Lobį dauksin su Użżyczka (. Użmattu .) Prov. 28. 8.

Übermühtiger. Iszdykelis, liô-M. 629.
317
Übermühtigste. Wissay iszdykęs.
Übermühtig werden Iszdykiu, kiau ksu, kti.
Übermuht treiben: Iszdykęs buti. Ruikawoti.

Übernachten. Pernakwoju / Pernakwinoju } jau, su, ti.

Übernehen. Pérsuu, suwau, susu, suti.

Übernehmen. Apsiimu, ėmjau, imsu, imti.

Übern Hauffen werffen. Sugráuju

Überredung. Perkalbejimas, ô-M.

Überſauffen. Perſigérru, gérau, gérſu, gérti.
. . . ſchicken. Nuſunczu, czau, ſuſu, ſuſti.
. . . ſchiffen. Perſiirru, yrau, irſu, irti.
. . . ſchreiben. Uźraſzyti
. . . ſchreiten. Perźengti.
. . . ſchreyen. Perſzaukiu, kiau, kſu, kti.
. . . ſchuſz. Lyſznas, ô. M.

Überſchwemmung. Twánas, ô. M.

318

Überschatten. Abglobju, jau, bsu, ti.
Die Krafft des Höchsten wird dich überschatten: Stipprybe Aukszczausojo apglobs tawę, Luc. 1.35. Nom. Apglobojimas, ô. M.

Überschlagen. Iszrokůju, kawau, kosu, ti.
Wer aber ist unter euch, der einen Thurn bauen will und sitzt nicht zuvor und überschlägt die Kost: Kursai yra tarp jusu, noredams Koryczę kurti, kurs ne iszrokůj pirma sedęs, kiek iszmissęs, Luc. 14.28. Nom. Iszrokůjimas, ô. M.

Überschrifft. Uzrasżas, ô. M.
Pilatus schrieb die Uberschrifft: Pylotas raszė Uzrasza, Joh. 19.19.

Überschütten. Perpillu pylau, pilsu, ti, & Uzpilti.
Du hast uns mit Zorn überschüttet: Su Rybe mus perpylei, Thren. 3.43.

Überschwang. v. Uberfluß.

Überschwencklich. Apszczey. N'apgrebjamas.
Dem aber der überschwenglich thun kan über alles, das wir bitten und verstehen: Tam betaig, kurs apszczaus gal darryti uz wissokio meldziamės ir permanom, Eph. 3.20.

Überschwemmen. Aptwysta twinno, twys, twinti.
Die See gantz über sich herlauffen, wie Wasser und überschwemmet werden: Aptekkes jůs butinay kaip butinay, ir aptwins, Amos 9.5.
Uzpluti.

ǂ. **Übersehen.** Papeikiu, kiau, ksu, kti. *Despicio*
Paniekinnu, nau, kisu, ti. *Contemno.*
In den Tagen aber da der Junger viel worden, erhub sich ein Murmeln unter den Griechen, wider die Ebreer, darumb, daß ihr Witwen übersehen wurden in der täglichen Handreichung: Tosa dienosa kaip Mokintinnû Skaitlus prisidėjo, kėlė si Murnejimas Grikiszkujû priesz Zydus, delto, jog ju Naszles paniekintos (papeiktos) tape kiek dieniszkame Paszluzijime, Act. 6.1. (παρεθεωροῦντο despicerentur.)

ǂ. **Übersetzen.** Pabranginnu, nau, gysu, ti.
Użkaiczu czau, kaisu, sti.
Einer übersetzt den andern: Kits kit-tam pabranginn, Ezech. 22.
Auf seine Pfanne aufsetzen: Reikia katilus użkaisti, 2. Macc. 5.7.

Übersenden. Nu-At-Parsunczu, czau, susu susti.
Als Pilatus vernahm, daß er unter Herodis Obrigkeit gehörete übersandte er ihn zu Herodes: Pylotas suprates jog isz Erodo walldenês buwo, nusunte jį pas Erodą Luc. 23.7.
Cum autem dicitur: Er hat ihn mir übersand; redditur; Jis manesp jį atsunte.
Sandte ihn wieder zu Pilato: Parsunte jį wėl Pylotop, Luc. 23.11.

ʒ. **Übersilbern.** Sidabrinnu nau su, ti.
Sidabru apleidzu, dau, leisu leisti.

ǂ. Pérzwalgau, giau, gyſu, ti
Aplenkiu, kiau, kſu, kti.

ǂ. Pérkellu kėlau, ſu, ti
Pérſodinnu, nau, ſu, ti.
Perwerczu, czau, ſu, ti
Perguldau, dzau, dyſu, dyti.

Überſieden. Pérwirrinti.
. . . ſpreiten. Uźtieſti.
. . . ſteigen. Pérkopti.
. . . ſtreben. Pérkenſti. Iszkenczu, czau, r. Isztriwoju, jau, ſu, ſ.
. . . ſtreiten. Pérgalleti

ǂ. Die hölzern, übersilberte Götzen können sich nicht schützen für Dieben: Medzio sidabru apleiſti Balwonai negal ſa„ wę apginti nů Waggiů, Bar. 6. 57.

634

Die Hültzern übersilberte Götzen, können sich
nicht schützen für Dieben: Medziô sidabrinti,
(:Sidabru apleisti:) Bałwonai, negal sawę apginti
nů Wagiû, Bar. 6. 57.

Übertäuben. Ausis úztrenkiu, kiau, su ti.
Daß sie nicht zuletzt komme und übertäu
be mich: Jeib paskiaus n'ateitu ir Ausis mă
no úztrenktu, Luc. 18. 5.

Übertreffen. Pereimi, ejau, eisu, eiti. Pergalleti
Du übertriffst alle: Tu wissus pereini,
Prov. 31. 29. Prakel.

Übertreiben. Perwarru, riau, rysu, ryti.
Wenn sie einen Tag übertrieben wür
den, würde meine gantze Heerde sterben:
Kadda wieną Dieną perwaryczau, wissa ma
na Gôta miztu, Gen. 33. 13.

Übertreten. Perźengiu iau, su, ti,
Warumb übertretet ihr Gottes Gesetz umb eu
rer Auffsätze willen: Kodel perzengêt jus Pri
sakimus Diewo deley jusu Istatimû, Matth. 15. 3.

Übertreter. Perźengtojis, iô, M.
So mache ich mich selbst zu einem Übertre
ter: Tadda pats darausi Perźengtoju, Gal. 2. 18.

Übertretung. Perźengimas, ô. M.
Du vergiebest Mißethat, Ubertretung
und Sünde; Tu atleidi Nusidejimus,
Perzengimus ir Griekus, Exod. 34. 7.

Übertünchen. Nukrosiu, au, su, ti.
Ihr Heuchler, ihr seyd gleich den über
tünchten Gräbern: Jus Weidmainei, jus
lygus esate nukrositams Grabams, Matt.
23, 27. Apdażau, ziau, zysu, zyti.

636. **Übervortheilen.** Nugáunu, gawau, gáusu gáuti.

Wenn du etwas deinem Nächsten verkauffest, oder ihm etwas abkauffest, soll keiner seinen Bruder übervortheilen: Kadda tu Artimmai sawam kà pardôdi, ar nû jô kà perki, netur neweenas Brohlis sawa nugaut, Levit: 25.14. **Apzaicdzu, dzau, su, ti.**

Überwegen. Perswerru, érau su, ti.

Zancke nicht mit einem Reichen, daß er dich nicht überwege: Nebilinêk (barkis) su Bagotumi jeib jis tew ne perswertu, Syr. 8.2.

Überweisen. Iszweddu, dzau, ssu, sti.

Daniel hatte sie auß ihren eigenen Worten überwiset, daß sie falsche Zeugen wären: Dangelas jûs is jû Paczu Wardziû buwo iszroedejs, jûs palszywus Luddinnekus sanczus, Susan: 61.

\+ **Überwältigen.** Pergallu, lejau, lesu, ti.

Die Pforten der Hellen sollen sie nicht überwältigen: Wartij-Peklôs jâ neturres pergalleti, Matth. 16.18.

Überweisung. Iszrodiimas, ô. M. Pastipprinnimas, ô. M.

Mein Wort und meine Predigt war nicht in vernünfftigen Reden menschlicher Weißheit, sondern in Beweisung des Geistes und der Krafft: Mano Wârdis ir mano Sakimas ne buwo Perkalbimôse Zmogiskkos Isiminties, bet Iszrodiime (Pastipprinnaime) Dwases ir Spieczybes, (ἀπόδειξις, Persuasorium, Demonstratio, Confirmatio) 1. Cor. 2.4.

636. 321

Über und über. Sklidinay.

+. įkę́nkiu, kiau kſu, kti.
įwéikiu, kiau, kſu, kti.

638. Ub.

Überwerffen. Permettu, czau, ssu, sti.

Uberwindlich. Pergalimas, ó. M. ma, os. F.

Überwinder. Pergalletojis, jiô. M.

Überwindung. Pergallejimas, ô. M.

Überwocken. Stiebas, ô. M.

Überzehlen. Perskaitau, czau, tysu, ti.

Überwurff. Kenge, ês. F.

Überzug. Użwalkalas, ô. M.

Überzwerg. Skersay.

Üblich. e.g. Bey Gericht ist dieses üblich: Prowoj szis Daikts wartojamas.

Übrige Personen. Atlaikai, û pl. M. Im übrigen Galop.

Übrig seyn. Atliekmi, likkau, liksu, ti

Uckeley. Aukszle, ês. F.

Venerisch. Buinus, aus. M. ni, ôs. F.

Venus. Meilês Diewe.

Verabscheiden. Atprowyu, au, su, ti. #

Verabscheidung. Atprowijimas, ô.

Atprowijima dúti. gauti

Überwerts. Aukſztynay.
Der Weg des Lebens gehet überwerts klug zu machen: Kelias Gywaſczio eiti aukſztynay iſzmintingais darrytu, Prov. 15.24.

Überwinden v. Überwältigen.

Überzeugen. Iſzluddiu, iau, ſu, ti. Pérluddyti.
Wenn ein Mann sein Weib nicht kan überzeugen, daß sie unrein worden ist: Kadda Wyras ant ſawo Moters negal iſz-ludditi, jog neczyſta tapuſi, Num. 5.13.

Überziehen. Użwelku, wilkau, wilkſu, ti. Apwilkti.
Ap- Użs Usſitraukiu, kiau, kſu, kti. Apdaryti.
Die Stangen mit Gold überziehen: Kartis grażumi Aukſu aptraukti, Exod. 25. 28.
Wolken überziehen die Sonne: Debeſis usſitrauk ant Saulês, Ezech. 32. 7

Übrig. Atſtankas, ô. M. Lyſznas.
Atlaikas, ô. M. Atliekas. Palaikas.
Es ist nichts mehr übrig vor unserm Herrn: Nera nieko Atſtanko muſu Ponui: Gen. 47. 18.

Übung. Procawójimas, ô. M.
Leibliche Übung ist wenig nütze: Kuniſzkas Procawójimas menkam der, 1. Tim. 4. 8.

Verächtlich. Niekingas, ô. M. ga, ôs. F. Paniekintas
Menkas. Peiktinas. Papeiktinay, Adv.
Die Gegenwärtigkeit des Leibes ist schwach u. die Rede verächtlich: Pribuwimas kuno ſilpnas, ir Kalba menka, 2. Cor. 10. 10.

640. ‡ Verachten. Peikiu, kiau, ksu, kti.
Iszeſ Papeikiu . . . . . .
Paniekinnu, au, ſu, ti.
Esau verachtete seine erste Geburt: Ezaus papeike
sawo Pirmgimmystę, Gen. 25. 34.

Verächter. Paniekintojis, ô. M.
Papeiktojis.
Sehet ihr Verächter und wundert euch: Zu-
rekite jus Paniekintojei ir stebbekites, Act:
13. 41.

Verachtung. Papeikimmas, ô. M. Paniekiñimas
Ich bin eine Verachtung des Volcks: Asz
esmi Papeikimas Zmonû, Ψ. 22. 7.

Veralten. Pasenstu, sennau sensu
Die Erde wird wie ein Kleid veralten: Zéme pa-
sens kaip Drabuzis, Esa. 51. 6.

Verantworten. Atsisakau, kiau, kysu, yti.
Agrippa aber sprach zu Paulo: Es ist dir er-
laubt für dich zu reden. Da verant-
wortet sich Paulus: Agrippas tare Po-
wilui: Pasiwelita taw uz tawę kalbe-
ti, tadda Paule atsisake, Act. 26. 1.
Ich habe euch in meinem Hertzen, in
diesem meinem Gefängniß, darinn
ich das Evangelium verantworte:
Asz turru jus Szirdije mano szime mano
Apkallejime, kurrame Wanjilię uzsto-
ju, Phil. 1. 7.
Atsikalbu, bejau su, ti.
Uztarru, rau, su, ti.
Uzstoju, jau, su, ti.

Veränderlich. Permainytinay.

Verändern. Permainu, nau, nyſu, nyti. Perkintu kittau
Perkeiczu, czau, ſu, ti.

Veränderung. Permainimas, ô. M. Perkittimas.

‡. Verachte deine Mutter nicht in ihrem Alter: Nepaniekink Motinos tawa Se„natwiję jôs, Prov. 23. 21.
Wenn du des Verachtens ein Ende gemacht hast, so wird man dich wieder ver„achten: Kadda buſi palowęs peikti, tadda tu wẽl buſi iſpeiktas, Esa. 33. 1.

Verächtlich. Niekingas, ô̂ }
Menkas — ô̂ } â, ôs F.
Peiktinas ô̂. }

Verachtet. Papeiktas
Papeikcziauſias.

642.

ǂ. Nukûſtu kudau, ſu, ſti.
Die Leute ſind [illegible], ſehr [illegible],
und [illegible] kommen: / Zmones clabar
labay nukude.

Verantwortung. Atsisakimas, ô. M. Atsikalbejimas.
Uźstojimas, ô. M.
Uźtarrimas, ô. M.
Ihr Männer, lieben Brüder, hö„
ret meine Verantwortung an
mich: Jus Wyrai, mieli Brolei,
klausykite mano Atsakimą ju„
sump, Act. 22. 1.

Verarbeiten. Pardirbu, bau, su, ti
Alles Geld das verarbeitet ist, ist neun
und zwantzig Centner: Wissas Auksas kurs
pardirbtas yra, yra dwideszimt ir dewyni
Tripundzei, Exod. 38. 24.

†. **Verarmen**. Pawargstu, wargau, gsu, gti.
Wenn dein Bruder verarmet: Kadda tawo
Brolis pawargsta, Lev. 25. 25.

Verbannen. Ant Prapulimô paduti. Iszwetyu
Apsiźaddu, dėjau, dėsu dėti.
Ich habe gewünschet verbannet zu seyn von
Christo, für meine Brüder: Asz welyaus ant
Prapulimo padůtas buti nů Kristaus, uź mano
Brolus, Rom. 9. 3.
Da es aber Tag ward schlugen sich etliche Juden
zusammen und verbanneten sich weder zu essen
noch zu trincken, biß daß sie Paulum getödtet
hätten: O kaip Diena iszauszo susitare niekurie
Źydai ir apsiźadėjo nei walgiti nei gerti irki
Powilą butu nużuddę, Act. 23. 12.

Verbauen. Uźbuddawoju, jau, su, ti.
Er hat mich verbauet und mich mit Galle und
Mühe umgeben: Iźsai manę uźbuddawojo ir Tul„
źimi bey Rupesczeis manę apsaute, Thren. 3. 5.

Ve.

644. Verbergen. Slepju pjau, psu pti. Pa-Ap-slepti.
Also mußt du trunken werden und dich verbergen: Taipo turri gerti ir pasislepti, Nah: 3. 11.
Ich will mich die Klarheit offenbahren und den heimlichen Schatz mich nicht verbergen: Aß jums Tiesa apreikszu ir slapta Priharcimą neslé, psu, Job. 12. 11.
Ich preise dich Vater, daß du solches den Weisen und Klugen verborgen hast: Aß garbinnu Tawę Tewe, jog tu toktay Iszmintingiems ir Protingiems usslépei, Matth. 11. 25. Pasi-Uź-slepti. Sich verbergen.

im Verborgen. Úźźůtis, czio. M. Úźkampjeis.
Ich habe nichts im Verborgenen geredet: Aß nieką nekalbejau Úźźůtzoj.

Verbergung. Paslepimas, ô. M.
Eine Verbergung für dem Wetter und Regen: Paslepimas (Ussiglaustimmas.) nů wietrôs ir Lytaus, Esa. 4. 6.

Verbieten. Úźdraudźiu dźau, su, tî. Ussakau.
Verbieten ehelich zu werden: Uźdraudź west ir tekketi, 1. Tim. 4. 3.

‡. Verbinden. Uźrißu, ßau, ßu, ßti,
Denn dessen das Maule nicht verbinden: Jauczui Nasrus nuźrißti, Deut. 25. 4.
Gott verwundet und verbindet: Dieuôs źeidź ir apßwerra, Job. 5. 18.
Ein Weib, das untern Mann ist, dieweil der Mann lebet, ist sie verbunden an das Gesetz: Moterißke, kurri po Wyru yra, koley Wyras gywas yra, pririßta jam yra pagal Zokoną: Rom. 7. 2.

Verbeiſzen. Kutylu, lejau, leſu, leti.

Verbeſzern. Pagerinnu, nau, ſu, ti.
Verbeſzerung. Pagérinnimas, ô. M.
Verborgen. Pa- Ap- Uz- ſlėptas, ô. M. ta, ôs. F.
Neiſzreikſztas } ô. M. a, ôs. F.
Nezinnomas }
Vergieb uns Herr die verborgenen Fehler: Atleiſk mums wieſzpatie, nezinnomus Nuſſidejimus, Pſ. 19.15.
der verborgene Rath Gottes: Neiſzreikſztas Diewo Koras.

Verbichen. v. Verpichen.
Verbiche die Cammern mit Pech: Uztepk Kamaras Pikkiu (Smala degta.) Gen. 6.14.

†. Uz- Ap- twerru, érau, ſu, ti.
Suderru }
Apſizaddu } ejau, ſu, ti.

Verbittern. Kraudinnu } au, ſu, ti
Kkibbinnu

Verbleichen. Pabálti.

Verblendung. Apjekinnimas, ô. M.

Verblühen. Perzýdu, dejau, ſu, ti.

Verborgen. Paſleptas, ô. M. ta, ôs. F. Paſlapczey.
Verborgener. Paſleptaſis, tojo. M. toji, toſes. F. comp.
. . . . . . genſte. Paſlapczauſias (C. Paſlaptesnis
Verbotten. Suwadinnu, nau, ſu, ti.

326

Verbündniß. Apsizaddéjimas, ô. M. Suderréjimas.
Wenn ein Weibsbild ihr Verbündniß vor dem Vater hört, und er schweiget dazu, so gilt all ihr Verbündniß: Kadda Dukters Mergos steje Apsizaddéjimas Tewui praneßamas, ô jis tyl, tadda gellioja jos Apsizaddejimas, Num: 30. 5.

Verbitterung. Raudinnimas, ô. M. Kraudinnimas. Graudinnimas, ô. M.
Verstocket eure Hertzen nicht wie in der Verbitterung geschah: Nużkétinkite Szirdis jusu kaip kraudinnime nusidawe, (παραπικρασμός, irritatio.) Hebr. 3. 15.

Verbleiben. Passilieku, likkau, liksu, ti.
Daß der Herr euer Gott euch geredet hat ist alles kommen und nichts überblieben: Kas wießpats jusu Diewas jums ~~at~~ kalbejo, wiss'at ejo, ô nieks nepassilikko, Jos. 23. 14.

Verblenden. Apjekinnu, nau su, ti. Monyu, au. s.
Wer seinen Bruder hasset, der ist in Finsterniß und wandelt in Finsterniß und weiß nicht wo er hingehet, denn die Finsterniß haben seine Augen verblendet: Kursai Brolį nużkencz, das yra Tamsybeje ir waikszczoja Tamsybeje, nezinnojs kurs einajs, ne sa jo akis apjekinno, 1. Joh. 2. 11.

Verbluten. Kraujas nubeg.
Da er gar verblutet hatte: Ir kadda Kraujas jo wissaj nubeggęs buwo, 2. Macc. 14. 46.

Verbott. Użdraudimmas, ô. M. Drausmé, ês. F.
Dies Verbott trifft alle andern an, aber dich nicht: Szit, tas Draudimas kittiems wisƒiems pareitis (pritaſi.) bet ne taw, Fragm: Esth: 4. 13.

648. Ve.

Verbrechen. Nukalstu, kaltau, su, ti.
Nusidemi, dejau, desu, ti.
Atmettu, czau, ssu, sti.
Ihr seyd vom rechten Wege abgetreten u. ärgert viele im Gesetz; u. habt den Bund Levi gebrochen; Jus nu sikkro Kelio isz=krypot' ir papiktinat daug zokone ir priesz Verrejima Lewi nukaltot, Mal. 2. 8.
Die haben ihr Urtheil daß sie den ersten glauben gebrochen haben: Tur sawa sudą jog pirmą Tikkejimą atmette, 1. Tim. 5. 12.

Verbrennen. Sudeggu, giau, gsu, gti.
Sudeginnu, nau, su, ti.
Warum der Busch nicht verbrennet: Jog krumas nesudegge, Exod. 3. 3.
Solts mit Feuer verbrennen: Turrit ugni mi sudegindi, Exod. 12. 10.

Verbrieffen. i. Gromatas raszau sziau, raszysu, szyti.
Wird Felder umb Geld verkauffen und verbrieffen: Dirwas uz Peningus pardus, ir y gromatas raszys, Jer. 22. 44.

Verdammen. Prazuddu, dzau, dysu, dyti.
Prapuldau, dzau dysu, dyti.
Wer nicht gläubet wird verdammet: Kurs netik bus prazuddytas, Marc. 16. 16.
Daß du verdammet werdest mit deinem Gelde, daß du meinest Gottes Gabe werde durch Geld erlanget: Kad' prapultumbei su Pinningais tawo, Kurs tu mislii' buk Diewo Dowanos Pinningais gaunomos, Act. 8. 20.

649.
327

Verbrecher. Nussidetojis, jio. M.
Verbrechung. Nussidejimas, ô. M.

φ. Nu-ap-dekti.
Verbringen. Iszpustyju, au, su, ti.
Verbringer Pustelninkas, ô. M.

Verbrühen. Nuszuntu, szuttau, szussu, sti.
Verbunden l. verpflicht. Pawynas, ô. M.

‡. Praskandinnu, au, su, ti.
Zum Tod verdammen: Ant Smerczô apsudyti. Smerczop nusudyti.
Zl.

650.

Verdammter. Prázuddytas, ô. M. ta, ôs. F.
Prapúles, luso, M. lusi, sos. F.
Prazuwes, wusô. M. wusi, sôs. F.

+. Sugaisztu, szau, szu, szti.
Sugaiszinnu, nau, su, ti.
Pateroju, jau, su, ti.
Ap-Su-gendu geddau, ssu, sti.

Verdamlich. Prapuldytinas, ô. M. na, ôs F. Prazúd-dytinas.
Es ist nichts verdammliches an denen, die in Christo Jesu sind: Nera nieko Prapúl-dytino tússe, kurrie Kristuje Jezuje, Rom. 8.1.

Verdamniß. Prapûlimas, ô. M. Prapultis, ês. F. Prazúddimas, ô. M.
Die da reich werden wollen, fallen in Versuchung und Stricke u. viele thörichte und schädliche Lüste, welche versenken die Menschen ins Verderben und Verdamniß: Kurrie nor pralobti, púla į Gundimus ir Wirwes ir daugia paikû iszkadingû Geidulû, Kur-rie nuskandin Zmogu į Prapûlima ir Prazúd-dima, 1. Tim. 6.9.

Verdecken. Uzdengiu, iau, su, ti.
Apglobju, jau, bsu, ti.
Paslepju, jau, su, ti.
Verdeckte sein Angesicht: Uzdenge jô Weida Luc. 22.64.
Sie hatte ihr Angesicht verdeckt: Gen: 38.15. Bu-wo uzsidengusi Weida.
Sie verdeckte sie unter die Flachßstengel: Paslepe jûs po Linnais, Jos. 2.6.

+. **Verderben.** Pagadinnu, nau, su, ti, et Gadinnu
Prapulu, lau, su, ti.
Supustiu, iau, su, ti.
Iszpustiu . . . . . .
Die Erde war verderbet: Zeme buwo pagadin-ta, Gen. 6.11.
Der Herr wird die Stadt verderben: Wiesz-pats Miesta iszpustys, Gen. 19.13.

652. Ve.

\+ **Verderber.** Pustelninkas, ô. M. Žuddytojis, jô.
Ich schaffe, daß der Verderber umbkommt: Aß darrau, jog Pustelninkas prapula, Esa. 54. 16.

Verderbniß. Pagaddinnimas, ô. M.
Jerrojimas, ô. M. Sugaißzimas.
Prapůlimas, ô. M. Pagedimas.
Ißpustijimas, ô. M. Prazuddimas.
Höller und Verdamniß ist vor dem Herrn, wie viel mehr der Menschen Hertzen: Pekla ir Prapůlimas yra pas Wießpati, njeku daugiaus Žmogaus Szirdis, Prov. 15, 11. Zum Verderben: Ant Prazuddimô.

Verdeutschen. Wokißkay isguldau, dzau, ... dysu, dyti.
Und da sie an die Stätte kamen mit Nahmen Golgatha, das ist verdeutschet Schädelstät: Kaip atejo ant wietos Wardu Golgata, wokißkay ißguldyta, Kaukolu wieta, Matth. 27. 33.

Verdienen. Użpelnau, iau, nysu, nyti } et Nupelnyti.
Użsluziu, ziau, zysu, zyti. }
Unsere Mißethat habens verdienet: Musu Nusidejimai tokstay użpelne, Jer. 14. 7.
Einem jeglichen wird es widerfahren wie ers verdienet hat: Koznam nussidůs, kaip jis użsluzięs yra, Syr. 16. 14. Die Ochsen haben mehr verdient: Jos Keliner naujů jeßka.

Verdienst. Pelnas, o. M. Nupelnimas. Użsluzimas.
Ich will ihnen vergelten nach ihrem Verdienst: Aß jiemus użmokesu (atpildysu) pagal jů Pelna: Jer. 25. 14.

\+ **Verdollmetschen.** Tulkoju, kawau, kosu, ti.
Wird verdolmetschet ein König der Gerechtigkeit: Tulkojams (per Tulkawimas wadinnams) Karalumi Teisybes, Hebr. 7. 2.

+. Sugaiſzintojis, ô. M. 653. 329

Verdingen. Suderru, rejau, reſu, reti.
Verding. Suderrejimas, ô. M.

+. Pérwerczu, czau, ſu, ſti.
Pérſakau, kiau } yſu, yti.
Pérguldau, dzau }

654.

Verdrehen. Apſukku, kau, kſu, kti.

+. Nůbodas, ô. M
Wengimas, ô. M.

Verdorren. Sudzustu, dzuwau, dzusu, ti.
Wer nicht in mir bleibet, der wird weggeworffen, wie ein Rebe und verdorret: Kurs manije ne pasiliekt, tas atmettams yra kaip Atzalas ir sudzusta, Joh. 15.6.

\+ **Verdrieß.** Apmaudas, ô. M. Papykinnimas, ô. M.
Sie backen der Melechet Himmels Kuchen, und Tranck Opffer den frembden Göttern geben, daß sie mir Verdrieß thun: Jie kepe Melekètai Dangaus Plonus (: Praploczus, Ragaissus.) ir dûda Gerimo Appera Swetimams Diewams, jeib man Apmaudą darrytu, (: jeib manę iraudintu.) Jer. 7. 18.

\+ **Verdrießen.** Nussibostu, dzau bosu, sti. Pa-Pykstu
Apmaudoju, dawau, dosu, ti.
Trunku, trukkau, ksu, kti.
Mich verdreußt zu leben: Nussibodzau gywoti, Gen. 27. 46.
Die verdroß, daß sie das Volck lehreten: Apmaudawo jog jie Zmones mokinno, (: διαπονέομαι, moleste fero.), Act. 4. 2.
Da die Jünger höreten, daß Petrus daselbst war, sandten sie zu ihm und ermahneten ihn, daß er sichs nicht ließe verdrießen zu ihnen zukommen: Mokintinei girdeję Petra czia santi, sunte jopi melsdami jeib netruktu jumpi ateiti, (ὀκνέω cunctor.) Act. 9. 38. Mich verdreußt: Aß papykau Nûbodzûs.

Verdrießlich. Nûbodu. Wangus, aus. M. gi, ôs. F.
Wenn die Hoffärtigen mit einander zancken, so folget Blutvergießen darnach und ist verdrießlich zuhören wenn sie sich so schelten: Kadda Puikieji sawo Tarpe barasi, sekasi po to Kraujo Praliejimas ir Nûbodu klausytu kadd' annaipo rejiasi, Syr. 27. 16.

Verdroßen. Tingiu, gejau, su, ti.
Werdet nicht verdroßen gutes zuthun: Netingekit ger darryti, 2. Thess. 3. 13.

Verdruckter. Prispaustasis, stojô. M.
Prispaustoji, tosôs. F.
Lernet gutes thun, trachtet nach Recht, helfft dem Unterdrückten: Mokinkitės ger darýti, jeßkokite Teisybe, paszokite Prispaustamujem, Esa. 1. 17.

Verdruß, v. Verdrießlich.

Verdüstert. Padukęs, kusô. M. kusi, sôs. F.
Nesawęje. puikus.
Didzùjęs, jenczô. M. jenti, czos. F.
Ißipútęs, tusô. M. tusi, sios. F.
So jemand anders lehret und nicht bleibet bey den heilsamen Worten unsers Herrn Jesu Christi, und bey der Lehre der Gottseligkeit, der ist verdüstert und weiß nichts: Jey kas kittaip mokin ir nepassiliekt prie ißganytinguju Zodzû musu Wieszpaties Jezaus Kristaus, tas yra padukęs ir nezinna nieko, 1. Tim. 6. 3. (Infanus sum, attonitus, superbus et elatus. Eras: Infanus. Vulg: Superbus. Osiand: Inflatus.)

Verdunckeln. Apgesśu, sau, su, ti. Aptemti.
Ehe die Lampe verdunckelt: Pirm neng Lampa apgésta, 1. Sam. 3. 3.

+. **Verehren.** Garbawóju, jau, su, ti. +.
Der König thät ihm Ehr an, weil er gnade hat funden für ihm: Karalius garbawojo jį (Ezdrą) kadangi buwo Malone pas jį radęs, 3. Esr. 8. 4.

+. **Verehrung.** Garbawójimas, ô. M. +
Ehre den Artzt mit gebührlicher Verehrung, daß du ihn habest in der Noth: Garbawok Liekoru parsiênczu Garbawojimu, jeib jį turretumbei Cziese Priwolēs, Syr. 38. 1.

Verdürsten. Issztroksztu, troszkau, trokszu, kszti. Troszkulu mirti.
Verdürsten lassen. Aptrokszkinti.

Verdunckelung. Aptemimmas, ô. M.

VerehelIgen. Westi.
Verehelligung. Wedimas, ô. M.
+. Padowanoti. Donare.

+. Padawanojimas, ô. M.
Dawimas, ô. M. } Donatio.
Dowana, ôs. F

658. Vereinbahren. Sudjednoju, jau
Suwieniu, niau

Vereinigung. Sujednojimas, ô. M.
Gadas, ô. M

Vereinigen. Sussitarru, rau, rsu, ti.
Sudumju, jau, su, ti, hinc Dumczus Einlast.
Die Jüden hatten sich schon vereiniget, so jemand ihn vor Christum hielte, daß derselbige in Bann gethan würde: Zydai jau buwo sudumę, jey jo kas per Kristu isspazintu, jeng tas butu issmestas iss Surinkimo, Joh. 9. 22.

Verendern. Perkeiczu, czau, su, sti.
Perkintu, kittau, ssu, sti.
Hat mein Lohn zehnmahl verändert: Mano Algą deszimti Kartą perkeite, Gen. 31.
Verändert euch durch Verneuerung eures Sinnes: Perkiskite per Atnaujinnima Umo jusu, Rom. 12. 2.

Veränderung. Perkeittimas, ô. M.
Bey welchem ist keine Veränderung noch Wechsel des Lichts und Finsterniß: Prie kurro nera Perkeittimo arba Maino Szwiesy-bes ir Tamsybes, Jac. 1. 17.

Verfahren. Prisigaudus, dzaus, disus, tis.
Priwillu et Prisiwillu, wylau, wilsus, wiltis.
Laß dich ihre Schöne nicht gelüsten in deinem Herzen, und verfahe dich nicht an ihren Augenliedern: Negaidauk jos Grozybes Szirdije tawo, ir te nepriwille tawę (neprisigaudyk) jos Akkiu wokai (wokais.) Prov. 6. 25.

Verfallen. Uż et Sugruu, au, su, ti. de fonte.
Pagendu, geddau, ssu, sti.
Pablogstu, gau, su, ti.
Nuklastu, stau, su, ti.
Suirru, yrau, su, ti.

‡. Der Brunnen war verfallen: Szullinys buwo užgruẽs, Syr.
Mein Gesicht ist verfallen für Trauren und ist alt worden: Mano weidas pagedo gailesczeis ir pasẽno, Ps. 6. 8.
Meine Krafft ist verfallen für meiner Mißethat: Mano Syla pabloka deley mano Nuſidẽsimũ, Ps. 31. 11.
Das ist das Schuld-Opffer, daß er dem Herrn verfallen ist: Tai yra Kaltybės Appera jog Wieszpati nukaltęs yra, Lev. 5. 19.

Verfaßen. Suglaudzu, dzau, su, sti.
Und so ein ander Geboht mehr ist, das wird in diesem Wort verfaßet: du solt deinen Nechsten lieben als dich selbst: Ir, jey dar daugiaus kittas Priſakimas yra, tas ſzime Zodije suglaustas: Tu turri Artimą sawą myleti, kaip sawę patį, Rom. 13. 9.

Verfaulen. Supuu, au, su, ti.
Sutrenszu, szau, szu, szti.
Das Joch wird verfaulen für dem Fette: Jungas sutrensz deley Taukſzõs, Esa. 10. 27.
Der Saame wird unter der Erden verfaulen: Sẽkla po Zemẽs supuws, Joel 1. 17.

Verfertigen. Gatawiu, au, su, ti.
Pagatawiu - - -
Pagatawoju, jau, su, ti.
Ich habe es für nöhtig angesehen die Brüder zu ermahnen, daß sie zuvor auszögen zu euch, zu verfertigen, diesen zuvor verheißenen Segen: Aſs misliau priwallu ſanti Brolus graudentu jeib pirma juſump kellautu gattawitu pirmay zadẽtąję Geradejystę, 2. Cor. 9. 5.

Verfinstern. Aptemstu, temmau, su, ti.
Sonn und Mond verfinstern: Saulė bey Mẽnu aptemsta, Joel. 3. 15.
Aptemdau, dzau, dysu, ti.

661. 333

Verfälschen. Kwolczawoju, au, su, ti.
Verfälscher. Ballamutas, ô. M.
Verfärben. Apsikaistu, czau, su, sti.

Verfechten. Uzstoju, jau, su, ti.
Uztarru, rau, su, ti.
Verfechter. Uztarreja,
Verfechtung. Uzstojimas, ô. M.
Verfertigung Pagatáwimas, ô. M.
Verfertigen laßen Darydiñu, au, su, ti.

Verfinsterung. Aptemimas, ô. M. Uztemimas.

662.

Verfluchter. Prakeiktas, ô. M. ta, ôs. F.
Verfluchung. Prakeikimas, ô. M.

Verfrießen. Suesti, Suėdzu, dzau, ſu.

Verfließen. Nutekku kejau, këſu këti Nubegu, gau ſu, ti. Praßokti.
Das Wasser, das herunter lieff zum Saltz-Meer das nahm ab und verfloß: Wandů, kurs pakalnui tekkejo Surump' Jurump' nuſëko ir nubego, Joſ. 3. 16.

Verfluchen. Prakeikiu, iau, kſu, kti.
Segnet, ſo euch verfluchen: Zegnokite, kurie jus prakeikia, Luc. 6. 28.

Verfolgen. Perſekdineju, jau, ſu, ti. Përſekkioti.
Bittet für die, ſo euch verfolgen: Melſkite wž tůs, kurrie jus perſekdineja, Matth. 5. 44.

Verfolger. Perſekdinetojis, iô. M.
Schütze mich wieder meine Verfolger: Apgink mane prieß mano Perſekdinetojus, Ψ. 35. 3.

Verfolgung. Perſekdinejimas, ô. M. Perſekkinejimis.
Ich bin gutes Muths in Schwachheiten, in Nohten in Schmachen, in Verfolgung, in Ängsten, umb Christus willen. Denn wenn ich schwach bin, so bin ich starck: Aß linkſmas Szirdies eſmi Silpnybeſa, Bluzniimůſe, Bedoſa, Perſekdinejimůſe, Smutkoſa delei Kristaus. Neſa kůmet ſilpnas eſmi, tůmet eſmi drutas, 2. Cor. 12. 10.

Verführen. Iſzwadzůju, jau, ſu, ti.
Durch süße Worte und prächtige Reden verführen sie das Volck, die unschuldigen Hertzen: Szwelneis Zodzeis ir Kilmomis Kalbomis iſzwadzoja nekaltas Szirdis, Rom. 16. 18.

Verführer. Iſzwadzůtojis, iô. M.
Herr, wir haben gedacht, daß dieser Verführer sprach, da er noch lebte: Ich will nach dreyen Tagen auferstehen: Pone mes atmennam ſzi Iſzwadzůto, ji ſakiuſi, dar gyvs bebudams: Aß po tryjū dienū priſikelſius, Matth. 27. 63.

Verführung. Iszwadźujimas, ô. M.
Sehet zu, daß euch niemand verführe durch die Philosophie und lose Verführungen nach der Menschen Lehre und der Welt Satzungen und nicht nach Christo: Dabokites idant jus niekas penugautu per swietiszka iszminti ir ledakus iszwadźujimus pagal źmonu mokslą ir istatimus swieto, ô ne pagal Kristu, Col. 2. 8.

Vergangen seyn. Praszoko.
Da viel Zeit vergangen war: Kû=mettu daug czieso praszoko, Act. 27. 9.

Vergangener. Praszokęsis, kuso. M.
. . . . kusi, kusôs. F.
Der in vergangenen Zeiten hat lassen alle Heyden wandeln ihre eigene Wege, Kursai praszokusiuse czesiuse leido Pagonis waikszczôti jû paczû keleis, Act. 14. 16.

+. **Vergänglich.** Pragaisztas, tanczô. M.
. . . . tanti, czôs. F.
Eher vergänglichen Sachen; Kurs pragaisztan, czô jeszko, Syr. 31. 5.

Vergeben. Atleidzu, dau, su, ti.
Wohl dem, dem die Ubertretung vergeben und die Sünde bedecket sind, dem der Herr die Misse=that nicht zurechnet: Iszganitingas kurro Perźen=gimai atleisti, kurro Griekai uźdengti, kurram Wieszpats Nussidejimus ne priskitja, Ps. 32. 1.

Vergeblich. Noprosnas, ô. M. na, ôs. F. nay.
Sie gehen daher wie ein Schemen und machen ihnen viel vergeblicher Unruhe: Jie waikszczo=ja kaip Szeszelis ir daro sau daug noprosnû Nerimasczių, Ps. 39. 7.

66a

335

Vergaffen. Usſipůlu, lau, ſu, ti.

+. Iſʒnykſtąs, tanczô. M. tanti, czôs. F.

Vergeben mit Gifft. Numarinnu, nau, ſu, ti.
Nůdais apdůti

66b.

+. Sugaiſžtu, ſžau, ſžu, ſžti.
Prapůlu, lau, lſu, lti.
Sunykſtu nykau, ſu, ti.
Suplukſtu, kau, kſu, kti.
Nieku parwirſti

Vergebens, v. Vergeblich.

Vergebung. Atleidimmas, ô. M.
Der Gottlose lasse von seinem Wege und der Ubelthäter von seinen Gedancken v. bekehre sich zum Herren, so wird er sich sein erbarmen, v. zu unserm Gott, denn bey Ihm ist viel Vergebung: Bedieweijs te laujesi nu sawo Kelio ir Liktadejas nu sawo Mislû, ir te grisiwertes wiesspatiesp, tadda jo sesshimils, ir Diewop' musu, nesa jampi yra daug Atleidimo, Esa. 55. 7.

+. Vergehen. Pragaisztu, szau, szu, szti.
Praeimi, ejau, eisu, eiti.
Praszoku, kau su, ti.
Pereimi ejau, su, ti.
Iszgaisztu, szau, szu, szti.
Es waren vergangen die Wege: Buwo pragaiszę kelei, Iudic. 5. 6.
Es ist genug, daß wir die vergangene Zeit zubracht haben nach heidnischem Willen: Ganna yra jog praszokusi Cziesa perleidom pagal pagoniszkay Norą, 1. Petr. 4. 3.
Meine Tage sind vergangen wie ein Rauch: Mano Dienos pragaiszo kaip Dumas, Ps. 102. 4.
Himmel und Erden werden vergehen, aber meine Wort vergehen nicht: Dangus ir Zeme praeis, bet mano Zodis nepraeis, Luc. 21. 33.
Ein Geschlecht vergehet, das ander kommt: Wiena gimine praeit (: iszgaista:) antra (: kitta:) ateit, Eccl. 1. 4.
Der Schaum vergehet: Puttas nyksta.

Vergelten. Atwieriu, riau, rysu, ryti. Atmériu
Attadůmi, dawjau, důsu, ti.
Atpildau, dzau, dysu, dyti.
Wenn du ein Mahl machest so lade die Armen,
die Krüppel, die Lahmen, die Blinden. So bist du
selig, denn sie habens dir nicht zu vergelten, es
wird dir aber vergolten werden in der Auffer-
stehung der Gerechten: Kadda tu czesni kelli tad-
da kwiesk Ubagus, Loszus, raiszus Aklus, tadda
busi ißganytas, nes jie netur taw kůmi atwie-
riti, atpildyta taw betaig bus Prisikelime Tei-
sųjų, Luc. 14. 13. 14.
Was für einen Dank können wir Gott vergel-
ten umb euch, für alle diese Freude, die wir ha-
ben von euch vor unserm Gott: Kokę Dekawonę
galim Diewui attadůti jųsų deley už wissas ßittas
Dzaugsmas kurrįs turrim nů jųsų po Akkimis
Diewo musų, 1. Thess. 3. 9.
Vergeltet niemand Böses mit Bösem: N'attadů
kit newienam Piktybes su Piktybe, Rom. 12. 17.
Ich will vergelten spricht der Herr: Aß atwie-
risu, sako Wießpats, Rom. 12. 19.

Vergelter. Atmierijęs, enczo. M. Attadůtojis.
Ohne Glauben ists unmüglich Gott gefallen,
denn wer zu Gott kommen wille, der muß gläu-
ben, daß er sey, und denen die ihn suchen, ein Ver-
gelter seyn werde: Be Tikkėjimo negallima Die-
wui įtikti, nes kurs pas Diewą' ißkakti, tas
tur tikkėti, jog jisai ėsas, ir tiems, kurrie jį
jeßko, Atmierijęs bus ęs, Hebr. 11. 6.

Vergeltung. Atmierimas, ô. M. Attadáwimas.
Die Zeit der Heimsuchung, die Zeit der
Vergeltung ist kommen, das wird Israel in-
ne werden: Czėsas Atlankimo, Czėsas
Atpildimo atėjo, tatai Yzraelas supras,
Hos. 9. 7.

669
337

670.

Vergeßenheit. Uzmarszà, ôs. F.
Vergiß mein nicht, Herba Miegô Zole, ês. F.

Vergewißern. Padrutinu, nau } su, ti.
Apteisinu, nau }
. . . . ßerung. Padrutinnimas, ô. M.
Vergifften. Apdûmi, dawjau, dûsu, ti.
Nupenneju, jau, su, ti.
Vergleichung. Pryliginnimas } ô. M.
Sulyginnimas }

Vergnüglich. Pakankinnimay. Pakaktinay.
Vergnügligkeit. Pakankinnimas, ô. M.
Vergönnen. Pawéliu, liau, su, ti.
Pérleidzu, dau, su, ti.

Vergeßen. Użmirſztu, ſzau, ſzu, ſzti. Merſzeti.
Verkauft man nicht fünff Sperlinge umb zween Pfennig? Noch ist für Gott derselben nicht eins vergessen: Ar ne parduodam penkis Zwirblus už du Pinningelu, ta, czaus Diewiep tů paczů ne wiens użmirſztas, Luc. 12. 6.

Vergeßlicher. Użmirſztaſis, io. M. Semel tantum legitur Jac. 1. in Epſtā Dom. Voc. Jucund.

Vergeßlich. Marſzus, aus. M. ſzi, ſzôs. F. Użmirſztinas, Merſzetinay. Użmirſztinay.

Vergießen. Pralieju jau ſu ti.
Ihre Füße sind eilend Blut zu vergießen: Jů Ko, jos skubbos Kraujo pralieti, Rom. 3. 15.

Vergleichen. Prilyginnu, nau, ſu ti, et Sulyginti
Wer meine Rede höret, und thut sie, dem vergleich ich einem klugen Mann, der sein Hauß auff einen Felsen baut: Kurs mano kalbos klauſo ir daro, tą prilyginnu aſz prot[ingam] wyrui, kurs ſawo Butto ant ůlôs kurra, Matth. 7. 24.

Vergnügen. Pakankinu, nau, ſu, ti. Pakakti
David schlug unter den Philistern zwey hundert Mann und David bracht ihre Vorhäute und vergnügt dem Könige die Zahl: Dowidas muſze iſz Pyliſtenů du ſzimtu Wyru ir Dowidas atneſze ju wirſzutinnes lůdeles ne appjau[ſ]titas, bei pakankinno Karalu Skaitlumi, 1. Sam. 18. 27.

Vergraben: Pakaſſu, ſau, ſu, ſti.
Laidůju, jau, ſu, ti. Iſzlaidůti
Ukaſſu.

Wann sie sich gleich in die Hölle vergruben, so soll sie doch meine Hand von dannen holen: Kaczeig į Peklą įssikastus taczau mano Ranka iß ten jůs ißgabes, Amos. 9.2.
Jacob vergrub alle frembde Götter unter einer Eiche: Jokubas pakasse swetimus Diewus (.Balwonus) po Ąźůlu, Gen. 35.4.

Vergreiffen. Nukalstu, tau, su, ti, Nusizengiu, giau, su, ti. Nusidedu, dejau, desu, ti.

Kommt, last uns ihn den Ismaeliten verkauffen, dass sich unsere Hände an ihm nicht vergreiffen: Eiwa, pardůkim jį Ismaelitams, jeib musu Rankas ant jo ne nukalstu, Gen. 37.27.
Wenn sich eine Seele vergreifft, dass sie es versiehet u. sich versündiget an dem, dass dem Herrn geweihet ist: Kadda Dusse nusizeng neparsi=sabodama ir nusided ant to, kas Wießpaty paßwengta yra, Lev. 5.15.

Vergüldt. Apzalatitas, ô. M. ta, ôs. F.

Wie eine Scheusse im garten nichts verwahren kan, also sind auch ihre hölzerne vergüldete u. silberne Götzen kein nütz: Lygey kaip Baidykle Darże (.Sode.) nieką nepakawoja, taip ir jů Medzio apzalatiti ir sidabru apleisti Diewai (.Balwonai.) niekam tinka, Bar. 6.70.

Vergunst. Pazweliimas, ô. M.

aus Vergunst u. nicht aus gebott: Iß Pazweliimo ne iß Prisakimo, 1. Cor. 7.6.

Verhaft. Nużkenczamas, ô. M. ma, ôs. F.

welcher Ursachen wegen sie bey etlichen verhaßet waren: Kurros Priezasties deley prie niekurrů newżkenczami buwo, 3. Maccab. 3.4.

673.

339

Vergrößern. Padiddinnu, nau, su, ti.

Vergulden. Apáukſinnu, au, ſu, ti
Apzalátiu, tiau, tyſu, tyti.
Aukſu apleiſti, aptraukti

674 Verhafft. Kalejimas, ô. M.
Verhafftet. Apkaltas, ô. M. ta, ôs. F.

+. Elgius, aus gsus, tis.

Verhärten. Pakietinnu, nau, ſu, ti.
Verhärtung. Pakietinnimas, ô. M.

Verhaſt ſeyn. N'użkenczamu buti.

Verheelen v. Verhehlen.
Verheelungsweiſe. Slaptomis.

3440

Verhafften. Primezgiu, giau, mekſu, ſti.
Mein Kind, wirſtu Bürge für deinen Nehſten und haſt deine Hand bey einem Frembden verhefftet: Manas Sunau, jey ù Laiduſ už ſawo Artimo eini tadda Ranka tawo Swetimam ney mekſte primezgi, Prov. 6. 1.

+ **Verhalten.** Slepju, jau, ſu, ti, ex Paſlepti.
Ich habe nichts verhalten: Aß jums nie ko neſlepjau, Act. 20. 20.

Verharren. Paſſilaikau, kiau, kyſu, kyti. Paſſilikti.
Der Glaube verharret: Tikkejimas paſſilaiko, 4. Esr. 7. 34.

Verhauen. Prikertu, kirtau, kirſu, kirſti. Užkirſti.
Verhieben ihm die Daumen: Prikirto jo Nykßczus, Judic. 1. 6.
Der Herr Zebaoth wird die Aeſte mit Macht verhauen und was hoch auffgericht ſtehet verkürtzen: Wießpats Abazu Szakkas macney nugennes ir kas aukßtay ſtaczey ſtowes, nutrumpys, Esa. 10. 33.

Verheyrahten. Weddu, dzau, ſſu, ſti. Maſc:
Tekku, kejau, keſu, ti. Foem:
Welcher verheyrahtet thut wohl, welcher aber nicht verheyrathet, der thut beſſer. Ein Weib iſt gebunden an das Geſetz, ſo lange ihr Mann lebet. So aber ihr Mann entſchläfft, iſt ſie frey ſich zu verheyrathen, welchem ſie will: Kurſai weda (kuri tek) tas gerdaro, kurs neweda (kurri netek) geraus. Moterißke pririßta yra Zokonui, kol jos wyrs gywas, o kadda mirßta (uzmiegt) tadda walna jiji ir gal tekketi prie kurro ji nor, 1. Cor. 7. 38. 39.

Verheißen. Zaddu, dejau, desu, deti. Pazaddêti
Er verhieß ihr mit einem Eyde, er wolt ihr geben was sie fordern würde: Zaddejo pasibazidams, jei důti, ką ji praszytu, Matth. 14. 7.

Verheißung. Zaddejimas, ô. M. Pazadejimas.
Die Gerechtigkeit muß auß dem Glauben kommen, auff daß sie sey auß Gnaden und die Verheißung fest bleibe allem Saamen: Teisybe tur ateiti iß Tikkejimo, jeib butu iß Malonês, ir Zaddejimas twirtay pasilaikytu wisai (Koznai) Seklai, Rom. 4. 16.

Verheeren. Ißpustiu, iau, tysu tyti.
Eure Städte sind mit Feuer verheeret: Jusu Miestai ugnimi ißpustiti, Esa. 1. 7.

\+ Verhindern. Trukinnu, au, kysu, kinti.
Gaißinnu, au, ßysu, ßinti.
Das ist auch die Sache, darumb ich vielmale verhindert bin, zu euch zu kommen: Tai yra Priežastis, kurrôs deley tankey užtrukkintas (už gaißintas) esmi, jusump ateitu, Rom. 15. 22.

Verhoffen. Tikkiůs, kejaus, kesus, ketis
Wie er viel Leut auß ihrem Vaterlande vertrieben hatte, so muste er auch selbst im Elend sterben, zu Lacedemon, da er verhoffete einen Auffenthalt zu finden, weil sie mit einander Befreundete waren: Kaipo jisai daug Zmonû iß jû Tewißkês ißwarąs buwo, taipo turrejo ir pats wargůse mirti, Lacedemoneje, kur tikkejis Pasilaikimą gausąs, kadangi tarp sawo Genizû buwo, 2. Macc. 5. 9.

Verhören. Ißklausineju, jau, su, ti.
Richtet auch unser Gesetz einen Menschen, ehe man ihn verhöret und erkennet, was er thut: Bau assudija musu Zokonas kokį Wyrą pirm neng ißklausinetas ir ißpazinta butu, ką jissai yra darąs, Joh. 7. 51.
Perklausau, siau, sysu, syti.

677.

341

Verhengen. Nulému, lémjau, lémsu, lémti.

Verhängniß. Likkims, ô. M.

Verhetzen. Sujuddinnu, nau, su, ti.

Inarßiu, ßziau, ßzysu, ßzyti.

\+ Klaudzu } dzau, klaudau } dysu, dyti, G. K. p. 106. Ussumdau, dzau }

Uzkurstau, czau } ysu, yti.

Supjuddyu au }

Da er solches geredet hat, ergrimmten die andern auch wider Judam u. verhetzten den Demetrium wider ihn: Kaip toktay buwo Kalbejęs, Susutto ir kiti prieß Judą ir užkurste Demetriu prieß ji, 2. Macc. 14. 11.

Verhinderniß. Gaißinnimas, ô. M.

Verhörung. Perklausinejimas, ô. M.

678.

Verhönung. Iszet Papeikimas, ô. M.

Verhungern. Péralkstu, kau, ksu, kti

Verjagter. Praes Iszwarytassis, jiô. M.
Verjähren. Pasénstu, sennau, sesu, ti.
Verjehren. Pérrugstu, rugau, gsu, gti.
Verirren in Worten, od im Zehlen Paryzgiu, giau
et parikkau, riksu, rikti.

+. Pardůdas, danczô. M. danti,
czôs. F.

Verhönen. Iszpeikiu, kiau, ksu, kti. Pipeikti.
Deine Hirten, die du hast, sind mit uns gewesen, wir haben sie nicht verhöhnet und hat ihnen nichts gefehlet an der Zahl, so lange sie zu Carmel gewesen sind: Tawo Piemenys, kurrus tu turri, su mumis buwo, mes jû niekaday ne iszpeikem ir niekaday ne pasigêdo skaitliuje, koley ant Karmelo buwo, 1. Sam. 25. 7.

Verhüllen v. Verdecken.

Verhütten. Nukreipiu, jau, su, ti. Apsaugoti.
Der verhütet Schaden: Tas nukreip iszkadas Syr. 19. 5. Pasaugoju, jau, su, ti.

Verjagen. Praguiu, jau, guisu, guiti.
Prawarrau, riau, rysu, ryti. Iszwaryti.
Verbirge die Verjagten und melde die Flüchtigen nicht: Paslepk Prawarytus (Praguitus) ir ne iszsakyk Beganczus, Esa. 16. 3. Iszwaikau, kiau, su, ti.

Verirren. Isz Paklystu dau, su, sti.
Sie sind verirret im Lande, die Wüste hat sie beschlossen: Iszklyde po Zeme ir isz Pusczos n'iszigauna, Exod. 14. 3.
Ich bin wie ein verirret und verlohren Schaaff, suche deinen Knecht, denn ich vergesse deiner Gebot nicht: Asz esmi paklydusi ir prapullusi Awis, jeszkok Bernas tawas, nes a nemirsztu tawo Prisakimu, Ps. 119. 176.

Verkauffen. Pardûmi, dawjau, dûsu, ti.
Verkauffe mir heute deine Erste Geburt: Pardûk man szen dien tawa Pirmgimimą, Gen. 25. 31.

+. **Verkäuffer.** Pardawejas, ô. M. ja, ôs. F. Pardûtojis.
Wie ein Nagel in der Mauren zwischen zweyen Steinen steckt, also steckt auch Sünde zwischen Käuffern und Verkäuffern: Kaip Winnis Murosz tarp dweju Akmenu kyszsa, taipo kyszsa ir Griekas tarp Pirkanczo ir Pardûdanczo (Pardawejo.) Syr. 27. 2. 3.

Verkehren. Perkreipju jau su ti. Perkeisti.
Geschenck machen blind die Sehenden und verkehren die Sachen der Gerechten: Dowanos apje=
kin keginczus ir perkreipje Bylas Teisuju, Exod.
23. 8.
Die Lieder in der Kirchen sollen in Heulen
verkehret werden: Giesmes Bazniczoje per=
wirs į Deiawimą, Amos. 8. 3.

Verklagen. Apskundzu, dzau, skusu, sti.
Von stund an traten hinzu etliche Chaldeische
Männer und verklagten die Jüden: Tuojaus
atejo niekurrie wyrai Kaldeiszki ir apskun
de Zydus, Dan. 3. 8.

Verkläger. Apskundejas, ô. M. ja, ôs. F.
Weib wo sind deine Verkläger: Moteriszke
kame tawo Apskundejei, Joh. 8. 10.

// **Verkleiden.** Rubus keiczu, czau, keisu ti. //
Der König in Israel sprach zu Josaphat: ich
werde mich verkleiden: Karalus Izraëlo
tare Asz Rubus mano keisu, 2. Par. 18. 29.

\+ **Verkleiben.** Uzteppu, pjau, su, ti. +
Verklebte es mit Thon u. Pech und legt das Kind
drein, u. legt ihn in den Schilff am Ufer des
Wassers: Uz=ir isztteppe tą Pintinę. | Moleis bei
Pikkiu ir į tą įdejo Kudikkį bei įdėjo į Szwen=
drus kraszte wandens, Exod. 2. 3.

Verkläret. Perszwiestas, ô. M.
Es spiegelt sich in uns allen des Herren Klarheit mit
aufgedecktem Angesichte u. wir werden verkläret in
dasselbige Bilde von einer Klarheit zu der andern,
als vom Geist des Herren: Zerkalojas musu wisû se
Wiesspaties Skaistumas atdenktu weidu ir mes per=
szwiesziami esme į tą patį Abrozą nů wienôs Skaisty=
bês į kittą, kaip nů Dwasês Wiesspatiês, 2. Cor. 3. 18.

Verkehren, oder handeln. Kupczáuju, czawau, su, ti

Verkehrt. Perkreiptas, ô. M. ta, ôs. F. tay.
Adwernißkay.

Verkeulen. Użpleißiu, au, su, ti.

Verklagung. Apskundimas, ô. M.

Verklähren. Apßwieczu, czau, su, sti.
Verklährung. Apßwietimmas, ô. M.

= Persiredyti.
Verkleidung. Persiredimas, ô. M.

+. Użlippiu, pau, pysu, pyti.
Użlaistu, stau, tysu, tyti.
Verkleibung. Użlippimas, ô. M. Użlaistimas, ô. M.

Verkleinern. Pamáżinnu, nau, su, ti.
Verkleinerung. Pamáżinnimas, ô. M.

682. Verknüpfung. Sumezgimas, ô. M.

+. Pránesſzu, ſzau, ſzu, ſzti.
Apréiſzkiu, kiau, kſzu, kſzti.
Apſkelbu, bau, bſu, bti.

Verkündigung. Pranéſzimas, ô. M.
Apſa = ex Apreiſzkimas.

Verkürtzung. Patrumpinnimas, ô. M.

Verlachung. Apjükas, ô. M.

Verlahmen. Apráiſzu, ſzau, ſzu, ſzti.

Verlähmen. Apraiſzinu, nau, ſu, ti.

Verknüpffen. Užmezgu, giau, gsu, ti, Sumėgsti.
Ich sehe daß du bist voll bitter Galle und verknüpfft mit Ungerechtigkeit; Mattau tawe pilną sánty karczôs Tulžes ir užmegsta su Neteisybe, Act. 8.23.

Verkriechen. Passisleppu, slepjau, su ti.
Fliehet, hebt euch eilends davon, verkriechet euch tieff, ihr Einwohner in Hazor: Bėkite, skubbey passikelkit, gilley passislepkit jus Susedai Azore, Jer. 49.30.

+. **Verkündigen.** Apsakau, kiau, kysu, kyti.
Gott verkündiget Pharao was er für hat: Diews reiszke Faraônui, ką jis kėta, Gen. 41.25.
Verkündiget meinem Vater alle meine Herrligkeit in Egypten u. alles was ihr gesehen habt, eilet und kompt hernieder mit meinem Vater hieher: Apsakykit mano Tewui wissą manę Garbę Egipte, ir wiss ką jus matet; Skubbinkitės ir ateikit szen pakalnuy su mano Tewu, Gen. 45.13.

Verkundtschafften. Spėgawoju, jau, su ti.
Die das Land verkundtschafft hatten: Kurrie Zeme buwo isspega= woję, Jos. 6.22.

Verkürtzen. Nu Patrumpinnu, nau, su ti.
Ist die Hand des Herrn verkürtzt: Argi Ranka Wiesspaties patrumpinta,

Verlachen. Iszjůkiu, kiau, ksu, kti, et Apjůkti
Ich bin zu Spott worden täglich und jedermann verlacht mich: Asz Apjůku tapjau kiek Diena ir kožnas iszjůk manę ~~Ehe~~ Jer. 20.7.

Verlangen. Issiilgimas, ô. M. Troszkawimas.
Das Verlangen der Elenden hörest du Herr: Is= siilgimą Pawargulû iszgirsti Wiesspatie, Ps. 10.17.

Verlangen. Iszilgstu, ilgau, gsu, gti.
Geidauju, dawau dausu, ti.
Troszkuju, kawau, kusu, ti.
Geidzu, dzau, geisu, ti.

Nach dir Herr verlanget mich: Tawę Wiesspatie iszilgstu, Ps. 25.1.
Meine Seele verlanget nach deinem Heil: Mano Dusze traszkuja tawo Iszganimo, Ps. 119.81.
Ich habe herzlich verlanget dies Osterlamm mit euch zu essen, ehe denn ich leide: Asz szirdingay geidzau szį wellykų Erelį walgiti su jumis pirm mano Kentejimo, Luc. 22.15.

Verlängern. Pailginnu, nau, su, ti.,

Es ist nicht ein vergeblich Wort an euch, sondern es ist euer Leben, und solch Wort wird euer Leben verlängern: Nes wienas Zodis neprosnas yra jumus, bet yra jusu Gywastis, ir tokſai Zodis jusu Gywasti pailgys, Deut. 32.47.

Verlaßen. Apleidzu, dau, su, ti.
Paliekmi likkau liksu kti.
Pamettu, czau, ssu, sti.
Prastoju, jau, su, ti.
Tikkiůs, kejaus sůs, tis.

Mein Gott mein Gott warum hastu mich verlaßen: Manas Diewe, manas Diewe kodel manę apleidei, Mat. 27.46.
Petrus sprach: wir haben alles verlaßen und sind dir nachgefolgt: Mes wisz palikkom ir tawę pasekem, Mat. 19.27.
Er trat zu ihr und richtet sie auff und hielt sie bey der Hand u. das Fieber verließ sie bald: Ir szai prizenge prie jôs ir attiese ję, bey laike ję prie Rankôs, ô Druggys ję tolyaus pamette, Marc. 1.31.

685.

345

\+ Gorůju wau, su, ti.
Trokstu, troszkau, kszu, ksti.
Mein Hertz verlanget: Mano Szirdis troksst.

Verlängerung. Pailginnimas, ô. M.

Verlassen sich. (Pa-) Nussitikketi, tikkiu, kejau, kesu,
Verflucht der, sich auff Menschen verläst: Prakeikts yra Zmogumi pasitikkęs, Jer. 17. 5.
Zu dieser Zeit verläst sich nicht e. Bruder auff den andern: Brolis ant Brolio ßosa gadynesa ne labay guldosi.
Sich auff seine gerechte Sache verlassen: Sawo Teisybe nusitikketi.

Verlassenschafft. Pa et Dalikkimas, ô. M.
Verlästern. Pa-Isz-peikiu, kiau, ksu, kti.

686.

‡. Nuſenku, ſekkau, kſu, kti.
Prǎbegu, gau, gſu, gti.
Praſſoku, au, ſu, ti.
Uztekku }
Praeimi } ejau, ſu, ti.

Verlebt. Pargywentas, ô. M. ta, ôs. F.
Verleckert. Smailus, aus, M. li, ôs. F.
Verlegen ael. Senas, ô. M. na, ôs. F.
Verlegung. Iſſdejimas, ô. M.

✝. Verlauffen. Pa= Nubegu, gau, ſu, ti.
Das Waßer verlieff sich und nahm ab: Wandů nubego ir Nuſéko, Gen. 8.5.
Da nun viel tage verlauffen waren, starb Juda's tochter, Juda Weib: Kaip jau daug Dienű buwo praſſokuſu (praejuſu) mirre Juo Dukte, Judo Mote (Pati). Gen. 38.12.
Hastu dich nicht von deinem Mann verlauffen daß du dich verunreinigt hast, so sollen dir diese bittern verfluchte Waßer nicht schaden: Jeu nu Wyro ſawo n'eſſi pabeguſi, jeib aſſivergtum bei, tadda ſittie kartus prakeikti wandens taw nekenks nierzo, Num. 5.19.
Und Gideon sandte Bottschafft auff das Gebürge Ephraim und ließ sagen: Kompt herab den Midianitern entgegen, und verlauffet ihnen das Waßer: Gydeonas ſunte Paſſus ant Kalnu Epraim ir dawe jiems ſakyti: Eikite žemyn prieſs Mydionitus ir užtekkekit jiems wandenes, Judic. 7.24.
Ehe denn der silberne Strick weg komme und die guldene Quelle verlauffe: Pirm neng ſi dabbrinno Wirwe truckſta ir auckſinaſis Pawerſmis nuſenka, Eccl. 12.6.

Verläumbdung. Nutartis, ies.

Verlegen. Užmettu czau, ſſu, ſti. Iſſdeti.
Legt sie ihm den Weg verlegeten: Kaip jam Kelią užmetta, 1. Sam. 15.2.

Verleiten. Iſſwadzůju, jau, ſu, ti.
Die Weisheit läßt ihn nicht verleiten: Iſſmintinga ſis neduſt ſawę iſſwadzůti, Syr. 33.2.

Verleihen. Důmi, dawjau, důſu, důti.
Sutenku, tekkau, tekſu, kti.
Gott gebe dir langes Leben: Diewas te duld taw ilgą Amžį, Dan. 2.4.

Verlähmen. Apraiszinnu, au, su, ti.
Ihre Rosse sollt du verlähmen: Ju Zirgus turri apraiszinti, Jos. 11. 6.

Verleschen. Uzgesu, sau, ssu, sti.
Isz-Uzgessau, siau, sysu, syti.
Das Feuer soll immer nicht verleschen: To ji Ugnis niekados netur uzgesti, Lev. 6. 12.

Verlesen. Paskaitau, czau, tysu, tyti.
Lass nun den Brief allenthalben unter die Thür lesen: Kaip tokiai Prisakimas buwo paskaitytas, 3. Macc. 4. 1.

Verlästern. Iszpeikiu, kiau, su, ti.
Dass unser Amt nicht verlästert werde: Jeng musu Uredas nebutu iszpeiktas, 2. Cor. 6. 3.

Verletzen. Pazeidzu, dzau, su, sti.
Fasset uns, wir haben niemand Leid gethan, wir haben niemand verletzt, wir haben niemand vervortheilet: Priimkite mus, mes newienam Abydos nedarem, newiena nepazeidem, newiena ne nugawom, 2. Cor. 7. 2.

Verläugnen. Uz Ussiginnu, ynau, ysu, gin gti.
Du hast meinen Namen nicht verläugnet: Mano Wardat n' ussigynei, Apoc. 3. 8.
Israel hat sich versündiget u. haben meinen Bund übergangen, den ich ihnen geboten hab, dazu haben sie des Verbanneten genommen, und gestohlen u. verläugnet u. unter ihr Geräthe gelegt: Yzraelitena Sussigriekije ir mano Derresimas perzenge, kurrs jiems prisakiau, priey tam ant Prapulimo paduto eme bey woge, ir uzgyne ir tarp sawo Rykku padeje, Jos. 7. 11.

689.

347

Verlernen. Użmirsztu, szau, szu, szti.

Verletzung. Pażeidimmas, ô. M.

+. Apkalbu, bejau, besu, beti.
Apraiszu, szau, szysu, szyti.

Verläumbder. Apkalbetojis, jiô. M.
Apraiszytojis, jiô. M.

Verläumbdung. Apkalbejimas, ô. M.
Kûtartis, tiês, F.

Verlieben. Pamegstu, gau, gsu, gti.
Palubiu, biau, bysu, byti.

Verlierung. Pamettimas, ô. M.
Patrotijimas } ô. M.
Pragadimas }

Verlöbniß. Derrybos, û. } Uzgertuwes, û.
Sweikintuwes, û. } F.
Ziedûtuwes, û.
Sandarybos, u. } Padûtuwes.

Verlobter. Uzsizadejes,
Derretas.

Verloburg v. Verlöbniß.

+ Verläumbden. Aptarru, rau, su, ti. Nutarti.
Der seinen Nächsten heimlich verlaumdet:
Kurs sawo Artimo slapta aptar(a):
kalb.) Ps. 101. 5.

Verlieren. Pamettu, czau, ssu, sti. Prarasti. Patrotyti.
Ihr habt Christum verlohren, die ihr durch das
gesetz gerecht werden wolt u. seyd von der Gnade ge=
fallen: Jus Kristu pametet, kurrie norit teisus
tapti per Zokonạ ir ißpûlet iß Malones, Gal. 5. 4.
Prapuldyti. Paterọti. Prazuti.

Verloben. Uzsizaddu, dejau, desu, ti. Sussizadêti
Sussilubiu, iau, bysu, byti. Lubyti.
Sussiderru, rejau, resu, reti. Derreti
Ich will mich mit dir verloben in Ewigkeit,
ich will mich mit dir vertrauen in Gerech=
tigkeit und Gericht, in Gnaden und Barmher=
zigkeit, im Glauben will ich mich mit dir ver=
loben und du solt den Herrn erkennen: Aß
su tawim sussilubysu amzinay, aß su tawimi su=
deresu Teisybeje ir Sude, Maloneje ir Mielaszir=
dingysteje, su tawim sussizaddesu Tikkejime, ir
tu wieszpati ißpazysi, Ose. 2. 19. 20.
Das ist das gesetz des Verlobten, der sein Opfer
dem Herrn gelobt, von wegen seines gelübdes, außer
dem, was er sonst vermag, wie er gelobet hat, soll
er thun, nach dem Gesetz seines Gelübdes: Tas yra
Zokonas Uzsizadejusu, kurs sawa Appéra wiesz=
paty pazad, del sawo Apsizaddejimo, be to,
ko kittu gal ir tur, kaip zaddejes yra, tur
jisai daryti pagal Zokonạ sawo Zaddejimô,
Num. 6. 21.

Verlocken. v. Verführen.
Ephraim ist wie eine verlockte Taube, die nichts
merken will: Epraim yra kaip Karwélis ißwa
dzutas, kursai nieko nenor numannyti, Ose. 7. 11.

Verlogen. Mellagis, iô. M. gia, ôs. F.
Es ist ein ungehorsam Volck und verlogner Kinder, die nicht hören wollen des Herren Gesetz: Nepaklusni Zmones ir Waikai mellagei, kurrie ne nor klausyti Zokano Wieszpaties, Esa. 30. 9.

Verlohren. Pamettu, czau, ssu, sti. Prazuti.
Alle Schläge sind verlohren an euren Kindern: Wissi Muszei noprosni prie jusu Waiku, Jer. 2. 30.
Dieweil ich bey ihnen war in der Welt, erhielt ich sie in deinem Nahmen, die du mir gegeben hast, die habe ich bewahret und ist keiner von ihnen verlohren, ohn das verlohrne Kind: Koley asz pas jus buwau Swiete, isslaikau jus tawo warde, kurrus man buwai dawes, tus apsaugojau ir newienas ju neprazuwo, tikt Prapulties Waikas (Prapulenys.) Joh. 17. 12.

+. Verlust. Prapultis iês. F. Pamettimas, ô. M.
So ihrer Verlust, der Welt Versöhnung ist, was wäre das anders, denn das Leben von den Todten nehmen: Jey ju Prapultis Swieto Suderinnimas, kas tai Kitt butu, net Gywastis nů Numirrelů imti, Rom. 11. 15.

//. Vermachen. Su-/Uzdarrau, riau, rysu, ryti.

Vermahnen. Graudennu, au, su, ti. Grudzu.
Seid wacker und dencket daran, daß ich nicht abgelaßen, drey Jahr, Tag und Nacht einen jeglichen mit Thränen zu vermahnen: Buddekite ir atsiminkit jog asz nepaliowjau tris Mettus, Dienox ir Naktis kozna su Aszaromis graudentu, Act. 20. 31.

Prigraudennu,
Pri-Sa-Kaginnu,
Prispirti

693. 349

Verlohren ſæen. Žarru ſeju, jau, ſu, ti.

+. Patrótijimas, ô. M.

Verluſtiren. Uoju, jau, ſu, ti.

//. Sudaryti. Ich will deinen Weg mit Dornen vermachen: Aſʒ uszo keliá Erſʒkecʒeis (użdaryſu), Os. 2. 6.
Pri- Pa-ſkirti, vermachen im Teſtament.

Vermagriel. Daug gal.

Vermahnung. Graudénimas, ô. M.

Vermaleidenen. Prakeikiu, kiau, ksu, kti
Vermaledeyung. Prakeikimas, ô. M.

Vermehrer. Padauksintojis, jiô. M.
Vermehrung. Padauksinnimas, ô. M.

Vermengen. Hom. Sumaiszimas, ô. } M
Sumiszimas, ô. }
Vermeiden. Iszwengiu, giau, gsu, gti.
Eine vermeidliche Sache: Daiktas iszwengtinas.
Vermercken. Suprantu, prattau, ssu, sti.
Numanau, niau, nyssu, nyti.
Vermeidung. Iszwengimas, ô. M.
Vermeinen. Dingau, gojau, su, ti.
Tartau riau, su, ti.
Vermengt. Samiszrey.
Vermengung. Sumai- Sumi- szimas, ô. M.
Maisztas, ô. M.

Vermahnung. Graudenimas, ô. M.
Enoch gefiel dem Herrn wol, und ist weggenommen, dass er der Welt eine Vermahnung zur Busse wäre: Ei kas Enikko Wiesspatis ir ypa atimtas jeib jiszai Swietui Graudénimas Pakutosp butu, Syracid. 44.17.

Vermählen v. Heyrathen. Priwénczawoti.
Nom: Priwenczawojimas, ô. M.

Vermauren. Uźmuriu, riau, rysu, ryti.
Er hatt mich vermauert, dass ich nicht her auss kan und mich in harte Fessel gelegt: Jiszai mane uźmurio, jog n'iszeimi ir ik ketus Panczus pagulde mannę Thren. 3.7.

Vermehren. Dauksinnu, au, sysu, sinti. Padauksinti. Dauginti. Skalsinti. Kwaisinti.
Der Herr vermehre euch und lasse die Liebe völlig werden unter einander und gegen jederman: Wiesspats te dauksin jus ir te dûd Meilei pilditis, tarp jusu priess kitts kittą ir priess kožną, 1. Thess. 3.12. Waisinus, aus, sus, tis.

Vermengen. Sumaiszau, sziau, szysu, szyti. Sumiszti.
Gott hat den Leib also vermenget und dem dürfftigen Glied am meisten Ehre gegeben: Die was kunę taipo sumaiszęs ir reikalingamu jam Sanarui daugiausię Garbę dawęs, 1. Cor. 12.24.

Vermessen. Gyrpelnoju, jau, su, ti.
Tikkejůs jaus sus tis.
Wenn ein Prophet vermessen ist: Kadda Prarakas gyrpelnoja, Deut. 18.20.
Vermissest zu seyn ein Leiter der Blinden, ein Licht derer die in Finsterniss sind: Tikkies (girres.) essąs wadas Akluju, Szwiesa Tamsoje senczujû, Rom. 2.19.

Vermeßenheit. Gyrpelnyste, ês. F. Draſumas, Didźáwimas, ô. M.
Eliab ſprach: Ich kenne deine Vermeßenheit wohl: Eliab tare Dowidui: Aß paźystu tawo Gyrpelnystę (Didzawimą) 1. Sam. 17. 28.

Vermeßener. Gyrpelnus, aus. M. ni, ôs. F. Draſus,

Vermeinen. Dingau gojau goſu goti. Dumoju, jau, ſu ti. v. p. 694.

Vermischen v. Vermengen. Sumaiſzyti.

Vermißen. Paſsigendu geddau, ſſu, ſti.
Zu der Zeit wird man singen von dem Weinberge des besten Weins. Ich der Herr behüte ihn und feuchte ihn balde, daß man seiner Blätter nicht vermiße. Ich will ihn Tag u. Nacht behüten: Tame Cziese giedama bus apie Wyniczią gerrausio wyno. Aß wieszpats apsaugmi jį ir kożną akkies mirksnį drekinnu (apkrapiu) jį jeib ne butu paſsigendami jô Lapai, aß Diena ir Naktį jį apsaugôsiu, Esa. 27. 2. 3.

*. Vermögen. Igallu, lejau, leju, ti. Kujegti.
Laßet euch Hiskia nicht auffsetzen, denn er vermag euch nicht erretten von meiner Hand: Hiskyas jus te neprigauna, neſa jiſsai negal jus iſzgelbeti nů mano Rankos, 2. Reg. 18. 29. Einem jeglichen nach seinem Vermögen schätzt er an Silber und Gold unter dem Volck im Lande: Iis kożna czenawoja pagal Turtą Kożno Sidabre ir Aukse tarp żmonû Zemeje, 2. Reg. 23. 35. Er vermag viel: Iis daug gal ir tur. Nach seinem Vermögen: Pagal jô Ißeicimą (Igallejimą

Vermischung. Maisztas, ô. M.

Vermiethen. Parsamdyti, Parsamdau, dzau, dysu. Parnůmoju, ~~mauwau~~ mojau, mosu, moti.

Vermittelst. Su. Pagal. Per.

Vermitteln. Taikyti.

Vermittelung. Taikinnimas, ô. M.

Vermögen. Nujegimas, ô. M.

Vermögender. Nujegias, anczô. M. gienti, czôs. F.

Vermůden. Ap-Pa-ilstu, sau, su, sti

Vermumen. Apsigobti. Vermuthen. Jauczu, czau, su, sti

Vermummet. Apsigobes. Vermuthlich. Man ding. Be Abejojimo

*. Siehe der Behemoth, den ich neben dir gemacht habe, frisset Heu w. e. Ochß s. Krafft ist in s. Lenden, v. s. Vermögen in dem Nabel seines Bauchs: Szittay Béémotas, kurrį pagal taw sutwérau, ėd Szieną kaip Jautis, jo Stipprybe yra jo Strėnosa ir jo Galle (Gallybe) Bamboj' Pilwo jo, Job. 40. 10. 11.

698.

Vernageln. Užkallu lau, yu, lti.
Vernarren. Pernarrûti.
Vernascht. Smailus, aus, M. li, ôs. F.
Vernehen. Uſſuu, ſuwau, ſúſu, ſúti.
Vernehmlich. Iſzkey. Permanytinay.

Verneinung. Uſſi & Užginnimas, ô. M.
Užmellâimas, ô. M.
Verneüng (r.). At & Sanaujinnimas.

Vernehmen. Suprantu, prattau, ſſu, ti. Isſimanyti. Numanau iau yſu, yti. Girdėti.
Noah vernahm daß das Gewäßer gefallen wär: Nöe ſuprato Wandenį nuſekuſį, Gen 8.11.
Wollauff laßet uns herniedern fahren und ihre Sprach daselbst verwirren, daß keiner des andern Sprach vernehme: Eiva žengkime žemyn ir ſumaiſzykim jû kalba, jeib newienas kitto kalbôs nepermanytu, Gen. 11.7.

Verneinen v. Verlaugnen. Užmellûju, lawau, lûſu,

Verneuern (r-). At- Panaujinu, au, ſu, ti. Atſzwiežinti.
Bringe uns Herr wieder zu dir, daß wir wieder heimkommen, verneure unsere Tage wie vor Zeiten: Gabenk mus Wieſzpatie wel Tawęſpi, jeib wel Nammon pareitumbim, panaujink muſu Dienas kaip Sennowęje, Thren. 5.21.
Wir senden Botschafft zu euch die Brüderschafft und Freundtschafft zwischen uns zu verneuern: Mes ſunczam Paſlus juſump Brolyſtę ir Prietelyſtę atnaujintu, 1. Macc. 12.10.

Vernichten. Paniekinnu, au, ſu, ti. Peikti.
Sie vernichten alles und reden übel davon: Jie wiſſ paniekin ir piktay apie tatai kalba, Ps. 73.8.

Vernunfft. Protas, ô. M.
Ein Kluger thut alles mit Vernunfft: Razumingas wis Protu daro, Prov. 13.16.

Vernünfftig. Protingas, ô. M. ga, ôs. F. gay. Protlywas. Razumingas.
Funden den Menschen, von welchem die Teufel sie außgefahren waren, sitzen zu den füßen Jesu bekleidet u. vernünfftig u. erschracken: Rado Žmogų tą, nů kurro welinai buwo atſtoję, ſedintį pas kojas Jezaus apſirėdžuſį ir protingą ir nuſſigando, Luc. 8.35.

Ve.

700. Verordnen. Prie Paskirru, skyrau skirsu ti.
Auff daß man Speise verordnet fünde: Jeib walgi priskirta rastumbim, Gen. 41. 36. Prilikti.
Sudawadiju, diau, dysu, dyti.

Verpfänden. Uzguldau, dzau, dysu, dyti
Bey allen Altaren schlemmen sie von den verpfändeten Kleidern: Pas wisus Altorus girtůja nů uzgeldytu Drapanů, Amos. 2. 8. Uzstatyti.

Verpflichten. Apsizaddu, dejau, su, ti.
Wir kamen daß sie schwuren, u. sich mit Eyde verpflichteten, zu wandeln im Gesetz Gottes: Atejo prisiektu ir apsizaddetu, waiksczotu Zokone Diewo, Neh. 10. 29. Usizadeti.

Verrathen. Izdrodiu, iau, su ti. Isdůti.
Ein Freund verräht den andern: Prietelys Prietelį iszdrodija Jer. 9. 5. Zdrodyti.
Deine Sprache verräth dich: Kalba tawa tawe iszdůd

Verrähter. Izdrodininkas, ô. M.
Izdroditojis, jiô. M. Zladejus, aus.
Welches ihr Verrähter u. Mörder seyd: Kurro jus Izdrodininkais ir Razbaininkais tapete, Act. 7. 52.

Verrähterey. Zdroda, ôs. F.
Der König gegen Mittag wird gerüstet werden zum Streit mit einem großen mächtigen Heer Krafft, aber er wird nicht bestehen, denn es werden Verrähterey wieder ihn gemacht: Karalus Petû bus kussytas ant Kawôs su didzu waisku, bet nestowės (nelaimės) nesa Zdrodos priesz jį daromos, Dan. 11. 25.

Verrauschen. Perůsza.
Wie der Donner verrauschet: Kaip Perkunas perůsza, Syr. 40, 13.

Verordnung. Paſkyrimas, ô. M. Prilikkimas. Su-Dawadijimas Įſtatimas, Pawe-Pazwe-lijimas. Dawadas. Paliepimas.

Verpichen. Uſſakūti. Użpikkūti. Użtepti.

Verkauſten. Kraſikwapſtiu, au, ſu, ti.

Verpraßen. Praryti.

Verpfändung. Saſtowas, ô. M.

Verpflichtet v. Verbunden.

Verräuchert. Parūkęs
Suſmilkęs

702\. Verreden. v. Beschweren mit Worten p. 678.
Verreisen. Iszkellauju, lawau, lausu, ti.
Verreiszen. Patrunku, kau, su, ti.
Verrecken. Nudwesti. Iszgaiszti.
Verrichtung. Isztaisimas, o. M.

Verruffen. Nukereti.

Verruntzeln. Surúgti

Versz. Wirsikulas, ô. M.

Versältzen. Pérsudyti.
Versältzene Speise. Persuditas Wirralas.

Versäuffen. Pragerti. Versoffener. Skandorus
Huskensti. Huskendes.
Versäumnisz. Uzgaiszimas } ô. M.
Uzt:ukkimas }

Verrencken. Miksteru, ejau, resu, ti.
Das Gelenck seiner hüfft ward verrenckt: Sanarys jo kulszês miksterejo, Gen. 32. 25.

Verrichten. Atliekmi, likkau, liksu, ti. Istaisyti.
Als der König alle Sachen in Cilicia verrichtet hatte, 2. Macc. 4. 36: Iszteſſeti, dz deiktu, q vinky tam an, quam quis ad aliqd efficiendum ê praeditus. Die Arbeit verrichten: Darbe savo atliktinay dirbti.

Verriegeln. Uzkiszu, szau, szu, szti.
Es war nun noch verbitet, dass man die Thür zuschlagen u. verriegeln: Dar bedirbant, rei kia wartus uzkiszti ir priwerti, Neh. 7. 3.

Verrosten. Surudyu dyau, dysu, dyti.
Euer Gold u. Silber ist verrostet: Auksas jusu ir Sidabras surudijęs, Jac. 5. 3.

Verrücken. Nukreipju, jau, psu, pti. Iszkreipti. Suardyti.
Die Fürsten Juda sind gleich denen, so die Gränze verrücken: Kunnigaikszczei Juda lygus tiemus, kurie Rubezus iszkreipia, (iszkraipa) Hos. 5. 10.

Versagen. Uzginnu, gynau gysu ginti. Nudirgti.
Du hast dem Hungrigen dein Brodt versagt: Isalku siems Duna uzgynei, Job. 22. 7.
Der Gerechte gibt und versagt nicht: Teisusis duda ô negin, Prov. 21. 26.

Versamlen. Surenku, rinkau, rinksu, kti. Susirinkti
Der Herr wird dich wieder versamlen aus allen Volck: Wieszpats tawe wel surinks isz wisu Zmonu, Deut. 30. 3.

Versamlung. Surinkimas, ô. M. Kûpa, ôs. F. Susirink
So in eure Versamlung käme ein Mann mit einem gülden Ringe: Kadda j jusu Surinkima ateitu Wyras su auksinu Zedu, Jac. 2. 2.

Versäumen. Nustokstu, kau, ksu, kti.
Uzgaisztu, szau, szu, szti.
Uztrunku, trukkau, ksu, kti.
Uzgaiszinnu, nau, su, ti.

+ Verschaffen. Teisau, siau, sysu, syti.
Ich fürchte mich für meinem Herrn dem Könige, der euch euer Speise u. Trank verschafft hat: Asz bijausi mano Wiesspaties Karalaus kursai jums jusu walgius taise, Dan. 1.10.
Konnte der dem Blinden die Augen aufgethan hatt, nicht verschaffen, daß auch dieser nicht stürbe: Ar tas, kurs Aklio Akkis atwere, negallejo daryti jeib sis ne numirtu, Joh. 11.37

+ Verscharren. Uzkassu, sau, ssu, sti. & Apkassu,
Und siehe es ist verscharret in die Erde: Szitay apkasta yra Zemeje, Jos. 7.21.

Verscheiden. Iszdwessu, dwesau, su, sti.
Jesus neigete sein Haupt und verschied: Jezus palenke Galwa ir Dwase iszleido, Joh. 19.30. Numirti. Dwase iszleisti. Diewui Duszia adduoti.

Verschieszen. Nutekku, kejau, kesu, ti.
Nubegu, gau, su, ti.
Das Regenwasser verschießt nicht so bald: Lytaus wandu taip weikey nenubeg. Jer. 18.14.

Verschlemmen. Pralebauju lebawau bausu
Im Hause des Weisen ist ein lieblicher Schatz und Oel, aber ein Narr verschlemmets: Namuse Iszmintingojo yra meilingas Skarbas ir Allejus, bet Paikasis pralebauja, Prov. 21.20. Praryti.

Verschlucken. Praryu, au, su, ti.
Die ihr Cameel verschlucket; kurrie Werbludus praryat, Matth. 23.24.

Verschlieszen. Uzrakinnu, au, su, ti.
Es waren viel Wittwen zu Elias Zeiten da der Himmel verschlossen war: Daug Naszlu buwo Cziese Elyoszaus, kumet Dangus uzrakintas buwo, Luc. 4.25. Surakinti.

Versäuren. Surúkstu, rúkau, ksu, kti.
Perrauginnu, nau, su, ti.

+. Prirupinti.
Paskirti.

Verschälen. Nusſistelpu, au, su, ti.

‡. Pakasti
Uzraudzu, dau, su
Uzzèrru, zèrau, zèrsu, ti. Das feuer ist in der asche verborgen Ugnis pel, linais uzzerta.

Verscheuchern. Pabaidyti.
Verscheuhen. Passibaidyti.
Verschieden. Juleropas, â. M. pa, ôs. F. pay.
Verschieszen. Praszokti. Verschieben. Pailginnu, nau, su,
Verschicken. Isz-Nu-Junczu, czau
Verschlag. Skalsa, ôs. F. Verschimeln. Suppelleju, au, su, ti
Brod verschimelt: Apiplèkęs.
Verschlagen. Skelsti.
Verschlagen Bier. Apszilles Allus.
Verschlagsam. Skàlsus, aus, M. si, ôs. F.
Verschlagen. Kytrus, aus, M. tri, ôs. F. trey.
Verschlingen vid. Verschlucken.
Verschlemen das getreyde. Subraidzoju, dzawau, su, ti.
Verschlemer. Lebininkas, ô. M.
Verschlicken v. Verschlucken.
Verschlieffen. Isedu, dau, su, ti.
Wie das wasser in die Erde verschleifft: Kaip wandů į Zemę ised, 2. Sam. 14. 14.

706.

Verschmähung. Izgiedinnimas, ô. M.

Verschmertzen. Numausti, Numaudzu, dzau, Iskenczu, czau, su, ti.

Verschmieren. Par-Uz-tepti. Uzlippyu, au, su, ti.

Verschmitzt seyn. Izgusti.

Verschnehen. Apsnigti. Apsnigga, go, snigs.

356

Verschmachten. Apalpstu pau su ti.
Da er das Volck sahe jammert ihn desselben, denn es war verschmacht. Kaip ißwydo Zmones gailejus jû, nesa buwo apalpes, Matth. 9. 36.

Verschmähen. Paniekinnu, au, su, ti. Ißpiedinti.
Man soll einen Bettler nicht verschmähen: Nedera Ubbaga paniekinti. Syr

Verschmeltzen. Isztirpstu, pau, su, pti.
Sue Isztirpinnu, au, su, ti.
Aber das angebrandte, wie fest es brennt, will nicht abgehen, denn es ist zu sehr angebrandt, es muss im Feuer verschmeltzen: Pri„deggimas diddey pridegęs, n'atkrinta, nesa neredu pridegęs, tur Ugnije sutirpti, Ezech. 24. 12.

Verschneiden. De Crinibus. Apkarpau pjau, su, ti.
Sie sollen die Haar nicht frey wachsen lassen, sondern dieselben verschneiden: Netur Plaukus walnay želdinti, bet tur apskriczuy apkarpy-ti. Ezech. 44. 20. Surėziu, au, szu, szti. De Linteamentis.

Verschneiden. De Spadonibus Romiu, au, su, ti.
Etliche sind verschnitten, die sind aus Mutter-Leib also geboren: Niekurrie yra romiti, Kurrie iß Motinôs Zywâto tœcie gime, Matth. 19. 12.

Verschnitten. Pripjauju, pjowjau, pjausu, ti.
Dein Nabel ist nicht verschnitten: Bamba tawo nepripjauta, Ezech. 16. 4.

Verschnittener. Romitas, ô. M. ta, ôs. F.

708. Ve.

Verschonen. Czediju, jau, ju, ti. Paczediti.
Wir, wir haben gesündiget und sind ungehorsam gewesen, darumb hastu billig nicht verschonet: Mes, mes sugriessijom ir ne paklusni buwom delto musu wertay neczedijei, Thren. 3. 42.

Verschrumpffen. Surunku rukkau, ru-
..ksu, rukti.
Mein Haut ist verschrumpffen und zu nicht worden: Mano Oda surukko ir sunyko, Job. 7. 5.

Verschulden. Nukalstu, tau, ju, ti. Nussideti.
Darumb frisst der Fluch das Land, denn sie verschuldens: Todel sued Keikimmas ta Ze-me, nes ja jie nukalsta, Esa. 24. 6.

Verschütten. Paberru, berau, bersu, berti.
Das ist das Wunder, dass solchs der Herr geredet hat, Sihe, der Altar wird reissen, und die asche verschüttet werden, die darauff ist: Szittas yra Czudas, jog tokkay Wieszpats kal-bejes, Szittay Altorus perplyss ir Pelenai pa-bersis, kurrie ant jô yra, 1. Reg. 13. 3.

+ Verschweigen. Uztylu, lejau, leju, leti.
Der Könige Rath soll man verschweigen; Karalu Parodus reikia uztyleti, Job. 12. 8.

Verschwinden. Pragaisztu, szau, szu, szti.
Was ist euer Leben, ein Dampff ists, der ein kleine Zeit wäret, darnach aber verschwindet er: Kas yra jusu gywastis? Garas jis yra, kurs maza walanda pateik potam betaig pragaissta jisai, Jac. 4. 14.
Iszgaiszti. Prapulti. Prazuti.
...... dung. Prazuwimas, ô. M.

Verschrecken. Iß-Per-gandinnu, nau, ſu, ti. Isſigandu.
Verschreckniß. Iß-Pergandinnimas, ô. M.

+. Nutyleti.
Verschwenden. Prarandu, radau, ſſu, ſti. Su-Iß-pustyti
Verschwendung. Praradimas – Su-Iß-Pustijimas } ô. M.
Verschwender. Pústélninkas, ô. M.
Verschweren. Ussi-Pasi-bažiu, au, ſu, ti.
Verschwillen. Užtinnu, nau, ſu, ti.
Verschwiegenheit. Nutylejimas, ô. M.

710

+. N'issidabojûs, jaus, ſûs, tis.
Nulemju lémau, ſu, ti.

+. Ap-Uz-rupinnimas, ô. M.
Nulemimas, ô. M. #

Gottes Versehung.

Verseigen. Isseckiu, kiau, kſu, kti.

Versen. Kulnis, ês. F.
Daß sie mit Füßen zutreten wird ja mit Füßen der Armen mit Schritten der Geringen: Kojomis suminna ma, Kojomis Pawargelû ir Kulnimis Prastejû, Esa. 26.6.

Versehren. Pazeidzu dzau, ssu, sti.
Dieselben gabestu eine feurige Säule, die ihnen den unbekandten Weg weiset u. liessest sie die Sonne nicht versehren: Tu dawei jiemus ugningą Stulpą kursai jiemus nezinnoma Kélią rode ir nedawei jûs nů Saulês pazeisti, Sap. 18.3.

Versehrung. Pazeidimas, ô. M.
Welche nicht allein mit Versehrung sie möchten zerschmettern, sondern auch schon mit ihrem schrecklichen Gesicht erwürgen: Kurrie netik-tay Pazeidimu jûs gallêtu sutrußkinti, bet ir sa-wo baisingu Weidu žuddyti, Sap. 11.20.

+. **Versehen.** Aprupinnu, au, su, ti.
Nussidemi, dejau, desu, ti.
Isskirru, skyrau, skirsu, ti.
Ich habe ihn mit Wein versehen: Wynu jį ap-rupinnau, Gen. 27.37.
Wenn die Seele versiehet: Kadda Dusßia nussi-deda, Levit. 5.15.
Welche er zuvor versehen hat: Kurrus pirma isßky-re, Rom. 8.29.
An dem Tage, da er sich nicht versiehet: Dienoj' netikke-toj' Matth. 24.50.

+ **Versehung.** Likkimmas, ô. M. Nussidejimas.
aus Versehung Gottes ergeben war: Isß Diewo Likkimmo isßdůtas, Act. 2.23.

Versencken. Gramzdinnu, au, su, ti. s. Nugramzdinnu
Die Menschen wollen mich versencken: Žmones nor mane gramzdinti, Ψ. 56.2.

712. Verſengen. Swelliu, ſwillau ſwiſſu ſwilti.
Swillinnu nau liſu, linti.
Die Stricke an ſeinen Armen wurden wie faden die das Feuer verſenget hat: Wirwes ant jo Rânkû tape kaip Sulei ugnies ſuſwillinti, Judic. 15. 14.
Die Haar auff ihrem Haupte wurden nicht verſenget: Jû Galwos Plaukai neſwilla, Dan. 3. 27.

+. Verſetzen. Uźguldau, dzau, dyſy, dyti.
Vergiſs nicht der Wohltat deines Bürgen denn er hat ſich für dich verſetzet hat: Nˢ uzmirſk Gerrade iſtẽs Laido tawo, neſa jiſſai ſawa patį uź tawa uź=guldą, Syr. 29. 18.

Verſäuffen. Nuſkandinnu, au, ſu, ti.
Was trotzeſtu auff deine Auen? Deine Auen ſind verſäufft: Ko puttẽs tawo Lankomis, tawo Lankos apſwinnuſos (nuſkandintos) Jer. 49. 4.

Verſäumen. Uźgaiſztu, ſzau, ſzu, ſzti.
Uźgaiſzinnu, au, ſu, ti.
Kompt er auff, daſs er auſsgehet an ſeinem Stabe, ſo ſoll, der ihn ſchlug, unſchuldig ſeyn, ohn daſs er ihm bezahle, was er verſäumet hat: Jey tas, kurs muſztas, paſſigauna, jog ſu Lazda paweikſz- czoj tadda tas, kurs įį muſze nekaltas bus net jiam tur uźmokieti, ką uźgaiſzo, Exod. 21. 19.
Wenn du des, der dich haſset, Eſel ſieheſt unter ſeiner Laſt liegen, hüte dich &c. laſs ihn nicht, ſondern verſäume gerne das deine umb ſeinet willen: Kadda tutô, kurs tawę nekencz, Aſilą mattai po Naſztôs gullinti, dabokis, nepalik įį, bet rôdas uźgaiſzink tawo jô deley, Exod. 23. 5.

Verſäuren. Perrauginnu, nau, ſu, ti.
Ein wenig Sauerteig, verſäuret den gantzen Teig: Maźumas Raugô perraugin wiſſa Taſz=lą, Gal. 5. 9.

713.
359

+. Perſodinnu, nau, ſu, ti.
Uzſtatau, czau, tyſu, tyti.
Perkellu, kėlau, kėlſu, kėlti.

714.

Versichern. Patwirtinnu } au, ſu, ti.
Padrutinnu }
Apteiſinnu }
Ißluddiu, au, ſu, ti.

Versichert v. Gewiß.

Versiegelung. Uzpecżetiſimas, ô. M.

Versicherung. Patwirtinnimas } ô. M.
Padrutinnimas }

Versöhner. Suderintojis, jiô. } M.
Suderėtojis, jiô. }

Versöhnlich. Suderingas, ô. M. ga, ôs. F. gay.

360

Versieden. Nuwerdu, wirrau, ſu ti.
Wie ein heiß Waßer vom heftigen Feuer versiedet: Kaip karſztas wandů nů diddes ugnies nuwerd, Eſa. 64. 2.

Versiegeln. Uzpeczetiu, au, ſu, ti.
Peczwetiu, au, ſu, ti.
Uzſpaudzu, dzau, ſu, ti.
Gehe hin Daniel denn es ist verborgen und versiegelt biß auff die letzte Zeit: Eik ten (atstok) Dan„gel, něſa tortu uzſlepta ir uzpeczwetita ikki paſtaro Cziefo, Dan. 12. 9.

Versiegen. Nuſenku, kiau, ſu, ti.
Nuſenka, ko, ks.
Gib ihnen unfruchtbahre Leibe und versiegene Brüste: Důk joms newaiſingus Zywatus ir aztrukuſes Kru„tis, Hoſ. 9. 14.

Versilbert. Sidabru apleiſta
Es sind doch nur hölzerne vergüldete versilberte Götzen: Tikt Medzio Aukſu ar Sidabru aplei„ſti Balwonai. Bar. 6. 51.

Versincken. Nugrimſtuczau, ſu, ſti.
Errette mich auß dem Koht, daß ich nicht versincke: Iſzgelbek manę iſz kurwo jeib ne nu=grimſzau, Ps. 69. 16.

Versöhnen. Suderinnu, au, ſu, ti. Sujednoti.
Suderru dérejau derreſu ti.
Des Königs Grimm ist ein Bothe des Todes, aber ein weiser Mann wird ihn versöhnen: Kara=laus Harſas yra ney kaſlas Smerties, bet iſzmin„tingas Wyras jį wel ſuderins, Prov. 16. 14.

Versöhnung. Sudérinnimas, ô. M. Suderejimas.
Jesus ist die Versöhnung für unsere Sünde: Je„zus yra Suderinnimas uz muſu griekus, 1. Joh. 2. 2.
Sujednojimas, ô. M.

Versorgen. Pa ex Aprupinnu, au, ſu, ti.
Der Herr hat dich geseguet durch meinen Fuß und nu, wann werde ich mein Hauß versorgen: Wießpats zegnojo tawę per manę Koję, agi dabbar, kadda ir manę Buttą aprupįsu, Gen. 30.30.

Verspäten. Pawėlinu, au, ſu, ti. Paſiwėlinti.
Wie man nicht vertrauet einem Straßenräuber der von einer Stadt in die andere schleicht; also trauet man auch nicht einem Mann, der kein Nest hat und einkehren muß wo er sich verspätet: Kaip Razbaininkui newierijama, kurs iß wieno Miesto į antra ſėla; taip newierijama ira tokiam wyrui, kurs ſawą Lizdą netur, bet turi iſſipraſzyti, kur jisai paſſiwėlin, Syr. 36.28.

Versperren. Uzſpirdau, dzau, ſu, ti. Uzdaryti
Sie haben uns den Eingang in ihre Kirche versperret; Mums Keigą į jų Baznyczią uzſpirde, 2. Macc. 3.17.

Verspeyen. Suſpjaudu, dzau, ſu, ti. Apſpjaudyti
Da fingen etliche an ihn zu verspeyen: Tadda pradėjo kitti jį ſuſpjauditi, Marc. 14.65.
Iß-ſpeinti.

Verspotten. Iß ex Apjukiu, kiau, kſu, ti
Ich will erwehlen daß sie verspotten: Aß ißrinkſu kas jie apjuk, Ja. 66.4. Ißdarkyti.
Die Jüden haben Christum verspottet: Zydai Kristu ißdarke.

Versprechen. Zadu, dejau, deſu, deti.
Er versprach sich und suchte Gelegenheit daß er ihn überantworte ohne Rumor: Jisai apſizadejos ir jeßkojo Progą jeib jį ißduotu be Maißto, Luc. 22.6. Sazadėk

Verstand. Razumas, ô. M. Ißmintis, iês. F.
Gott gab ihnen Kunst und Verstand in allerley Schrifft u. Weißheit: Dievs dawe jiemus Mokſlą ir Razumą wiſſokiame Raſſte ir Ißmintije, Dan. 1.17.
Protas, ô. M. Pometis.

Versorger. Aprupintojis, jiô. M.
Versorgung. Aprupinnimas, ô. M.

Verspielen. Prazáidu, dzau, su, sti.

Verspottung. Apjůkas, ô. M.
Iszpeikimmas. mo. M.

Versprechung. Pa-žadejimas.
Verspünden. Užspuntůju, jau, su, ti.
Versz. Wersykulas, } ô. M.
Perskyrimas, }

718.

\+ Iſzmintingas, ô. M. ga, ôs. F.
Protingas, ô. M. ga, ôs. F.
Razumnas, ô. M. na, ôs. F.

Verſtatten. Pérleidzu, dau, ſu, ſti.
Pawéliu, liau, lyſu, lyti.

Verſtauen. Uztwenku, twenkau, ſu, ti.
Verſtechen. Uzdurſtau, ſtiau, tyſu, tyſu.

362

\+ **Verständig.** Razumingas, ô. M. ga, ôs. F.
Nun sehe Pharao nach einem verständigen weisen Mann, den er über Egypten Land setze: Te apsidabojs Paraônas, Razumingo ir ißmintingo wyro, kurrįant Egyptû Zemes statyśu, Gen. 41. 33.

Verständlich. Permanytinay.
Und sie lasen im Gesetz Buch Gottes klärlich u. verständlich, daß mans verstund, da mans las: Jie skaite Knygosa Zokono Diewo, ißkéy ir permanytinay, jog permanoma buwo, skaitant, Neh. 8. 8.

Verständnisz. Ißmintis, iês. F.
Er hub öffnete ihnen ihr Verständnüs: Jezus atwere jiems Ißmintį, Luc. 24. 45.

Verstarren. Pastimpu, stippau, stipsu, ti.
Uzketinu, au, su, ti.
Habt ihr noch ein verstarretes Hertz in euch: Ar dar turrite uzketinta Szirdį jusųje, (. πεπωρωμένην ἔχετε τὴν καρδίαν obduro.) Marc. 8. 17.
Der war von Kälte u. Schrecken gantz verstarret: Jisai buwo Szalizô ir Nugasczo wisśas pastippęs.

Verstäuben. Ißdulkinu, au, su, ti. Isbarstyti.
Wie Koth auff der Gaßen will ich sie zerstäuben: Kaip Purwą ant Ulyczios jûs ißdulkyśu, 2. Sam. 22. 43.

Verstecken. Passlepju, jau, su ti. Slapytisi. Passislepti. Usslepti.
Adam versteckte sich mit seinem Weibe: Adomas passislepe su sawo Moterimi, Gen. 3. 8.

Verstehlen. Apsi & Pawaggiu, wogiau, su, ti.
Verstohlene Waßer sind süße und das verborgene Brodt ist niedlich: Pawogti Wandens saldus ir paslepta Dûna gardesne, Prov. 9. 17.
Wie sich ein Volck verstiehlt, das zu Schanden worden ist, wenn es im Streit geflohen ist: Kaip Zmones pasislep, kurrie Giedoje stow, iß Waisko ißbegę, 2. Sam. 19. 3.
Dieser hat sich verstohlen: Szis apsiwoge.

Verstehen. Permanau, niau, nysu, nyti.
Iszmanau, niau, nysu, nyti.

Verstellen. Werczůs, czaus, sůs, tis.
Arkaus, kiaus, kysůs, kytis. Darkytisi.

Verstieben. Iszdulgstu, kejau, kesu, ti.

Verstocken. Użketinnu, au, su, ti.
Heute so ihr seine Stimme höret, so verstocket eure Herzen nicht: Szen Dienay jey iszgirsite Balsa jo, n'użketinkit Szirdis jusu, Ebr. 3.7.

Verstopffen. Użkimszu, kimszau, szu, szti.
Wir wissen, daß das Gesetz sagt, das saget es denen die unter dem Gesetz sind, auff daß aller Mund verstopffet werde etc. alle Welt Gott schuldig sey: Mes zinnom, jog tai, ką Zokonas sako, tiemus sakoma yra, kurrie po Zokono, jeib wissa Burna użkimszta taptu, ir wissas swietas Diewui Kaltas butu, Rom. 3.19.

Verstorben. Mirręsis, rusio. M. rusi, ôs. F.
Martha die Schwester des Verstorbenen spricht: Herr er stincket schon, denn er hat vier Tage gelegen; Marta Numirruszo Sesů sako: Wieszpatie jis jau smird jau, nesa Keturias Dienas gullęjo, Joh. 11.39. Numirrelis, io. M.

Verstören. Iszpustiu, tiau, tysu, tyti.
Es wird alle diese Königreiche zumalmen und verstören: Wissas szittas Karalystes sugrůs ir iszpustys, Dan. 2.44.

Verstörer. Pustelninkas, ô. M. ke, ês. F.
Wehe dir du Verstörer, meinstu, du wirdest nicht verstöret: Bēda taw tu Pustelninke, ar tarres ne iszpustysęs, Esa. 33.1.

Versterben. Iszmirsztu, mirrau, mirsu, mirti.

Verstockung. Uzketinnimas, ô. M.
Verstolener weise. Wagikssznay.

Verstopffung. Ussikimszim's }
Uzstojim's } ô. M.
Des Stuhlgangs oder Harns. Prietwarrus, aus. M.

Verstörung. Iszpustijimas, ô. M.
Verstörtzt werden. Persigasztu, gandau, su, ti.
Stebelius.

722.

+. Patremu, tremau, ſu, ti.
Atſtumu, ſtumjau, ſu, ti.

Verſtoßung. Patremimmas, ô. M. Atſtumimas, ô.

Verſtreichen. Iſzgeſſyti.

II. Suraizgiu, giau, gyſu, gyti.
Įkluu, lúau, úſu, úti.

Verſtümeln. Sukappoju, jau, ſu, ti
Sarantiu, tiau, ſu, ti.

+. Verstoßen. Pawarrau riau, rysu, ryti.
Die von ihrem Manne verstoßen ist: Kurri nů wyro pawarryta, Lev. 21. 7.

Verstreuen. Ißbarstau, czau, tysu, tyti. Ißneszoti.
Ich will einen mit dem andern, die Väter samt den Kindern verstreuen: Iß wiena su antru, Tewus su Waikais ißbarstysu, Jer. 13. 14.

II. Verstricken. Įpainoju, jau, su, ti, et Ißsipainoti
Den Bösen verstrickt sich selbst: Piktasis pats ißsipainoj. Prov. 29. 6.

Verstummen. Nebilkas tampu. Nutillu, tylau, Ussprinksta Kalboj. — tilsu, tilti.
Verstumme u. fahr aus von ihm: Ussprink ir ißeik nů jo, Marc. 1. 25. Litv. greitas si quis ad tempus silet, inter loquendum, dicat: ussprings bekalbedams, Łicnów, necto ob turo, suffoco. Be žadô pastoti.

Verstümpeln. Panarglinnu, au, su, ti.
Verstümpele deine Gabe nicht: Nepanarglink tawa Dowana Syr. 38. 41.

Verstürtzen. Persigąstu, gandau, gansu, ti.
Petrus wußte nicht was er redet, denn sie waren verstürtzt: Petras nezinnojo ką kalbas, nes jie buwo persigandę, Marc. 9. 6.

Versuchen. Pa- Bandau, dzau, dysu, dyti.
Pa- Gundau, dzau . . . .
Pa- Meginnu, au, su, ti.
Jesus ward geführet vom Geist in eine Wüste, auff daß er versuchet würde vom Teuffel: Jezus tapę nuwestas nů Dwasês į Pusczia, jeib gunditas butu nů Welino, Matth. 4, 1.

Gideon sprach zu Gott: Dein Zorn ergrimme nicht wider mich, daß ich noch einmahl rede. Ich will's nur noch einmahl versuchen mit dem Fell: Gydeonas tare Diewui: Tawo Narsas te neuzpyksta priesz manę jog dar wiena karta kalba. Dar tikt wiena karta bandysu su Kailu, Jud. 6.39. Das sagte er aber ihn zu versuchen: Tatai betaig sake megindams ji, Joh. 6.6.

Versucher. Gúnditojis, jiô. M. ji, jôs. F. Ich habe außgesandt, daß ich erführe euren Glauben, auff daß nicht euch vielleicht versucht hätte der Versucher: Asz issiunczau, jeib isztirczau jusu Tikkêjimą, jeib jus rasi ne butu gundęs Gundytojis, 1. Thess. 3.5.

Versuchung. Gúndimas, ô. M. Pamegimas. Pagúndimas, ô. M. Pabandimas. Wachet und betet, auff daß ihr nicht in Versuchung fallet: Buddekite ir melskites, idant n'ippultumbit į Pagundimą, Marc. 14.38.

Versündigen. Nusſídedu, dêjau, ſu, ti. Der Schencke des Königes in Egypten und der Becker versündigten sich: Szinkorus Karalaus Egyptenû bey Bekere nusſidejo, Gen. 40.1. Sugriesziu, sziau, ſu, ti

Vertheiden. Uźtarru rau ſu, ti. Uzſtóju, jau, ſu, ti. Vertheidige die Warheit biß in den Todt: Uzſtok Tiesą icki Smerties, Syr. 4.33.

Vertilgen. Iszpuſtiu, iau, ſu, ti. Isźtrinti. Iszgaiſzinnu, áu, ſu, ti. Iszgeſſyti. Vertilge sie ohn alle Gnade, vertilge sie, daß sie nicht seyn: Iszpuſtyk jûs be wiſsôs Malonês, iszgaiszink jûs, jeib nieks isz jû nebutu, Ps. 59.14. Nuzudyti. Nudêti. Nużawinti.

725.

365

Vertauschen. Pérmainu, nau, nyſu, nyti.

Vertheidigung. Uztarimas, ô. M.

〃 Vertheiler. Perdalliu, au, ſu, ti. Vertheilet. Perdalytinay.

Vertieffen. Iſſibreddu, briddau, briſſu, briſti.

〃 Vertheilung. Iſzdallijimas, ô. M.

Vertilgung. Iſztrinnimas, Iſzpuſtijimas, Iſzgaiſzinnimas, ô. M.

verthauern. pabrangìnti.

726.

✝. Isz-Nukenczu, czau, ſu, ſti.
Susſigadiu, diau, ſu, ti.
Sutinku, tikkau, ſu, ti.

Vertrauen. Verb: Pa- Nusſitikkiu, kejau, kéſu, kéti,
Nom: Pa- Nusſitikkejimas, ô. M.

// Vertrauligkeit. Sutartis, ês. F. Padurkſis.
Vertreibung. Prawárimas, ô. M.
// Vertraulich. Sutiktinay. Dukſingay. Iſ-tikkimay.
Vertriebener. Prawarytas, ô. M. ta, ôs. F.

Vertrag. Derrejimas, ô. M.
Suderejimas, ô. M. Derme, ês. F.
Vertrug sich mit ihnen und schwur den Vertrag zu halten: Tiszai suderejo su jeis ir passiba jio tax Derrejima laikyti, 2. Macc. 13. 23.

‡. **Vertragen.** Pa-Isz-Nukenczu, czau, su, ti.
Suderru, rejau, rosu, ti.
Parwilku, kejau, su ti.
Vertraget mich, daß ich auch rede: Pakenkite jeib ir asz kalbeczau, Hiob. 21. 3.
Er wird sich mit ihm vertragen und wird ihm seine Tochter zum Weibe geben: Tiszai su jůmi suderes ir dus jam Dukterį sawo per Moterį, Dan. 11. 17.
Lege diese vertragene alte Lumpen: Dėk sźus parwilketus Skarlotus, Jer. 38. 12.
Wir vertragen allerley: Mes wiską Kęgi isz kencziame, 1. Cor. 9. 12.

Vertrauen. Priwinczawojarjau, su, ti.
Wenn eine Magd vertrauet ist: Kadda Merga priwinczawota (. użgerta, sudereta, Pażadeta, palubita.) yra, Deut. 22. 23.

Vertreiben. Prawarau, riau, su, ti.
Praguiu, au, su, ti.
Der Nordwind vertreibet den Regen: Szaurinnis praguj Lytu, Prov. 25. 23.
Wird Schlangen vertreiben: Żalczus prawarys. Marc. 16. 17.

Vertreten. Użstoju, jau, su, ti. Użtarti.
Pa et Numinnu, mynau, su, ti.
Vertritt deinen Knecht: Użstok tu sawo Bernà. Ps. 119. 122.
Etliches ward vertreten: Niekurri (Kitta) tape (buwo) paminta (numinta). Luc. 8. 5.

Vertrincken. Pragerru, gerau, su, ti.
Umb essen verkaufft und vertruncken: Už Wyną pardůta ir pragerta, Joel. 3. 3.

Vertrocknen. Pradźustu dźuwau, dźusu, ti.
Su- iśdźustu dźuwau --
Iś- Sudźowinnu, au, su, ti.
Das Gewässer vertrocknet auff der Erden Gen. 8. 13.
Meine Krafft ist vertrocknet: Mano Syla pradźuwo, Ps. 22. 16.
Ich habe vertrocknet die Frem: Iśdźowinnau Eźerus, 2. Reg. 19. 24.
Das Wasser in den Seen wird vertrocknen wandů Eźerůse iśdźus, Esa. 19. 4.

Vertrösten. Zaddu, dejau, desu, deti. Pażad: dêti
Lasset euch Hiskia nicht vertrösten auff den Herrn, daß er sagt der Herr wird uns erretten: Neklausykite Iskyui, kurs jus prigauna Zadejimais sakydams Wieśpats mus iśgelbes, 2. Reg. 18. 30

Vertunckeln. Apźilpstu, pau, su, ti.
Meine Augenlieder sind verdunckelt: Mano Akis apźilpo, Hiob. 16. 16.

Verunreinigen. Apśi- Subjauriñu, au, su, ti.
Neczystu darau, riau, s.
Die Stücke, die den Menschen verunreinigen; Tie Dalykai neczystu daro Zmogu, Matth. 15. 20.

Vervortheilen. Nugaunu gawau, su, ti.
Seinen Brüder nicht vervortheilen: Nenugauti sawo Brolj 1. Thess. 4. 6.

Vertröstung. Pażadejimas, ô. M.
Vertuschen. Slapiu, au, su, ti.
Verübeln. Padywiu } iau, ysu, yti.
Ruzyu
Rugoju, jau, su, ti.
Ruzgu, gejau, su, ti.
Verunehren. Apsibjaurinti.
Paniekinti.
Verunreinigung. Apsibjaurinnimas.
Verunglimpffen. Papeikti.
Verunruhigen. Nepakajoti.

730.

Verwachsen. Użżellu ėlau, ſu, ti
Użaugu, gau, ſu, ti.

Verwalter. Użweizdas, ô. M. Użweizdetojis.
Padwarininks, ô. M. Tyunas.
Sawizorus, aus, M.

Verwaltung. Użweizdėjimas, ô. M.

Verwandelung. Porwertimas, ô. M.
Pawirtimas, ô. M.

Verwandtschafft. Gentyſte, ės. F.

Veruntreuen. Nunargliu, iau, su, ti.
Pakrywdiu, iau, ysu, ti.
Daß die Knechte nichts veruntreuen: Jeib Bernai ko neparkrywditu, Tit. 2.10.

Verursachen Priezasti dûmi dawiau dû su ti. Gaunu gawau ...

Denn so dich (der du Erkenntniß hast) jemand sehe zu Tische sitzen im Götzen Hause, wird nicht sein Gewissen, dieweil er schwach ist, verursacht, das Götzen Opffer zu essen: Jey tawę (kurs tu Ispazinnimą turri) kas mattytu už Stalą sedintį Namůse Balwono, ar jo Sazine, kadangi jiszai silpnas yra, negautu Priezastį, Balwonu Apperas walgytu, 1. Cor. 8.10.

Verurtheilen. Nusudiu, iau, su, ti.
Daß ihr zum Tode verurtheilet: Jog mirti nay pasudiot, Ezech. 13.19.

Verwalten. Waldau, dzau, dysu, dyti.
Priweizdmi, dejau, su, ti.
Er verwaltet das Amt: Jiszai walda (priweizd.) Uredą, Deut. 33.5.

Verwandeln. Perwirstu wirtau, su, sti. Pawirsti.
Perkintu, kittau, kissau, ti. Apmainyti Kaitau s, czaus, tysus.
Voll in Blutt verwandelt werden: Turres į Krauja perwirsti, Ezech. 7.17.
Ihr Hertz ward verwandelt, Exod. 14.5.

Verwandter. Artimas, ô. M. ma, ôs. F. Gentis, es.
Deine Verwandter von deinem Stamme, Artimas tawo, tawo Plemmês (Gimminês) Job. 6.12.

Verwahren. Pakawoju, jau, ſu, ti. Iẞdeti.
Verwahre dein Vieh und alles was du hast: Pakawok tawa Banda ir wiſa kagi, Exod. 9. 19.

Verwarloſen. Trotiu, tiau, ſu, ti. Iẞkadinti.
Prigaunu, gawau, gauſu, ti.
Ihr werdet euer Leben verwarlosen: Jus Gywaſti ſawa patrotiſite, Jer. 42. 20.

Verwarloſetes. Vulg: Faeces Hebr: Desolationes. Nepakawotas, hinc: Atmotas, Atſtankas, Atlaikas, ô. M.
Es ist ein geringes daß du mein Knecht bist, die Stämme Jacob aufzurichten und die Verwarloseten in Israel wieder zu bringen: Menka, jog tu mano Tarnas esi Gimines Jokubo atſieſti ir Nepakawotuſus Yzraele pargranzinti Esa: 49. 6 (pustais tapuſus)

Verwarnen. Grazniu, au, ſu, ti.
Graſſinnu, au, ſu, ti.
Die in der Stadt waren verwarnet: Kurrie Mieſte jau buwo pagrazniti, 1. Macc. 6. 3.

Verwehen. Iẞzef Papucżu, czau, ſu, ſti.
Iẞlakinnu, au, ſu, ti.
Die von der Tennen verwehet wird: Kurrie nů klojimo papuczama, Ose. 13. 3.
Daß sie der Wirbel verwehe: Jeng Weſulas jus iẞlakintu, Esa. 41. 16.
Ap- Uz- puſtyti.

369

Verwahrung. Pakawojimas, ô. M.

Verwarloſung. Iszkada, ôs. F.
Trywoga.

Verwechſſlen. Pérkeiczu, czau, ſu, ſti.
Verwechſelung. Pérkeitimmas, ô. M.
Verwehen. v. [illegible].

734.

Verwehnet. Iślépes, pusô, M. pusi, śôs. F.

Verweichen. Sumerku, mirkau, mirkysu, kyti.

Verweigern. Nepazweliu, liau, su, ti.

Verweilen. Uźtrunku, trukkau, ksu, kti.

Verweilung. Uźtrukkimas, ô. M.

Verweisung. Iszwieczijimas, ô. M.

Verwerffen das Hauß Iszmétyti Butta.

Verwerfflich werden. Nenaudingas buti.

Verweser. Pilloniês Wietininkas, ô. M.

370

Verwehnen. Lepinnu, au, su, ti. Iszlepinti.
Pepinnu, au, su, ti.
Verwehne deine Tochter nicht: Nelepink savo Dukteri, Syr. 7. 26.

Verweisen. Pabarru, rau, su, ti. Iszwetzyti.
Verweise deinen Nechsten nicht: Nepabark Prietelį, Syr. 41. 28.

Verwelcken. Pawystu, stau, su, sti.
Seine Blätter verwelcken nicht: Jo Lapai nepawyst, Ps. 1. 3.

Verwenden. Iszkreipju, jau, su, ti.
Keiner dürffte nicht hinweg gehen (seinen Fuß verwenden): Newienas nedrens ne Kojos iszkreipti, 2. Chr. 4. 11.

Verwerffen. Atmettu, czau, ssu, sti. Issimettu
Butter und Honig wird er essen, daß er wiße Böses zu verwerffen und gutes zu erwehlen: Swiestą bey Medu jissai walgys, jeib zinnotu Piktą atmesti ir Gerą iszrinkti, Esa. 7. 15. Patremu, emjau, su,

Verwerfflich. Atmestinas, ô. M. na, ôs. F. Papeiktinas
Daß ich nicht den andern predige u. selbst verwerfflich werde: Jeib kittiems sakydams (kittus mokindams) patsai netapczau nenaudingas (Ἀδόκιμος inutilis.) 1. Cor. 9. 27.
Alle Creatur ist gut und nichts verwerfflich, das mit Dancksagung empfangen wird: Wissi Sutwerimai (Kożnas Sutwerimas geras.) gerri ir newienas neatmestinas, kursai su Dekawo, ne priimmamas (Ἀπόβλητος vilis abjiciendus.) 1. Tim. 4. 4.

Verwesen. Sunykstu, kau, ksu, kti.
Sutrensztu, szau, szu, szti. Patrenszti.
Sutrendu, dejau, su, ti.
Pagendu, geddau, su, sti. Ihr fleisch

Ihr Fleisch wird verwesen, weil sie noch auff den Füßen stehen: Jû Kunas (...) trenß, dar jiemus ant Kojû stowint, Zach. 14. 12.
Das Gedächtnüß der Gerechten bleibet im Segen, aber der Gottlosen Nahme wird verwesen: Atminnimas Teisiojo passilieka Szegnonëje, bet Bedieviojo Wardas isszuyks, Prov. 10. 7.

† **Verweßlich.** **Sutreszstasis, czô. M. ti, czôs. F.**
Dieß verweßliche muß anziehen das unverweßliche und dieß Sterbliche muß anziehen die Unsterbligkeit; Szittas sutrensstasis tur apsiwilkti nesutrensstanczu, ir Smertelnas tur apsiwilkti Nesmertelnyste, 1. Cor. 15. 53.

Verwilligen. **Paweliu, liau, su, ti.**
Pazweliu, au, su, ti.
Apsiimmu emjau su, ti.
Der König verwilliget in den Vertrag den Lysias mit Maccabeo u. den Jüden gemacht hatte: Karalus pawelija tas Derrejimas, kurs Lysias su Makkabëu ir su Zydais derrejes buwo; 2. Macc. 11. 15.
Sie baten Paulum, daß er längere Zeit bey ihnen bliebe u. er verwilliget nicht: Melde Powilas, jeib ilgiaus pas jûs passiliktu, bet jisai n'apsiëme, Act. 18. 20.

Verwircken v. Verschulden. **Nussidêti.**

* **Verwirren.** **Sumaiszau, sziau, szysu, szyti.**
Laßet uns ihre Sprache daselbst verwirren: Sumaiszykim jû Kalbas, Gen. 11. 7.
Den Schwachen im Glauben nehmet auff u. verwirret die Gewissen nicht: Silpnûsius Tikkejime priimkite, bet ne ant Persadiimo Sussiramstimuse, (: ... εἰς διακρίσεις, διαλογισμῶν, ad dijudicationes Disceptationum) Rom. 14. 1.
Es sind etliche, die euch verwirren und wollen das Evangelium Christi verkehren: Yra niekurrie, kurrie jus sumaiszo, norедami Ewangelias Kristaus perwersti, (: perkraipyti :) Gal. 1. 7.
Suirti. **Supainoti.**

+. Patręszęs, szuso. M. szati, czôs. F.

Verwesung. Patręszimas, ô. M.

Verwickeln. Isupynoju, jau, su, ti.

Verwiesener. Iszwieczitas, ô. M.

Verwildern. Uzbaugti
Uzbludyti.
Der Acker, der nicht gepflüget wird, verwil„
dert: Dirwa n'isßgypwénama; Usnimis prižel.

Verwirrung. Suirrimas, ô. M.
+. Suraistau, czau, tysu, tyti.
Tabaluju, jau, su, ti.

Verwirrer. Tabalojus, aus, M.
Verwogen. Dransus, aus, M. si, ôs. F. sey.
Verwogenheit. Dransumas, ô. M.

Verwunderung. Dywas – } ô. M.
Stebuklas }

Verzäunen. Ap-Uz-twéru érau, ſu, ti.
Er hat ihn verzäunet u. mit Steinhauffen verwahret: Jiſai jį aptwére ir Akmenû Szutimis uzda„ re, Eſa. 5. 2.

Verzärteln. Iſzlepinti.

Verzechen. Pragérti.

Verzehlen. Paſakau
Paſakáuju,

Verzehrung. Iſziſtrowimas } ô. M.
Suédimas. }
Praradimas }

Verzehrend Feuer. Pûſtienti ugnis.

Ve. 739. 372

Verwunden. Iszroniu, iau, su, ti. Izzeidzu, dau, su, ti.
Uber das sendten er den dritten, sie aber verwundeten den auch: Wirszun sunte ir tre„ czią, bet jie ir tą iszronio, Luc. 20.12.

Verwundern. Stebiůs, bejaus, bejůs, tis.
Czudiůs, aus, sůs, tis.
Dywius, aus, sus, tis.
Pilatus verwunderte sich, daß er schon todt war: Pilotas stebbejůs jog jau mirręs buwo, Marc. 15, 44.

Verwüsten. Iszpustiu, au, tysu, ti.
Ich will sie verwüsten: Asz jůs iszpustysu, Esa. 42.

Verwüstung. Pustaunycze, ęs. F.
Iszpustiimas, ô. M.
Heulet denn der Tag des Herrn ist nahe, er kompt wie eine Verwüstung vom Allmächtigen: Kaukite nes a diena wiesspaties arti yra„ jiji ateit kaip iszpustiimas nů wiszgalinczoio, Esa. 13.6.

Verzagen. Nussimennu, nau, mysu, minti. Nulustu, ludau, su, sti. Nussiminnimas, ô. M.
Mein Sohn achte nicht gering die Züchtigung des Herrn, verzage nicht wenn du von ihm gestrafft wirst: Manas sunau nepaniekinkim koznysimas wiesspaties ir nenussiminx jô barams, Hebr. 12.5.

Verzehenden. Dessetines důmi, dawjau.
Wehe euch Schrifftgelehrten und Pharisäer die ihr verzehendet die Müntz, Dill und Kümel: Beda jums Rasztomokintojams ir Farizeussams kurrie jůs Dessetines důdat nů Mėtû, Dillû ir Kiumelû, Matth. 23.23.

Verzehren. Su- Issiczeraują, rawau, rausu, ti. Prarandu
Suedzu, dau, su, ti. (-raddau, ssu, sti.
Suwalgau giau gysu, gyti.
Suwarpau, piau ysu, ti
Suskwarbau

Ve.

740. Verzeichnen. su-/ Krassau, ßiau, ßy, yti.
Darumb ist von ihm gesandt diese Hand und diese Schrifft, die da verzeichnet stehet: Tu jo ypa susta ßitta Ranka, ir ßittas Rasstas kurs irassytas sto, Dan. 5. 24.

Verzeunen. Uzs Aptwerru, twerau, su, ti.
Er hat ihn verzäunet und mit Stein Hauffen verwahret: Jis ßai jį aptwere ir Akmenu Szuti, mis uzdare, Esa. 5. 2.

+ Verziehen. Uztrunku, trukkau, truksu, ti.
Warumb verziehet sein Wagen: Kodėl uztrunk jo Weżimas, Judic. 5. 28. Pakenczu, tejau, su, Kiedu, Dau, su, ti. Das Regenwasser verziehet sich: Lietaus wandů į Żemę kied.

Verzug. Uztrukimas, o. M.
Palukėjimas, Pakentėjimas, ô. M.

Veste, Firmamentum. Stipprybe, ês. F.
Twirtybe, ês. F. Pillis, ês. F.
Die Himel erzehlen die Ehre Gottes und die Veste verkündiget seiner Hände Werck: Dangus ißpasakoj garbę Diewo, ir Stipprybe apsako jo Ranku Darbus, Ps. 19. 2.
Der wird in der Höhe wohnen und Felsen werden seine Veste u. Schutz seyn: Tas ßai aukßtay gywens ir Ulai bus jo Pillis bey Apginnimas, Esa. 33. 16.

Vest, Firmus, Stipprus, aus. M. pri, ôs. F. prey.
Meine lieben Brüder seyd feste, unbeweglich, u. nehmet immer zu in dem Werck des Herrn: Mano mieli Brolei bukite stipprus, nepajuddinami, bey tarpkite Darbe Wießpaties, 1. Cor. 15. 58.

Vetter. Patruus. Dede, ês. M. Tetenas, ro. M
Patruelis. Brosis, iô. M.
Abner ein Sohn Ner, Sauls Vetter: Abneras Sunus Nero, Sauls Dėdė, 1. Sam. 14. 50.

Verz-ynysz. Surašzas, ô. M.
Verzeihen. Nepadywiu, iau, wyſu, wyti. vide wyzeky. p. 663. 373
Verzeihung. Nepadywas, ô. M.
Verzögern. Ażallineti. Wangſyti.
+. Paluku, kojau, ſu, ti.
Verzweiffeln. Nuſimennu, au, mixſu minti.
Verzweiffelung. Nuſiminnimas, ô. M.
Vesper. Miszparas, ô. M.
Vesper, zeit. Paludenei.
~~Vesperkost. [illegible]~~

Vettel. Boba, ôs. F. Bob-Kallys, dz 4 vetulam duxit uxorem.
Vexiren. Willoju, jau, ſu, ti.
Gabloju
Kabloju
Vexierer. Gablys, Kablys, iô. M.

742.

+. Kraußus, au. ... das
stille Ufer.

Uhr. Ziegorus, aus, M.
Uhrmacher. Zegorninks, ô. M.
Uhrwerck. Stundi / Adyni ninkas, ô. M.

Vieh: Hoff. Pridarge, ês. F.
. . . Marckt. Galwyû Turgus.

+. Ufer. Krantas, ô. M. Krasztas Wandens
Trit gegen ihm an das Ufer des Wassers: Stokis ties jůmi ant Kranto wandens, Exod. 7.15. Paupjis, jô. M. 374

Uhu. Pélléda auſyta. Ywa, ôs. F.
Den Uhu sollt ihr nicht essen: Pelleda auſyta newalgysi, Deut. 14.16.

Vieh. Banda, ôs. F.
Galwyas, ô. M. Pekus. kaus. M.
Bistu mehr denn unser Vater Jacob, der uns diesen Brunnen gegeben hat? Und er hat daraus getruncken u. seine Kinder u. sein Vieh: Argi tu didesnis uz musu Tewa Jokuba, kurs mums ßy Szullinį dawe? ir jis iß to gère, ir jô Waikai ir jo Banda, Joh. 4.12.

Vieh-Hirt. Kerdżus dzaus. M.
Kerdzuwene, ês. F.
Deine Knechte sind Viehhirten: Tawo Bernai, Kerdżei, Gen. 47.3.

... Lager. Bandôs Gulis, M. lio.
Das Thal Achor soll zum Vieh-Lager werden meinem Volck: Pakalne Acor Bandôs Gulis taps mano Zmonemus, Esa. 65.10.

Viehisch. Bandiszkas, ô. M. ka, ôs. F. Galwyiszkas.
Das menschliche Hertz soll von ihm genommen und ein viehisch Hertz ihm gegeben werden: Zmogiszka Szirdis nů jô bus atimta ir bandiszka Szirdis jam důta, Dan. 4.13.

Viel. Daug. Daugel. Daugi. Constructionem Genitivi v. Gr. K. p. 151.
Des Menschen Sohn muß viel leiden u. verworffen werden von den Fürnehmsten u. Hohenpriestern und Schrifftgelehrten: Zmogaus Sunus daug tur kenteti, ir atmestas buti nů Wyresniujû, ir Wyskupû bey Rasztomokintujû, Marc. 8.31.

744. **Vi.**

Vielfältig. Tuleropas, ô. M. pa, ôs. f. pay.
Der es nicht vielfaltig empfahe in dieser Zeit und in der zukünfftigen Welt das Ewige Leben: Kursai neatgautu wel tuleropay pime Czese ir busenčze, me Swiete amžina Gywatą, Luc. 18. 30.

Viel lieber. Lubjaus. Jû Geraus.
Warumb lasset ihr euch nicht viel lieber Unrecht thun: Kodel jus Lubjaus nenukenczet Neteisybę, 1. Cor. 6. 7.

Vielleicht. Rasi. Zin.
Mažu. Artes.
Nau. Ben.
Vielleicht werden 40 gefunden werden Mažu keturis dešimtis butu randami, Gen. 18.
Ob vielleicht Gott gefalle: Nau Diewui in-ktû, Num. 23. 27.

Vielmahl. Daug Kartu.
Du errettetest sie nach deiner großen Barmhertzigkeit vielmahls: Tu išgelbejei jûs pagal tawo didde Mielaširdingystę daug kartu, Neh. 9. 28.

Vielmehr. Daugiu daugiaus.
Jû daugiaus
Kiek daugiaus.
Sie schrien vielmehr u. sprachen: Ach Herr du Sohn David erbarme dich unser: Jie šauke jû daugiaus ir tare: Ak Wiešpatie tu Sunau Dowido Susimilkis ant musu, Matth. 20. 3.

745.

375

Vielfraß. Kamslys, io. M.

Vielheit. Daugybe, ês. F.

Vielweniger. Jů mažaus.

746. Vierchen. Ketwertėlis

Vierkürst. Iß kéturû Ercikiû Ercikis

Vier. Ketturi.
Der Strom theilet sich in vier Hauptwaßer: Wiena Uppe persiskyre į Ketturias diddes Upper, Gen. 2. 10.

Vierdte. Ketwirtasis, tojô. M. toji, sôs. F.
Des vierdten Tages machten sie sich früh auff und er stund auff u. wolte ziehen: Ketwirtóy Dienóy isz Ryto anksti susiuddo ir kelesi ir norejo kellauti, Judic. 19. 5.

Viertheil. Ketwirtainis, iô. M.
Zu einem Lamb ein zehenden Semmelmehl gemenget mit einem viertheil gestoßen Öls: Prieg Erb deszi„ nes Pyrag-Milczu sumaiszytu su Ketwirtainu sai„ kelo grusto Allejaus, Exod. 29. 40.

Viereckt. Ketwirtotinas, ô. M. na, ôs. F. nay.
Also macht er auch im Eingang des Tempels vier eckte Pfosten von Ohlbaum holtz: Jischai ir pa„ dare keigoj Bažnyczôs Ketwirtotinus Szullus Allejaus Medzio, 1. Reg. 6. 33.

Vierfältig. Ketweropay.
Dazu das Schaaff vierfältig bezahlen: Jischai tur Awį Ketweropay moketi, 2. Sam. 12. 6.

Viererley. Ketweri, û. Pl. M. Ketweropas, ô. M. a, ꝛc.
Ich wil sie heimsuchen mit viererley Plagen: Asz jûs lankysu ketweromis Slogomis, Jer. 15. 3.

Vierfüßig. Keturkojis, jiô. M. je, ês. F.
Ich sahe vierfüßige Thier der Erden: Asz ma„ czau Keturkojus Gywolus Zemês, Act. 11. 6.

Vierhundert. Ketturi Szimtai.
Das Gesetz ist gegeben uber 430 Jahr nach der Verheißung: Zokonas dûtas po ke„ turû Szimtû ir tryû deszimtu Métu po Zadejimo, Gal. 3. 17.

Viermahl. Keturos Kartos
Keturis Kartus. Keturlinkay.
Er las in Gesetz Buch des Herrn ihres Got-
tes viermahl des Tages: Skaite Knygůse Zo-
kono Wieszpaties Diewo jů Keturis Kartus Die-
noj, Nehem. 9.3.

Vierzehn. Keturolika.
Ich habe vierzehn Jahr gedienet: Asz Keturo
lika Mětů służiau, Gen. 31.41.

+. **Vierzehender.** Keturoliktas, ô. M. ta, ôs. F.
Kedor Laomor kam im 14ten Jahr:
Kedor Laomoras atějo keturoliktame
Metė, Gen. 14.5.

Vierzig. Keturos deszimtis
Uber sieben Tage wille ich regnen laßen 40 Ta-
ge, u. 40 Nacht: Po Septynû Dienû důsu lyti ant
Zemês keturos deszimtis Dienû ir Keturos deszim
tis Nacktû, Gen. 7.4.

Umb. Del. Deley. Apie. Applink
Der Herr plaget den Pharao umb Sarai willen: Wiesz-
pats Korawojo Paraônà dėl Sorês, Gen. 12.17.
Die Mauren umb Jerusalem: Murai apie (applink)
Jeruzalem, 1. Reg. 3.1.

Umbbinden. Aprisżu, szau, szu, szti.
Ich wolte es auf meine Achseln nehmen und
mir wie eine Krone umbbinden: Ant sawo
Peczû uzsidekczau ir Kaip Wainikku ap-mi-
riszczau, Iob. 31.36.

Umbblicken. Apszwetzu, czau, su, ti.
Umbblickte mich schnell ein groß Licht
vom Himmel: Apmiszwête Staiga (umay)
didde Szwiesybe isz Dangaus Act. 22.6.

749

377

Viertausend. Keturi tukstanczei,

Viertheil. Bertainis, io. M.
Ketwirtainis, io. M.
Czwertis, ies.

Viertel Jahr. Ketwirtainis (Bertainis.) Métô.

Vierjährig. Ketwergis, ô. M. ge, ês. F.

Viertheilen. Ketwirtesu, jau, su, ti.

+. Ketwirtas liekas, o. M. a, os. F. Viertel Fleisch. Czwertis.

Viergedoppelt v. Viermahl.

Dell Viertel Jahr. Kas Ketwirtainę (Czetwertię) Métą.

Viertzigste. Ketwirtas deszimtas

Viol. Smuikas, ô. M.

Violen. Zyboklės, û. F. Fiulkai, û. M. pl.
Kankalikkai, kû Pl. M.
Brolelei, û. Pl. M.

Umbarmen. Apsikabinnu, au, su, ti v. i. [illegible]
Bucziûti. Globûti. Mylûti.

750.

Umbdrehen. Apſukku, kau, kſu, kti.

Umbfähren. Apſilenkiu, kiau, kſu, kti.

378

Um̃bringen. Nužuddau dzau dysu, ti.
Die Weingärtner sprachen zu ihm: er wird die Böswicht übel umbringen: Jie tare jam: Jisfai tůs Piktadejus piktay nužuddys, Matth. 21. 41.

Umb deinet willen. Tawes deley s. del.
Ich bin kommen umb deinet willen: Asz atejau tawes deley, Dan: 10. 12.

Umb dich her. Applink tawe.
Das Schwerd wird fressen was umb dich her ist: Kallawyas Sués, kas applink tawe yra, Jer: 46. 14.

Umb einander. Po kitts kitto. Pakárczuy.
Singen umb einander umb den Brunnen: Giedojo po kitts kitto apie tą Szulliny, Num. 21. 17.

Umbfähen. Apsikabinnu, au, su, ti.
Kutwerru, twérau, su, ti.
Globoju jau su ti.
Umbfahe deine Kinder: Apsikabink ta wo Waikus, 4. Esr. 2. 32.
Es umbfiengen mich des Todes Bande: Kutwere manę Smerties Rysʒei, Ps. 18. 5.

Umbfallen. Parwirstu, wirtau, su, ti. Parpůlu Suklumpu Par-Sugrůnu
Der Werckmeister hefftet den Götzen mit Nägeln und Hämmern, daß sie nicht umbfallen: Remestininkas |: Mistras :| prikal Pagonû Balwonus su winnimis ir kugeis jeib ne parwirstu, Jer. 10. 4.

752. **Um.**

Umbfangen. Apimu, emjau, imsu, ti.

Umbführen. Applink & Apweddu, dzau, ssu, sti.

Er führet das Volck umb auff die Strasse durch die Wüste: Wede Zmones applink i Kelia per Pusczia Exod. 13.18.

Umbgang. Apeiga, ôs. F.

Gangos, û. Pl. F.

Und er bauet einen Umbgang an der Wand des Hauses rings umb her: Buddawojo ir gangos prie Sienos Butto apskrytszey applinkui, 1. Reg. 6.5.

+. **Umbgeben.** Apstoju, jau, su, ti.

Apgloboju, au, su, ti.

Jung und alt umbgaben das Hauß: Jauni ir Senni apstojo Butta, Gen. 19.4.

Das Weib wird den Mann umbgeben: Moteriszke apglobs Wyra, Jer. 31.22.

Umbgewandt. Sugryſztu, gryzau, ſzu, ſzti.

Deine Schwägerin ist umbgewand: Tawo Dewerene sugryzo, Ruth. 1.15.

Umbgeschlagen. Atwirstu, tau, su, sti.

Ihr seyd umbgeschlagen u. entheiliget meinen Nahmen: Jus atwirtot, ne szwentay laikot mana Warda, Jer. 34.16.

Umbstürtzen. Parwerwerczu, czau, su, ti.

Die Gottlosen werden umbgestürtzt: Bediewo-jei parwertzami, Prov. 12.7.

Umbfàr-ye. :r Apimtas, ô. M. ta, ôs. F. 753.
379

Umbgehen. Apſieiti. Apwaikśćoti. Elgtis.
+. Apnyku, nikkau, kſu, kti.
Apgullu, lau, ſu, ti.

754.

Umbhängen · Apkabinnu, au, su, ti.

380

Umgürten. Ap-su et Apsijūsu, sau, su, sti, Reciprocè Apsijūsus
Lasset eure Lenden umbgürtet seyn: Teeſſie juſu Strenos apjūstos, Matth. 12.35.

Umgraben. Apkassu, sau, su, sti.
Man grabet die Berge umb: Kalnai apkassami, Job. 28.9.

Umbhaben. Apsisauczu, czau, su, ti.
Den Scharlacken, den sie umbhaben: Szarlutas kurrūmi apsisaute; Bar. 6.72.

Umbgraben. Apkassu, sau, su, sti.

Umbhacken. Apkapauju, kawau, su, ti.
Die Berge werden mit Haüeln umbgehacket werden: Kalnai Matikkais apkapaujiami Esa. 7.25.

Umbhang. Apdrimble, ės. F.
Er machte einen Vorhoff gegen Mittag mit einem Umbhang: Jis padare ir Priemėnes priess Petus su Adrimble, Exod. 38.9.

Umbhauen. Parkertu, kirtau, su, ti. Pakirsti.
Heület ihr Eichen Basan, denn der feste Wald ist umbgehauen: Kaukite jūs Anžolai Bazam, nesa drutoji Girre parkirsta, Zach. 11.2.

Umbher. Applinkuy. Applink.
Apsukuy.
Ich fürchte mich nicht für viel hunderttausend, die sich umbher wider mich legen: Nebijausi daug szimtū tukstanczu, kurrie priess manes applink gulder Ps. 3.7.

Umbherführen. Applin[illegible] [illegible], jau, ſu, ti.
Haben wir nicht auch Macht eine Schweſter zum Weibe mit umbher zuführen: Ar ne walle ir mumis Seſſerę per Moterį drauge applink weſti, 1. Cor. 9. 5.

Umbhüllen v. Umbhaben.

Umb ihrent willen. Jô, jôs, deley.
Die Sünde kombt her von einem Weibe und umb ihrent willen müſſen wir ſterben: Griekas atait nů Moteriſʒkês ir jôs deley wiſſi turrim mirti, Syrach. 25. 32.

Umb ihn her. Apie jį. Applink jį.
Wolken und Dunckel iſt umb ihn her: Débeſis ir ʒleja yra apie jį, Ψ. 97. 2.

Umbkehren. At-/Sugryſʒtu, gryźau, ſʒu, ſʒti.
Kehre wieder umb zu deiner Frawen: Sugryſʒk wel pas pas tawa Pone, Gen. 14. 9.
Wie der Stadt Rauch auffgieng, kehreten ſie wieder umb und ſchlugen die Männer von Ai: Kadangi Mêſto Dumas iſſikele, ſugryźo (atſigręźe) ir muſʒe Wyrus iſʒ Ai, Joſ. 8. 21.
Er verſetzet Berge, ehe ſie es innen werden, die er in ſeinem Zorn umbkehret: Jiſai perkel Kalnus, pirm neng jie jauʒia, kur rus ſawo Harſe apwercʒ, Job. 9. 5.
Ich will Wagen und Reuter umbkehren: Aſʒ Weʒimmus ir Raitelus parwerſu, Hag. 2. 23.

Umbkommen. Prapůlu, lau, ſu, ti. Praźuti.
Wer das Schwerdt nimt, ſoll durchs Schwerdt umbkommen: Kurs Kallawyą ima per Kallawyą prapuls, Matth. 26. 52.

Umbher legen. Applink lekkioti.
. . . . gehen. . . . . . Waikszcyti.
schweben. . . . Lagstytisi.
schweiffen Bastytisi.
sitzen . . . . . Sedeti.
ziehen. . . . . Traukintisi.

Umbhingehen. Praciti. Apwaikstineti.
Umbhin v. Umbher.
Ich kan nicht umbhin: Negallu aplenkti.

758.

Umbkreyß. Wingis, iô. M.
Umbläuffer. Bastúnas, ô. M.
Umblencken. Apgrenzu, zau, ßu, ſti. & Athgreſti.
Umbpflügen. Perarti.
Umbliegen. v. Umbringen

Umbbringen. Nuzuddyti. Uzmuſzti v. tödten

Umbringen. Apſkrieczu, czau, ſu, ſti.
Umbringter. Apſkrieſtas, ô. M. ta, oſ. F.
Umbſchlagen. Aptwarſtau, ſtiau, tyſu, tyti.
. . . ſchmeißen. Parmettu, czau ſu, ſti.
Parwertu, werczau, ſu, ſti.
. . . ſchreiben. Perraſzau, ſziau, ſzyſu ſzyti
. . . ſchweiff. Lankſmas, ô. M.
. . . ſchweiffen. Baſtiûs, aus, ſûs, tis.

Umblauffen. Tekkineju, au, su, ti.
Begioju, au, su, ti. Applink begu, gau. &c.
Daß sie hin und her umblauffen: Jog ßen ir ten tekkinej (begioj) Amos. 8.12.

Umbleuchten. Apßwetzu, czau, su, sti.
Ein Licht umbleuchtete ihn: Apßwete jį szwiesa, Act. 9.3.

Umb meinet Willen. Dėl manęs (manę)
Man wird euch vor Fürsten u. Könige führen umb meinet Willen: Wedami busite prie Kunnigaikszczių ir Karalių ma=nęs dėley, Matth. 10.18.

Umbreißen. Parpleszu, szau, su, szti. Pargrauti.
Deine Mauren werden sie abbrechen und deine feine Häuser umbreißen: Taws Murus parlaesz ir tawo grażus Butus parplesz, Ezech. 26.12. Partraukiu, kiau, ksu, kti.

Umbringen. Apstoju, jau, su, ti. Apgulti.
Fette Ochsen haben mich umbringet: Riebus Jauczei manę apstojo, Ps. 22.13.

Umbsehen. Dairaus, iaus, rysus, rytis.
Ższwalgaus giaus gysus, tis.
Apsiżwalgau, giau, gysu, ti.
Atsiżwelgiu, ilgau elgsu, elgti.
Jacob sprach zu seinen Söhnen: Was sehet ihr euch lange umb: Jokubas tare sawo Sunums kogi dairotės ilgay, Gen. 42.1.
Atsiżuru, rėjau, su, ti.
Atsigręnzu, zau szu, szti.

Umbseyn. Pereimi, ejau, eis eiti.
Biß die sieben Jahr umbwaren: Kaip tie septyni Métai perejo, Gen. 41. 53.

Umbspannen. Apsprendżu, dzau, su, ti.
Meine Rechte umbspannet den Himmel: Mano Deßine apsprendz Dangu, Esa. 48. 13.

Umbsonst. Noprosnay. Dyka Dowonay.
Soltestu mir darumb umbsonst dienen: Ar tu man deltō noprosnay ßluzytumbei, Gen. 29. 15.
Die Obrigkeit trägt das Schwerd nicht umbsonst: Wyrausybe Kalawyjo ne dyka nessoja, Rom. 13. 4.
Umbsonst habt ihrs empfangen, umbsonst gebts auch: Dowanay gawote, dowonay ir dukite, Matth. 10. 8.

Umbstoßen. Parstumju, jau, su, ti. Parwersti.
Die meinen Gang gedencken umbzustoßen: Kurrie mano žinksnius kétt' parstumti, Ps. 140. 5.
pardauszti.

Umbtragen. Apneßoju, au, ßu, ti
Applink neßojus, aus, sůs, tis.
Wir tragen allezeit umb das Sterben des Herrn Jesu an unserm Leibe: Mes wiskada neßojamies applinkui Marrinimą wießpaties Jezaus musu Kune, 2. Cor. 4. 10.

Umbtreiben. Apwarrau, iau, su, ti.
Warrinėju, au, su, ti.
Apsukkau, kiau, su ti
Der Töpffer muß die Scheiben mit seinen Füßen umbtreiben: Pūdzus ter Ratą su Kojomis apsukti, Syr. 38. 32.

383

Umb sich w ckeln. Apsiwynoju, jau, su, ti

Umbschneiden. Appjáustiu, iau, tysu, tyti.

Umbschweiff. Lanksmas, ô. M.

Umbsetzen. Persodinti.

Umb sich freßen. Nůdėm smurtnay kerta.

. . . . wickeln. Apsiwynoju, jau, su, ti.

Umständlich. Dawadnay.

Umbstehen. Apstoju, jau, su, ti.

Umbstechen. Werczu, czau, su, sti.

. Wedinnu, au, su, ti

Umbstreichen v. Umbherstreiffen.

. . . streicher. Pereiwis, wjô. M. v. Umbläuffer.

stürtzen. Apwersti. Parwerczu, czau, su, sti.

theilen. Apdallyti.

theiler.. Apdallytojis, jiô. M.

treiben. Walkiotisi. Dulineju, jau, su, ti.

treiber. v. Umbläuffer et Umbstreicher.

tauschen. Ap-At-mainů, niau, nysu, ti.

13. 852

762.

Umbwechseln. Apmainyti se. ijsi.

Umbgewand. Sugrysztu, źau, szu, szti.
Deine Schwägerin ~~hat~~ sich ist nicht umb-
gewand; Taio Dėwėrėne sugryzo, Ruth. 1.

Umbwickeln. Apwinoti

. . . Zäunen. Aptwerti.

Umbzech. v. Umb einander.

Unablässig. Ne atleistinay.

Unbablässlich. Be palowimô.

Unachtsam. Passileidusey. Pasileidęs — Unart. Newislus, aus. M.

. . . . samkeit. Passileidimas, ô.

. . . . sam seyn. Passileidzu, dau, su, ti.

Unähnlich. Nelygus, aus, M. gi, ôs. F. gey.

Unangenehm. Nemielas, ô. M. la, ôs. F. lay.

Unansehnlich. Nestatecznas, ô. M. Czuras, ô. M. Newecznas, ô. M. — Ein unansehnlicher: Toks Czurelis.

Umb und umb. Apskriczey. Wissay. Wissotinay 384

Güldene Schellen umb und umb: Auksini Kankalai apskriczey, Exod: 28. 33. Isz wissô. Isz wissû Szallû.

Umbwenden. At & Apsigrenzu, zau, szu, ti. Atsukku, kau, ksu, kti, & Apsukti.

Jesus fühlet alßbald an ihm selbst die Krafft, die von ihm außgegangen war und wandte sich umb zum Volck u. sprach: wer hatt meine Kleider angerühret: Jezus suprato tůjau saweje tą Macį, kurri nů jô iszejusi buwo ir atsigrenzęs žmonump, tare: Kas mano rubus czupinejo, Marc. 5. 30.

Umbwerffen. Parmettu, czau, ssu, sti. Su-/Pargrauti Parwertu, wirtau, wersu, sti. Apwersti.

Ich will die Wand umbwerffen: Asz Sie-na tą parmessu (parwersu) Ezech. 13. 14.

Umbziehen. Apkellauju kelawau, su ti.

Ihr habt dieß Gebirge nu gnug umbgezogen: Ganna jau szų Kalnus apkellawot, Deut. 2. 3.

Unartig. Kreiwas, ô. M. wa, ôs. F. way.

Lasset euch helffen von diesen unartigen Leuten: Dukites gelbeti nů tů Kreiwuju žmonu, Act. 2. 40.

Unauffgedeckt. N'atdengtas } ô. M. N'atplesztas } ta, os. F.

Biß auff diesen heutigen Tag bleibt dieselbige Decke unauffgedeckt: Ikki szei Dienai passiliekt tas Dan-ktis n'atdengtas, (n'atplesztas.) 2. Cor. 3. 14.

Unauflößlich. N'atmekst. s, ô. M. na, ôs. F. nay. Adv.

Und band sie mit unauflößlichen Banden: Ir risso jůs n'atmekstinais Panczeis; 3. Macc. 6. 17. N'atriszamas.

Unaußforschlich. N'isztardytinas, ô. M. na, os. F. nay.

N'isztardomas, ô. M. ma, ôs. F.

Weißtu nicht? hastu nicht gehört? der Herr, der ewige Gott, der die Ende der Erden erschaffen hat, wird nicht müde noch matt, sein Verstand ist unausforschlich: Ar nezinnai? Ar negirdejei? Wieszpatis, amzinas Diewas, kursai Krasztus Zemes sutwere, nepailsta, jo iszmintis n'isztardoma, Esa. 40. 28.

Unaußsprechlich. N'iszkalbomas, ô. M. ma, ôs. F.

Der Geist Gottes vertrit uns auffs Beste mit unaussprechlichen Seufftzen: Dwasse Diewo uztar mus n'iszkalbomais Dusawimais, Rom. 8. 26.

Unbarmhertzig. Nemielaszirdingas, ô. M. ga, ôs. F. gay. Adverb.

Ein unbarmhertzig Gericht wird uber den ergehen, der nicht Barmhertzigkeit gethan hat: Nemielaszirdingas Sudas ant to bus laikytas (Suditas,) kurs nedares ira Mielaszirdingystes Jac. 2. 13.

765. 385

Unanstän g Nepriderrus. Nepristainus.
Unanstößig. Nepapiktinas, ô. M. na, ôs. F. Inoffensibilis, Ἀπρόσκοπος, per quem nemo offenditur.
Unaufhörlich. Nepalaujęs, jencʒô. M. jenti, cʒôs. Nepaláutinay.

Unaußleschlich. N'iʒʒgésomas, ô. M. ma, ôs. F.

Unbarmhertzigkeit. Nemielaßirdingyste, ês.
Unbarmhertzig seyn. Nemielaßirdingas buti.

766.

+. Nepasʒidu lamas, ô. M. } a, ôs.
Neapſimiſluʒamas, ô. M. }
Neapſimiſlikas.

Unbedachtſamkeit. Napſidumojimas, ô. M.

ǂ. Czyſtas, – } ô. M. ta, ôs.
Neſupaiſzytas }
Neklaudingas, ô. M. ga, ôs.

+. Unbedächtig. }
Unbedachtsam. } Be Nůmisliês.

Hierauff antwortete einer unbedächtig undt böß: Ant to wienas be Nůmisliês ir piktay atsake, 3. Maccab: 1.21.

Unbedeckt. Nedengtas, ô. M. ta, ôs F.

Ein Weib daß da bethet, mit unbedecktem Haubte, die schendet ihr Haubt, denn es ist eben so viel, alß wäre sie beschoren: Moteriszke kuri meldźia su nedengta galwa, apsjek galwą sawo, nes ta lygu yra, nei butu ji apskusta, 1. Cor. 11. 5.

‡. Unbefleckt. N'apdergtas, ô. M. ta, ôs. F. Nepateptas, ô. M. ta, ôs. F.
N'apdarkytas, ô. M. ta, ôs. F.

Wißet daß ihr erlöset seyd mit dem theüren Blute Christi, als eines unschuldigen und unbefleckten Lammes: Žinnokit, jog atpirkti esat, brangumi kraujumi Kristaus kaip nekalto ir n'apdergto Ero, 1. Pet. 1. 19.

Unbegraben. N'apkastas, ô. M. ta, ôs. F.
Nepalaidotas . . . . .

Wie er viel unbegraben hingeworffen hat, so ist er auch gestorben, daß niemand umb ihn Leid getragen: Kaip jisai daug nepalaidojęs iszmette, taip ir jis numirre, jog nieks jo negedejo, 2. Maccab. 5. 10.

Unbegreifflich. N'isztardomas, ô. M. N'iszmislijamas.
– – – – – – – – ma, ôs. F. v. Unaussprech.

Wie unbegreifflich sind seine Gerichte: Kaip n'isztardamos yra jo Prowos, Rom. 11. 33.

Unbekant. Nepażystamas, ô. M. ma, ôs. F.
Meine Haußgenoßen und meine Mägde achten mich für frembdt, ich bin unbekandt worden für ihren Augen: Mano Szeimyna ir mano Mergos manę per swetimą laiko ir nepażystamś tapjau po jû Akkiû, Job. 19.15.

Unbelohnt. Nużmoketas, ô. M. ta, ôs. F.
Wer dieser geringsten einen nur mit Becher kaltes Waßers tränket in eines Jüngern Nahmen, warlich ich sage euch, es wird ihm nicht unbelohnt bleiben: Kurs szû mażesnû wiena tikt Kupką (Taurę) szalto Wandens girdo, warde Pasiuntinio, isztiesos asz sakau jumś, ne passiliks jam nużmokėta, Matth. 42.

Unbendig. Nenuwaldomas, ô. M. ma, ôs. F.
Be waldziôs.
Nestyggas.
Eine Hure listig, wild und unbändig: Kytri nerimstanti nestyganti Moteriszke, Prov. 7.10.11.

Unberahten. Nepadûta
Eine Tochter die noch unberahten: Dukte kurri dar nepadûta, Syr. 42.9.

Unbereit. Negátawas, ô. M. wa, ôs. F.
Auff daß nicht die so auß Macedonia mit mir kämen euch unbereitet finden: Jeib kie, kurrie su manimi isz Macedoniôs pareitu, negatawus jus rastu, 2. Cor. 9.4.

Unbeschädigt. Nezeistas, ô. M. ta, ôs. F.
Da er sich verbürget hatte, daß er auff einen bestimmten Tag sie unbeschädigt ihnen überantworten wollte: Kaip apsiżadėjęs buwo lemtoje Dienoje jus nezeistus jiems iszdûti, 2. Maccab. 12.25.

769.
387

Unbehend Nejukkus.
Unbekandtschafft. Nepazintis, ês. F.

Unbeqvem. Nepatogu.

Unberedt. Nekalbus, aus, M. bi, ôs. F.

Unbescheiden. Stattus, czaus. M. ti, ôs. F.
Unbescheidenheit. Nemandagumas, ô. M.

770.

Unbesonnen v. Unbesunnen.

Unbeständigkeit. Netwirtybe, ês. F.

Unbesc[hnitt]en. Nappjaustitas, ô. M.

Dein Knecht hat geschlagen beÿde den Löwen und Bären, so soll nun dieser Philister der Unbeschnittene seÿn, gleich wie der einer: Tawo Bernas uzmusse abbu, Lutą ir Meszką, toksai bus ir szis Pylistenas, tas nappjaustitas, kaip tů wienas, 1. Sam. 17. 36.

Unbeschwerlich. Nesunkinu, au, su, ti.

Da ich beÿ euch war und mangelte, war ich niemand beschwerlich: Kū Czies pas jus buwau ir pristokau, newienąs nesunkinau, 2. Cor. 11. 9.

Unbeschworen. Napzadetas, ô. M.

Ein Wäscher ist nicht besser denn eine Schlange, die unbeschworen sticht: Pluszkis neesti geresnis uz żaltį, kurs napzadetas kand, Eccl. 10. 11.

Unbeständig. Netwirtas, ô. M. ta, os. F.

Werden unbeständig seÿn: Netwirti bus, 4. Esr. 15.

Unbesunnen (o.). Be Nůmislies. Durnas, ô. M. na, ôs. F. Nerazumingas, o. M. ga, os. F.

Er ist ein unbesonnener Mann, der seinen Rath meinet zu verbergen: Nerazumingas Wyras tas yra, kurs sawo Missis két slepti, Job. 42. 3.

Unbeweglich. Nepajuddinimas, ô. M. } ta, ôs. F.
Nepajuddintinas, ô. M. }

Das Schiff stieß sich an, und das Vordertheil blieb unbeweglich stehen: Akrutas prisidure, ô Pirmgallis apsistojo nepajuddintinas, Act. 27. 41.

Nekrut.

Unbewohnt. Negywenima, ô. M. ma, ôs. F.
Für dem Zorn des Herrn muss sie unbewohnt und gantz wüste bleiben: Dėl Rustybės Wiesspaties tur pasilikti negywenama ir abelnay pusta, Jer. 50. 13.

Unbewust. Nezinnomas, ô. M. ma, ôs. F.
Auff daß wir nicht übervortheilet werden vom Satan, denn uns ist nicht unbewust was er im Sinne hat: Idant nebutumbim nu gauti Szetono, nes mums neesti nezinnoma ko jisai kėta, 2. Cor. 2. 11.

Unbezahlt. Nemoketas, ô. M. ta, ôs. F.
Nemokejęs.
Habe ich seine Früchte unbezahlt gessen und das Leben der Ackerleuten sauer gemacht, so wachsen mir Disteln für Weitzen u. Dornen für Gersten: Jey aß waisus jo nemokejęs walgiau, ir gywastį Laukininku sunkinau, te auge man usnis uz Kweizus ir Erszkėczei uz Miezus, Job. 31. 39. 40.

Unbezeugt. N'iszluddytas, o M. ta, ôs.
N'iszluddiįs.
Er hat sich selbst nicht unbezeugt gelassen hat uns viel gutes gethan: Jisai sawę pats n'iszluddijęs neliko, daug geromis padare, Act. 14. 17.

Unbillig. Newertay.
Meine Feinde leben und sind mächtig, u. die mich unbillig hassen sind gross: Mano Neprietelei gywi ir macnus, kurrie manę newertay n'uzkenćz, diddi, Ps. 38. 20.

773.

389

Unbilligkeit · Hewertyſte } ês. F.
Hewertybe }

774.

+. Nepakutawojęs, czio. M.
jenti, czôs. F.

Unbußfertigkeit. Nepakuta, ôs. F.
Nepakutawojimas, ô. M.

Unchrist. Nekrikszczonis, iês. M. czanka, ôs. F.

Unchristlich. Nekrikszczoniszkay.
Nekrikszczoniszkas, ô. M. ka, ôs. F.

Und. Jr. Bey. Jrgi.

Undanckbarkeit v. Undanck. Nedekawójimas,

Undiensthafftig. Nesłużaunas, ô, M. na, ôs. F.
Nepaklusnus, aus. M. ni, ôs. F.

+. Unbußfertig. Nepakutnas, ô. M. na, ôs. F.
Nepriſsiwertęs, czenczió. M.
. . . . werczenti, czôs, F. Nepakutawo-ſęs.

Nach deinem verstockten und unbußfertigen Hertzen, häuffestu dir selbst den Zorn auff den Tag des Zorns u. der Offenbahrung des gerechten Gerichts Gottes: Pagal tawa usßiketinnuſsę ir nepriſsiwerczenczę Szirdį uſsikráuji pats ſaw Rustybę ant Dienos Rustybês ir Apreiszkimo teiſaus Sudo Diewo, Rom. 2.5.

Undanck. Nedekingyste, ês, F. Nedekawone,
Daß ihnen gesetzt werden einander Undanck der jungen Hertzen Verwirrniß: Pas jûs maiſsos Nedekingyste, Sapinimas janû Szirdzû, Sap. 14.26.

Undanckbahr. Nedekingas, ô. M. ga, ôs. F. gay.
Das solt du aber wissen, daß in den letzten Tagen kommen werden greuliche Zeit. Denn es werden Menschen seyn, undanckbahr, ungeistlich. Tai betaig turri zinnoti jog paſtarose czieſuse biaurûs Czieſai ateis. Nesa taſſ zmones nedekingi, 2. Tim. 3.1.2.

Undeutlich. Nepermanytinay.
Ne iſzkey.
Nepermanomas, ô. M. ma, ôs.
Zwar es ist mancherley Art der Stimme in der Welt und derselbigen ist doch keine undeutlich: Yra tegal tulimas Balſas Swiete, o tû paczû ne esti newienas nepermanomas, 1. Cor. 14.10.

Uneben. Nelygu. Grubbu.
Was uneben ist, soll schlechter Weg werden: Kas grubbu, lygus kelias bus, Luc. 3.5.

Unehnlich v. Unähnlich.

Unehlich. Iß Kekszystes. Newédas.
Wir sind nicht unehlich gebohren, wir haben einen Vater, Gott; Mes ne iß Kekszystes gimmę, turrim Tewą, Diewą, Joh. 8. 41.

Unedel. Ne diddês Gimminês.
Ne didzu.
Was unedel für der Welt und das verachtete hatt gott erwehlet: Kas nedidzu Swietui, ir kas papeikta tai Diewo ißrinkta, 1. Cor. 1. 28.

Unehre. Gieda, ôs. F. Neszlowa, ôs. F.
Einem Mann ist eine Unehre, so er lange Haar zeuget: Wyrui Gieda ilgus Plaukus żeldint, 1. Cor. 11. 14.

Unehren. Giedinnu, au, su, ti. Garbinnu
Wer will den beÿ Ehren erhalten, der sein Amt selbst unehret: Kas tą garbeje laikys, kurs pats sawą uredą ißgedin, Syr. 10. 32. Negarbawoju.

+ **Unehrlich.** Negarbingas, ô. M. ga, ôs.
Die uns dünken die unehrlichsten seyn, denselbigen legen wir am meisten Ehre an: Kurrie mumus rodos negarbingiausi esą, tiems daugiausią garbę dedam. 1. Cor. 12. 23.

Uneinig. Nesandoringas, ô. M. ga, ôs. F.
Nesutinkas, kanczo. M. kanti, czôs.
Einer redet mit dem andern unnütze Ding und heucheln und lehren aus uneinigem Hertzen: Wiens su antru niekus kalba ir klastawoj, bey mokin iß nesutinkanczôs Szirdies, Ps. 12. 3.
Newienas, ô. M. na, ôs. F.

777. 391

+. Newiecznas, ô. M. na, ôs. F. nay.

Uneinigkeit. Nesandora, ôs. F.
Nesandoryste, ês. F.

14. 852

778.

~~Unend~~
Unempfindlich. Nepajuntąs, anczô. M. tanti, czôs.
Unempfindligkeit. Nepajuntumas, ô. M.

Unerforschlich. v. Unausforschlich.

Unergründen. Ne ißmisliu, au, ysu, yti.
. . . gründlich. N'ißmislijamas, ô. M. ma, ôs.

Unermäßlich. Neißmerojamas, ô. M. ma, ôs.

Uneins. Nesandoroj'.
Ein jeglich Reich, wenn es mit ihm selbsten uneins wird, das wird wüste: Kozna Karalyste jey saweje nesandoroj' sto, pusta tampa, Matth. 12. 25.

Unendlich. Be Galo. Nepalaujes, jenczô. M. jenti, czôs. F.
Unendlicher Reichthum und Kraft durch die Arbeit der Hände: Bagotyste be Galo ateit per jos Rankû Darbus, Sap. 8. 18. Der unendliche Gott: Diewas neapglobojamas.

Unerfahren. Nevandes, dzuso. M.
. . . vandzusi, sos. F.
Netyres, ruso. M.
. . . rusi, sos. F. Niekonemates.
Wenn man noch Milch geben muß, der ist unerfahren in dem Wort der Gerechtigkeit, denn er ist ein junges Kind: Kurram dar Penas dûdamas, tas dar n'ismokes yra Zodije Teisybês, nesa dar jaunas Kudikis (Απειρος inexpertus, rudis) Hebr. 5. 13.

Unerhört. Negirdetas, ô. M. ta, ôs. F.
Es geschah ihm eben recht, darumb, daß er andere Leute mit mancherley und vor unerhörten Marter geplagt hatte: Jam wertay bay tikkes todel, jog jis: sai kitus Zmones su tulimomis ir pirma negirdetomis Mukomis mucziejes, 2. Macc. 9. 6.

Unerkandt. N'iszpazystamas, ô. M, ma, ôs. F.
N'iszpazintas, ô. M. ta, ôs. F.
Unsere Mißethat stellest du für dich, unsere unerkannte Sünden ins Licht vor deinem Angesicht: Musu Nusidejimus statai ties tawimi, musu n'iszpazintus griekus szwiesyben Weido tawo, Ps. 90. 8.

780. **Un.**

4 **Unersätigt.** Nepasotintas, e 1. ta, ôs. F.
Nepasotinnamas, ô. M. ma, ôs. F.
Viel Fressen macht krank und ein unersätiger Fraß kriegt das Grimmen: Iß neredu Kimmo Ligga randas, ir nepasotinnamas Ryoklys widdurû Gela uzpůl, Syr. 37. 33.

Unerschrocken. Nebaugßtus.
Lieben Kinder seyd unerschrocken und haltet fest ob dem Gesetz, so wird euch Gott wiederumb herrlich machen: Mieli Waikelei nebaukit baugßtus, bet stipprey laikykities pie Zokono, tadda Diewas jus wel pagerbs, 1. Macc. 2. 64. H. Neissigastas.

Unfall. Ißkada, ôs. F. Nepagada, ôs. F.
Ich kan mich nicht auff dem Berge retten, es möcht mich ein Unfall ankommen, daß ich stürbe; Negallu apsigintis ant Kalno, galletu man Ißkada prisigaditis, jog mirczau, Gen. 19. 19. H. Nepagadas, ô. M.

Unflat. Bjaurummas, ô. M. Purwas, ô
Darkumas, ô. M. Derklonas.
Neczystybe, ês. F.
Acht Seelen wurden behalten durchs Wasser, welches nun auch selig macht in der Tauffe, die durch jenes bedeutet ist. Nicht das Abthun des Unflats am Fleisch, sondern der Bund eines guten Gewissens mit Gott, durch die Aufferstehung Jesu Christi: Asztůnos Duszos isplikko per Wandenis, kursai ir mus isgana Krikszte, kursai per anas pazenklintas yra. Ne numazgojimas Bjaurummô bet Derrejimas gerôs Sazinês su Diewu per Prisikelimas Jezaus Kristaus, (ῥύπος, Sordes) 1. Petr. 3. 21.
So sie entflohen sind dem Unflat der Welt, durch die Erkäntniß des Herrn Jesu Christi: Jey ißwengê yra Neczystybes Swieto per Ißpazinnimas Wiesspaties Jezaus Kristaus, 2. Petr. 2. 20. (μιάσματα, Immundicies.)

781.
393

+. Nepasoti gas, ô. M. ga, ôs. F. gay. Adv.
Unersätlich. v. Unersätigt. Nesotus, czaus. M. ti, czôs. F.

Unerschöpflich. Neissémamas, ô. M. ma, ôs. F.

Unerträglich. Neissnessojamas }
Nisskenczamas } mô. M. ma, ôs. F.
Nisskenstinay.

Unfehlbar. Tikray. Newylojes, enczô. M. jenti, czôs. F.

782.

Unförmlich. Nelygus, aus, M. gi, ös. F.

Unflätig. Darkus, aus, M. ki, ôs, F. Szpotnas. Purwinas.
Unser Gerechtigkeit ist wie ein unflätig Kleid: Musu Teisybe, kaip darkus Drabuzis, Esa. 64. 6.

Unfläter. Darktas, ô. M. te, ês. F. Derklonas
Dargesis, siô. M. se, ês. F. Bjauresis
Die Unfläter prassen von eurem Allmosen ohne Scheu, weiden sich selbst: Darktai lebauja nů jusu Kalledu be Baimes, ganosi patis, Judæ, 12.

Unfleißig. Nedarbus, aus, M. bi, ôs. F. Tingus, aus. M. gi, giôs. F.
Ein kluger Knecht wird herrschen über unfleißige Erben: Protingas Bernas wiesspataus ant nedarbů (·tinginczů·) Tewainů (·Waikû·) Prov. 17. 2.

Unfried. Nepakajus, aus. M.
Nepakajummas, ô. M.
Da ist immer Zorn, Eifer, Widerwärtigkeit, Unfried und Todtsgefahr: Czia wishada Rustybe, Szirdiimas, Priessginawimas, Nepakajus ir Smerties Pawojummas, [illegible]. Syr. 41. 4.

Unfriedlich. Nepakajingas, ô. M. ga, ôs. F.
Die Jüden besorgten sich nichts unfriedliches: Zydai nessibijojo nejokio Nepakajingo, 2. Mac. cab. 12. 4.

Unfreundlich. Rußczey. Nemeilingay.
Daß er sich unfreundlich stellete: Jog rusczey elgesi, 2. Maccab. 14. 30.
Daß sie die Fremdlinge so unfreundlich hielten: Jog swetimusus taip nemeilingay laike, Sap. 19. 14. Nemeilingas, ô. M. ga, ôs. F.

Unfruchtbahr. Newaisingas, ô. M. ga, ôs. F. gay.
Habt nicht Gemeinschaft mit den unfruchtbahren Werken der Finsterniß: Nedraugaukite su newaisingais Darbais Tamsybes, Eph. 5. 11.

784. Un.

+. Unfruchtbarckeit. Newis-mas, ô. M.
Newaisingyste, es. F.
Er spricht der Herr: Ich habe diß Wasser gesund gemacht, es soll hinfort kein Todt noch Unfruchtbarkeit daher kommen: Taipo sako Wiešpats: Aš ßį wandenį ant Sweikatos perwerczau, ißto tolaus nei Smertis, nei Newislumas kelsis, 2. Reg. 2. 21.

Unfürsichtig. Napweizdingas, ô. M.
Neprotingas, ô. M. ga,
Nerazumingas, ô. M. ôs. F.
Die Unfürsichtigen lernen Klugheit: Nerazumingieji ißmoks Išmintį (· priims Išmintį ·) Esa. 32. 4. Nesaugius, aus. M.

Ungeacht. Kaczey. Kaczeig.

Ungebahnt. Neprimintas, ô. M. (· pra ·)
Nepridaußtas, ô. M. ta,
Naptrenktas, ô. M. ôs. F.
Die irre giengen in ungebahnten Wegen: Kurrie kleidjo neprimintais Kelleis, Ψ. 107. 4.

Ungebaut. Negywenimas, ô. M. ma, ôs. F.
In ungebauten Wüsten: Negywentoj Pußczoje, 4. Esd. 9. 29.

785
345

+. Newaisum is, ô. M.

Ungar. Wengras, ô. M.
Ungarn. Wengrû Zéme.

786.

Ungeberdig sich stellen : Arkiůs, kiaus, kyſůs, ytis.

Ungebethen. Nekwieſtas, ô. M. ta, ôs. F
Nemelſtas . . . . . .

Ungebühr. Nepatogumas, ô. M.
Nepadorummas, ô.

Ungebührlich Nepatogey. Nepadorey.

Un.

Ungebe[illegible]ig. Darkus, kiaus. M. ki, ôs. F.
Arkus, kiaus. M. ki, ôs. F.

Ungedult. Nekantrumas, ô. M.
Nekantrybe, es. F.
Daß sie sich wunderten zu ihrer Dienstbarkeit in Ungedult: Jeib werstusi į wergystę sawo Nekantrume, Neh. 9. 17.

Ungeduldig. Nekantrus, aus. M. tri, ôs. F.
Ein ungeduldiger thut närrisch: Nekantrusis paikay daro, Prov. 14. 17.

Ungefälscht. Nekwalczawotas, ô. M.
Ein Glaß mit ungefälschter Narden: Stiklą su nekwalczawotais Nardais, Marc. 14. 3.

Ungefärbt. Neklastawotas, ô. M. ta, ôs. F.
Ich erinnere mich des ungefärbten Glaubens in dir: Atsimennu neklastawoto Tikkejimo tawi-je, 2. Tim. 1. 5.

Ungefragt. Neklaustas, ô. M. ta, os. F.
Du Menschenkind, sage den Ältesten Israel und sprich zu ihnen: So spricht der Herr, Herr, seyd ihr kommen mich zu fragen? So wahr ich lebe, ich will von euch ungefragt seyn, spricht der Herr Herr: Tu Żmogaus waike sakyk Wyresniemusiems Izraelo ir tark jiems: Taips sako Wiesspats, Wiesspats: ar atejot manę klaustu? Taip tikkray kaip asz gywas, asz noru ne jusu buti neklaustas, sako Wiesspats, Wiesspats, Ezech. 20. 3.

Ungefreyet. Newesta.
Die Jungfrauen müssen ungefreyet bleiben: Mergos turres pasilikti newestos (: netekkeju-sios:) Ψ. 78. 63.

788. # Un.

Ungehauen. N'apkaltas, ô M. ta, ôs F.
Nahmen ungehauene Steine: Eme n'apkaltus Akmenis, 1. Macc. 4.

Ungeheur. Baisus, aus, M. si, sôs. F.
Ungeheure Thier und Vögel sollen drinnen wohnen: Baisos Zwėris ir Paukßczei sese gywens, Jer. 50. 39.

+. **Ungehorsam.** Nepaklusnummas, ô. M.
Durch eines Menschen Ungehorsam sind viel Sünder worden: Per wieno Zmogaus Nepaklusnumma daug griekininkû tape, Rom. 5. 19.

Ungeistlich. Nedukaunas, ô. M. na, ôs F.
Der ungeistlichen und altvettelischen Fabeln entschlage dich: Nedukaunas ir bobißkas Pa„ sekas weng, 1. Tim. 4. 7.

*. **Ungelegen.** Netinkas, kanczô. M.
. . . . kanti, czôs. F.
Da die Anfurt ungelegen war: Kur Priei„ ga netinkanti buwo, Act. 27. 12.

Ungelehrig. N'ißmokinnamas, ô. M
In den Briefen Pauli sind etliche Dinge schwer zu verstehen, welche verwirren die Ungelehri„ gen: Gromatosa Powilo, niekurrie Pairtai sunkus permanytu, kurrus sumaißo n'ißmokinnamus, 2. Petr. 3. 16.

Ungemach. Sarmata, ôs. F. Strokas, ô. M.
Erwehlet viel lieber mit dem Volck Gottes Ungemach zu leiden: Welijaus su Zmonemis geraus Sarmatas kenteti, Ebr. 11. 25

789.
397

+. Nepaklusnus, aus, M-ni, ôs-F.

Ungelegenheit. Rabata
+. Nepatogus, aus-M. gi, ôs-F-gu.
Klapata
Sarmata
Sloga - -
ôs-F.

Ungelehrt. Nemokintas, ô-M-ta, ôs-F.

Ungemein. Negirdéta
Nemattyta.

790.

Un.

Ungewöhniget. Nemeltas, ô. M. ta, ôs. F.

Ungerad. Liekas, ô. M. ka, ôs. F.

Ungerathener. Netikkelis, liô. M.

Ungereumbt. Nemandagey.
Nepadorey.
Netikkusey.

Unger. vid. p. 785.

Ungesäumt. Skubjey. Stropjey. Umay.

Ungeschickligkeit. Nepadoryste] ês. F.
Nepatogyste]

Ungeneht. Nesiutas, ô. M. ta, ôs. F.
Der Rock war ungenehet: Sermega buvo ne,
siuta, Joh. 19.23.

Ungerahten. Netikkęs, kuso, M. kusi, sôs. F.
Freue dich nicht, daß du viel ungerahtener
Kinder hast: Nedzaukis dang netikkusiu
waikû turręs, Syr. 16.1.

Ungerecht. Neteisus, aus, M. si, sôs. F.
Wisset ihr nicht, daß die Ungerechten werden
das Reich Gottes nicht ererben: Ar nezinnot, jog
Neteisieji karalystęs Diewo Tewaineis ne bus,
1. Cor. 6.9.

Ungerechtigkeit. Neteisybe, ês. F.
Was hat die Gerechtigkeit für Ge=
nieß mit der Ungerechtigkeit: Kax
tur Teisybe Dalies (Draugystęs) su
Neteisybe, 2. Cor. 6.14.

Ungern. Nerodas.
Mancher leihet ungern aus keiner bösen Meinung,
sondern er muß fürchten, er komme umb das Seine,
Syr. 29.10. Tulas nerodas zyczij ne isz piktos Misties,
bet bijodamas savo prapuldysęs,

Ungerochen. Nepagieztas, ô. M. ta, ôs. F.
Ich will ihr Blutt nicht ungerochen lassen:
Asz jû Kraujo ne palicksu nepagiezęs, Joel. 3.21.

Ungesaltzen. Nesúditas, ô. M. ta, ôs. F.
Kan man auch essen, das ungesaltzen ist: Ar
galima walgyti nesúdita, Job. 6.6.

Ungeschickt. Nederręs, ranczô. M
. . . . . ranti, czos, F. Netikkusey.
Nelemtas, ô. M. ta, ôs. F.
Nepatogus } aus, M. i. ôs. F
Nepadorus }

792 **Ungeschändet. N'iszpeiktas, ô. M. ta, ôs. F.**
Darumb werden sie mit Schanden beste-
hen, daß sie solche Greuel treiben, wiewol
sie wollen ungeschändet seyn u. wollen sich
nicht schämen: Todeley giedoj bus, jog to-
kias N'apykantas daro, kaczeig nenor
iszpeikti buti ir nenor giedetiesi, Jer. 6.15.

Ungeschlaffen. Nemiegůjęs.
Narti daugiaus miszdami, kaip wargin-
gay Rytas metas deiesi (. kokie wargai buse.)
nemiegůsęs, perleido, 3. Maccab. 5.19.

Ungeschlieffen. N'isztekintas, o. M. ta, ôs. F.
Wenn ein Eysen stumpff wird und an
der Schneiden ungeschliffen bleibet, muß
mans mit Macht wieder schärffen: Kad-
da gellezis atszimpa ir Aszmenes n'isz-
tekinti pasiliekt, drutay tur wel buti
apstrinnima, Eccl. 10.10.

Ungesegnet. Nezégnotas, ô. M. ta, ôs. F
Verflucht sey der Tag, darinn ich gebohren bin,
der Tag müsse ungesegnet seyn, darinn mich mei-
ne Mutter gebohren: Prakeikta te-essie toji Die-
na, kurroje asz gimjau, nezégnota testo toji
Diena, kurroje manęs Motina mano pagim-
de, Jer. 20,14.

Ungeseuret. Nerauglntas, ô. M. ta, ôs. F.
Sie aßen ungesäuert Brodt und Sangen: Jie wal-
ge nerauglntas Důnas ir Swilus, Jos. 5.11.

Ungessen. Newalgęs, gusio. M. gusi, sôs. M.
Der König ging weg in seine Burg und blieb ungessen:
Karalus atstojo į sawo Pillį ir pasilikko newalgęs,
Dan. 6.18.

793.

399

Ungespalten. Neperskeltas, ô. M. ta, ôs. F.
Neskaldytas, ô. M. ta, ôs. F.

794.

Ungesundheit. Nesweikata, ôs. F.
Ungetaufft verstorbene Kinder Kaukaì, û. M. pl.
Ungetreu. Newiernas, ô. M. na, ôs. F. nay.

Ungestalt. Pagedęs, dusó, M. Negrażus, aus...
---dusi, sios. F. Negrazi, ôs. F.
Ich war sehr ungestalt: Diddey pagedau (: mano weidas diddey pagędo.) Dan. 10.8.

400

Ungestrafft. Nekorawotas, ô. M. ta, ôs. F.
Nekorótas, ô. M. ta, ôs. F.
Der Herr wird den nicht ungestrafft laßen, der seinen Nahmen mißbraucht: Wieszpats tas nepaliks nekorawotas, kurs jo Wardą ne„czestliway wartoja Exod. 7.

Ungestüm. Bangtas, ô. M. ta, ôs. F. Dargana, ôs. F. Wetra, ôs. F.
Und es ward ein groß Ungestüm auff dem Meer: Ir kelesi diddis Bangtas Mariose, Matth. 8.24. Sujuddinnimas, ô. M.

Ungesund. Nesweikas, ô. M. ka, ôs. F.
Es ist besser einer sey arm und dabey frisch und gesund: Geresnis wargulys sweikas bey si„lingas uz Bagotą nesweiką Syr. 30.14.

Ungewaschen. Nemazgotas, ô. M. ta, ôs. F.
Mit ungewaschenen Händen essen verunreiniget den Menschen nicht: Ne„mazgotoms Rankoms walgyti, nedáro Zmogu neczystą (: Nemazgotoms Ran„koms walgydams, netampa Zmogus neczystas.) Matth. 15.20.

Ungewogen. Neswertas, ô. M. ta, ôs. F.
Salomo ließ alle Gefäß ungewogen für der sehr großen Menge des Ertzes: Salo„mones paliko wissus Rykus neswertus deley diddês Daugybes Waro, 1. Reg. 7.47.

Ungewiß. Nežinn[illegible], ôs. F.
Nestippray. Ant Abejô.
Aller Hände werden dahin sinken und aller Knie werden so ungewiß stehen wie Wasser: Wisû Rankas passilêis ir wisû Kêlei, kaip wandů nestowes stippray (ißileis ney wandů.) Ezech. 7. 17.
Ich lauffe aber nicht also

Ungewitter. Wietra, ôs. F. Bangtos Jurû.
Dargana ôs. F.
Des Morgens sprecht ihr: Es wird heute Ungewitter seyn, denn der Himmel ist roht und trübe: Rytmeczeis sakot: Szen diena Wietra (Dargana) bus, nesa Dangus raudons ir drumstus, Matth. 16. 3.

Ungewöhnlich. Ýzulas, ô. M.
Ýwaiskus, aus, M.
Ein Ochs, der ungewöhnlich Glied oder wandelbahres Glied hat: Jautis kurs kokiame Daikte ýzulas, ýwaiskus / arba sutrauktus Sanatus tur, Lev. 22. 23. Ungewöhnlich Zeichen? Nereggetas Zenklas. Ungewöhnlich Wetter: Nematytas oras.

Ungewohnt. Nepriprasta.
Nepaprasta. Nepaprates.
Ihr wisset, wie es ein ungewohnt Ding ist einem jüdischen Mann sich zuthun oder kommen zu einem Fremdlinge: Jus zinnot, jog nepriprastas Daiktas žydiškam Wyrui lai[illegible] arba prieiti Swetimi (kittôs gimines, Szalies, ἀλλόφυλος, alienigena, alterius generis, diversa nationis.) Act. 10. 28.

797.

401

Ungewißheit v. Ungewiß.

Ungewitter fillm. Wietra ramdyti.

Ungewohnheit. Nepaprotis, ės. F.

798

Ungeziefer. Gnusas, ô. M.

Ungezweiffelt, Be Abejôjimo
In guter u. ungezweiffelter Richtigkeit setzen: Stiprey ir nŭsʒardytinay padrutinti.

+. Lyſʒnas }
Gruzlutas } ô. M. a, ôs. F.
Guzzutas }

Ungleichheit. Nelygummas, o. M

Unglücklich. }
Unglückseelig. } Nepalaimingas, ô. M. ga os. F.
Neczestlywas, ô. M. wa, os. F.

Unglückseeligkeit. v. Unglück.

Ungezogen. Nebaustas, ô. M. ta, ôs. F.
Ein ungezogen Sohn ist seinem Vater ei-
ne Unehre: Nebaustas Sunus sawo Tewui
gėda, (indisciplinatus.) Syr. 22.3.

Ungezwungen. Nepriwerstas, ô, M. ta, ôs. F.
Wenn einer ihm fest vornimt weil
er ungezwungen ist und seinen frey-
en Willen hat: Kadda kas drutey ka-
ketta, kadangi nepriwerstas ir Ne-
walle (Hord.) tur, 1. Cor. 7.37.

Unglaub. Netikkejimas, ô. M.
Ihr wandelt nach dem Geist, der zu dieser Zeit
sein Werck hat in den Kindern des Unglaubens:
Jus waikszczojot pagal ta Dwasę kurri szime Ciese
Darbus sawo tur waikůse Netikkejimo, Eph. 2.2.

Ungläubig. Netikkis, kinczô. M.
. . . . kinti, kinczôs. F.
Der ungläubige Mann ist geheiliget
durchs Weib: Netikkis wyras paszwen-
czamas per Moteriszkę, 1. Cor. 7.14.

+. **Ungleich.** Nelygus, aus, M. gi, ôs. F.
Es erschallet der Feinde gar ungleich Ge-
schrey: Spenge Neprietelu nelygus Sauksmas,
Sap. 18.10.

Unglück. Sarmata
Prieszpauda } ôs. F. Nepagáda. & das.
Nepalaima } Négandas, ô. M.
So spricht der Herr, Herr: Es kommt ein Unglück
über das andere: Taipo sako Wieszpats, Wiesz-
pats: Sarmata (Prieszpauda) po kittôs atteit,
Ezech. 7.5.

Ungnad. Nemalonê, ês. F. Neloſka.
Die Ungnade des Königes ist wie das Brüllen eines jungen Löwen; Nemalone Karalaus yra kaip Rêkſmas jauno Luto, Prov. 19.12.

Ungnädig. Nemaloney.
Nemalonus, aus. M. ni, ôs. F.

Ungöttlich. Bedieuwiʒkas, ô. M. ka, ôs.
Es ist erschienen die heilsame Gnade Gottes allen Menschen und züchtiget uns, daß wir verleugnen sollen das ungöttliche Wesen: Paſirode iſsganytinga Malone Diewo wiſſiemus Zmonemus, ir mokin mus idant uſſigintumbim bedieuwiſko Gywenimo, Tit. 2.11.

Ungunst. Papykis, kiô. M. v. Ungnad.
Sey nicht ein unsättiger Fraß, daß du nicht Ungunst erlangest: Nebuk nepaſotinams Ryoklis, jeib Papyki n'uſſikratetumbei, Syr. 31.20.

Ungütig. Negeradejingas, ô. M. ga, ôs. F.
Es werden Menschen seyn, die da unversöhnlich, Schänder, unkeusch, wilde, ungütig: Bus Zmones, Neſandoringi, (newierni ἄσπονδοι, infidus, sine fide.) Bluznytojei, Wieʒlibyſteje n'iſſilaikai, (ἀκρατεῖς, incontinens,) Nemeilus (Szirdies lengwôs neturrys, ἀνήμεροι imitis.) Negeradejingi ἀφιλάγαθοι benignitate careas, 2. Tim. 3.3.

Unheilbahr. Niſʒgydomas, ô. M. ma, ôs.
Dein Schade ist verzweifelt böse und deine Wunden unheilbar: Tawo Paſʒeidimas newiku piktas ir tawo Ronos niſſgydomos,
Negajus, aus. M. ji, ôs. F.

801.

403

Ungünstig. Neloskawas, ô. M. wa, ôs. F. v. Ungnädig.

Unheil. Négandas, ô. M.

802.

Unhold. Ragana, ôs. F. Zyne, ês. F.
Czerauninke, es. F v. Zauberer.
Unhöfligkeit. Nepatogumas, ô. M.
Universität. Sztudentya, ôs. F.
Unkäntlich. v. unbekandt.
Unkeusch. Gaszlus, aus, M. li, ôs. F.
Newiezlibas, ô. M. ba, ôs. F.
Ein unkeuscher Mensch hat keine Ruhe an seinem Leibe, bis er ein Feuer anzünde: Gaszlus zmogus Nerimastis tur sawo kune, icki ugnį uzdeg-ga, Syr. 23.23.

Unkosten. Issimittimas, ô. M.

Un.

Ungeweÿh. Nesżwentas, ô. M. ta ôs. F. tay. 803.

Dem Gerechten ist kein Gesetz gegeben, sondern den Ungerechten und Ungehorsamen, den Gott-
losen und Sündern, den Unheiligen: Teisamu-
jam nedûtas yra Zokonas, bet Neteisiemus ir Ne-
paklusniemus, Bedieiwjams ir Griekininkams,
Nesżwentiems, 1. Tim. 1.9. 4104

Unhöfflich. Aßtrey. Nesżwankey v. Ungebührlich.

Ein Narr wächst einem unhöfflich auff: Kai-
kas aßtrey uz Durin meta (ir Durin kalba
airiter.) Syr. 18.18.

Unkeuschheit. Gaßlumas, ô. M. Newieżlibas.
Newieżlibyste, ês. F.

Es entziehe sich nicht eines dem andern, es
sey denn auß beyder Bewilligung eine Zeitlang,
daß ihr zum Fasten und Beten muße habt und kommt
widerumb zusammen, auff daß euch der Satan nicht
versuche umb eurer Unkeuschheit willen; 1. Cor. 7.5.
Wyras bey Moteris wiens antro te n'atßtraukia,
nebent su abbeju Sutarrimu ant walandôs, jeib Pa-
siuinkawimui ir Paßimeldimui atlika turre-
tumbit, ô wel susieikit, jeng Szetonas jus negun-
dintu, delei jusu Nesilaikimo, 1. Cor. 7.5.

Unkraut. Genus apud Litv. non habetur, sed Species de-
nominantur, ut Kukalei Raden, Zwa-
ginnei Klappern, Wosilkos Rosen, Blü-
then etc. Hinc in Libro Evangel: Bruteniceo
legitur Kukalei, in Evang: Dom. V. p. Epiph: Matth. 13.25.

Un

804. Unleidlich. N'iszkenczamas, o. M. & Nepa-
N'iszkenstinay. (ma, os F.
Der sich vor dünken liesse er rührete an den Himmel, den kundte niemand tragen umb des unleidlichen Stancks willen: Kurs pirmay táresi Dangu prisekos tą negallejo newienas neszti del n'iszkenczenczos smarwês, 2. Maccab. 9.10.

Unlust. Biaurybe, ês. F.
Nederas, Netinkas.
Umb einigen Unlust halben: Dėl kokios Biaurybês, Deut. 24.1. (foeditatem.)
Der [illegible] macht uns viel Unlust Teisu, jis mums nederas (inutilis) Sap. 2.12.

Unmeidlich. N'iszwengimas, ô. M.
- - - - - - ma, ôs. F.
N'aplenkiamas, ô. M
- - - - - - ma, ôs. F.
Er musste also übereilet solche unmeidliche Not tragen: Jisai turrejo kaip uz spestas toką n'iszwengimą Bedą kentêti (nešoti.) Sap. 17.17.

Unmässig. N'iszmerůjamas, ô. M.
- - - - - - ma, ôs. F.
Die Barmherzigkeit, so du verheissest, ist unmässig und unausforschlich: Mielaszirdingyste, kurrą pazadi n'iszmerůjama, nepertyrima, Prec. Man. 6.
Nemiernay.

805.

Unlang[illegible]. Ne[illegible]ay.

Unlaugbar. Negintinay.

1105

Unlieblich. Nemeilus, aus. M. li, ôs. F.

Unlustig. Nelinksmas, ô. M. ma, ôs. F.

Unmäßigkeit. Nemiernyste, ēs. F.

Ungerechtigkeit und Unmäßigkeit wird überhand nehmen auf Erden: Neteisybe ir Nemiernyste prabings ant Zemēs, 4. Esr. 5. 10.

Unmüglich. Negalimas, ô. M. ma, ôs.

So ihr Glauben habt alß ein Senffkorn, so möget ihr sagen zu diesem Berge, hebe dich von hinnen dorthin, so wird er sich heben, u. euch wird nichts unmüglich seyn: Jei Tikkejimo turrit kaip Garsztyczių Grudas, galit tarti szam Kalnui, kelkis isz czia ten, tadda kelsis, ir jums newienas Daiktas nebus negalims, Matth. 17. 20.

Unmündig. N'iszkalbąs, banczô. M. banti, czôs. F.

Ich dancke dir, preise dich Vater und Herr Himmels u. der Erden, daß du solches den Weisen und Klugen verborgen hast und hast es den Unmündigen offenbahret: Szlowinu tawę Tewę ir Wieszpatie Dangaus ir Zemēs, jog tu toktay nereiszkei iszmintingiems ir Razumingiems, bet n'iszkalbantiems (menk iszmokusiems) skelbei, (Νήπιος, quando ad aetatem refertur, infantem significat, qui adhuc fari nescit, quando vero ad animum significat stultum, imprudentem, parum eruditum ac usu rerum callentem.) Matth. 11. 25.

Unmuht. Papykis, kiô. M. Rupestis, cziô.

Der König Israel zog hin, unmuths und zornig in sein Hauß: Karalus Izraël parkellawo papykęs ir saustamy į sawa Buttą, 1. Reg. 20, 43. **Apmaudas, ô. M.**

Unmuhtig ~~werden~~. Apmauduju

Unmenſchlich. ~ źmogiſzkas, ô. M. ka, ôs. F. 807.

406

Unnatürlich. Neprigimtas, ô. M.
- - - - - ta, ôs. F.
Ihre Weiber haben verwandelt den natürlichen Brauch in den unnatürlichen: Jû Moteres perwerte prigimtaji wartůjima į neprigimtą, Rom. 1. 26.

Unnöhtig. Be Reikalo. Nepriwalus, Noproſnay. (aus. M. li, ôs. F.
Wer ſeinen Acker baut wird Brodts die Fülle haben, wer aber unnöhtigen Sachen nachgeht, der iſt ein Narr: Kurs ſawą Dirwą dirba, iſz-gywen tas Důnôs apſtay turrēs, bet kurs ne priwalomus Daiktus ſekkineja, tas yra Paikas, Prov. 12. 11.

Unnütz. Nederąs, ranczô, M.
- - - ranti, czôs. F.
Noproſnas, ô. M. na, ôs F.
Dykas, o. M. ka, ôs. F.
Ich ſage euch, daß die Menſchen ſollen Rechenſchafft geben von jedem unnützen Wort: Aſz ſakau jums, jog Zmones turrēs rokundą důti, nů kožno dyko žodzio, Matth. 12. 36.
Welcher weiland dir unnütze und aber nun wol nütze iſt, den habe ich wieder geſand: Kurs pirmay taw nederrays buwo, dabbar ir man ir taw derrays, ta wēl ſiunczu, Philem: 11.
Welches haben etliche gefehlet und ſind umbgewandt zu unnützem Geſchwätz: Kurrů nie, kurrie ſtokoię, prißikreipe Niekkalbams | ματαιολογία, Vaniloquium. | 1. Tim. 1. 6.

809.

1107

Unnützlich. Noproſnay.

810.

Unordnung. Nedawadas, ô. M.
Nesudawadijimas, ô. M.

Unrahtsam. Nerėdu

408

Unordig. Be rëdo, Be dawadô
Ne padorey. Rykliu.
Sauffet euch nicht voll Weins, daraus ein unor=
dig Wesen folget: Nepissigerkit Wynu, iß kurro
randasi Bludimas (. Pluskejimas.) Eph. 5. 18. (. Ἀσωτία
Luxuria, Prodigalitas.)
Wir hören daß etliche unter euch wandeln unordig
und arbeiten nichts, sondern treiben Fürwitz: Mes
girdim niekurrus tarp jusu be rëdo (. Nepadorey.) el=
genczus ir nedirbaš nieka ir niekitjaš (. niek niekus
daraš) Ἀτάκτως inordinatè.) 1. Thess: 3. 11.

Unpartheÿsch. Ne po Szalį Sudigs.
Die Weisheit von oben her ist aufs erste
keusch, darnach friedsam, gelinde, läßt ihr sa=
gen, voll Barmherzigkeit und guter Früchte,
unpartheÿisch, ohn Heucheleÿ: Ažmintis iß auk
što yra pirmjausey wiezliba, paskui pakajin=
ga, lengwa, paklusni, pilna Mielaširdingystes
ir géro waisaus, ne po Szalį sudienti, be klastos,
Jac. 3. 17.

Unrath. Išpustijimas, ô. M.
Patrotka, ôs. F. Nerėdas, ô. M.
Wozu dienet dieser Unrath: Kam dera ßissai Išpu
stijimas, Matth. 26. 8.

Unrecht. Neteisybe, ês. F. Kriwda, ôs. F.
Abydas, ô. M. et Abyda ôs. F.
Lieben Männer, ihr seyd Brüder, warumb thut einer
dem andern Unrecht: Mieli Wyrai, jus Brolei esate
kodel wiens antram Abydaš darot (. Kitt's kittam abidy
at.) Act. 7. 26.
Das ist Gnade, so jemand umb des Gewissens willen zu
Gott das Ubel verträgt und leidet das Unrecht: Tai Malone
jey kas deley Sazinės Diewop' Piktumaš pakel iriß=
kencz Neteisybeš, 1. Petr. 2. 19.

812.

Un

Unrechter. Neteisus, aus, M. sisôs. F.
Mein Feind wird erfunden werden ein Gottlosen und der sich wider mich setzet, ein Ungerechter: Mano Neprietelus bus iſʒrastas Bediewis ir kurs prieß manę kélesi Neteisus, Job: 27. 7.

Unrein. Neczystas, ô. M. ta, ôs. F.
Denn Herr, denn ich habe noch nie etwas gemeines oder unreines gessen: Ak ne Wieſʒpatie aſʒ dar niekaday ledda kokio arba Neczysto eſmi walgęs, Act: 10. 14. Comp. Neczystesnis. Superlat: Neczysczau„

+. **Unreinigkeit.** Neczystybe, ês. F. (: sias.
Welche ruchlos sind und ergeben sich der Unzucht u. treiben allerley Unreinigkeit sampt dem Geitz: Kurrie jau apsikentę ypa, ir passidůda newiezlibystei ir daro (: pildo :) wissokę Neczystybę bey godą Eph. 4. 19.

‡. **Unreiff.** Nenokęs, kuſô. M. kuſi, ſôs. F.
Für der Erndte wird das Gewächs abnehmen u. die unreiffe Frucht in der Blüthe verdorren: Pirm Dagguʒimô Zelmens iſʒgaiſʒ ir nenokęs waiſus zêdè ſudzus, Esa. 18. 5.

‡. **Unruhig.** Nepakajingas, ô. M. ga, os. F.
Neramus, aus. M. mi, môs. F.
Die Zungen kan kein Mensch zähmen, das unruhige Ubel, voll tödtlicher Gifft: Liezuwjus newienas Zmogus negál sutwarkyti, tą neramu piktą, pilną smertelnu Nůdu, Jac. 3. 8.

Unruhe. Neramumas, ô. M. Nepakaja„
Nerimmastis, czio. M. wimas, ô.
Nepakajus, aus. M.
Wirff dein Anliegen auff den Herrn, der wird dich versorgen und den Gerechten nicht ewiglich in Unruhe lassen: Mesk tawo Lůwolę ant Wieſʒpaties, tas tawę aprupis ir teiſuji nepaliks amzinay Nerimastije, Ψ. 55. 23.

813.

409

Unrecht leiden. Neteisey kenteti
. . . . thun. Abydos darryti
Kriwidyti.

+. Neczystumas, ô. M.

Unrichtig. Dainotinay. Dieses Weib ist so unrichtig gegangen: Szi Moteriszke isztikko.

Unrichtigkeit. Dainei.

‡. Nesirpes, pusô. M. } usi, sôs. F.
Nebrendes, dusô. M. }

‡. Nepakingay.

Unruhig seyn Nepakůti.
Nenurimti

Unruhiger Kopff. Nenurimas, anczô. M. manti, czôs. F.

814.

Unschlitt. Taukai, û. M.

Unsäglich. Nykalbamas, ô. M. ma, ôs. F.
Sie erwürgeten unsäglich viel Menschen, daß der Teich, der dabey lag, und wole zwey Feldwegs weit war, sehr wie eitel Blut: Nužawinno niß kalbama daugybę žmonių, jog ir Ežeras, kurs par šalį ir ney per du lauku plattus, rodėsi kaip czystas kraujas, 2. Maccab. 12. 16.

Unsauber, v. Unrein.

Unsauberkeit, v. Unreinigkeit.

Unschuld. Nekaltybe, ês. F.
Ich wasche meine Hände mit Unschuld und halte mich Herr zu deinem Altar: Aß mazgoju ran-kas mano Nekaltybė ir laikaus Wießpatie prie tawo Altoraus, Ψ. 26. 6.

Unschuldig. Nekaltas, ô. M. ta, os. F.
Ihr seyd theuer erkaufft mit dem Blute Je-su Christi, als eines unschuldigen und un-befleckten Lämmleins; Jus esste brangey at-pirkti, kraujů Jezaus Kristaus, kaip nekal-tô ir nesuppaiszyto Awinėlo, 1. Petr. 1. 19.

Unschuldiglich. Nekaltay.
Die wurden unschuldiglich verur-theilt: Nekaltay tape nužudyti, 2. Macc. 4. 48.

Unseelig. Nißganytingas, ô. M. ga, ôs. F.
Diese Menschen haben unseelige Gedancken und schädliche Rahtschläge in dieser Stadt: Szie žmones tur nißganytingas Dumas (: missli ne po Teisybe cogitant iniquitatem :) ir ißkadingus Pardus szime Mieste, Ezech. 11. 2.
Praskandintas, ô. M. ta, ôs. F.

Un

Unsättig. Nepasotinnamas, [illegible]. Ima, ôs. F.
Nepakankinnamas, ô. M.
Helle und Verderbniß werden nimmer voll, und der Menschen Augen sind auch unsättig: Pekla ir Prapultis niekaday nepripildo ir žmonu akis taipojau nepakankinnamos, Prov. 27. 20.

Unser. Musu.
Abraham war ein einiger Mann und erbete das Land, unser aber ist viel, so haben wir ja das Land billicher: Abroomas buwo wienintelis wyras, ir gawo šę žemę, musu betaig taip daug esame, tadda jukaig werczaus tą žemę turrime, Ezech. 33. 24.
Wir haben gehöret, daß etliche von den unsern sind ausgangen x. haben euch mit Lehren irre gemacht und eure Seele zerrüttet x. sagen: Ihr solt euch beschneiden laßen und das Gesetz halten, welchen wir nichts befohlen haben: Girdėjom niekurrus musiškių išėjusus ir jus mokindami išklaidinnusus ir dušias jusu gaikydami, jiems reikia apipjaustintiši ir žokonų laikyti, kurriemus mes nieką nelėpem, Act. 15. 24.

Unsernthalben. Musu deley.
Unsernthalben dürft ihr euch nicht ängsten, daß ihr euch aber ängstet, daß thut ihr auß hertzlicher Meinung: Musu deley neprivalot tužitis, bet jog jus tužiaties, tai darot iš yšszū širdies, 2. Cor. 6. 12.

Unsicher. Baugu. Nedransus.
Es gehe ja niemand hinauß auff den Acker, niemand gehe über Feld, denn es ist allenthalben unsicher für dem Schwerdt des Feindes: Tene išeiti, minnau, newiens į dirwą, newiens te neiti per Lauką, nesa wisur baugu deley kalawyio Neprietelaus, Jer. 6. 25.

817

411

Unsriger. Musiszkis, kiô. M. et. Musiszkas.

Unsicherheit. Nedransumas. ô. M.
Baugammas. sô. M.

Unsichtbarlich v. Unsichtbahr.

818.

Unſinnigkeit. Padukimas, ô. M.
Klejojimas, ô. M. Paſuttumas,

Unſinnig werden Padukſtu, dukau, kſu, kti.

Unſinniger Weiſe. Klejojenczu Budu.

Unsichtwar. Neregimas, ó. M. ma, ôs F. may-~~Stob.~~ 412

Nematomas, ó. M. ma, ôs. F.

Daß man weiß, daß Gott sey, ist ihnen offen-bahr, denn Gott hats ihnen offenbahret, damit daß Gottes unsichtbahres Wesen, das ist, seine ewige Krafft u. Gottheit wird ersehen, so man des wahrnimbt an den Werken, nemlich an der Welt Schöpffung: Jog zinnoma Diewas Santys jiemus reiksta, nes Diewas jiems reiszke, tůmi, jog Die-wo neregima Essybe, tatai esti, jo amzinoji Ma-cis ir Diewyste matoma, jey tôs iszdabojam Dar-buse, nesang Sutwerime Swieto, Rom. 1. 19. 20.

Unsinnig. Padúkes, kuso, M. kusi, sôs. F. Pasuttes. Kurro Protas trik-kes.

Padúkelis, io. M. le, ês. F.

Siehe, ihr sehet daß der Mann unsinnig ist, war-umb habt ihr ihn zu mir bracht? hab ich der Unsin-nigen zuwenig: Sztai, jus matot, jog szis Wyro Protas trickes, kam ir szen atgabenot? Argi par maz Padukelû turru, 1. Sam. 21. 14.

Unsterblich. Nesmertelnas, ó. M. na, ôs. F.

Gerechtigkeit ist unsterblich: Teisybe nesmer-telna, Sap. 1. 15.

Unsterbligkeit. Nesmertelnyste, ês. F.

Dieß verwesliche muß anziehen das unverwesliche und dieß sterbliche muß anziehen die Unsterbligkeit: Szitai Sutreszessis apwilks Nesutreszimas ir szis smertelnas apsiwilks Nesmertel-nyste, 1. Cor. 15. 53.

Unstet v. Unruhig.

+. **Unsträfflich.** Nepeiktinas, ô. M. na, os F.
Er hat nun versöhnet mit dem Leibe sei-
nes Fleisches durch den Todt, auff daß Er
euch darstellet heilig, unsträfflich und oh-
ne Tadel für ihm selbst: Jisai jus sadérino
Kunu sawo Mêsos per Smerti, jeib jus szwen-
tus, nebarstinus ir neklaudingus pastaty-
tu pastatytu pries sawim, Col. 1. 22.

+. **Untadelich.** Nepeiktinas, ô. M. na, os F.
Nekriwdingas, ô. M. ga,
Neklaudingas, ô. M. gos. F.
So jenes das erste untadelich gewesen wäre,
würde nicht Raum zu einem andern gesucht:
Jey ansai pirmasis nepeiktinas buwęs nebutu
antramjejem Vieta jeszkota, Ebr. 8. 7.

Unten. Apaczoj'. Zemay.
Ein Boden soll unten seyn: Wiens Dugnas tur apa-
czoj' buti, Gen. 6. 16.

Unten an. Nů apaczôs. F.
Von unten an waren Cherubim: Nů apaczôs
buwo Cherubinai, Ezech. 41. 18.

Unten auff. Nů apaczôs aukßtyn.
Macht am Altar ein Gitter wie ein Netz,
von Ertz umbher von unten auff biß an die
Helffte des Altars: Darrykite prie Altoraus
Krikßtasoonę, nei Tinklą iß Wáro aplinkuy
nů apaczos aukßtyn, ikki Pussei Altoraus,
Exod. 38. 4.

Unten auß. Pro apaczę.
Von oben biß unten auß: Nů wirßaus
ikki pro Apaczę, Matth. 27. 51.

821.
413

+. Nekorawoj mas, ô. M. ma, ôs. F
Nekorotinas, ô. M. na, ôs. F. nay.

‡. Be Nůtarties.
Be Papeikimô.

Untauglich. Nerzelnas, ô. M. na, ôs. F. nay.

822.

Unter andern. Tarp kittû.

Unterbètt. Paklodas, ô. M. Patalas Apatinnis.
Paklode, es. F. ein Bettlaken rectius.

Unterbàuch. Papilwe, es. F.

Unterbreiten. Pakloju, jau, ſu, ti.

Unterdeck. Paklotis,

Unter. Io. Ia. [illegible]erp. Apatinnis. Nu. Isz.

Ich will eine Sündfluth mit Wasser kommen lassen auff Erden zu verderben alles Fleisch, darinnen ein lebendiger Odem ist unter dem Himmel: Asz Audra (Twanų, Griektwanį) su wandenimi užleisu ant žemês išpustity kožną kuną kurreme gywa dwasê yra po dangumi.

Du liessest deinen Wind blasen und das Meer bedeckt sie und sunken unter wie Bley im mächtigen Wasser: Tu leidai tawo wejų pusti ir marios jûs uždenge ir nugrimzo kaip szwinnas didžuse wandenisse, Exod: 15. 10.

Ihr werdet der Risse an der Stadt David viel sehen und werdet das Wasser im untern Teiche sammlen müssen: Plyszû daug mattysite mieste Dowido, ir wandenį apatinname Ežere rinksite Esa. 22. 9.

Ihr wisset, daß wir, als ein Vater seine Kinder, einen jeglichen unter euch ermahnet und getröstet: Jûs žinote, jog mes, kaip Tewas sawo waikus, kožną tarp jusu esme graudenę ir trěszyję, 1. Thess. 2. 11.

Unter Augen. Po akkiû. Į akkis.

Da Petrus gen Antiochien kam widerstund ich ihm unter Augen, denn es war Klage über ihn kommen: Kada met Petras į Antiokiją atejo, ginczijau priesz jį į akkis (po akkiu) nesa skunda buwo ant jô raduhis, Gal. 2. 11.

Unterbringen. Padûmi, dawjau, su ti.

Ist nicht der Herr euer Gott mit euch und hat euch Ruhe gegeben umbher? Denn Er hat die Einwohner des Landes in eure Hände gegeben und das Land ist unterbracht für dem Herrn u. für seinem Volk: Ar ne esti Wiesspats Diewas su jumis ir jums pakaju dawęs ap jusu? Nesa jisai Gywatininkus žemės į jusu rankas padawe ir žeme paduta yra po Wiesspatimi ir po jô žmonû, 1. Paral. 23. 18.

824. Un

Unterdrucken. **Nuspaudżu áżau ʃu ti.**
Ein jeglicher hütte sich für seinem Freünde,
und traue auch seinem Bruder nicht,
denn ein Bruder unterdrückt den an-
dern und ein Freund verräht den an-
dern: Koznas te paſsisaugt nu sawo Prie-
telaus ir te ne wierij ne Broliui sawo,
nes Brolis nuspaudż Brolį ir Prietelis
iſzrodija Prietelu, Jer. 9. 4. **Paslieкti.**

Untereinander. **Sawo Tarpe**
Tarp sawę.
Sie entsatzten sich alle, also, daß sie un-
tereinander sich befragten und spra-
chen: Was ist das? Was ist das für eine
neue Lehre? Er gebeüt mit Gewalt
den unsaubern Geistern und sie ge-
horchen ihm: Nusigando je wiſsi,
taipo, jog tarp sawę klausinejos ir
tare: Kas tai? Korſai tas naujas Mok-
slas? Jiſsai paliepje macney neczys-
tems Dwaſsems, o jos klauſa jo,
Marc. 1. 27.

Untergang. **Nusileidimas, ô. M.**
Ich habe mich die übrigen Völcker durchs Loß
zugetheilet einem jeglichen Stamm sein Erbtheil
vom Jordan an und alle Völcker die ich aus-
gerottet habe und am grossen Meer gegen der
Sonnen Untergang: Aſz jums likkuſius Ʒmo-
nes Burta iſzdalliau kożnai Giminei sawo
Tewainyſte nů Jordano ir wiſsus Ʒmones kur-
rus iſzpuſtiau ir pas diddeses Jures prieſz
Saulês Nusileidimo, Jos. 23. 4.
Die Inseln im Meer erschrecken über deinem
Untergang: Salos Jurû nuſsigaſta delei ta-
wo Prapulczio, Ezech. 26. 18.
Iſzgaiſzimas, ô. M. Prapultis.

Unterdeß [illegible]pu. Tamē Tarpe. 825.

Unterdienſtlich. Pakarnay. Szluzney. Palugney. 415

Unteregden. Paékėju, jau, ſu, ti.

Unterfàngen. Drįſu, ſau, ſu, ſti.

. . . forſchen. Verb: Iſzklauſineti.

Nom: Iſzklauſinejimas, ô.

Unterhalt. v. Unterhaltung.

Unterfüttern. Pabuterůju, jau, ſu, ti.

17. 852

Taikyti

Unterhandlen. Susſikalbu, bėjau, ſu, ti.
. . . händler. Susſikalbetojis, ô. M. Tarpininkas.
. . . handlung. Susſikalbėjimas, } ô. M.
Susſitarimmas, }
Unterhembd. Padurkai, û. Pl. M.
. . . . Hosen. Gaizes, û. F.
Unterkommen. Wargſtu, gau, ſu, ti. v. Untergehen.

416

Untergeben. Padůmi, dawjau, ſu, ti.
Dieweil du lebest und Odem hast, untergib dich keinem andern Menschen: Kol tu gywas ir Kwapas turri, nepaſſiduk niewienam Kittam žmogui, Syr. 33. 21.

Untergehen. Prapůlu, lau, ſu, ti. Iſʒgaiſʒtu, ſʒau, Nusſileidzu, dau, ſu, ti. (· ſʒu, ſʒti. Nugrimſti.
Alles was auf Erden ist soll untergehen: Kožnas Daiktas ant žemês turrês prapulti, Gen. 6. 17. Suteſʒku, Supleſʒku, ėjau ėſu, ėti.

Untergraben. Pakaſſu ſay, ſſu, ſti.
So spricht der Herr Zebaoth: Die Mauren der großen Babel sollen untergraben werden: Taip ſake wieſpats Abažû: Murai didžos Babelês pakaſti bus, Jer. 51. 58.

Unterhalten. Palaikau, kiau, kyſu, kyti. Iſʒlaikyti.
Aaron aber und Hur unterhielten ihm seine Hände: Aaronas betaig bey Ur palaike jo Rankas, Exod. 17. 12.
Iſʒmintu, mittau, ſſu, ſti.

Unterhaltung. Iſʒlaikimas, ô. M. Paſʒalpa, ôs. F.
Ihm ward Unterhalt gegeben vom Könige zu Babel: Jam buwo důtas Iſʒlaikimas nů Karalaus Babelôs, Jer. 53. 34.

Unter Händen. Tarp Rankû, Naggû.
Welches sich selbst unter Händen verzehret und ist Menschen Gebot u. Lehre: Toktu wiſſ tarp Ranků pragaiſʒt, pagal žmonû Priſakimû ir Mokſlû, Col. 2. 22.

Unterlaß. Palowe, os. f. [illegible], o.

Wir dancken Gott allezeit für euch alle und gedencken euer in unserm Gebeth ohn Unterlaß: Mes dekawojam Diewui wiszados uzjus wisus ir primennam jusu musu Maldoje be Palowos,

+. **Unterlaßen.** Paliekmi, likkau, su, ti.

Tie dwylika suwadinno wissa Pulka Pasuntinu draugen ir tare: Netinka Diewui jog Zodi jo palikdami pas Stala tarnautumbim. Da rieffen die Zwölffe die Menge der Jünger zusammen und sprachen: Es taug nicht daß wir das Wort Gottes unterlaßen und zu Tische dienen: Act. 6.2.

Unterliegen vid. Kriegen. Prazaidzu, dau,

Es ist nicht ein Geschrey gegen einander, derer die da obliegen und unterliegen, sondern ich höre ein Geschrey eines Singetantzes: Taine esti Szaukśmas priesz kitts kitta, kaip Laiminczu bey Beganczu, bet asz girdżu Szaukśma Giesmes ant Szokio, Exod. 32.18.

Unterrichten. Mokinnu, au, su, ti.

Wer unterrichtet den Geist des Herrn, und welcher Rathgeber unterweiset ihn: Kas mokin Dwase Wieszpaties ir kursai Rodininkas dust jam Parada? Esa. 40.13.

Parodau, dzau, dysu, ti.

Unterscheid. Skirstumas, o. M. Perskyrimas

Gott machet kein Unterscheid zwischen uns und ihnen und reiniget ihre Hertzen durch den Glauben: Diewas nejokį Skirstuma nedare tarp musu ir ju ir czystijo ju Szirdis per Tikkejima Act. 15.9.

829.

Unterköhtig. Patwinkęs, kuſô. M. kuſi, ſôs. F. Pulůtas, ô.
. . . kriechen. Palendu, lindau lẏſu, liſti. 417

+. Paláuju, lówjau, láuſu, láuti.

Unterlegen. Pademi, dejau, ſu, ti.
. . . . miſchen. Sumaiſzyti.
. . . . nähen. Paſuti.
. . . . Pfand. Pantas, ô. M.
. . . . pflügen. Paárti.
. . . . reden. Susſikalbu, bejau, ſu, ti.
. . . . redner. Susſikalbetojis, jiô. M.
. . . . redung. Susſikalbejimas, ô. M.
. . . . redung halten. v. Unterreden.

Unterrichter. Pamokintojis, ô. M.
. . . . richtung. Pamokinnimas, ô. M.

Untersägen. Uzdraudzu, dzau, ſu, ſti.
. . . . ſchenckel. Pakúlſze, ės. F.

830.

Unterschieben. Pastúmti.
. . . schwelle. Slenkstis
Pámatas,

Unterschlagen. Usslepju, pjau, psu, pti.
. . . schleiff. Kriwda, } ôs. F.
Klasta, }
Wiŕta, }
Usslepimmas, ô. M.
. . . schleiff gebrauchen. Klasta padaryti.
. . . . machen. Klastuju, awau, su, ti.
. . . . Macher. Klastorus, aus. M.
Unterschrifft. Passi-Pri-rasszimas, ô. M.
. . . . setzen. Padeddu, dejau, su, ti.

Unterstecken. Pakiszti.
Pabrukti.
. . . . stechen. Pa-Per-durru, durau, su, ti.

Unterscheiden. Skirru, skyrau, su, ti. Perskirti. 418
Daß ihr unterscheiden könnet, was un„
rein und rein ist u. welches Thier man
essen u. welches man nicht essen solle: Jeib
galletumbit skirti, kas neczysta ir czysta
ir kursai gywolis walgitinos, kurs ne
walgitinos, Lev. 11. 47. Skirstumą darryti.

Unterschiedlich. Skyrumis. Szgkiu ir tokiu.
Hält sichs doch auch also in solchen Din„
gen, die da lauten und doch nicht le„
bendig. Es sey eine Pfeiffe oder Harffe
wenn sie nicht unterschiedliche Stimm„
en von sich geben, wie kan man wissen
ables gepfiffen, oder geharffet ist.
Jog taipo sto ir tuse daiktuse kur„
rie skamba, o taizaus negywi. Ar
wamzdis ar Arpa, kadda isz sawe Bal„
sa Skyrumis n'issleistu, kas ką zin„
notu, kas wamzdzuta ar ant Arpos
zaista, 1. Cor. 14. 7.

Unterschreiben. Prirasząu, sziau, szysu, ti. Passiraszy„ti.
Lieber König du solt dich Gebot bestäti„
gen und dich unterschreiben: Mielas
karalau, tu turri szitą Prisakimą
padrutinti ir tawą wardą priraszyti,
Dan. 6. 8.

Unter sich. Apaczon. Posawim.
Żemyn.
Sie werden über sich gaffen und unter sich die
Erden ansehen: Jie Auksztyn dairyssis ir żemyn
(posawim.) į Żémę żurės, Esa. 8. 22.

Unterste. Żemjausis, iô. M. si, ôs. F.
Du solt nicht zu Pfande nehmen den untersten u. obers„
ten Mühlstein. Tu neturri imti per Użguldimą apaczau„
sii wirszczausį Girnû Akmenį, Deut. 24. 6.

Unterstehen. Drąsinus, nus, sus, tis.
Was untersteht sich der Armer: Ko dran, sinus Paargulys, Eccl. 6.8. ~~Drenyst.~~

Unterstoßen. Pastumju, jau, su, ti.
Aber deine Augen und dein Hertz stehen nicht also, sondern auff deinen Geitz, auff unschuldig Blutvergießen, zu freveln und zu unterstoßen: Tawo betaig Akis ir Szirdis ne taipo sto (mislija) bet ant tawo godo ant Praliejimmo nekalto Kraujo, ant Apsunkinnimo ir ant Pastumi, mo, Jer. 22.17.

✝. **Unterthan.** Padůnas, ô. M. ne, ės. F.
Wergas, ô. M. ge, ės. F.
Hatte Friede von allen seinen Unterthanen umbher: Jisai Pakaju turrejo nů wissů sa, wo Padůnu apsukuy, 1. Reg. 4.24.

Unterthänigkeit. Padůnyste, ės. F.
Ein Weib lerne in aller Stille mit aller Unterthänigkeit: Moterisz, ke te mokinnes Tykoje, su wissa Padůnyste, 1. Tim. 2.11. Newalnyste Pakarnyste, ės. F.

Unterthun. Padůmi, dawjau, důsu, ti.
Alles hast du unterthan zu seinen Füßen. In dem, daß er ihm alles hat unterthan hat er nichts gelassen, das ihm nicht unterthan sey: Wiss' tu padawei po jo Kojů, tůmi, jog jam wis pádawe, nieko nelikko, kas jam nebutu paduta, Ebr. 2.8.

Untertreten. Paminnu, mynau, su, ti
Er hat in Mutterleib seinen Bruder untertreten und von allen Kräfften mit Gott gekämpfet: Jisai Motinos Zywate Broli pamyne ir isz wissos Sylos su Diewu emesi, Hos. 12.3.

Unterstreuen. Paberti, Paberru, erau, su. Pakrattau, czau, tyssu, tyti.
. . . . stützen. Passpirti.
Paremti.
. . . . suchen. Perdabboju } jau, su, ti. Tirru, tyrau, su, ti.
Perjeszkoju }
Pertardau, diau dysu, dyti.
. . . . suchung. Perdabojimas } ô. M.
Perjeszkojimas }

†. Muzikkas, } ô. M.
Newalninkas, }

Unterthänig. Padûnus, aus. M. ni, ôs. F.
Posit. Pakarnas, Newalnas, ô. M. na, os. F. nay.
Comp: Pakarnesnis. Zû newalnas.
Superl: Pakarnausias., Wisay newalnas. Wissû žemjausis.

In allen Unterthänigst fürstellen: Wissû žemjausey praneszti.

Untertauchen. Nardiu, iau, sû, ti, & Nardau, dzau
Panerru, nerau, su, ti. (.dysu, dyti.

Untertheil. Apatinnis, iô. M

834.

Untertretung. Paminnimas, ô. M.

Unter Wind. Uzwėjis, jiô. M.

Unterwindung. Apsiemimas, ô. M.

Unterzeichnen. Pazenklinti.

. . . . ziehen. Patraukti.

Untertreter. Pamynejas, ô. M

Der Herr wird ihre Sache handeln und wird ihre Untreter untertreten: Wieszpats jū Byla iszwes ir ju Pamynejus pamys, Prov. 22, 23.

Unterwegens. Kelleje.

Sie baten umb Gunst wieder ihn, daß er ihn fordern ließ gen Jerusalem und stelleten ihm nach, daß sie ihn unterwegens umbbrächten: Isspraszę Malonės priesz jį, jeib jį wadintu Eruzalena ir tykojo jį kelleje nużawinti, Act. 25. 3.

Unterwerts. Pakalnuy. Źemynlinkay.

Daß die Berge unter ihm schmeltzen und die Thale reißen werden, gleich wie Wachs für dem Feuer verschmeltzet, wie die Wasser so unterwerts fließen: Jog Kalnai po jūmi tirps, ir Daubos plysz, lygey kaip wasz„kas pas ugnį tirpsta, kaip wandenes pa„kalnuy teka, Mich. 1. 4.

Unterwinden, v. Unterstehen. Apsiimu, emjau, imsu,

Unterweisen. v. Unterrichten.

Unterweisung. Pamokslas, ô. M.

Unterwerffen. v. Unterthun.

Ich will dir viel Schmertzen schaffen wenn du schwanger wirst, du solt mit Schmertzen Kinder gebähren und dein Wille soll deinem Mann unterworffen seyn: Asz taw daug Sopulū padarysu, su Perszuleis pagimdysi Waikus tawa ir ta„wo Noras tur buti padūtas Wyrui tawam Gen. 3. 16.

Unteutsch. Newokiszka, . . M. ka, os. F. kay.

So ich nun nicht weiß der Stimme Deutung, werde ich undeutsch seyn dem, der da redet, und der da redet wird mir undeutsch seyn: Jey aß nezinnau Balso Issimanimo. aß busu ne Lietuwininkas tam kursai kalba, ir tas kurs kalba man ne Lietuwininkas bus, (Jey aß kalbos nepermanau, busu kalbanczam swetimôs ir nezinnamôs kalbanczos) βάρβαρος cujus peregrinum et ignotum est idioma) 1. Cor. 14. 11.

Unträglich. Nepakellamas, ô. M. ma, ôs.

Sie binden aber schwere und unträgliche Bürden und legen sie den Menschen auff den Hals aber sie wollen dieselbe nicht mit einem Finger regen: Jie surißa sunkios ir nepakellamas Naßtas ir uzdeda Zmonémus ant Kaklô, bet patis jû ne pirßtu nekruttin, Matth. 23. 4.

Unträchtig. Berdzia, ôs. F.

Es soll nichts unträchtiges noch unfruchtbares seyn in deinem Lande und will dich lassen alt werden: Ne bus ißtrinkanczos nei newaisingos tawo Zemeje ir tu pasesi, Exod. 23. 26. (quod abortum faciat in Hebr.)

Untreu. Newiernas, ô. M. na, ôs. F.
N'ißtikkimas, ô. M. ma, ôs. F.

Ich will mein Antlitz vor ihnen verbergen, will sehen, was ihnen zuletzt widerfahren wird, denn es ist eine verkehrte Art, es sind untreue Kinder: Aß wei, dai mano nû jû paslepsu ir zuresu kas jiems paskiaus nussidus, nesa perkrypusi gimine, newierni waikai, Deut. 32. 20.

Untüchtig. Netinkas, kanczo. M.
Nederingas, ô. M. ga, ôs. F.
Negadnas, ô. M. na, ôs. F.
Nékam newertas, ô.

837.
421

Untüchtigkeit. Negadnystes, es. F
Negadnūmas, ô. M.

838.

Unverändert. Nepermainytas, ô. M, ta ôs. F.
Nekeistinas, ô. M. na, ôs. F.
. . . änderlich. Nekeistinay.
Unverantwortlich. N'atsikalbetinay.

Unverdroßen. Newangus, aus. M. gi, ôs. F.
Unverehlicht. Newédęs, duso, M. dusi, sôs. F.

422

Untugend. Necnatluoyste, ės. F. Netzystybe.
So wir unsere Sünde bekennen, so ist er treu und gerecht, daß Er uns die Sünde vergiebt und reini-get uns von aller Untugend: Jey griekus musu, pażįstam, wiernas ir teisus jis yra, jog mums griekus atleidż' ir czystij' muf nů wisfos Necnatluoyftēs, 1. Joh. 1. 9. Nemandagumas, ô. M.

Unüberwindlich. Nepergalimas, ô. M.
Der König mit seinem unüberwindlichen Heer erwürget im Tempel: Karalu su jô nepergalimu Abazu Baznyczoj' nużawinno, 2. Macc. 1. 13.

Unverborgen. Nesleptas, ô. M. ta, ôs. F.
Meine Augen sehen auff alle ihre Wege daß sie für mir sich nicht verhelen können u. ihre Mißethat ist für meinen Augen un-verborgen: Mano Akis weizd ant wisfû jû Kellû, jog nů manes negal passislepti ir jû Nusidejimai mano Akkims ne użslepti, Jer. 16. 17.

Unverboten. Nedraustas, ô. M. ta, ôs. F.
Paulus prediget das Reich Gottes und leh-rete von dem Herrn Jesu mit aller Freudig-keit unverbohten: Powilas predikawo (sake) Karalyste Diewo ir mokinno apie Wiesspati Jezu, su wissa Drasa neginnant (nedrau-dzent) newienam, Act. 28. 31.

Unverdient. Nużpelnytas, ô. M. ta, ôs. F.
Wie ein Vogel dahin fähret und eine Schwalbe fleucht, also ein unverdienter Fluch trifft nicht. Kaip Paukßtis ßen ir ten lakkiůja ir Kregż de lēk, taipo nużpelnytas (newertas) Kei-kimmas neywyksta, Prov. 26. 2.

Unverfälscht. Nekwalczawotas, o. M.

Allenthalben stelle dich selbst zum Fürbild guter Werke mit unverfälschter Lehre, mit Ehrbarkeit: wisur pats pastatyk Pawizdźi gerrû Darbû su nekwalczawotu Mokslu, su Mandagumu, Tit. 2. 7.

Unvergänglich. Nepragaisztąsis, tanczô. M.
– – – – – tanti, czôs. F.

Als die da wiedergeboren sind nicht aus vergänglichem, sondern aus unvergänglichem Samen, nemlich aus dem lebendigen Wort Gottes, das da ewiglich bleibet: Kurrie atgimę yra ne iß pragaisztanczôs, bet iß nepragaisztanczôs Sekłôs, neßa iß gywojo Zodzio Diewo, 1. Pet. 1. 23.

Unvergolten. Natpilditas, ô. M. ta, ôs. F.

Wer euch tränket mit einem Becher Wassers in meinem Nahmen, darumb daß ihr Christum angehöret, warlich ich sage euch, es wird ihm nicht unvergolten bleiben: Kurs jus girda Kuska Wandens mano Warde, todel jog jus Kristui priklausot, ißtiesôs sakau jums, nepassiliks jamui toktay natpilditа, Marc. 9. 41.

Unverlaßen. Neprastotas, ô. M. ta, ôs. F.

Man wird sie nennen das heilige Volck die Erlöseten des Herrn und dich wird man heißen, die besuchte und unverlaßene Stadt: Waddys jůs Szwentus Zmones, ißgelbtus (atpirktus) Wießpaties, ir tawe waddys Lankamu ir prastotu Mestu, Esa. 62. 12.

841.

4013

842.

Unverhofft. Netyczomis.
Neźinnomis.

vide Unumidlich p. 804.

Unvermeidlich. N'iszwengtinay.
. . . . muhtlich. Netikketinay.

Unverhalten, v. Unverborgen.

Unverhindert. K'uztrukkintas, ô.

K'uzgaisʒintas, ô.

Be Uztrukkinnimô.

Be Uzgaisʒimmô.

Solches aber sage ich euch zu eurem Nutz, nicht daß ich euch einen Strick an den Halß werffe, sondern dazu, daß es fein ist und ihr stets unverhindert dem Herrn dienen könnet: Toktay betaig sakau jums, ant Naudôs ne mez-dams jums wirwę apie Kaklą, bet tam, jog toktu mandagu ir patogu, ir jus uz wissbe Uztrukkinnimo Wiesspaty sluzyti galletumbit, 1. Cor. VII. 35.

Unverletzt. Nezeistas, ô. M. ta, ôs. F.

In demselben übe ich mich zu haben ein un-verletzt Gewissen allenthalben, beyde gegen Gott und den Menschen: Apie tai rupinus tur-reti nezeistą Sazinę wissur, bey priess Diewą ir priess Zmones. (Ἀπρόσκοπος, inoffensus, inoffensibilis, per quem nemo offenditur,) Act. 24. 16.

Unvernunfft. K'issmintis, ês. F. Durnyste, ês. F.

Aus dem Hertzen kommt Dieberey, Geitz, Schalckheit, List, Unzucht, Schalcksauge, Gottes Lästerung, Hoffart, Unvernunfft: Iss Szirdies isseit Wagyste, Godas, Pikte-nybe, Wylus, Newiezlibyste, nelaba Akis, Diewo Bluznijimas, Puikyste, K'issmin-tis, Marc. 7. 22.

844. **Un.**

Unvernünfftig. Kiszmintingas, ...M.
Neprotingas, ô. M.
Aber sie sind wie die unvernünffti-
gen Thiere, die von Natur dazu
geboren, daß sie gefangen und ge-
schlachtet werden: Die lygus nepro-
tingams Galwyams, kurrie jau isz
Prigimczo ant to gime, jeng sugauna-
mi ir papiauti (-skersti, pamuszti-)
butu, 2. Petr. 2. 12.

\+ **Unvermögend.** Negallis, linczô. M.
linti, linczôs. M.
Er gibt den Müden Krafft und Stärcke
den Unvermögenden: Jishai dust pail-
susiems Stipprybe ir Silpniems Sylas,
Esa. 40. 29.

Unverrückt. Be Klastôs. Czystay.
Gnade sey mit allen, die da lieb haben un-
sern Herrn Jesum Christ unverrückt: Ma-
lone te-essie su wisfais, kurrie Jezu Kristu
mus czystay (-be Klastôs, nepalautinay, (ἀφ-
θαρσία, sinceritas sine fuco, in incorruptione)
Ephes. 6. 24. **Nepalautinay.**

Unversengt. Napsvilles, lusô, M. lusi, ôs.
Du hast den feurigen Ofen, wie mit einem Thau
gekühlt, daß auch kein Haar an ihnen versehre-
get worden: Tu zierienti Peczu, ney Rassa at
auszinai, jog ir ne Plaukelis jû napsvilles,
3. Maccab. 6. 5.

Unversehens. Netyczomis. Nezinnomis.
Wer unversehens todtschlägt: Kurs nety-
czomis uzmuszа, Deut. 4. 42.

845.

4125

+. Henujegiaxs, ganczô. M. ganti, cziôs. F.
Sülpnas, Kudas, ô. M.

Unverschämbter. Begėdis, dziô. M.

846.

Unversöh[illegible]keit. Nesandoryste / Nedoringyste, ös. F.

Unversucht. Nemegintas, ô. M. ta, ôs. F.

426

Unversöhnlich. Nesandoringas, ô. M. Nedoringas.
Unvernünfftige, Treulose, Störrige, Unversöhnliche, Unbarmhertzige: N...protingi, newierni, nemeilingi, nesandoringi, nemielaszirdingi, Rom. 1. 31.

Unversehrt v. Unverletzt.
Haben wir nicht drey Männer gebunden in das Feuer werffen lassen? Sie antworteten und sprachen zum Könige: Ja Herr König. Er antwortet und sprach: Sehe ich doch vier Männer loß im Feuer gehen und sind unversehret, und der vierdte ist gleich als wäre er ein Sohn Gottes: Ar ne tris Wyrus surisztus į Peczu įmetedinom? Jie atsake ir tare, taip yra Wieszpatie Karalau. Jisai atsake ir tare: Jog matteu Keturis Wyrus walnus ugnije waikszczojenczus ir Nezeistus, o Ketwirtas lygus Sunui Diewo, Dan. 3. 24. 25.

Unverstand. Neprotas, ô. M. Nissmintis, ies.
Der Tyrann voll Unverstandes: Smarkininkas pilnas Nissminties, (Smarkininkas neprotingas.) 3. Macc. 5. 39. Durnyste.

Unverständig. Neprotingas, ô. M. } ga,
Nerazumingas, ô. M. } ôs, F.
Nissmintingas, ô. }

Untadelich. Nepeiktinas, ô. M. } na,
Nekaltintinas, ô. M } ôs. F.
Ich gebiete dir vor Gott, daß du haltest das Gebot ohn flecken untadelich biß auff die Erscheinung unsers Herren Jesu Christi: Asz tawo liepiau po Akkimis Diewo idant laikytumbei Prisakima be Peszo nekaltintinay ikki Apreiszkimo musu Wieszpaties Jezaus Kristaus, 1. Tim. 6. 14.

Unverwel-klich. Nepawyſtaſis, tanczô, – – – ſtanti, czôs. F.

So werdet ihr (wenn erscheinen wird der Ertzhirte.) die unverwelkliche Crone der Ehren empfahen: Jus Kadda paſirodys wyrauſis Piemů nepawyſtanti Wainikka Garbês gauſite, 1. Petr. 5. 4.

Unverweßlich. Nepatrenſztaſis, tanczó. – – – tanti, czós. F.

Es wird gesäet verweßlich und wird auffersthen unverweßlich: Sejamas yra ſutrenſztaſis ir priſikels neſutrenſztaſis 1. Cor. 15. 42.

Unverworren. Nemaiſzaus, ſziaus ſzyſus, tis. Neſuſſiraizgiu, giau, gyſu gyti.

Sey unverworren mit dem der Heimligkeit offenbahret und mit dem Verleumbder und mit dem falschen Maul: Nemaiſzykis (neſuſſiraizgyk.) ſu tůmi kurs Paſlaptinus (uztiletinus.) Daiktus ſkelbia ir ſu Apſtarrejimu (Parlepczumi.) ir ſu klaſtôs pilna Burna; Prov. 20. 19.

Unverweſen. Nepatrenſzu, ſzau, ſzu, ſzti.
Nepagendu, geddau ſu, ſti.

Unverweßligkeit. Nepatreſzimas } ô. M.
Nepagendimas

850.

Napweizdingas.

Unvorsichtig. Nepasáugus, aus, M. gi, ôs. F.
. . . . . . tigkeit. Nepassileidimas, ô. M.
Unwandelbahr. Neperkreipjamas, ô. M.
Unwarheit. Netiesa, ôs. F.

Unweigerlich. Netrukdinas, ô. M. na, ôs. F.

428

Unverzagt. Nebaukßtu[illegible]ws. M. ti ôs. F.
Drutôs Szirdies. Ne[illegible]ssiminnes. f.

Hüte dich und sey stille, fürchte dich nicht und dein Hertz sey unverzagt für diesen zween rauchenden Leschbränden: Dabokis ir nurimk nebijokis ir tawo Szirdis tenebaukß tauja, dēl ßitu dweju rukstanczu Nůdegulu, Esa. 7. 4.

Unverzüglich. Netruktinay.
Netrukdams.

Er werde das Jüdische Land mit Heeres Krafft überziehen und mit Feuer und Schwerdt unverzüglich verheeren: Jis norejo Zydu Zemę su Zalna užpilti ir Ugne bey Kallawyu netrukdams ißpustiti, 3. Maccab. 5. 40.

Unweg. Bekellias, ô. M.

Er nimmt weg den Muht der Obristen des Volcks im Lande und macht sie irre auff einem Umwege da kein weg ist: Wyresniemusiems Zmonu Zemės atima Szirdį ir ißklaidin jůs Bekellej, ję Kelio nera, Job. 12. 24.

Unwegsam. Nekelláujamas Kelias.

Der König, als er versucht hatte, daß die Juden so freudig wären, wendet sich und zog durch unwegsame Örter: Karalus tyres Drasumą Zydu, susukko ir per nekellaujamas wietas gryzo, 2. Maccab. 13. 18.

852. Un.

Unweis[...] [...]iszm[...]ntingas, ô. M. ga, ôs

Durnas, ô. M. na, ôs. F.

Paikas, ô. M. ka, ôs. F.

Wir waren auch weyland Unweise, Ungehorsame, Irrige, dieneten den Lüsten und mancherley Wollüsten und wandelten in Bosheit und Neid und hasseten uns untereinander: Ir mes buwom pirmay durni, nepaklusni, klydzei, słuzijam gaidawimais ir wilimams geidulams, waikszcziojom piktenybeje ir pawydejime ir wiens antra neuzkenkem, Tit. 3.3.

Unweißlich. Neiszmincze.

Neprotingay. Durnay.

Nerazumingay. Paikey.

Saul sprach: Siehe ich habe thörlich und sehr unweißlich gethan: Saulas tare: Sztay asz paikey ir diddey neprotingay dariau, 1. Sam. 26.21.

Ich bekenne daß ich unweißlich geredet: Iszpazystu manę Nëiszmincze kalbejusi, Job. 42.3.

Unweißheit. v. Unverstand, Unvernunft.

+. Unwehrt. Papeiktas, ô. M. ta, ôs. F.

Der Herr hat gehört daß ich unwerth bin: Wiesspats girdejo manę papeiktą sanczę, Gen. 29.33.

Unwillig. Apmaudingas, ô. M. ga, ôs. F.

Zerodas, } ô. M. a, ôs. F.
Nelinksmas }

853.

429

Unwiederrufflich. N'atſzauktinay. N'atgáutinay.
+ - Hewertas, ô. M. ta, ôs. F. tay.
Unwill. Ápmaudas, ô. M.

Unwilligkeit. Ruſtawimas, ô. M.

854.

Unwürdiger. Newertesnis, ô. M.

Unwürdigste. Newerczausias, ô. M.

Negadningas }
\+. Negadnas } ô. M. a, ôs. F.
Newertas }

Unwürdigkeit. Newertybe, } ês. F.
Newertyste, }
Negadnyste, es. F.
Negadnumas, ô. M.

Unwißentlich. Isz nezinnũ.

Unwitzig. Neprotlywas, ô. M. wa, ôs. F. way.

4̂30

Unwiederſprechlich. Nepriesztartinas, nô. M. na, ôs. F.
Weilen nun das unwiederſprechlich iſt, ſolt ihr ja ſtille ſeyn und nichts unbedächtiges handeln: Kadangi tai nepriesztartina, reiktu jums nurimti ir nieka be Rûmi ſlês darryti, Act. 19. 36.

Unwillig ſeyn. Apmaudoju, dawau, ſu, ti.
Da das ſeine Jünger ſahen, wurden ſie unwillig und ſprachen: Wozu dienet dieſer Unrath? Paſsuntinei jo tatai reggedami apmaudawo ir tare: Kam dera tas Troti-jimas, Matth. 26. 8.

+**Unwürdig.** Newertingas, ô. M. ga, ôs. F.
Herr du wollest mir Unwürdigen helffen nach deiner groſſen Barmhertzigkeit: Wieszpatie tu meilitumbei man newertingam gelbeti, pagal tawą diddę Mielaszirdingyſtę, Prec. Man: 13.

Unwiſzend. Nezinnodamas, ô. M. ma, ôs. F.
Ich bin herdurch gegangen und habe geſehen eure Gottesdienſte und fand einen Altar, darauf war geſchrieben: Dem unbekannten Gott. Nun verkündige ich euch denſelbigen, dem ihr unwiſſend Gottesdienſt thut: Asz perwaikszczojau ir iszżûrejau juſu Diewo Szluzmą bey radau Altorų, ant kurro paraszyta: Nepazystamui Diewui. Dabbar jums apſakau tą patį, kurriam jûs nezinnodami Diewo Szluzmus pildet, Act. 17. 23.

Unwiſzenheit. Nezinna, ôs. F.
Wenn eine Seele durch Unwiſſenheit ſündigen wird: Kadda Duszę isz Nezinnôs nuſſidês, Num. 15. 27.

Unzehl[illegible] [illegible]e iſkaitlaus.

Nepaſkaitomas, ô. M. ma ôs.
Nach vorgemeldter Zeit berichteten die Schrei-
ber dem König, daß es ihnen unmöglich wäre
zu beschreiben die Juden wegen ihrer unzehl-
bahren Menge: Po to Rĕſto praneſſe Raſti-
ninkai Karaliui, jog jiemus negalima Zydus
suraſſyti, del nepaſkaitomos Daugyſtes,
3. Macc. 4. 17.

Unzehlich. v. Unzehlbahr.

Unzeit. Ne Cziesu. Ne Czêsas.
Predige das Wort, halt an es sey zur rechten Zeit, oder
zur Unzeit, straffe, dräue, vermahne mit aller Ge-
dult und Lehre: Sakyk Zodi, n'atleiſk Cziesu ar ne-
cziesu, bark pagrumſk, graudenk ſu wiſſu Kantrum-
mu ir Pamokslu, 2. Tim. 4, 2.

Ungeziefer. Piktauja, ôs. F.
Gnuſas, ô. M.
Er sprach da kam Ungeziefer, Läuse in al-
len ihren Gräntzen: Jis tares tadda atejo
Piktauja, Utteles wiſſuſe ju Rubeźuſe Ψ. 105. 31.

Unzüchtig. Newieźlibas, ô. M. ba, ôs. F.
Und hat erlöset den gerechten Loth, welchem
die schändlichen Leute alles Leid thäten, mit
ihrem unzüchtigen Wandel: Jis ſai iſgel-
bejo teiſuji Lota, kurri tie darkus Zmones
iddey wargina ſu ſawo newieźlibu Gywenimu (καταπονεμαι aerumna conficior.)
2. Petr. 2. 7.
Netzyſtas, ô. M. ta, ôs. F. tay.
Bjaurus, aus. M. ri, ôs. F. rey.

431

Unzerstörlich. N'iszpustytinay.

Unzeitig v. Unzeit.

Unzertrenlich. Neperskirtas, ô. M. ta, ôs. F.

Unziemlich. Nelemtas, ô. M. ta, ôs. F.
Nepritinkąs, kanczô. M. kanti, czôs. F.

Unzierlich. vide Zierlich et præfige partic: Ne.

ǂ. Melette ist ein grüner Vogel, q, wenn er sich in den Bienenstock genistet, grossen Schaden thut.

Vogeler u. Vogelfänger

Vogel=fang. Paukßtáujimas, ô. M.
fangen. Paukßtauju, awau áusu, ti.
fänger Paukßtininkas, ô. M.
Garn. Trûktinis, iô. M.
Heerd. Zaukiñam's.
Schlinge. Linéle, ês. F.
stellen. Spendzu, dau, su, sti.
Strick. Spaxtas, ô. M.
Zabangas, ô. M.

Vogel=Leim. Ámalas, ô. M.
. . . . „ Micken. Deddeßwa, ôs. F.

432

Unzucht. Newieżlibyste. ês. F. Bjaurybe, ês. F.
Sie reden stoltze Wort, da nichts hinder ist, und
reitzen durch Unzucht zum fleischlichen Lust die
kalba iß didżo niekam newertus Zodżus ir
kuſſa per Newieżlibyste į kuniſzkus geidulus,
2. Pet. 2. 18. Neczyſtybe, ês. F.

+ **Vogel.** Paukſztis, cziô. M.
Fället auch ein Vogel in den Strick auff der Erden, da
kein Vogler ist: Bau pūla Paukſztis į Zabanka ant
Zemês nesant Paukſztininkui, Amos. 3. 5.

Vogelbaur. Paukſcźio Kletele, ês. F. Gurbélis.
Ihre Häuser sind voller Tücke wie ein Vogel,
bauer voller Lockvogel ist: Jū Nammai pil,
ni Klaſtos, kaip Kletele pilna Paukſcźū kit,
tus wadinnancźū, Jer. 5. 27.

Vögelein. Paukſztelis, liô. M.
Paukſztytis, cziô. M.
Paukſztytelis, liô. M.
Die Biene ist ein kleines Vögelein und gibt
doch die allersüsseste Frucht: Bittė mażas Paukſz
tytelis, ô duda ſaldziauſią waiſu, Syr. 11. 3.

Vogel-Geschrey. Paukſzczū Rykawimas, ô. M.
Manasse wehlet Tage und achtet auff
Vogelgeschrey: Manaſſe ſkyrė Dienas
ir wartojo Paukſzczū Rykawimą,
2. Paral. 33. 6.

Vogel-Nest. Lizdas, ô. M.
Meine Hand hat funden die Völcker wie ein
Vogelnest, das ich habe alle Lande zusammen
gerafft: Mano Ranka ſurado tus Zmônes,
kaip Paukſzczio Lizdą, jog wiſſas Zemes ſu
graibiau, Eſa. 10. 14.

Voigt. Pinni… ʒwaizdas, o…

Zusehen … die Fürsten, Herren, Landpfleger, Vögte, Räthe, Amtleute und alle Gewaltige im Lande: Tadda sussiejo Kunnigaikszczei, Ponai, Starostai, Sudzos Pinningu, Uzwaizdai, Kotponai, Uredai ir wiszi macnieji ʒemeje, Dan. 3.3.

Voll. Pilnas, ô. M. na, ôs. F.

Ich weiß, wenn ich zu euch komme, daß ich mit vollem Segen des Evangelii Christi kommen werde: Zinnau jusump ateinąs, jog su pilna Zegnone Ewanjelios Kristaus ateisęs, Rom. 15.29. Ein voller Wagen: Prikrautas Weʒimmas.

Volck. Zmonês, ū. Plur. M. Zmů & Zmogus.

Einen solchen Hohenpriester sollten wir haben, der da wäre heilig, unschuldig, unbefleckt, von den Sündern abgesondert u. höher denn der Himmel ist. Dem nicht noth wäre, wie jenen Hohenpriestern zu erst für eigene Sünde Opfer zu thun, darnach für des Volcks Sünde, denn das hat er gethan einmahl, da er sich selbst opfferte; Tokio mums Wyrausio Wyskupo reikiejo, kurs butu szwentas, nekaltas, nesupaiszytas, nů griekininkū atskirtas, ir aukstésnis užu Dangu, kurs nepriwala kiek diena, kaip anie wyrausieji wyskupai, pirmay už sawo griekus apperawoti, paskui už Zmonū Griekus, nėsa tiktay wiena Karta atlikko, sawę apperawodams, Hebr. 7. 26. 27.

Vollend. Pilnay. Butinay.

Derhalben ließ ich dich in Creta, daß du solltest vollend ausrichten: Delto tawę Palikkau Krete jeib tu, ką man palikkus pilnay ʒtaisytumbei, Tit. 1.5.

Vollenden. Baigiu giau su, ti. Pabaigti.

Ich habe einen guten Kampff gekämpffet, ich habe den Lauff vollendet, ich habe Glauben gehalten: Asz gerą Kową kowawojau, asz Tekkinėjimą pabaigiau, asz Tikkėjimą iszlaikiau, 2. Tim. 4.7.

Paginėti.

Voigtey. Wagtyſte, ê: F. 861.

4133

862.

Vollbr... Pa...igti v. Vollenden.

...endung. Pabaiga, ôs.
Pabaigimas, ô. M.

Vollentführen. Pabengti.

Vollentziehen. v. Vollbringen. Vollführen.

Vollfüllen. Pripilti

Vollmaaß. Kuppinas, ô. M. na, ôs. F.

434

Vollender. Pabaigejas, ô. M

Lasset uns sehen auff Jesum den Anfänger und Vollender des Glaubens: Pasizurekim ant Jezaus Pradetojo ir Pabaigejo, Tikkejim Hebr. 2. 2.

Vollführen. Ißpildau, dźau, dysu, dyti.

Der Herr bestätiget das Wort seines Knechts und vollführet den Rath seiner Bothen: Kurs pats padrutin Zodi sawo Tarno ir Parodas sawo Paslû ißpildo, Esa. 44. 26.

Vollkomen, v. Volland.

Dein Sohn müsse vollkommen seyn: Ir tur res Alga tawa pilnay (pilna) buti, Ruth. 2. 12.

Vollkommener. Tobulas, ô. M. la, ôs. F.

Ein vollkommener Jüngling: Tobulas Jaunikkaitis

Eine vollkommene Magd: Tobula Merga.

Vollkomenheit. Pilnyste, ês. F. Tobulumas, ô. M

Wir freuen uns wenn wir schwach sind, und ihr mächtig seyd und dasselbige wünschen wir, nemlich die Vollkommenheit: Dzaugimes kadda silpni esam, ô jus druti, ir toktay meilijam irmes, butent, jusu Tobuluma 2. Cor. 13. 9.

Vollkömlich. } v. Vollkommen.
Völlig ... }

Vollmachen. Pripillu, pylau, su, ti.
Pripildau, dźau, dysu, dyti.

Umb des unschuldigen Bluts willen, das er vergoß und machte Jerusalem voll

schuldes am Blutt, wolte der Herr nicht ver-
: Deley nekalto Kraujo, kurrį pralieijo ir pri-
pilde Eruzalem nekaltu Krauju, wieszpats nenore-
o atleisti, 2. Reg. 24. 4.

Vollmond. Pilnatis, czio. M. Pilnas Menů
Ich habe noch etwas mehr zu sagen, denn bin ich wie ein volle Mond: Asz turru dar ko daugiaus jums sakyti, nes a asz esmi kaip Menů pilnatije Syr. 39. 16.

Vollsauffen. Prigerru gerau, su, ti.
Kompt her lasset uns wollleben, lasset uns Wein holen, und voll sauffen und soll Morgen seyn wie heute und noch viel mehr: Eikiszte szen, parsinesz dinkim wyno ir prigerkim ir turrēs Rytoj buti, kaip szen Diena ir jů daugiaus, Esa. 56. 12.

Vollseyn. Pilnas esmi.
Laß meinen Mund deines Preises voll seyn: Burna mano těsie pilna Szlowēs, Ψ. 71. 8.

Vollwerden. Pilnas tampu, tapjau, su, ti.
Prisipillu, pylau, su, ti.
Prisipildau, dzau, dysu, ti.
Die Kinder Israel wuchsen und zeugten Kinder und mehreten sich und wurden ihrer sehr viel, daß ihr das Land voll ward: Wai-kai Izraēlo augo ir gimde waikus ir daugsi-nůs ir tape jů praszmattu daug jog isz jů ir zeme pilna tape, Exod. 1. 7.
Gelobet sey sein herrlicher Name ewiglich und alle Lande müssen seiner Ehre voll werden: Pagarbintas těsie, jo szlowingas War-das amžinay, ir wisos Zemes tur pilnos tapti jo garbes, Ψ. 72. 19.

362

1135

Vollschencken. Pri-Pa-pildyti.

Vollwachsen. Uźaugu, gau, gsu, gti.
Ein ~~[illegible] voll~~ waxener Kerl. Uźaugęs Wyrißkis.
Einer vollwaxener Magd. Uźaugusi Merga.

866.

on. Isz. Nůg. Nů. Apie.
Von Anfang. Isz Pradzôs.
Von Alters her. Isz senniû Dieniû.
Von auszen. Isz Laukô

Voneinander bringen. Perskirti.
. . . . . . gehen. Atstoti.
. . . . . . hauen. Perkirsti.
. . . . reiszen. Pérpleszti.
. . . . schneiden. Perpjauti.
. . . . . . schreiten. Isszizengti.
. . . . . . theilen. Perdallyti.
. . . . . . ziehen. Pertraukti.

Vollziehen. Pilnawoju, jau, ſu, ti.
Alles was der König zuthun befohlen hätte, dieß zu vollenziehen: Wiſſ ka Kores [illegible] pr-ſakęs darryti, tai liepe pilnawoti, 3. Esr. 4.

Von da an. Nů to Czeſo.
Von da an baten ſie umb einen König, und Gott gab ihnen Saul: Nů to Czeſo praſʒe Karalaus (: iſſipraſʒe Karalu :) ir Diewas dawe jiemus Saulą Act. 13. 21.

Von dannen. Iſʒ ten.
Wo ihr euch bekehret zu mir und haltet meine Geboht u. thut ſie, und ob ihr verſtoßen wäret biß an der Himmel Ende, ſo will ich euch doch von dannen verſameln: Jey jus priſſiwerczite manęſpi ir laikat mano Priſʒakimus, ir tus paczus pildot, ir kaczeig praſtumti butumbi, te ikki Dangaus kraſʒto taczaus iſʒ ten aſʒ jus ſurinkſu, Neh. 1. 9.

Von dir thun. Nů ſawęsatſtatyti, atmeſti.
Wann du die Untugend, die in deiner Hand iſt, hätteſt ferne von dir gethan, daß in deiner Hütten kein Unrecht bleibe: Kadda tu Necnatliwyſte, kurri tawo Rankoj' yra, butumbei toli H nů ſawęs atmetes, jęng tawo kyʒeje newiena Neteiſybe neliktu, Job. 11. 14.

Von einander. Nů wiens antro. Atſkirtinay.
Wir ſind zerſtreuet auff der Mauren ferne von einander: Iſʒbarſtyti éſame ant Muro, toli nů wiens antro, Neh. 4. 19.

862.

Von fern[…] Iß tolô.

Weß sie ihn sehen von ferne kommen, ehe denn er nahe bey sie kam, schlugen sie an, ihn zu tödten: Kaip jie iszwydo isz tolo, pirm neng jus prieio, sussi, tare jį zuddyti, Gen. 37. 18.

Von hinnen. Isz czia.

Joseph hat geschworen: Gott wird euch heimsuchen, so führet meine Gebeine mit euch von hinnen: Iozeps buwo sakes: Wiesz pats jus lankys, gabenkitegi mano kaulus isz czia, Exod. 13. 19.

Von hinden. Propakalu. Isz Uzpakalio.

Die Syrer fornen her und die Philister von hinden zu: Syrai isz Priszakkio bey Pylistenai isz Uzpakalio, Esa. 9. 12.

Von Jugend auff. Isz Jaunyszkês.

Herr, Herr, siehe meine Seele ist noch nie unrein worden, denn ich habe von meiner Jugend auff, biß auff diese Zeit, kein Aaß noch zerrissenes gessen: Wieszpatie, Wieszpatie, Szitay mano Dusze dar niekaday neczysta netape, nes asz isz Jaunyszkês mano, ikki szio czieso, nei Maitos, nei sudraskyto (zwerês padrasta) walgiau, Ezech. 4. 14.

Von kind auff. Nů Kudikystês. Dar Kudikiui sant

Jesus fragte seinen Vater, wie lang ists? daß ihm das widerfahren ist, er sprach von Kind auff: Jezus klause jo Tewo, kaip ilgay yra jog jam tai tikkos? Tis atsakie, nu Kudikystes, (dar Kudikiui sant.) Marc. 9. 21.

869.

437

Von forne. Isz Prieszakkiu.

Von hinnen scheiden. Atsisweikinnu.

870. Von nöht[?] haben Prawercziu, czau, su, sti.
Priwalau, liau, lyssu, ti.
Reikalauju, jau, su, ti.

Von oben herab. Isz Aukszto.
Nů Wirszaus.

Von Nöhten. Reikal[illegible]. ō. M. Priwalus.

Esau sprach: So will ich do[ch] bey dir et-
liche vom Volck laßen, das [illegible]
Er antwortet: Was ists von nöhten: Eza
tare, aß žmonu kurrie su manimi yra
ben kellis palikßu. Jis atsake: Kas R[illegible]
kals, Gen. 33. 15.

Von nu an. Nů dabar. Nů ßô Czêsô.

Ich sage euch von nun an werde ich nicht trin-
ken dieses Gewächs des Weinstocks: Aß sa-
kau jums nů dabar negersu, nů ßitto wai-
saus wyn medžiw, Matth. 26. 29.

Von oben an. Nů wirßaus.

Der Rock war ungenähet von oben an ge-
würcket durch und durch: Sermega buwo
nesuta, nů wirßaus wisa perdem áuste
austa, Joh. 19. 23.

Von sich laßen. Nu sawe leidzu,
Atleidzu, dau, su, ti.

Da er das Volck von sich gelaßen,
stieg er auff einen Berg allein, daß
er betet: Kaip žmones nů sawe atlei-
des buwo, užlippo wiens ant Kalno mel-
stus, Matth. 14. 23.

- - - - legen. Nů sawe demmi, l. deldu.

Thamar legt die Wittwen Kleider von
sich, die sie trug, decket sich mit einem Man-
tel und verhüllet sich: Tamore padejo
nů sawe geddulingus Rubus, kurreis wil-
kejo, apsisaute skreiste ir apsimuture,
Gen. 38. 14.

- - - - stoßen. Nů sawe stumju, tremu.

Der aber seinem Nechsten Unrecht
that, stieß ihn von sich und sprach:

872.

V. d.

... hat dich uber uns gesetzt zum Obersten und Richter: Tas betaig, kurs Artimą sawą abidijo, stume jį nů sawęs ir tare: Kas tawę ant musu state wyrausiu ir per Sudzią, Act. 7. 27.

Von statten gehen. Passiwelda. Sekasi.

Wir sind kommen zu dem Hause des grossen Gottes, welches man bauet mit gehawenen Steinen und Holz, man legt Balken in die Wände und das Werck gehet frisch von statten: Mes atejom į Namus didzojo Diewo, kurrame tus tulimomis Akmenimis, ir Balkei į Sēnas dedami ir Darbas geray wessi: wed (·sekasi·) Esr. 5. 8.

Von Stund an. Ant Adynôs.

Ich sandte von Stund an zu dir und du hast wolgethan, daß du kommen bist: Ant Adynôs tawęsp siunczau, ir tu geray padarei, jog atejei, Act. 10. 33.

Von Tag zu Tag. Nů Dienôs ikki Dienôs.

Dieweil er gerecht war und unter ihnen wohnete, daß ers sehen und hören muste, quäleten sie die gerechte Seele von Tage zu Tage mit ihren ungerechten Wercken: Kadangi teisus ir tarp jū buwo, jog newalle matyti ir girdeti turrejo, wargino jo teisęje Dusze nů Dienôs ikki dienôs, 2 Pet. 2. 8.

Von wannen. Iß kur.

Wir wissen von wannen dieser ist, wenn aber Christus kommen wird, wird niemand wissen, von wannen er ist: Mes žinnom iß kur ßis yra, kadda betaig Kristus ateis, nieks nežinnos iß kur essąs, Joh. 7. 27.

873.

439

874.

Vor. Uż. Po. Ties. Użu

Voran s. Vorher, Vorhin.

Vorangehen. Pirma eiti.
. . . . lauffen . . . . . Sústi.
. . . . schicken . . . . . Sųsti.
. . . . schwimen . . . Plaukti.

Vorband. Raisztis.

Vorbey. Pra. Pro.

Vorbereiten. Prisiprowyti
Prisitaisyti.

Vorbereitung. Prisiprowisimas } ô. M.
Prisitaisimas

Vorbinden. Prikiszti. Prijųsti. & Prisi-

Vorbitt. Malda, ôs. F. Užmeldimas, ô. M.

Vorbrand. Watka, ôs. F.

Vordem. Pirmtô.

Vor Dittsmasse. Ant szô Kartô.

Vor die Langeweil. Sabowôs deley.

Vorbild. Abrozas. Pawizdis. Paweikslas.

Vorbilden. Abrozinu

Vordecken. Uż-Ap-Pri-den=giu, giau, su, ti.

Vorbitten. Użmeldżu, dzau, su, ti.

Vorbitter. Użmelstojis, Meldejis, jiô. M.

Vorkost. Apsakytojis, ô. M

440

Von wegen. Deley.
Herodes hatte Johannem gegriffen, gebunden und in das Gefängnis gelegt, von der Herodias seines Bruders Philippi Weib: Erodas buwo Jona sugaudinęs, surißdinęs ir į Temnyczą įmetdinęs deley ro, dyos Brolio sawo Pilippo Moters, Matth. 14. 3.

Vor Eltern. Gimdytojû Gimdytojei. Tewû Tewai.
Die Segen deines Vaters gehen stärker, denn die Segen meiner Vor Eltern: Zegnones tawo tawo Tewo drutesnes už Zegnones mano Tê, wû Tewû, Gen. 49. 26.

Vorbehalten. Pas Užlaikau, kiau, kysu, ti.
Hastu mir denn keinen Segen vorbehalten: Argi man nejokia Zegnone n'užlai, kei, Gen. 27. 36.

Vordeck. Užtiesimas, ô. M. Užglobstis, czio. M. Uždangalas, ô. M.
Die Wolcken sind seine Vordecke und siehet nicht und wandelt im Umbgang des Himmels: Debesis jo Už-globstis ir nemato, beg waikßczoi Apskritume Dangaus, Job. 22. 14.

Vorder. Pirmutinnis, io. M. ne, nes. F.
Die sahen ein Pferd, das woll geschmückt war, darauff saß ein schrecklicher Reuter, das rannet mit aller Macht auff den Heliodorum zu und stieß ihn mit den forderen zweyen Füßen: Mate Zirga pissney ißredyta, ant to sedejo baisus Raitelis, tas bėgo Szurney ant Eliodorans ir spyre iß pirmutinnem dwiem Ko-jam, 2. Maccab. 3. 25.

876.

Vo.

Vorgenan . Pirma priminta.
Die Jüden machten eine ewige Be-
ding und in allen ihren Wohnungen,
zu folgenden Zeiten, die vorgenannten
Tage frölich zu halten: Żydai paspelitnay
sulubijo wisście ju Namüse sekanczame
czése pirm primintosa Dienosa Linksmybę
laikyti, 3. Macc. 6. 34.

Vorfahren. Sennieji, Pirmieji Tewai.
Wie es ihre Vorfahren gehalten: Kaip ju Sen-
nieji laike, 2. Macc. 11. 25.

Vorgehen. Pirma eimi, ejau, eisu, eiti.
Das Volck aber das vorgieng und nachfolget,
schrey u. sprach: Hosianna dem Sohn David,
gelobet sey der da kommt im Nahmen des
Herrn: Zmones betaig, kurrie pirm' ejo ir
paskun seke, szauke barydami: Osianna
Sunui Dowido, paszlowints teessie kurs ateit
warde wiesspaties, Matth. 21. 9.

Vorhanden: Teber.
Buses, senczo, M. senti, czôs. F.
Es ist noch eine andere Zeit vorhanden:
Dar kittas czesas teber, Dan. 11. 35.
Es ist vorhanden, daß Herodes das Kind
suche, dasselbe umzubringen: Bu-
ses, jog Erodas Kudikeli jesskoses, tai
patį nużawintu, Matth. 2. 13.

+ **Vorhang**. Priekabe, ês. F.
Der Vorhang im Tempel zureiß in zwey Stück:
Priekabe Baznyczoje perplyszo į dwi Dali, Matth. 27. 51.

Vorhaut. Odéle wirisżko Sanarô. Plêwè.
Ihr sollet die Vorhaut an eurem Fleisch beschnei-
den: Jus turrit wirszutinne Odele jusu Kuno
apipjaustiti, Gen. 17. 11.

Vordertheil. Pirmgallys, ũi. M.

Vor der Thür. Uź Angôs.

Vorenthalten. Użlaikyti.

Vor-Eltern v. Vorfahren. Tewû Tewai. Die Segen deines Vaters gehen stärker denn die Segen m. Vor-eltern: Zegnones tawo Tewo drutesnes uź Zegnones mano Tewû Gen. 49. 26.

Vorfordern. Pawadinti

.... derung. Pawadinnimas, ô. M.

Vorfechter. Pirm-Szirmaworus.

Vorgeben. Uźdůti. Vorgeher Pirmeinąs, nczo. M. ti. czôs. F. Pirmeieja, ôs.

Vorgestern. Uźwakar.

Vorhaben. Pramanimas. Kettejimas Kettinnimas } ô. M.

Vorgenandt. Pirma priminta.

Vorhalten. Permesti. Pastatyti
Exspett. Padůti.

Vorhangen. Użkabinnu, nau, su, ti.

+ Użkabba, Uźdanga, ôs. F.

Vorhausz. Buttas, ô. M.

878.

Vorher bestimmen. Pirma nulemti.
. . . . . sagen . . . . . Sakyti. Pranešti.
. . . . schicken . . . . Siųsti.
. . . . . sehen . . . . . reggêti.
. . . . wißen . . . . žinnôti.
verkündigen Apreikszti.
Vorhinlauffen. Pirma begti
‡. Pirmikszczias, ô. M. czia, ôs.
Vor-Jahr. Pawásaris, io. M.
Vorkäuffer Papirktojis, io. M.
. . . käuen. Sugramsnoju, jau,
Vorkost. Strowa, ôs. F.

Vorlängst. Sennay.
Vorlauffen. Nusiduti, fieri.
. . . legen. Padêti.
. . . leuchten. Pazibbinti
. . . lügen. Pamelluti.
Vorm Jahr. Pernay.

Vorher. | Vorhin. Pirma. Pirmay.
Goliath redete wie vorhin: Goliotas ... bejo kaip pirmay, 1. Sam. 17.23.

Vorhoff. Priemene, es. F. Priwarte, ês. F. Prydarzis, zio. M. Prieanga, ôs. F. Pryangis, io. M. Kaladninkas, o. M.
Machte einen Vorhoff gegen Mittag: Padare Pryangi priesz Petus, Exod. 38.9.

‡. Vorig. Pirmasis, mojo. M. moji, mosês. F. Pirmyksztis.
Der die Erkentniß unsers Herrn Jesu Christi nicht hat, der ist blind und tappet mit der Hand und vergißet der Reinigung seiner Sünden vorigen: Isz pazinnimo musu Wieszpaties Jezaus Kristaus neturtis tas aklas ir czopsia su Ranka ir uzmirszta Apczystijimo sawo pirmuju Grieku. 2. Petr. 1.9.

Vorkommen. Aplenkiu, kiau, ksu, kti. Pralenkti. Pranokstu, nokau, su, ti.
Wer bey Fürsten sich hält, daß er lieb u. werth ist, der kan viel Büse verkommen: Kurs prie Kunnigaikszczu laikos, jog mylims ir garbeje laikoms, tas gal daug pikto apeit atlenkti, isztrawaryti, nukreipti. Syr. 20.30.

Vorläuffer. Pranoktojis, jio, M.
Dahin der Vorläuffer für uns eingegangen, Jesus ein Hoher Priester worden in Ewigkeit: Kur Pranoktojis uzejes Jezus amzinas wyriausis wyskupas tapes amzinay, Ebr. 6.20.

Vormals. Kittus Kartus. Pirmuse Czesuse. Pirmay.
Da nun Bileam sahe, daß es dem Herrn gefiel, daß er Israel segnete, gieng er nicht hin wie vormahls nach den Zäubern: Bylleams reggedams, Wieszpatij tinkant, jog Yzraelitenus zegnojo, ne ejo kaip kattus Czesu Zynump? Num. 24.1.

880. Vo.

Vormund. Apekunas, ô. M.

Vornehmen. Verb. Kettu, tejau, ſu, ti.
Nom. Kettejimas, ô. M.

Vorn. Priſzakkis, kiô. M.

Vorraht. Zopoſtas, ô. M. (Maiſtas, ſto.)
Liebe Seele du haſt großen Vorraht auff viele Jahr: Miela Duſze, diddį Zopoſtą turri daug Metams, Luc. 12. 19.

Vorrede. Priekalbeſis, iô. M.
Daß nicht die Vorrede größer werde, denn die gantze Historie: Jeib Priekalbeſis netaptu di-deſnis uż wiſsa Paſakima Hiſtorijos (?) 2. Macc. 2. 33. Prakalbejimas, ô. M.

Vorsingen. Gieſmę prawedd u
Jonathas sang vor, die andern sprachen ihm nach mit Nehemia: Jonatas Gieſmę prawedda ô kitti pritarre ſu Neemya, 2. Macc. 1. 23.

Vorsprung.

Vorspiel.

Vorstadt. Prymeſtis, czio. M. & Priemeſtas, to. M.
Die obersten Väter unter den Leviten sprachen: Der Herr hat geboten durch Mosen, daß man uns Städte geben solle zu wohnen und derselben Vorstädte zu unserm Viehe: Wyrauſieji Tewai Lewytû tarę: Wieſzpats paliepe per Mozeſzu mums Miestus dûti gywentinay ir Prymeſczus muſu Bandai, Jos. 21. 2.

Vorstahlen. Plenq uzmeſti Kirwui
Plenu uzmeſti Kirwui

Vormundschafft. Apekunyste, ês. F.

Vornehm. Posit Diddis, dziô. M. di, dzios F. Prakilnas
utr. Comp. Didesnis, Prakilnesnis,
str. Superlat. Didzausias, Prakilnausias.

Vornehmlich. Ypaczey. Didzausey.

Vorreden. Prakalbu, bejau

Vorreiten. Pirma jůti.

Vorsagen. Pirma sakau, kiau, kysu, ti. Prisakyti

Vorsatz. Zaddejimas, Kettejimas, ô. M. Vorsetzlich. Tyczomis. Tyczê

Vorschieben. Pazyczju, iau ysu, ti. Vorsicht. Pasauga, ôs. F.

Vorsichtig. Paweizdingas, ô. M. ga, os. F. gay. Adverb:

Vorsinger. Pirmgiedotojis, jiô. M. Vorsichtigkeit. Paweizdingyste.
Giesmę prawedďas, anczô. M. Bakkalorus.

Vorspannen. Pakinkyti Vorschnur. Szmikkis, iô.

... schreiben. Pri-Pa-raszyti. Vorschrifft. Paraszimas.

... schůhen. Zopagus Pridurti. Vorspann. Pirmutinnei.

... schub. Pazyczijimas, ô. M. Vorspannen. Pakinkau, kiau kysu, kyti.

... schützen. Pastatau, czau, tysu, ti.

... sehen. Saugotisi cum Genit. Vorsprung. Pirmlakai, ů. M.
Ri de Frument. Pa.

... sehung. Saugojimas, ô. M. Aurlakai Pirmszoka, ôs. F.
Ri de Liquido.

... setzen. Statau, czau
Zaddu, dejau

882.

Vorstehen. Uzstoju jau su, ti.

Vorstrecken. Pazyczyti. Vorstellen v. Vorhalten. Paberti.

Vorsteckel. Uzkaiszti, czio. M.

Vorstreuen. Paberru, erau, su, ti.

Vortage. Pirm Auszros. Pirm ausztant.

Vorübergehen. Praeiti.

laufen. Prabegti.

Vortheilhafftig. Naudingay.

Vorwerffen. Prikyszti. Vorwenden v. Vorhalten.

Vorwerck. Dwaras, o. Dwarezus, aus. M.

Vortraben. Prabegu, gau, su, ti.

Vortragen. Praneszu

Uzdumi.

Vortrefflich Posit. Bicznas, o. M. na, os. F. Szulkas.

Comp: Bicznesnis Diddes Garbes. p. 592

Superl. Bicznausias.

Gratsznus, aus. M. ni, os. F.

Vortrefligkeit. Bicznummas, o. M.

Vorübergehen. Praeimi

laufen Prabegu.

Vorwitz. Nopertumas.

Vorwitzig. Nopertingas, o. M. ga, os. F. gay.

444

Vorsteher. **Użwaizdas, ô M. Użstotojis.**

Man setzte niemand was er trincken solt, denn der König hatte allen Vorstehern, im Hause befohlen, daß ein jeglicher thun soll, wie es ihm wohlgefiel: Ir ne priwerte ne wiena kiek turretu gerti, nesa Karalus wissiems uz-waizdams sawo Butto paleperr buwo, jeib kożnas darrytu, kaip jam patinka, Esth. 1. 8.

Vortheil. **Użżyczka, ôs. F. Winninge, ês. F. Pelnus, aus, M. Zyczkas, ô.**

Mancher wehret sein Armuth, daß er nichts übels thut, davon hat er das Vortheil, daß er kein böß Gewissen hat: Tulas ginn ubbagyste, jog nieko padaro pikto, iß to tur Użżyczkas (: winninge, naudas :) jog pikto netur Sazinês, Syr. 20. 23. Was sagen wir denn nun? haben wir einen Vortheil? Gar keinen: Kangi nunay sakom? Ar kůmi prasimettam? abelnay nieku, Rom. 3. 9. **Nauda, os. F.**

Vortheilischer.

Verflucht sey der Vortheilischer, der in seiner Heerde ein Männlein hat, und wenn er ein Gelübde thut, opffert er dem Herren ein untüchtiges: Prakeikts Klastorus, kurs sawo Kaimenej Patineli tur, ô kad apsiżad apperawoj' Wieß-paty niekam werta, Mal. 1. 14.

Vorzeiten. **Pirmosa Gadynesa. Pirmoj' Gadynej'.**

Also haben sich auch vorzeiten die heiligen Weiber geschmückt, die ihre Hoffnung auff Gott setzten und ihren Männern unterthan waren: Taipo ir pirmosa gadynesa świentas moteres ißsirėdzusos, kurros sawo Nusitikejimą ant Diewo gulde, ir buwo wyrams sa-wo padůtos, 1. Petr. 3. 5. **Sennowej'. Pirmay.**

Vorzug haben. **Wirszu turreti. Geresnis buti. Isiwyrauju, awau, ausu, ti.**

Er meynet den Vorzug für andere zu haben: Tikkisi wirszu turresęs, pro tikkai wirszu sawę turresent' uz kittus. G. K. p. 165.

884.

Ur.

Urlaub. Aleida, ôs. F. Atleidimas, ô.
Darnach giengen sie zum Könige und baten Urlaub sich zu den Ihrigen zu wenden: Ejo pas Karalu ir meldeſi Atleidôs ſawump pareitu, 3. Macc. 6.35.

Urplötzlich. Ant Adynôs. Staiga. Umay
So dir aber der Herr des Lebens fristen wird, so wirstu nach dem Schall der dritten Posaun sehen, dass die Sonne in der Nacht plötzlich herfür leuchten und der Mond dreymal im Tage leuchten wird: Jey tawę Diewas gywą iſlaikys, tadda po garſo treczôs Trubôs mattyſi Saule Naktiſ umay (Staiga.) ſpweczenicze ir Mênů tris kartus Dienoje ſzwêſ, 4. Esr. 5.4.

Ursach. Prieżaſtis, ies. F. Priekabe, ês. F.
Und wiewol sie keine Ursach des Todes an ihm funden, baten sie doch Pilatum ihn zu tödten: Kaczeig nejokios Prieżaſtieſ werta ſmerti neradu, taczau melde Pyłotą jį nužawintu, Act. 13.28. Rieczis.

Urtheil. Sudas, ô. M.
Wir wissen dass Gottes Urtheil ist recht, über die so solches thun: Mes zinnom Diewo Sudą bei ſu ſantie ant tû, kurrie tokiay daro, Rom. 2.2.

Urtheilen. Sudiju, iau, ſu, ti. Apſudiu.
Strafe dich vor selbst, ehe du andere urtheilest: Sawę patį pirma pabark, pirm neng apie kitta ſudiji, Syr. 18.21.

Wa.

Waar. Tieſa, ôs. F. Teiſybe, es. F.
Meinestu dass wahr sey, dass ich noch gebären werde, so ich doch alt bin: Ar tarri tieſa, jog aß ſena budama dar kudikį pagimdyſiu, Gen. 18.13.

Urheber. Pradetojis, jiô. M.

Üppig. Praszmatus, aus, Mti, ôs. F.

Üppigkeit. Praszmatas, ô. M. Darkumas, ô. M.

Uralt. Sennū-Dienū.

Vulcanus. Ugniês Diewas.

Urbahr Land. Laukai sejimi.

Urbahr machen. Laukus nuskinti.

Urahn. (Ursach und Folge. Priežastis ir Sekimas z. pag. 884)

Urenkel

Urgroß.

Waarte. Gaigalas, ô. M.

886.

Warhafftiger. Teisesnis.
Tikkresnis.

Warhafftigste. Teisiausias.
Tikkrausias.

Warm, vid. p. 904.

Warmachen. Aptesinnu, au, su, ti.
. . . nehmen. Dabboju, jau, su, ti.

Warsagen. Nom. Zaddejimas, ô. M.
Burimmas, ô. M.

Wart. v. Waart.

Warwolff. Wilktakkis, iô. M.

Warzeichen. Laminklas, ô. M.

Wa. 887.

Warhafftig. Tikkray. Tikkras, ô. M. kra, ôs. F.
Sie ist warhafftig meine Schwester: Tikkray
jiji mana Sessê, Gen. 20.12. T[illegible]us, M. si. ôs. F. sey.

446

Warhafftiglich. } v. Waar.
Warheit. . . . }

Warlich. Isz Tiesôs. Tiesa.
Warlich ich habe mich versündigt an dem Herrn:
Tiesa nusidejau priesz Wiesspatį, Jos. 7.20.
Warlich, so wahr der Herr lebt und so wahr deine
Seele lebt, es ist nur ein Schritt zwischen mir u.
dem Tode; Isz tiesôs, taip tikkray, kaip Wiesz
pats gywas, ir taip tikkray, kaip tawo Duszia
gywa, tikt Zingsnis tarp manęs ir Smerties,
1. Sam. 20.3.

Warsagen. Isz Rankû Izurejimô pra
neszu, szau, szu, szti.
Zaddu, dejau, desu, ti.
Pranaszauju szawau, su, ti.
Es geschahe aber, da wir zu dem Gebeth gien
gen, daß eine Magd uns begegnete, die hatte
einen Warsager Geist und trug ihrem Herrn
viel Gewinst zu, mit Warsagen: Nusidawe
kû cziesz ejom ant Maldôs, sutikko mus Mer-
ga turrinti Dwase Zaddejimo (. Burimo.) ir daug
Naudôs wáre sawo Ponui Zaddejimu (. Burimu.)
Act. 16.16.

Warsager. Zadetojis, jiô. M. Burtininkas, o. M.
Siehe du weißt, was Saul gethan hat, wie er die War
sager u. Zeichendeuter außgerottet hat vom Lande:
Sztay tu zinnai ką Saulas dare, kaip jisai Zadeto
jus ir Nominninkus iszpaskies nû Zemes, 1. Sam. 28.9.
Saitininkas, o. M.

Wa.

Wache. Wakta, ôs. F. Item Werta, ôs. F.
Buddejimas, ô. M. Apsarga, ôs.
Richtet die Wache an, setzet Wächter: Padidinkit te Wertas, statykite Sargus, Jer. 51. 12.

+ **Wachen.** Bundu, buddejau, su, ti.
Wachet, denn ihr wisset nicht zu welcher Zeit und Stunde euer Herr kommen wird: Buddekit, nesa nežinnot Kurroj' Adynoj' jusu Wiesspats ateisys, Matth. 24. 42.

Wacholder. Kadagys, giô. M.
Er gieng hin in die Wüsten eine Tagreise, und kam hinein und setzte sich unter einen Wachholdern: Ischai ejo į Puszczią Dienos kellawimo ir ejęs sedosi po Kada, gio, 1. Reg. 19. 4.

Wachs. Waszkas, ô. M.
Mein Hertz ist in meinem Leibe wie zerschmoltzen Wachs: Mano Szirdis maname Ku, ne kaip sulydytas Waszkas, Ps. 22. 15.

Wachsen. Augu, gau, su, ti. Dygstu, gau
Wachset in der Gnade und Erkentnis unsers Herrn Jesu Christi: Augite Maloneje ir Iszpazinime musu Wiesspaties Jezaus Kri, staus, 2. Petr. 3. 18. Żeldinu, au, y. wachsen lassen.

Wachtel. Pėpala, ôs. F.
Putpellė ês. F.
Der Wind fuhr auß von dem Herrn und ließ wachteln kommen vom Meer: Iszejo Wejas nů Wiesspaties ir atpute Pepalas nů Jurū, Num. 11. 31.

447

+ Sergeti.
Jaukėti

Wacholder Beeren. Kádagiû ûgos.
Strauch. Kadagyne, ês. F.

Wächsen. Waszkůju, jau, ſu, ti.
Wachs-Kertze. Waszkinnis, ô. M.

Wachsam. Sargus }
Poſit: Buddrus } aus M. i, ôs. F.
Comp. Budreſnis Supl: Budrauſias.
Wachsamkeit. Buddryſte }
Sargybe, . } ês. F. et Sargyba, ôs. F.
Wachstum. Uglis, liò }
Tarpimas, ô } M.
Wacht-Meister. Wakmiſtras, ô. M.

890.

Wachten. Wiktůju, awau, ſu, ti.

Wacker werden. Buddrus tampu.
Iſzbuddau.

Wade. Márβka, ôs. F.
Bradinnys, iô. M, & Brádine, ês.

Waden Breddu, briddau, briſſu, ſti.
Bradzůti.

Wächter. Sargas, ô. M. Wiktorus, aus. M.
Ich habe dich zum Wächter gesetzt: Aß tawę per Sargą stacziau, Ezech. 3.17.

Wacker. Buddrus, aus, M. dri, ôs. F.
Seyd wacker und denket daran, daß ich nicht ab-gelassen habe drey Jahr Tag und Nacht einen jegli-chen mit Thränen zu vermahnen: Buddekite ir min-nekite, jog nepalowęs esmi tris Metus, Diena ir Na-kti, kożną juſu ſu Aszaromis graudenti, (γρηγορέω vigilo.) Act. 20.31.
Ich bin höchlich erfreuet in dem Herrn, daß ihr wieder wacker worden seyd: Aß diddey dziaugiuſ Wieſz-patije, jog wel iſzbuddat (buddrus tapet, proprie atsi-gyot, atżelet, atsigaiwelojat.) uż manę rupinti, (ἀναθάλλω repullulo, regermino, vegetor, vigesco vires reparo.) Phil. 4.10.

Wackeln. Kruttu, ejau, ſu, ti. Lingoju, Suboju, jau, ſu, ti.
Juddu, ejau, ſu, ti.
Hefftens mit Nägeln, daß es nicht soll wackeln: Prikall winnimis jeib nejuddetu, Esa. 41.7.
Klibbu, bejau, ſu, ti; ~~Ling~~ Gryzuju, jau,

Waden. Nom. Blauza, os. F.
Der Herr wird dich plagen mit einer bösen Drü-se an den Knien und Waden: Wieſzpats tawę Ko-rawos piktu wotimi ant Kéliû ir Blauzû, Deut. 28.35.

Waffen. Ginklas, ô. M. Szarwas, ô. M.
Die Waffen unser Ritterschafft sind nicht fleisch-lich, sondern mächtig für Gott: Ginklai muſu Karo-we kuniſzki bet macnus po Diewo, 2. Cor. 10.4.

Waffenträger. Geledininkas, ô. M.

693. Wa.

Wage. Swartis, czio. M.
[S]ahe ein schwartz Pferd und der darauff saß, ha[tte] eine Wage in seiner Hand: Aß maczau juday Arklį ir kurs ant to sedejo, turrejo Swartį sawo Ran-koj, Apoc. 6.5.

,Wagen. Drensu, drysau, drysu, sti.
Gestern bist du kommen und heute wagest du mit uns zu gehen: Wakar atejei ir ßen dręs dren-si su mumis eiti, 2. Sam. 15.20.

Wagen. (a.) Wezimmas, ô. M.
Da er sahe die Wagen, die ihm Joseph gesand hatte: Kaip pamate Wezimmus, kurrus Jozepas sunte, Gen. 45. 27.

Wagenburg. Wezimmû Apstojimas.
Saul lag und schlieff in der Wagen-burg: Saulas gullejo ir miegojo Wezim-mû Apstojime, 2. Sam. 26.7.

Wagen-Pferd. Wezamas Arklys, io. M.
Salomo hatte 40000 Wagen-Pferde: Salomonas turrejo keturis deßimtis tukstanczû wezamû Arkliû 1. Reg. 4.26.

- - - - - Radt. Wezimô Ratas, ô. M
Man drischet die Wicken nicht mit Eggen, so lässet man auch nicht das Wagen Radt über den Kümmel gehen: Wikkei n'ißkullami Ekkeczomis, ir Wezimo Ratas n'uzleidzamas yra ant Kiumelû, Esa. 28.27.

893.

449

Wäger. Swērikkas, ô. M.
Wägen v. Wagen.
Wagschale. Szólkai.

Wagenleise. Weze, ês. F.
.... schmier. Smallà, ôs. F.
Szméras, ô. M.

894.

Wahr. Tikkras, ô. M. a, ôs. F.

Wahrlich. Iß Tiesôs.

Währen. Patenku, tekkau, kſu, kti.

Wahrnehmen. Permanyti
Suprasti.

Walck=Mühle. Baibelis, ô. M.

450

Wagenseyl. Wirzis, io. M.
Wehe denen, die sich zu seiten Koppeln mit Wagenseylen zusündigen: Bėda tiemus, kurrie susipanczioj' wirzeis sugriešyti, Esa. 5.18.

Wahl. Skyrimas, ô. M.
Rinkimmas, ô. M. Issirinkimas, ô. M.
So gehet es auch itzt zu dieser Zeit mit den Uberbliebenen, nach der Wahl der Gnaden: Taipo dešis ir dabar su Atlikkušeis pagal Skyrima Malonės, Rom. 11.5.

Wahn. Padumis, jô. M. Pagedimas, ô. M.
Als aber das Volck im Wahn war und dachten alle von Johanne, ob er vielleicht Christus wäre: Kadda žmones Padumij' buwo, mislio apie Jona, ban nerasi jiszai Kristus esąs, Luc. 3.15.

Wahnsinnig. Padukęs, kusô, M. kusi, ôs. F.

Wahr. Taworas, ô. M.
Man brachte dem Salomo Pferde aus Egypten; und allerley Wahr: Atgabeno Salomonui Arkliû iš Egypto ir wisokių Tawora, 1. Reg. 10.28.

Walcken. Wellu, wėlau, wėlsu, wėlti.

Walck-Müller. Malluninkas Wellęs.
Und da sie kamen, hielten sie an der Wasserkgruben bey dem obern Teich auff dem Acker des WalckMüllers: Ir kaip atejo, apsistojo pas Wandens Ywą, kas pagal aukštesniû Ezeraą ant Dirwos Malumninko wėlenczo, 2. Reg. 18.17.

Wa.

Wald. Girre, ês. F. & Girria, ôs. F.

Ein klein Feuer, welch einen Wald zündet an: Sztay maźa ugnis, kokia girrę uźdegga (Medinnis.)

Wald-Ochs. Girrês Jautis, czio. M.

Deine Kinder lagen auff allen Gassen als ein verstrickter Waldochs: Tawo waikai gullejo ant wissû ulyczû, kaip sukrėstas medinnis (girrês) Jautis, Esa. 51.20.

Wallfahrt. Kellawimas, ô. M.

Die Zeit meiner Wallfahrt ist 130 Jahr Gen. 47.9. Czefas mano kellawimo szimtas ir tris deszimtis Mêtû.

Wallfisch. Bangôs Źuwis, iês. F. Erśketris

Gleichwie Jonas war drey Tage und drey Nacht in des Wallfisches Bauch, also wird des Menschen Sohn drey Tage und 3 Nacht mitten in der Erden seyn: Lygey kaip Jonkus tris Dienas ir tris Naktis buwo Pilwe Bangos Źuwies, taipo Sunaus Źmogaus tris Dienas ir tris Naktis bus widdurij Źemês, Matth. 12.40.

Wall. Szancas, ô. M. Pylimas, ô.

Ich will Wälle umb dich auffführen lassen: Asz Szancus applink tawę pildysu, Esa. 29.3.

Walten. Stipprin. Walloju, jau, su, ti

Er läßet seine Gnade walten : Malone sawo stipprin, Vulg. corroboravit: Pomeranus statuit Hebr. praevaluit.

So hoch der Himmel über der Erden, läßet Er seine Gnade walten über die so ihn fürchten: Kokia Auksztybe Dangaus nů Źemês, didd sawo Malonę pragallêti ant sawo bijanczûjû, Ps. 103. Ponawoju, jau, su, ti.

Waldau, dzau, dysu, dyti.

 451

Wald Bedienter. Girrês Uredninkas, ô.

Wald Edel. Awikamses, û. F.

.... Knecht. Paliesincze, ês. F. Wart..s, ô. M.

.... Kohl. v. Waldesel.

Raab. Szilwarnis, iô. M.

Wallach. Wallokas, ô. M.

Wallach ein geschnitten Pferd. Romytas Arklys.

Wallen. Banguju, jau, su, ti.
Pakelingu esmi, buwau,

Walts Gott. Wardana Diewô.
Su Pagalba Diewô.

898.

Wamme of. Rader. Palaukys, kiô. M.
Wamms. Kobotas, ô. M.

+. Sliddinu, z
Puldinu Iejau, su, ti.

452

Wältzen. Rittu, tau, ristu, risti. Wolotisi.
Raiczůju, jau, su, ti. Wartyti
Raiczojůs, jaus, sůs, tis. Recipr. Bessiraiczůju

Sie pflegten die Heerden alle daselbst zusammen u. zu versammlen und den Stein von dem Brunn Loch zu wälzen: Lubidawo wissas Kaimenes surinkti |: suwarryti :| ir akmeni nů angos szullinio nuristi, Gen. 29.3.

Daß bald da ihn der Geist sahe, riß er ihn und fiel auff die Erde, und wälzet sich und schäumet: Tojaus kaip jį Dwase pamatė, draskė jį ir pûle ant Zemes ir raiczůjůs, bey putawo, Marc. 9.20.

Wanckelmütig. Ne twirtos Szirdies.

+ **Wancken.** Wirpu, pejau, poju, peti. Suktisi.

Ihre Lenden laß immer wancken: Jų Strė-nos wisad te-wirpe, Ψ. 69.24.

Daß ihr nicht träge werdet, sondern Nachfolger derer, die durch den Glauben und Gedult ererben die Verheißungen: Jeib nebutum bit lėti, (tingi) bet Sekiejei tų, kurrie per Tikkiejima ir Kantruma igya Zadejima, (Νωθέω languens, segniter ago.) Ebr. 6.12.

Wand. Siena, ôs. F.

Wir tappen nach der Wand, wie die Blinden und tappen als die keine Augen haben: Mes czopijam Sienos, kaip Aklieji ir czopijam ney Akių neturredami, Esa. 59.10.

Da wandte Hiskias sein Angesicht zur Wand u. betete zum Herrn: Tadda Yzkyas kreipe sawa Weida Sienosp ir meldesi wieszpatij, Esa. 38.2.

Va.

900. ô. Wandel Elgimmas, ô. M. Waikśćojimas.
Prisiwertimas, ô. M.
Weikalas, o. M.
Gywenimas, ô. M.
Tekkinejimas, ô. M.

Du warest ohne Wandel in deinem Thun, des Tages da du geschaffen warest, so lange biß sich deine Mißethat funden hat: Tu buwai nekaltinting weikalûse tawo, toje Dienoje, kurroje sutwertas tapei, tolei icki Nusidejimas tawo iśśrastas, Ezech. 28.15.

Die erzehleten den Wandel der Heyden und machten große Freude allen Brüdern: Jie iśśpasakojo Prisiwertimmas Pagonû, ir diddis dźaugsmas padare wissiems Broliems, Act. 15.3. ἐπιστροφὴν conversio.

Ihr habt gehöret meinen Wandel, weiland im Judenthumb: Girdejot jůk kaip mano Elgimas pirm śio czeso Zydysteje, (ἀναστροφὴν conversatio) Gal. 1.13.

Unser Wandel ist im Himmel, von dannen wir auch warten unsers Heylandes Jesu Christi; Musu gywenimas yra Danguje iśś kurro ir laukem Iśganytojo Jezaus Kristaus, Phil. 3.20.

Die Zunge zündet an allen unsern Wandel, wenn sie von der Hölle entzündet wird: Liezuwis uź-sideg wissas musu Tekkinejimas, kadda nů Peklos uźdegtas, (τροχὸς cursus) Jac. 3.6.

\+ Wandeln. Kellauju, lawau, su, ti,

Der Weg ist breit, der zur Verdammniß führet und ihrer viel sind, die darauff wandeln: Kelas plattus yra, kurs Prapůlimop weda ir daug jû yra, kurrie tůmi kellau-ja, Matth. 7.13.

Wandern. v. Wandeln.

o Nutartis, ês. F.
Kellawimas, ô. M.

+. Wáikſzczoti.
Waikſztinczu, au, ſu, ti.

902.

Wanderschafft. Kellávimas, ô. M.
. . . . . stab. Ramtis
Wanders Mann, v. Wanderer.

Wandt. Millas, ô. M.
Gellumbe, ês. F.
Wandtstrümpff. Millô Streplos, û. F. pl.
Wantzke. Bláke, ês. F.
Wantzken außdrucken : Blákes iszplikyti.
Wapen. Erbas, ô. M.

Wander Geräht. Rykai Kelleiwjô.
Du solt dein Geräthe heraus thun wie Wander geräthe: Tu tawo Rykelus ißkráuk, kaip Rykus kelleiwjo, Ezech. 12.4.

Wanderer. Kelleiwis, jô. M. Kellauninkas, ô.
Es wird dir deine Armut kommen wie ein Wanderer und dein Mangel wie ein gewapneter Mann: Ateis tawo ubbagyste kaip kelleiwis ir tawo Pristokimas kaip Szarwininkas, Prov. 24. 34. Wandrauninkas,

Wange. Skrostas, ô. M.
Ich hielt meinen Rücken dar denen, die mich schlugen und meine Wangen denen, so mich rauften: Aß mano Pakalaį ißtesau tiems, kur mane musze ir mano Skrostus tiems, kurrie manę pesze, Esa. 50. 6.

Wanne. Rėtis czió, M. Tyne, ės. F. Wane, ės.
Die Ochsen und Füllen, so den Acker bauen, werden gemengt Futter essen, welches geworfelt ist mit der Wurfschaufel und Wanne: Jauczei ir kumelei, kurrie Lauką ißgywen, kratinus ės kurrie wetyskle wetyti ir Keżu sausti, Esa. 30. 4.

Wanst. Pilwas Smarso, in Inguine.
Es wird ihm der Bauch einmahl voll werden: Pri sipils kartunta Pilwas jo, Hiob. 20. 23.

Wapnen. Szarwais (-was) redau, dzau, dysu
Apsißarwoju, jau, su, ti.
Weil nun Christus im Fleisch für uns gelitten hat, so wapnet euch auch mit demselbigen Sinn: Ka, dangi Kristus kune użmus kentejęs, tadda apsi ßarwawokit tomis paczomis Dumomis, 1. Petr. 4. 1.

904.

Wa.

Worauff. Ant ko. v. p. 1013.
Paulus sprach zu ihnen: Worauff seyd ihr getaufft: Pawilas tare jiemp: Ant ko esste jus pakrikßtyti, Act. 19. 3.

Warm. Sziltas, ô. M. ta, ôs. F.
Weil du aber lau bist und weder kalt noch warm, werde ich dich außspeyen aus meinem Munde: Kadangi tu drugnus essi, nei ßiltas nei ßaltas, ißspiausu tawe iß mano Burnôs, Apoc. 3. 16.

Wärmen. Szildau, dzau, dyssu, dyti.
Simon Petrus stund und wärmete sich: Simonas Pétras betaigi stowejo ir ßildeßi, Joh. 18. 25.

Warnehmen. Ksidabóju, jau, ssu, ti.
Nehmet war der Raben, sie säen, sie erndten nicht: Kßidabokities Warnû, jie nei seja, nei piauja, Luc. 12. 24.

Warnen. Pagrumzu, zau, ssu, ti.
Graudennu, nau, ssu, ti.
Grudziu, dziau, ssu, ti.
Dafür habe ich das Reich Israel treulich gewarnet: Apie tatai giminės Yzraëlo wiernay graudennau, Hos. 5. 9.

\+ **Warnung.** Pagrumzimas }
Graudénimas } ô. M.
Grudimmas }
Das ist uns geschrieben zur Warnung: Tai ktay mums paraßyta ant Pagrumzimô, 1. Cor. 10. 11.

Warte v. Wache. Sarginycze, ês. F.

905.

Warmbad. Czeplycze, ês. F.

Wärme Sziltis.
Szilluma, ôs. F.

Warm werden. Suszillu szylau su, ti
Ap-Sussi-kaisti.
Szuntu, szuttau, su, sti.

+ Grausme, ês. F.

Warre, Infectum reptile. Parplys, liô. M.

22. 852

906.

Wartze. Karpa, ôs. F.

Warumb nicht. Kodel ne. Kam ne.
. . . . . das nicht. Kur ne.

Warzeichen. Paminklas } ô. M.
Zenklas }

Wäscherin. Skalbêja, ôs. F.

Waschen, die Kleider: Plußkiu } êjau, ſu, ti.
Pleßkiu }

Waschen. Mazgůju, jau, ſu, ti. die Füße waschen.
Prauſu, ſau, ſu, ti. das Angesicht waschen.
Skalbju, jau, ſu, ti. Kleider waschen.
Trinku, kau, ſu, ti. den Kopff waschen.

Wasch-Stüppel. Prauſtuwe, ês. F.

Wasch-Holtz. Kultuwe, ês. F.

Warten. Laukiu kiau ksu, kti. Paluketi. Lukuru, rau, su, ti. Pakintėti. Kawoti. Priweizdeti.
Seyd gleich den Menschen, die auff ihren Herren warten: Bukite lygus tiems žmoniems, kurrie sawo Pono lauk, Luc. 12. 36. Kilpu, p[illegible]i, su, ti.

Wärterin. Aukle, ês. F. Kawotoja, ôs. F.
Naemi nahm das Kind legte es auff ihren Schoß und ward seine Wärterin: Naëmi eme kudikį, pagulde jį ant sawo Kelû ir buwo jô Aukle, Ruth. 4. 16.

Warumb. Kodelcy. Kodrin. Kam.
Da sie aber das Füllen ablöseten, sprachen seine Herren zu ihnen: Warumb löset ihr das Füllen ab: O kaip Kumelį atrißo, sako jô Ponai jiemus: Kodel atrißate Kumelį, Luc. 19. 33.

Wäscher. Twáskis, kiô. M. Plußkis, & Plußkius.
Ein Wäscher ist nichts besser denn eine Schlange: Twáskis nieku geresnis už žaltį Eccl. 10. 11.

Wäschhafftig. Sznekąs, kanczô. M. Daugkalbis. – – kanti, czôs. F.
Ein wäschhafftig Weib ist einem stillen Mann, wie ein sandiger Weg einem alten Mann: Sznekanti Moterißke yra tylinizam Wyrui kaip smiltingas kelias aukßtyn senam Wyrui, Syr. 25. 27.

Wasch-Topff. Mazgino Pûdas,
Moab mein Waschtopff: Moab mano Mazgino Pûdas, Ps. 60. 18.

Waschen. Mazgůju, jau, ſu ti. die Füße.
Prauſu, ſau, ſu, ſti. das Angeſicht.
Skalbju, jau, ſu, ti. die Kleider.

Waßer. Wandů, denês. M.
Du haſt mir nicht Waßer gegeben zu meinen Füßen: Tu man wandens nedawei mano kojoms; Luc. 7. 44.

Waßer=Bach. Wandens Tekme, ês. F.
Die Waßer Bäche ſind vertrocknet; Wandens Tekmes iſdziuwo, Joel. 1. 20.

- - - - Bad. Wandens Perimas, ô.
Chriſtus hat ſeine Gemeine gereiniget, durchs Waßer Bad im Wort: Kriſtus ſawa Surinkima czyſtio Wandens Perimu Zodije, Eph. 5. 26.

- - - - - Brunn. Szullinys, niô. M.
Isaac ließ die Waßerbrunnen wieder auffgraben, die ſie zu Abrahams Zeiten ſeines Vaters gegraben hatten: Yzaakas tůs Szullinus wel atkaſdino, kurrus Cziesu Obroomô Tewô jô buwo kaſę Gen: 26. 18.

- - - - - Fluß. Uppe, ês. F. Srowe, ês. F.
Ich will Waßer=Flüße auff den Höhen öffnen und Brunnen mitten auff den Feldern: Aſz Srowes auksztoſa wietoſa atwerſu ir Szullinus lauko widduriſ, Esa. 41. 18.
Lauppe, ês. F.

Was. Ká. kas. Kiek.
Was denn. Kasgi.

Waßer„Blase. Bumbulys, iô. M. für Waßer„Blase vergehet bey: Bumbulys umay nyrsta.
Kunkulas, ô. M.
. . . . Ender. Gorys, iô. M.
. . . . Furch. Ezze, ês. F.
Fluth. Twanas, ô. M. Aptwinnimas, ô. M.

910.

Waßer„ Huhn. Tillwikkas, ô. M.
wandens Gaidelis, iô. M.
Kraut. Szluges } û. F. pl.
Lukßtynes }

Waßer„ Huhn. Wandens Iwam. dôs. f.

Waßer=Graben. Wandens Iwoda, ôs } F.
Wandens Grabe, ês. }

Der Herr wird mächtig bey uns seyn und weite Waßer Graben seyn: Wiesspats macnus yra pas mus ir bus placzes Wandens Grabes, Esa. 33.21.
Die hielten an der Waßergruben: Apsistojo pas Wandens I- wodos, 2. Reg. 18.17.

- - - - - Fluth. Twanas, ô. M.

- - - - - Guß. Wandens Liejimas, ô.

Da sahe man Waßergüße und des Erdbodens Grund ward aufgedeckt: Matomi buwo Wandens Liejimai ir Zemes Dugnas tape at- dengtas, Ps. 18.16.

Waßerley. Bille koksai.

Wer einen unreinen Menschen anrühret, in waßerley Unreinigkeit der Mensch unrein werden kan: Kadda neczysta Zmogu krut- tin bille kokioj' Neczystybeje Zmogus ne- czystas tampa, Lev. 5.3.

Wäßern. Drekinu, nau, su, ti. Imerkti.

Du suchest das Land heim und wäßerst es und machest es sehr reich: Tu atlankai Zemes ir dre- kinni ją, ir pralobinni ją diddey, Ps. 65.10.

Waßer=Quellen. Pawersmis, iô. M.

Ihr Erbarmer wird sie führen, und wird sie an die Waßerquellen lei- ten: Susimilstasis jûs wadzûs ir pas Pawersmius jûs nuwes, Esa. 49.10.

912. Wa.

Waßerreich. Wandens nestokojęs.

- - - - - nepristokstas.

Ihre Seele wird seyn wie ein Waßer-reicher Garten und nicht mehr bekümmert; Jû Duszia bus nei Sodas wandens nepri-stokstas, bey daugiaus nessirupisis, Jer. 31.12.

+ Wäßerig. Dregnus, aus. M. ni, ôs. F.

Du hast mir ein Mittags Land gegeben, gib mir auch ein Wäßeriges: Dawei man sausą Zemę, dûk ir dregnę: Judic. 1.15.

Waßer-See. Ezeras, ô. M.

Der den Fels wandelt in Waßer-See und die Steine in Waßer-Brunnen: Kurs Ůlas wercz į Ezerus ir Akmenes į Szullinus Ψ. 114.8.

+ Waßersüchtig. Apsutinnęs, nusô. M.

Es war ein Mensch, der war Waßer-süchtig: Buwo Zmogus, kurs buwo su-tinnęs, Luc. 14.2.

Waßer-Stadt. Miestas wandenimi apleistas.

Ich habe gestritten wider Rabba, u. habe auch gewonnen die Waßer-Stadt: Asz karawau priesz Rabba ir įgawau Miestą wandenimi ap-leistą, 2. Sam. 12.27.

- - - - - Strom. Uppe, es. F.

Herr die Waßer-Ströme erheben sich, die Waßer-Ströme erheben ihr Brausen: Wieszpatie Uppes paszikel Uppes prikel sawa Uzimą, Ψ. 93.3.

+. Wandenũtas, ô. M. ta, ôs. F.

+. Aplines.

.+

Wasser Sucht. Wandens Ligga.
. . . . Trog. Rinda ôs .. F. ohne deninnen man den Pferden die futter haber giebt.
. . . . . unreini machen. Kdagti. Kzagti, rectius.
Wasser Kübel. Wyrus, aus M.

Hänse v. [illegible].

Waßer-Sturm. Wietra wandeni, mi aptwindanti
Siehe ein Starcker und Mächtiger vom Herrn, wie ein Hagel Sturm, wie ein schädlich Wetter, wie ein Waßer-Sturm: Stay macnus ir galljis nů Wieszpaties, kaip wietra su Krussa ir Leddais, kaip iszka dinga wietra, kaip wietra wandenimi aptwindanczu, Esa. 28. 2.

- - - - - Sumpff. Ezeruklis, iô. M.
Recke deine Hand auß über die Waßer in Egypten, über ihre Bäche u. Ströme u. Seen und über alle Waßer Sümpffe: Isztieskie tawo Ranka per wisus wandenes Egyptô, ant jû Tekmjû ir Uppû, ir Ezerû ir ant wisû Ezeruklû, Exod. 7. 19.

- - - - - Woge. Banga wandens. Wilnis.
Die Waßer Wogen im Meer sind groß und brausen greulich: Bangos Jurcza diddes ir usze bjaurey, ψ. 93. 4.

Waten. Breddu, briddau, brissu, sti.
Entblöße den Fuß, entdecke den Schenckel, wate durch Waßer: Nuauk kojas, atplesz kiszkas, brisk per wandenis, Esa. 47. 2.

Webe. Kilnijimas, ô. M. j. keturis Szwieto Krasztus.
Ein jeder brachte Gold zur Webe dem Herrn: Kożnas atnesze Auksa ant Kilnijimo Wieszpaty, Exod. 36. 22.

Weben. Kruttu, tejau, tesu, teti. Linksteru, ejau,
Allerley Thier, das da lebet und webet: Wisokje Galwyei, kas gywas yra ir krutta, Gen. 1. 21.
Kruttaloju, jau, su, ti. Audżu, auzdawau, ausu, sti.

916. We.

Webende Spreu. Lekis, iô. M.

Die Menge der Tyrannen wird seyn wie verwehende Spreu: Dau„gybe smarkininkų bus kaip Lekei, Esa. 29. 5.

Weber. Audejus, aus. M.

Du reissest mein Leben ab wie ein Weber: Patrau„ki gywastį maną kaip Audejus, Esa. 38. 12.

Weber-Baum. Rėstuwas, ô. M.

Der Schafft seines Spießes war wie ein Weberbaume: Kotas jo Ragotinės buwo kaip Rėstuwas, 1. Sam. 17. 7.

.... Spuel. Szwaiwa, ôs. F. & Szaiwa. Szaudykle, ês. F.

Meine Tage sind leichter dahin geflogen wie eine Weber„spuele: Mano Dienos skubiaus perejo uz Szwaiwos (. Szaudyklę.) Audejaus, Job. 7. 6.

Wechsel. Apmainimas, ô. M. Apkeitimmas, ô. M. Mainas, ô.

Wechsel-Banck. Stalas je Pinningus keicz.

Warumb hastu mein Geld nicht in die Wechselbanck gegeben: Kodel mano Pinningus nedawei ant Stalo, (. Τράπεζα, Mensa.) Luc. 19. 23.

917.

Weben. Audzu, au, su, sti

Weber Blatt. Skietas, ô. M.
. . . . Höltzer, so an die Schemel gebunden werden. Kstrakulai. } û. M. Pl.
Bruzgullai. }
. . . . Kamm. Hytis,
. . . . Knebel. Bruzgulle, ês. F.
. . . . Kam Laden. Muẞtuwe, ês. F.
. . . . Fuẞschemel. Pakojes, û. F.
Mintuwai, û. M.
. . . . Linderschnur. Mazgituwe, ês. F.
. . . . Schlicht. Teppulai, û. M.
. . . . Radt. Riestuwje
. . . . Schemen. Rykẞte, ês. F.
. . . . Stüel. Stakles, û. F.
. . . . Stuel Klinck. Adwerstuwe, ês. F
Klingis, iô. M.
. . . . Schütze v. Weber Spuel

918.

Wechsler. Maininninkas, ô. M.
Mainytojis, jio. M.
Apkeistojis, jio. M.

Wedel. Udega, os. F.

Weg. Szalin.

Wechseln. Mainu, nau, nysu, nyti.
Keiczu, czau, su, sti, et Apkeisti:
Man sol nicht wechseln nicht wandeln, ein gutes umb ein böses, ein böses umb ein gutes: Ne tur keisti nei mainyti gerą už piktą, arba pikta už gerą, Lev. 27.10.

Wecken. Buddinu, nau, su, ti. Buddyti.
Er wecket mich alle Morgen, er wecket mir das Ohr, daß ich höre wie ein Jünger: Diszai buddin manę kożną Rytą, jis buddin manę Ausį, jog klausa kaip Mokintinis, Esa. 50.4.

Wedeln. Lunguru, rau, su, ti. Mosuju, jau, su, ti:
Der Hund lieff vorhin, welchen sie mit sich genommen hatten und wedelte mit dem Schwantz: Szů pirma bėgo, kurrį buwo drauge eme ir lungure su Uodega, Tob. 11.9.

Weder. Ney.
Wer etwas redet wider des Menschen Sohn dem wird es vergeben. Wer aber etwas redet wider den Heiligen Geist, dem wird es nicht vergeben, weder in dieser noch in jener Welt: Jey kas ką kalba prieß Sunu Zmogaus, tam ypa atleidziama. Bet kurs ką kalba prieß Szwentą Dwasę, tam n'atleidziama nei sziame nei aname swiete, Matth. 12.32.

Weg. Kelias, iô. M.
Herr, wir wissen nicht wo du hingehest, und wie können wir den Weg wissen: Wiesspatie mes nezinnom į ką tu eini, kaip galim kelią zinnoti, Joh. 14.5.

Wegbringen. Nugabennu, au, su, ti.
Sie fallen und beugen sich allesambt und können die Last nicht wegbringen: Jie pūla ir sulinksta wissotini, ô Nasztos negal iszgabenti, Esa. 46.2.

Wegen. Swerru, swėrau, ſu, ti.
Wer mißet die Waßer mit der Faust und faßet den Himmel mit der Spannen und begreifft die Erde mit einem Dreyling u. wieget die Berge mit einem Gewicht und die Hügel mit einer Wage: Kas ſaika wandenį Kumszczia ir matoer Dangu Sprindzu, ir apſere Zeme Tripirszczu, Kas ſwere Kalnus Swarru ir Kapſtus Swarczu, Eſa. 40.12.

* **Wegeilen.** Nuſſiſkubbinu, au ſu, ti.
Darumb eilet er weg auß Judea zurück ins Reich: Todel nuſiſkubbino iß Zyda, wôs atgalon į Karalyſte, 1. Macc. 6.57.

+. **Wegern.** Ginnůs, gynaus, gyſůs, tis.
Uſſiginnu, gynau, ſu ti.
Hab ich jemand Leid gethan und des Todes werth gehandelt, so weigere ich mich nicht zusterben: Jey ko neteiſey eſmi dares, arba kas Smerties werta, neſſiginnu mirti, Act. 25.11.

Wegfahren. Atſtoju, jau, ſu, ti. Iſzważůti
Und das Volck sahe sie wegfahren und viel kanten ihn: Zmones mate jůs atſtojenczus ir daug pażinno jį, Marc. 6.33.

Wegfahrt. Atſtojimas, ô. M.
Iſzkellawimas, ô. M.
Kelias, ô. M.
Auch keine Taschen zur Wegfahrt: Ney Kolytas ant Kelio, Matth. 10.10.

921.

463

Wegen . Del . Deley .

Weg Blatt . s. Wegerich . Rauko Zole .

*. Trypju , jau , su , ti .

+. Wengiu , iau gsu , gti .

Wegerlich . Wangus .

Wegerich . Rauko Zole .

922.

404

Wegfallen. Nukrintu, krittau, krissu, sti.
Nupůlu, lau, su, ti.
Ich will also ablesen, spr. der Herr, daß keine Träuben am Weinstock und keine Feigen am Feigenbaume bleiben ja auch die Blätter wegfallen sollen: Aß jůs taip nurinkſu, sa, ko Wieſſpats, jog nei Keke ant Wynmedzio, nei Fyga ant Fygu-Medziů liks, irgi Lapai nukris, Jer. 8.13.

Wegfegen. Paſzloju, ſzlawjau, ſzlůſu, ti
Ich will auch den Staub für ihr wegfegen: Irgi Dulkes paſzlôſu nů jôs, Ezech. 26.4.

Wegfliehen. Palékkiu, lėkiau, kſu, kti.
Alles Gevögel unter dem Himmel war weggeflohen: Wiſsi Paukſzczei po Dangumi buwo palėkę, Jer. 4.25.

Wegflößen. Nuneſzu, ſzau, ſzu, ſzti.
Die Erweßen, flößen die Erde weg: Laſzai nuneſza Zemę, Job. 14.19.

Wegfreßen. Nuėdu, dzau, ſu, ti.
Suedu, dzau, ſu, ſti.
Praryu, au, ſu, ti.
Mein Auge frißt mir das Leben weg: Mano Akis prarijo Gywaſtį mano, Thren. 3.51.

Wegführen. Nuweddu, dzau, ſu, ſti. Iſzweſti.
Ich führe sie weg und niemand kann sie erretten: Aß Nuweddu jůs, ir newienas negal jůs iſsgelbe-ti, Hoſ. 5.14.
Iſzwezu, zau, ſzu, ſzti.

Weggehen. Atstoju, jau, su, ti.
Solches redet Jesus und gieng weg: To ktay kalbejo Jezus ir atstojo, Joh. 12. 37.

Wegheben. At-/ Szallin-eimi, ejau, eisu, eiti. Nukellu, kelau, su, ti.
Ich will Jerusalem machen zum Laststein, alle die denselben wegheben wollen, sollen sich daran zuschneiden: Asz isz Eruzalês dar, rysu Swarbu Akmeni, wisi kurrie norês ta nukelti, suszibresz (parsizeis) Zach. 12. 3.

\+ **Wegkommen.** Prapůlu, lau, su, ti.
Ehe denn der silberne Strick wegkomme: Pirm neng Sidabrinna wirwéle prapůla, Eccl. 12. 6.

Weglaszen. Iszleidzu, dau, su, sti.
Mein Sohn, wir hatten Schatzes genug gehabt, wenn wir dich nicht hatten weggelaßen: Ma„nas Sunau Skarbo assłay butumbim turre„ję, jeib tawę n'iszleidę, Tob. 10. 6.

Weglauffen. Pabėgu, giau, gsu, ti.
Daß die Thiere, so unter ihm liegen, weg„lauffen: Teysz źwerys, kurros po jo gul, pabegtu, Dan. 4. 11.

Weglegen. Padėmi, dejau, su, ti. & Padeddu.
Die Priester sollen ihre Kleider, darin sie gedie„net haben, in denselben Kammern weglegen: Klebonai tur sawo Rubus, kurrůse szluzio, tosa paczosa Kamarosa padeti, Ezech. 42. 14.

Wegmachen. Nussiboginnu, au, su, ti.
Hätte ich Flügel wie Tauben, daß ich flöge und etwa bliebe, Siehe, so wollte ich mich ferner wegmachen: Jey turrjus Sparnus Ballan„dzû, tolyn nussiboginczau, ir Pusczoj' pa„silikczau, Ψ. 55. 7. 8.

925.

?!Weggeben. Nudūti. Szalin dūmi, dawau, dūsu, dūti

... jagen. Isz- Pa- pra- warau, riau, rysu, ti.

465

‡. Die Ecken, Nagel, Streitbogen und Treiber sollen alle wegkommen: Kampai, winnis, Kilpinei ir Baudejei, turres iszsi nū jū aisztoti, Zach. 10.4.

926.

466

Wegmüßen. Atstoju, jau, su, ti.

Ewige Freude wird uber ihrem Hau„ pte seyn, Freude und Wonne wird sie ergreiffen, Schmertzen und Seufftzen wird wegmüßen: Amzina Linksmybe bus ties jû galwomis, Dzauksmas ir Linksmybe jûs nutwers, Kanizos ir Dusawi„ mai turrês atstoti, Esa. 35.10.

Wegnehmen. Atimmu, emjau, imsu, ti.

Sie haben meinen Herrn wegge„ nommen und ich weiß nicht wo sie ihn hingelegt haben: Pona mana ateme, ô nezinnau, kur jis pagulde, Joh. 20.13.

Wegraffen. Pagrebju, jau, su, ti.

Die Gerechten werden weggerafft für dem Unglück: Teisieji pagrebjami pirm Zalôs, Esa. 57.2.

Wegreißen. Ißplessu, ßau, ßu, ti.

Ich will eure Küßen, damit ihr die See„ len fahet von euren Armen wegreißen: Aß Priedgalwjus, kurreis Dusßias gaudot, nû jusu Rankû ißplêßu, Ezech. 13.20.

Wegräumen. Nugrenzu, żau, ßu, ßti.

Ich will sie zerstoßen wie Staub vor dem Winde, Ich will sie wegräumen wie Koht auf der Gaßen: Aß jûs sugrûsu, kaip Dul„ kes wejo ißlaikinnamos, aß jûs nugrenßu kaip Purwa Ulyczoj, Ψ. 18. 43.

Wegschaffen. Atimmu.

Der Herr that wie Mose gesagt hatte, und schaffte das Ungezieffer weg: Wieß pats dare kaip Mozêszus buwo kalbejęs ir ateme gru„ sus nû Faraono, Exod. 8.31.

928. **Wegscheid.** Gryßkelis, lio. M.
Sie funden das Füllen gebunden an der Thür außen auff dem Wegscheid: Jie rado Kumelį pririßta prie wartû, lauke ant gryßkelio, Marc. 11. 4.

Wegscheuchen. Paguju, au, su, ti.
Pabaidau, dzau, dysu, ti.
Wer unter die Vögel wirfft, der scheucht sie weg: Kurs tarp Paukßczû meta, tas jûs pabaido, Syr. 22. 25.

Wegschicken. Nusunczu, czau, su, ti.
Ich wolte daß das Geld nie gewesen were, darumb du ihn weggeschickt hast: Aß weliczau, kad tie Pinningai, niekaday ne butu buwę, kurrû dėl jį nusuntei, Tob. 5. 26.

Wegschwimmen. Nuplaukiu, kiau, ksu
Wasser sollen den Schirm wegschwemmen: Wandenemis Apgynimas nuplauks, Esa. 28. 17.

Wegseyn. Nebesmi, buwau, busu, buti.
Ißeimi, ejau, eisu, eiti.
Præpûlu, lau, su, ti.
Prastoju, jau su ti
Die frommen Leute sind weg in ihrem Lande und die Gerechten sind nicht mehr unter den Leuten: Gerrieji prapûle sawo Zemeje, ir Teisieji nebėr tarp Zmonû, Mich. 7. 2.
Meine Kinder sind weg und nicht mehr fürhanden: Mano Waikai ißejo ir jau nebera, Jer. 10. 20.
Alle Freude ist weg, alle Wonne des Landes ist dahin: Prastojo wisas Dziaugsmas ir wisa Linksmybe nebėr Zemeje, Esa. 24. 11.

929

467

Wegspringen. Paßorti.

930.

468

Wegstehlen. Pawagiu, wogiau, su, ti Passiwaggiu, - - - -
Warumb bistu heimlich geflohen und hast dich weggestohlen und hast mirs nicht angesagt: Kodel slapta pabegai ir passiwagei ir man ne sakeisi, Gen. 31. 27.

Wegstoßen. Atstumju, jau, su ti.
Ich werde dir bald kommen, und deinen Leuchter wegstoßen von seiner Stet, wo du nicht Buße thust: Asz taw weik ateisu ir tawo Lickarna atstumsu isz jo wietos, jey ne prisiwersis, Apoc. 2. 5.

Wegthun. Pademi & Padeddu, dejau, Atmesti.
Und sollt von dem Firnen essen und wann das Neue kommt, das Firne weg thun: Jus Sennaja walgyste, o kad Szwieieji prieis, Sennusus padesite, Lev. 26. 10.

Wegtragen. Nuneszu, szau, szu, szti. Isznesti.
Es werden viel todter Leichnam liegen an allen Orten, die man heimlich wegtragen wird: Daug mirrusu Lawonu gulles wissosa wietosa, kurrus slapta nunesz, Amos. 8. 3.

Wegtreiben. Pawarrau, riau, rysu, ti. Nuwaryti.
Ich habe kein Hertz zu diesem Volck, treibe sie weg von mir und laß sie hinfahren: Mano Szirdis nera sump' Zmonump' prawaryk jus ir te atstoja, Jer. 15. 1.

Wegwaltzen. Nurittu, tau, su, sti.
Wer Steine wegwaltzet, der wird Mühe damit haben: Kurs Akmenes isz wietos nuritta, tas procz su jeis turres, Eccl. 10. 9.

Wegwaschen. **Kuneszu, szau, szu, ti.**
Wasser wäschet Steine weg: Wandů nu neszʒ Akmenes, Job. 14. 19.

Wegweichen. **Atsitraukiu, kiau, su, ti.**
Alle deine Hauptleute sind für dem Bogen weggewichen und gefangen: Wissi tawo Szimtininkai del szaudimu atsitrau-ke ir apkalti, Esa. 22. 3.

Wegwenden. **Nukreipju, jau, su, ti.**
Der Zorn des Herrn ergrimmet über sie und wandt sich weg: Rustybe Diewo ussipy-ko ir nussikreipe, Num. 12. 9.

+. **Wegwerffen.** **Pa- Nu- Iszmettu, czau, su, ti.**
Es ist weder auff dem Lande noch in dem Mist nütze, sondern man wird es wegwerf-fen: Nei ʒemei, nei Męszlui tinka, bet bus iszmettama, (: sc. Druska :) Luc. 14. 35.
Ich will euch wegwerffen jenseit Babylo-nien: Asz jus numessu ana pus Babyloni-os, Act. 7. 43.
Ich werffe nicht weg die Gnade Gottes, denn so durch das Gesetz die Gerechtigkeit kompt, so ist Christus vergeblich gestorben: Asz Malones Diewo ne pamettu, nesa, jey per Zokona Teisybe ateiti, tadda Kristus noprosnay mirres, Gal. 2. 21.

Wegziehen. **Atstoju, jau, su, ti. Iseiti.**
Der König zu Assyrien brach auff, zog weg und kehret wieder heim: Karalus Assyriu passikela, atstojo ir sugryʒo Nammůsna, Esa. 37. 37.

Atsitráukiu, kiau ksu, kti.

Wegweiser. Prawadninkas, ô. M.
Wadas, ô. M.
Pirmtékas, kanczô.
Zúronas, ô. M. Ein Pfal zum Wegweiser, so auff die Scheidwege eingegraben

+. Szallin mesti.

934.

Wehe. Adj. Skaudus

Ein scharffer Winde der Wehe thut: Skau,,dus wejas.

Weheklagen. Verb: Dejūti.

Wehe. Běda, ôs. F. Ay. Ak. Deja.
Wehe euch Schrifftgelehrten und Phariseer, ihr Heuchler, die ihr das Himmelreich zuschliesset für den Menschen und kommt selbst nicht hinein, und die hinein wollen, lasset ihr nicht hinein gehen: Beda jums Raßto Mokintojams ir Parazeußams, jus Weidmainei, kurrie jus Dangu uzrakinnat Zmonems, ô patis į ta n'ispkankat, kurrie nor įeiti, tûs n'įleidzet, Matth. 23. 3.

Wehen. Puczu, czau, su, sti. Pustyti.
Wer da zweiffelt, der ist gleich wie die Meeres Woge, die vom Winde getrieben und geweht wird: Kurſai abbejoja, tas lygus Bangomis Máru, kurros Wejo waromos ir puczamos, Jac. 1. 6.

Weheklagen. Deija, ôs. F.
Dejawimas, ô. M.
Ich will eure Lieder in Weheklagen verwandeln: Aſs juſû Giesmes į Deiją perwersu, Amos, 8. 10.

Wehlen. Skirru, skyrau, skirsu, ti. Rinkti.
Christus ist mein Leben, Sterben ist mein Gewinn. Dieweil aber im Fleisch leben, dienet mehr Frucht zu schaffen, so weiß ich nicht, welches ich erwehlen soll: Kristus mano Gywastis, mirti mano Nauda. Kadangi Kune gywoti, tinka didesni Waisu darryti, tad dagi nezinnau katra skirti turreczau, Phil. 1. 21. 22.

Weh-Mütter. Pribuweja, ôs. F.
Die Wehe-Mütter fürchten Gott und thäten nicht, wie der König zu Egypten ihnen gesaget hatte, sondern liessen die Kinder leben: Pribuwejos bijojo Diewo, ir ne daro kaip Karalus jiems buwo sakęs bet palikdo Kudikius gywus, Exod. 1. 17.

936. **We.**

Wehthun. Skaust. Priskaust. Skaudeti.
Traurigkeit und Ohnmacht, thut dem Hertzen weh: Smutka ir ubbagyste Szirdi priskaust, Syr. 38.20.

Wehnen. Dumoju, jau, su, ti. Dinguti.
Diese sind nicht trunken, wie ihr wehnet: Szittie ne girti, kaip jus dumojat, Act. 2.15.

Wehr. Ginklas, ô. M.
Ihr sollet rings umb den König euch machen und ein jeglicher mit seiner Wehre in der Hand: Jus turrit aplink Karalu apskriczey stoweti, ir kožnas sawo Ginklas rankoje. 2. Reg. 11.8.

v. p. 958. + **Wehren.** Ginnu, gynau, gysu, ginti.
Uz-Draudzu, dzau, su, ti. Raminti.
Wer dir den Mantel nimt, dem wehre auch nicht den Rock: Kurs tawa atima Skreiste, tam neginik ne Sermegôs, Luc. 6.29.
So Gott ihnen gleiche Gaben gegeben hat, wie auch uns, die da gläuben an den Herrn Jesum Christ, wer war ich, daß ich kundt Gott wehren: Jey Diewas lyges Dowanas dawes esti jiemus, kaip ir mumus, kurrie tike į Wieszpatį Jezu Kristu, kas buwau asz, jog galejęs busu Diewa drausti, Act. 11.17.

+ **Weib.** Moteriszke, ês. F. Mote, ês. F.
Ewre Weiber lasset schweigen unter der Gemeine, denn es soll ihnen nicht zugelassen werden, daß sie reden: Ju-su Moteres te tyle Surinkime, nesa jiems netur buti pa-zwelita kalbeti, 1. Cor. 14.35.

Weibisch. Moteriszkas, ô. M. ka, ôs. F.

Wehmütig. Posit. Raudingas,
. . . . . . yer. Comp: Raudingesnis.
. . . . . . ster. Supl: Raudingiausias.

Wehrlos. Be Ginklô.

Adnas,
V. p. 958. Wehrt. Wertas, ô. M. a, ôs. F. Umb geld so viel sie
Gadnas, werth ist: Už pinningus kieko werta, Gen. 23.9.
+. Patenku, tekkau, ksu, ti.
Gadningas, ô. M. ga, ôs. F. gay.
Brangus, aus. M. gi, ôs. F. gey.
Brangusis, Brangusysis,
Werther. Wertesnis.
Brangesnis.
Wehrteste. Wercziausias
Brangiausias.
‡. Bébérne, ês. F. ein Weib, das keine Kinder hat.
Weibersüchtig. Gaszius, aus. M. li, ôs. F.

938.

Weiblein von den Vögeln. Patinele, ės. F.

Weibs Bruder. Laigonas, ô. M.
. . . . Mutter. Uszwe, ės. F.
. . . . Vater. Uszwis, wjô. M.
. . . . Schwester. Swaine, ės. F.
. . . . Schwester Mann. Swainis, iô.

Weib nehmen. Westi.

Weich. Minksztas, ô. M. ta, ôs. F. tay.
Comp: Minksztesnis, Superl: Minksziausias.

ǂ. Weichen. Mérkiu, kiau mirkysu, kyti.

// Weichlich. Minksztokas, ô. M. ka, ôs. F.

Weidlich. Lemtay. – ǂ. Atsitraukiu. – III. At-Pra-Stoju. – I. Lasḑdumi. – Palenkiu

// Boas war ein ehrlicher Mann: Boas buwo negallys Wyras, Ruth. 2. 1.

Weigern v. Wegern.

Weihenachten. Kallėdos, û. F.

// Weichling. Lépunas, ô. M.

Weihern v. Wiehern.

Weil. Kadangi.

Weidlen. Saisti.

Weidler. Saitininkas.

Weidlerey. Saitas, ô. M.

Weiblein. Moterėle, ês. F.
Aus denselbigen sind, die hin und her in die Häuser schleichen und führen die Weiblein gefangen: Isz tû yra, kurrie szen ir ten į Namus landzoji ir Moterėles nei apkaltas iszwadzoji, 2. Tim. 3. 6.

Weibs Bild. v. Weib.

Weichen. Traukiûs, kiaus, sûs, tis. Atstoti.
Atsitraukiu, kiau, su, ti. Atsilenkti.
Da Jesus das erfuhr, weich er von dannen: Kaip tatai Jezus isztyre, atsitrauke isz czia, Matth. 12. 15.

Weide (Baum.) Glósnis, iô. M.
Dass sie wachsen sollen wie Gras, wie die Weiden an den Wasserbächen: Jie žels kaip Szẽkas ir augs kaip Glosnis pas Wandenû Tekmes, Esa. 44. 4.

Weiden. Gannau, niau, su, ti.
Er weidet mich auf einer grünen Auen: Jis manę gano ant žallôs Lankôs, Ψ. 23. 2.

Weihe. Winnyke, ês. F. Linge, ês. F.
Weihen werden daselbst zusammen kommen: Winnykes czia jau susieis (:sulieks:) Esa. 34. 15.

Weihen. Paszwenczu, czau, su, sti.
Sie kamen zusammen das Bild zu weihen: Susiejo Abrozą paszwensti, Dan. 3. 3.

Weiland. Pirmay.
Da führeten sie ihn zu den Pharisäern, der weiland blind war: Wẽde tadda tą Parazẽuszump, kurs pirmay aklas buwo, Joh. 9. 13.

We.

940. + Weile. Walanda, ôs. F.

Über eine kleine Weile sahe ihn ein anderer und sprach: Du bist auch der einer: Po mażôs walandôs iszwydo ji kitta ir tare: Ir tu wiens isz tû, Luc. 22.58.

Wein. Wynas, ô. F.

Johannes der Täuffer ist kommen und aß nicht Brodt u. tranck keinen Wein: Jonas atejo, ne walge Dunos, nei gere Wyno, Luc. 7.33.

Weinbeer. Wynûga, ôs. F.

Er soll weder dürre noch frische Weinbeeren essen: Dishai netur walgyti nei szwezes nei zowintas wynûgas, Num. 6.3.

Weinbeer-Blut. Wynûgû Kraujas

Er wird sein Kleid in Wein waschen und seinen Mantel in Weinbeer Blut: Dishai sawa Rubą wyne mazgôs ir sawa Skreistę Wynûgû Krauje, Gen. 49.11.

Weinberg. Wynyczia, ôs. F.

Sie stießen ihn hinaus ~~von~~ aus dem Weinberg u. tödteten ihn: Ishme ji laukan isz Wynyczôs ir nuzawinno ji, Luc. 20.15.

Wein Eßig. v. Wein et Eßig.

Weingärtner. Laukininkas, ô. M.

Ich bin ein rechter Weinstock und mein Vater ein Weingärtner: Asz eshmi tikkras Wynmedis ir mano Tewas Laukininkas (. γεωργός Agricola) Joh. 15.1.

Wein-keller. v. Wein et Keller.

+. für die Lange Weile: Isz Pataikôs. 941.
Saŭtŭs dėley. 473

Weinen kläglich: Raumi
Graudzey werkti. V. p. 945. 146.
Prawirkiu, au, ksu, ti } Einen zu weinen
Prawirkinnu, au, su, ti. } machen.
Weinfaß. Bósas, ô. M. kirkinnu, nau, ysi, ti.
ne kirkink waiką.

Wein Monat. Lapkristys, czió. M.

942.

Wein=Kelter. Wynmuſza, ôs. F.
Wynſlicktis,
. . . . Preſze. Wynſpauda, ôs. F.
. . . . Käuffer. Wyn-Pirtoklis, iô. M.
. . . . Schenck. Wyn-Szinkorus, aus. M.

Weiß Bier. Allus, aus, M.
. . . . Brodt. Pyrágas, ô. M.
. . . . im Auge. Baltinys, iô. M.
. . . . Pferd. Szywas, ô. M.
im Ey. Trynis, iô. M.
Weißen, dealbare. Baltinu, nau, ſu, ti.

Wie. 943.

474

Wein et Korn - - - } Facilè è sim-
- - - - - Tese - - - } plicibus
- - - - - Rebe Atzala, ôs. } componi possunt.
- - - - - Schlauch. }

Weinstock. Wynmedis, dziô, M.
Der Rebe kan keine frucht bringen von ihm selber, er bleibe denn am Weinstock: Ezéjsas (:Atzálas:) negal isz sawęs waisu atneszti, net pas filickus jums winmedije, Joh. 15. 4.

Weintraube. Wynûga, ôs. F.
Wynûgû Kéke, ês. F.
Vnd schnitten daselbst eine Rebe ab mit einer Weintrauben: Nupjowe Szakas su kéke wynûgû, Num. 13. 24.

Weyrauch. Kodylas, ô. M.
Wer des Weyrauchs gedencket ist, als der den Unrecht lobet: Kurs Kodyslo primenna lygu ney kurs Neteisybe pagir, Esa. 66. 3.

Weise. Budas, ô. M.
Praudas, ô. M.
Buisza, ôs. F. Dawadas, ô. M.
Bey 40 Jahren lang, duldete er ihre Weise in der Wüsten: Per Keturas deszimtis Métu kentejo jis ju Buisza Puszczyje, Act. 13. 18.

Weisz. Albus, Baltas, ô. M. ta, ôs. F. tay.
Seine Kleider wurden hell und klar u. sehr weiß wie Schnee, daß sie kein Färber auf Erden kan so weiß machen: Jô Rubai buwo skaistus ir balti, didday, kaip Snegas, jog ir newienas Krosorus ant Zémês negal taip balti padaryti, Marc. 9. 3.
Compar: Baltésnis. Superlat. Balczáusias.

944. **We.**

Weise. Sapiens. **Iszmintingas, ô. M. ga, ôs. F.**
Dem selbigen Gott, der allein weise ist, sey Ehre, durch Jesum Christ in Ewigkeit; Tem paczam Diewui, kurs wiens iszmintingas yra, teessie Garbe per Jezu Kristu amzinay, Rom. 16. 27. Compar: Iszmintingesnis. Superlat: Iszmintingausias.

Weisen. Pa/ **Rodau, dzau, dysu, dyti.**
Wer hat euch gewiesen, daß ihr dem künfftigen Zorn entfliehen werdet: Kas jums parode jus busenczes Rustybe iszbegsenczus, Matth. 3: 13.

Weißheit. Iszmintis, iês. F.
Woher kommt diesem solche Weißheit und Thaten: Isz kur sziam ateit tokia Iszmintis ir Darbai, Matth. 13. 54.

Weißlich. Iszmintingay.
Siehe mein Knecht wird weißlich thun und wird erhöhet und sehr hoch erhaben seyn: Sztay mano Bernas iszmintingay darrys ir bus paaukesztintas ir diddey iszkeltas, Esa. 52. 13.

Weißagen. Pranesszauju, szawau, su ti
Alle Propheten und das Gesetz haben geweissaget biß auff Johannem: Wissi Prarakai ir zokonas pranesszawo ikki Jono, Matth. 11. 13.

Weißager. Pranaszas, ô. M. Pranaszeje, } ês.
Prarakas, ô. M. Prarakaine }
Die Weißager aber lasset reden, zween oder dreÿ und die andern lasset richten: Pranaszai te kalbe du arba trys, o kitti te sudii, 1. Cor. 14. 29.

Weite. Plattus, czaus. M. ti, czôs. F.
Erdwas, ô. M. dwa, ôs. F.
Machet die Thore weit u. die Thüre in der Welt hoch, daß der König der Ehren einziehe: Darrykite wartus erdwus ir Durris swieto auksztas, jeib Karalys Garbes ieitu, Ps. 24. 7.
Jolumas. Erdwummas, ô. M.

Weise seyn. Iszmanau, niau, nysu, ti.

Weißling. Baltikkis, iô M.

Weißagung. Pranaszawimas } ô M.
Prarakawimas

Weiß-Fisch. Aukszle, ės F. Bruiszė, ės F.
. . . Gärber. Zemszininkas, ô M.
. . . Kopff. Zillis, liô M. Balt-plaukis, kiô M.
Weit. Toli - Atstu - Erdway
Weit abgelegen. Tolus, aus, áusias
Toli, lesni, láusia
Atstus, aus, M. sti, os F.
. . . über Feld. Tolyn v. weiter.

945.

Weichsel. Fluv. Wyſla ôs. F.

21

Weinen. Nom. Werkſmas } ô. M.
Raudojimas }

Weiner. Werkſnys, iô. M.

Weitläufftig. } v. Weite.
Weitlaufftigkeit. }

Weit u. Breit. Samplaczey.

We.

946. 476

Weiter. Tolaus. Tolyn. Tolésnis. Erdwésnis.

Weiter sage ich euch: Es ist leichter, daß ein Cameel, durch ein Nadel Öhr gehe, denn daß ein Reicher ins Reich Gottes komme: Sakau jums tolaus: lengwiaus yra Werbludui per Adatôs Akį eiti, neng Bagotamui į Dangaus Karalystę įsseiti, Matth: 19. 24. Superl: Weitest: Tolausias. Erdwausias. Sey. Weib.

Weitern. Erdwinnu, nau, su, ti.
Platinu, nau, su, ti.

Wann der Herr dein Gott deine Grentze weitern wird, wie er dir geredet hat: Kadda Wiesspats tawo Diewas, tawo Rubežus platins, kaip kalbėjes esti, Deut. 12. 20.

Weich. Minkstas, ô. M. ta, ôs. F.
Szwelnus, aus, M. ni, ôs. F.

Was seid ihr hinausgegangen zu sehen? wolt ihr einen Menschen in weichen Kleidern sehen? Ko issejot reggetu? Ar norite Žmogu szwelnůse Rubůse reggeti? Matth. 11. 8. Daß nicht jemand weich würde in diesen Trübsalen: Idant ne kas passileistu szosa Smutkosa, 1. Thess. 3. 3.

Weidlich. Nugallys, linczô, M.] Vulgata: Homo
Nugalinti, czôs. F.] potens et magnarum opum:
Hebr. fortis et egregius. Boas war ein weidlicher Mann: Buwo Boas nugallys (. mandagus .) wyras Ruth. 2. 1.

Weinen. Werkiu, kiau, ksu, kti. Raudoti. v. p. 941.
Laß sie nun weinen, rückt sie in das Grab: Bewerkdama žiuïkterojo į grabą, Job. 20. 11.

Weitzen. Kwetys, cziô. M.
Die Erde bringet von ihr selbst zum ersten das Graß darnach die Ähren, darnach den vollen Weitzen in den Ähren: Žeme nessa iss sawes pirmiausey Szėką (. Žėlmenį .) potam Warpą, paskuy pilną Kwetį Warpoj Marc. 4. 28.

Weise. Budas. do. M.

947. Wde.

Weitzen-Brod.
- - - - Hauff. } Facile è simplicibus
- - - - Korn. } componi possunt.
- - - - Mehl.

Welben. Sklépju, au, su, ti.
Du breitest den Himmel auß wie ein Teppich, u. wölbest es oben mit Wassern: Tu ißpletti Dangu kaip Kaurą ir sklepii jį aukßtay wandenimi, Ψ. 104. 3.

Welcherley. Jeib koksai. Koktu
Kokias, ô. M. kia, ôs. F.
Kokiaras, ô. M. ra, ôs. F.
Es soll kein einzelner Zeuge wider jemand aufftreten über irgend einer Mißethat oder Sünde, es sey welcherley Sünde es sey: Netur wienintelis Liudininkas prieß kokį keltiß, delei kokio Nusidejimo, arba Grieko, jeib koksai Griekas butu, Deut. 19. 15.
Mit welcherley Gericht ihr richtet, werdet ihr gerichtet werden und mit welcherley Maaß ihr messet, wird euch gemessen werden: Kokiu Sudu jus sudiat, jus busite suditi ir kokiaru Saiku seikat jums seiketa bus, Matth. 7. 2 Kattrais. Adverb.

Welck. Pawytes, tusô, M. tusi, sôs. F.
Wie gras das bald welck wird: Kaip Szie kas, kurs weikey pawysta, Ψ. 90. 6.
Pabáles, lusô. M. lusi, sôs. F.
Eine verwelckete Pflantze: Pabalusi s. pa- wytusi Rasoda.

948.

477

Welau. Welawa, ôs. F.

Welcher. Kurs, } kurrô. M kurri, ôs. F.
Kursai }
Kattras, ô. M. tra, ôs. F.

Welches. Koktai.

Welck werden. Pawysti.

949.

Weltlauff. Swietô Budas, ô. M.

Welsz. Piscis. Számas, ô. M.

[illegible]

Welle. Wilnis, ês. F.

Es kam ein Windwirbel auff den See und die Wellen überfielen sie: Pasikėle Wesulys ant Ezero ir wil-nis jůs užpůle, Luc. 8.23.

Welt. Swietas, ô. M. Pasaulis, liô. M.

Habt nicht lieb die Welt, noch was in der Welt ist. So jemand die Welt lieb hat, in dem ist nicht die Liebe des Vaters: Ne mylekit Swieta, nei kas Swiete yra. Jey kas Swieta myl, tame nera Meile Tewo, 1. Joh. 2.15.

Weltgrund. Swieto Gruntas, ô. M.

Auff das gefordert werde von diesem Geschlech-te aller Propheten Blut, das vergossen ist, sint der Welt Grund gelegt ist: Jeib butu pa-jesskotas nů szos giminės wissu Prarakų krau-jas, kurs pralietas nů to Czeso, kaip Swietas pradėtas, (Swieto gruntas guldytas.) Luc. 11.50.

Welt-Kreiß. Swieto Apskrittummas,

Die Erde höre zu und was drinnen ist, der Weltkreiß sampt seinem gewächs: Zeme te klauso ir kas toje yra, Apskrittumas Swie-to su sawo Augmenimis, Esa. 34.1.

Weltlich. Swietiszkas, kô. M. ka, ôs. F.

Die weltliche Könige herrschen und die gewaltige heißet man gnädige Herrn: Swietiszki kara-lei wiesspatauja ir Macnieji wadinami malonin-gi Ponai, Luc. 22.25.

Weltweise. Iszmintingas Swieto.

Wo sind die Klugen? Wo sind die Schrifftgelehrten? wo sind die Weltweisen? Kame protingieji? Kame Rasztomokintieji? Kame Iszmintingieji, 1. Cor. 1.20.

951. **We.**

Wenden. Kreipju, jau, ſu, ti. et Kreipjůs Recipr.
Gryſztu, żáu, ſzu, ſzti. Sukku,
Grenżú, żau, ſzu, ſzti.
So daſſelbige Hauß werht iſt, wird euer Fried auff ſie kommen. Iſt es aber nicht werht, ſo wird ſich euer Friede wieder zu euch wenden: Jey tas Buttas wertas bus, juſu Pakajus ant jů ateis. Jey newertas, Pakajus juſu wel juſump gryſz, Matth. 10.13.
Euch muſte zu erſt das Wort Gottes geſaget werden. Nun ihr es aber von euch ſtoſſet und achtet euch ſelbſt nicht werht des ewigen Lebens, ſiehe, ſo wenden wir uns zu den Heyden: Jums turejo pirmjauſey ſakytas buti Żodis Diewo. O kadangi tą nů ſawę ſtumate ir patis ſawę newertais laikot amżinos gywatos, ſzittay į kreipjames Pagonump, Act. 13.46.

\+ **Wenig.** Máżumas, ô. M. ma ôs F. Máż.
Du frommer und getreuer Knecht, du biſt mir über wenig getrew geweſen ich will dich über viel ſetzen, geh ein in deines Herren Freude: Tu geraſis ir wiernaſis Berne, tu ant mażumo wiernas buwai, aſz tawę ant daugio ſtatyſu, eik į tawo wieſzpaties Dżaugſmą Matth. 25.23.

\+ **Werben.** Pelnau, iau, nyſu, nyti.
Die werben Geld und iſt das alles vergeblich: Pelno Pinningus o taizau wiſskab noproſnay: Bar. 3.18.
Ich will nicht eſſen biß daß ich zuvor meine Sache geworben habe: Aſz newalgyſu, net kalbay mano iſzkalbetos (net mano Priwolą atlikkes.) Gen. 24.33.

952.

479

Wenn. Kadda. Jey. definitè.
Wenn denn. Kaddagi.
Wendung. Apgręzimas, ô. M.
Wenn ob nun. Bille.

+. Menk. Menkay. Trupputis. Mażá.
Wenigkeit. v. Wenig
Weniger. Mażaus.
Wenigste. Mażausey. Mażausias, ô. M. si, ôs. F.
‡. Samdau, dzau, dysu, ti.
Werbiju, jau, su, ti.
Ązadinnu, nau, su, ti.
– Wer. Kas. Kaszkas.
Kursai. Zu einem Kau ich mich wenden: Kop'gellu prisigręsti.

953. Werbung. Werbawimas, ô. M.

†. Wer wird vor mich verrichten: Kas ma=
na Dobą atliks.
Ich hab meine Arbeit noch nicht verrichtet:
Darne aſſilobjau.

1180

Werber. Pelnininkas, ô. M. ke, kês. F.
Pasuntinis, iô. M. Werbininkas, ô. M.
Paslas, ô. M.
Ein gottloser Bothe bringet Unglück, aber ein treu-
er Erwerber ist heilsam; Pasuntinis bedewiszkaj-
ziwed i Négandą, bet wiernas Paslas naudingas, Prov.
13.17.

+ **Werck.** Darbas, ô. M. Lôba, ôs. F. Pensum.
Weikalas, ô. M. Padargai, û. Pl. M. allerley künst werck, das sich be-wegen läst.
Groß und wundersam sind deine Wercke Herr
Allmächtiger Gott: Didi ir stebuklingi yra tawo
Darbai Wiesspatie, wisszgalissis Diewe, Apoc. 15.3.

Werg. Pakulos, û. Plur. F.
Paszukos, û. Pl. F.
Die Rotte der Gottlosen ist wie ein Hauffen Werg
das mit Feuer verzehret wird: Surinkimas Bedie-
wju yra kai Krusza Pakulu, kurros Ugne sudegin-
namos, Syr. 21.10.

Werck-Tag. Dirbama Diena.
Gehe an einen Ort, da du dich verbirgest am
Werckeltage u. setze dich bey dem Stein
Asel: Eik ant wietos, kur tu pasisleptumbei
Dirbama Diena ir sėskis pas Akmenį Azel,
1. Sam. 20.19.

.... **Leute.** Ramestininkas, ô. M.
Der Herr Zebaoth wird wegnehmen
weise Werckleute und kluge Redner:
Wiesspats, Wiesspats Abazu atims
iszmintingus Ramestininkus, ir razu-
mingus Kalbetojus, Esa. 3.3.

.... - **Meister.** Nôk-Mistras, ô. M.

We.

955. **Werck-Stück.** Akmů Ketwirtotinas.
Ziegelstein sind gefallen aber wir wol(len) es mit Werckstücken wieder bauen: Plytos sugruwo, bet Akmenimis Ketwirtotinais atkursim, Esa. 9.10.

- - - - **Zeug.** Rukledis, dzio. M.
Rykas, o. M. Priprowa, os.
Gebt dem Weibischen, als dem schwächsten Werckzeug, seine Ehre: Dűkite moterißkam kaip silpnesniam Ryskui jo garbę, 1. Petr. 3.7.

+. **Werden.** Tampu, tapjau, tapsu, tapti.
Esmi, buwau, busu, buti.
Viel, so da sind die ersten, werden die letzten und die letzten die ersten: Daug, kurrie pirmjausi ji, bus paskuczausais, o paskuczausi bus pirmjausais, Matth. 19.30.
Der Stein, den die Bauleute verworffen haben, der ist zum Eckstein worden: Akmů, kurry Kamesininkai atmette, kampinnis tape, Matth. 21.42.

*. **Werffen.** Mettu, mecziau, messu, sti.
Wer unter euch ohne Sünde, der werffe den ersten Stein auff sie: Kursai tarp jusu be griekko tas te mette pirmajį Akmenį ant jos, Joh. 8.7.

Werfft. Mettimmas, o. M.
Und see das Kleid verbrennen, oder den Werfft, oder den Eintracht, ob sie wüllen oder leinen: Ir tur Drabużį tą sudeginti arba Mettimą arba Ataudus, ar butu wilnoni ar marßkoni, Lev. 13.52.

Werts. Priesz.
Der von Mittag werts wohnet: Kurs priesz Petur gywena, Jos. 15.8.

956.

4181

Werckstat. Warstótas, ô. M.
. . . Schue. Werkpedis, dziô. M.
Werckstellig machen. Isztaisau, siau, sysu, ti:

+. Pastôti. Pawirsti. Stojůs.
Werdenn. Kasgi. Kursgi.
Wer doch. Kursaigi.

#. Atmesti von sich werffen l. wegwerffen.

957.

Weszen. Kieno.

Weshalben. Kodelcy.

Wespe. Wapsas, ô. M.

Weswegen. Kodrin. ‡. Essaba, ôs. F.
Buisza, ôs. F.
Darbas -
Elgumas - } ô. M.
Gywénimas

Wesentlich, nach seinem wesen Pagal sawo Essybês.

Wettlauffen. Lenktyn begti.

Wetten. Lazinnu au, su, ti.
Laziu, ziau, au, su, ti.

482

Wehren. Patenku, tekkau, kśu, kti. v. p. 936.
Was ist unser Leben ein Dampff, der nur kleine Zeit wehret, darnach aber verschwindet er: Kas yra jusu gywastis? Garas, kurs mażą walandą patenk, potam pragaiszt, Jacob. 4. 14.

Wermuht. Métėlis, iô. M.
Er hatt mich mit Bitterkeit gesättiget und mit Wermuht geträncket: Jisai manę su Kartybe sotino ir su Mételis girde, Thren. 3. 15.

Werth. Wertas, ô. M. ta ôs. F. v. p. 937.
Umb Geld so viel, sie werth ist: Uź pinningus kieko werta, Gen. 23. 9.

Wäscherin. Skalbejia, ôs. F.
Wie die Seiffe der Wäscherin: Kaip Muilas Skalbejôs, Mal. 2. 2.

†. **Wesen.** Essybe, ês. F. Butybe, ês. F.
Der Herr wird sein Angesicht für euch verbergen zur selben Zeit, wie ihr mit euren bösen Wesen verdienet habt: Wieszpats sawo Weidą nů jusu nuslepś tame Czese kaip su sawa Nelaba Buiśsa nupelnet, Mich. 3. 4.
Ich will vertilgen von dem Erdboden, alles was das Wesen hat, das ich gemacht habe: Asz iszgaiszysu nů Zemes kozna Essybe turrinti, kurrą asz padariau, Gen. 7. 4.

West-Wind. Wakarynė, ês. F.
Der Herr wandt einen sehr starcken West-Wind und hub die Heuschrecken auff und warff sie ins Schiffmeer: Wieszpats źkrei-pe Didde macnę Wakarynę ir pakele Zogus ir įmete į Szwendrů Marias, Exod. 10. 19.

Wette. Lenktyn. Lazýba, ôs. F.

959. We.

Wetter. Wietra, ôs. F. Pagada, ôs.
Oras, ô. M.
Der Herr Zebaoth wird dich heimsuchen mit Wet-
ter und Erdbeben und großem Donner: Wiesspati-
Abażu lanckys tawe, su Wietra, Zemês Drebbejimu, did-
de Perkunije, Esa. 29. 6.

x. Wetterwendisch. Abejuttis, cziô. M.
Er hat nicht Wurtzeln in ihm, sondern ist Wetter-
wendisch: Netur szaknû, bet yra czesiszkas,
Matth. 13. 21.

+. Wetzen. Glandu, dzau, su, sti.
Will man sich nicht bekehren, so hat er sein Schwerd
gewetzet und seinen Bogen gespannet und zielet:
Jeg nenorim prisiwerstis, Kallawys sawo paglandes
ir sawo Kilpinis itempes, bey merija, Ps. 7. 13.

Weyde. Ganykla, ôs. F.
Sie werden in sanfften Hürden liegen und fette
Weyde haben: Szwelnuse Gardusie gulles ir tran-
ssei Ganykloy turres, Ezech. 34. 14.

Weyden. Gannau, iau, nysu, nyti.
Das Lamb mitten im Stuel wird sie weyde-
den und führen zu den lebendigen Wasser
Brunnen: Eras, kurs Krasẽs widdurijs
yra jûs gannys ir wes gywumps Szullinump:
Apoc. 7. 17.

Weyde-Rind. Gannyklôs Jautis
Salomo muste täglich zur Speisung haben
zehe gemästete Rinder und zwantzig Wey-
de-Rinder: Salomonas turrejo Kożnos
Dienos ant Stroważ turrêti, dessimt Jau-
czu pennêtu, ô dwidessimt Jauczių ga-
nyklôs, 1. Reg. 4. 23.

960. 483

?! Wetter Hahn. Wielok's, ô. M.

?! Wetterleuchten. Twykſketi. Twyſkejimas, ô. M.

. . . . Dächlein. Korycze, ês. F.

x! Czeſiſzkas } ô. M. a, ôs. F.
Ketwirtas }

+. Tékinti. Pagalaſti. Puſtiu

?! Wetzſtein. Tékēlas, } ô. M.
Galanſtuwas }
Puſtykle, Budde, ês. F.
Sleiktuwe, ês. F.

?! Weyd-Aſche. Smelczôti Pelenai.

. . . . Ruthe. Kárklas, ô. M.

. . . . Strauch. Karklynas, ô. M.

961.

Weyer. Eźeras, ô. M.

Weyrauch v. p. 943.

Wichtigkeit. Swarbumas, ô. M.

Wickel. Kůdélis, iô. M.

Widhopff. Tutlys, iô. M.
Widdem. Klebonya, ôs. F.

We. Wi. 962.

484

Wend, Werck. Medzůklyste, ēs. F.
Isaac hatte Esau lieb und aß gerne von seinem Waidwerck: Yzaakas milejo Ezau, ir rodas walge nů jô Medzůklystes, Gen. 25. 28.

Weyse. Sirratas, ō. M. ta, os. F. Sirratelis & le.
Vater und Mutter verachten sie, den Fremdlingen thun sie Gewalt und Unrecht, die Witwen und Waysen schinden sie: Tewa ir Motina paniekin, At einųjų abydij' Weteisybe, Naßles ir Sirratas nulup, Ezech. 22. 7.

Wichtig. Swarbus, aus. M. Swarrus. Sunkus.
Unsere Trübsal, die zeitlich und leichte ist, schaffet eine ewige und über alle Maßen wichtige Herrlichkeit: Musu Wargas, kurs czesißkas ir lengwas, taiso mums amżinas ir per wiskas Mieras Swarbes Garbes, 2. Cor. 4. 17.

Wickeln. Wynoju, jau, su, ti.
Wystau czau, tysu, tyti.
Joseph kauffte Leinwand und nahm ihn ab, und wickelt ihn in die Leinwand: Jozepas pirko Drobes ir nueme jį ir wynojo į Drobes, Marc. 15. 46.

Wicken. Wikkis, iō. M.
Ist's nicht also? Wenn ers eben gemacht hat, so streuet er Wicken: Ar ne taipo? Kadda Pirwas sulyginęs, tadda ber' wikkius, Esa. 28. 25.

Widder. Tékis, kiô. M. Awinas, nô. M. Barrónas.
Meinestu der Herr habe Gefallen an viel tausend Widdern: Bėr dingai wießpats megstantis daug tukstanczeis Awinais, Mich. 6. 7.

963. Wst.

Wieder. Wel. Iterum **Priesz.** contra. **Atpencz**

Der Hund frisset wieder was er gespeiet hat; und die Sau wältzet sich nach der Schwemme in dem Koht: Szů wel kąs wémes, ryja ir Kiaule po Plaudimo wolojasi Purwůse, 2. Petr. 2. 22.

Wieder. Priesz. Argalon. Atpencz. Contra

Was wollen wir denn weiter sagen? Ist Gott für uns, wer kan wieder uns seyn: Kągi tolaus sakysim? Jey Diewas uz mus, kas gal priesz mus buti, Rom: 8. 31.

Der da nicht widerschalt da er gescholten ward: Kurs kolojams nekolojo atpencz, 1. Petr. 2. 23.

\+ **Wiederbringen. Pargabennu, nausuti.**

Es ist mir ein geringes daß du mein Knecht bist, die Stämme Jacob auffzurichten und die verwahrloseten in Israel wiederzubringen: Menka, jog tu mano Bernas esi giminės Jokubo attėstu ir nepakawota Izraele pargabentu, Esa. 49. 6.

Wieder Christ. Priesz-Kristis, czio. M.

Viel Verführer sind in die Welt kommen, die nicht bekennen Jesum Christ, daß er ins Fleisch kommen ist, dieser ist der Verführer und Wiederchrist: Daug Iszwadżiotojů į Swietą atejo, kurie nei iszpażysta Jezu Kristu, jog jis sai į kuną atejęs. Szittas yra Iszwadżiotojis ir Priesz-Kristis, 2. Joh. 1. 7.

Wieder einander. Priesz kits kittą. Priesz wiens antrą.

Seufftzet nicht wider einander, lieben Brüder, auff daß ihr nicht verdamt werdet: Nedusaukit priesz kits kittą, mieli Brolei, jeib nepapultumbit, Jac. 5. 9.

485

Wieder auffstehen. Prisikélti.
. . . . bauen. Atkúrti. Wiederbeißen. Atkandu, dau, su, sti.
. . . . bekommen. Atgáuti.
. . . . bellen. Priešztaráuti. Priešzgyroti.
. . . . bellen. Nom: Priešztaráwimas, ô. M.
+. Parnészti.
Wiederbringung. Atgáwimas, ô. M.
Pargabénimas, ô. M.

965. + Prisitikti.

Wieder einfallen. Atkrintu, krittau, su, sti
Atpulti. Atgruu, au, su, ti.

. . . . erstatten. v. Wiedergeben.

Wieder gebohren werden. Atgimti.

1186

\+ Wiederfahren. Nussidůda, dawe, důs,
Petrus nahm ihn zu sich, fuhr ihn
an und sprach: Herr schone dein selbst,
daß widerfahre dir nicht: Petras
nutwerês, pabare jį ir sakê: Wiesz
patie, czedyk sawę paties, tok tay
taw te nenussidůde, Matth. 16-22.

Wiederfinden. v. Wieder iterum & finden.
Atsi-At-randu, raddau, su, sti.

Wiederfördern. Atprasʒau, sziau, ysu, yti.
Wer dich bittet, dem gib, und wer
dir das Deine nimt, da fordere es
nicht wieder: Kurs sawe praszo,
tam důk, ir kurs tawo kas imma,
to n'atpraszyk, Luc. 6-36.

Wiedergeben. Atdůmi dawjau dusu, ti. Atpildyti Sugrażinti.
Siehe Herr die Helffte meiner Güter
gebe ich den Armen und so ich jemand
betrogen habe, das geb ich vierfältig
wieder: Sztay Wieszpatie Pusę mano
Turto dûmi Ubagams ir jey kurrį nuga
wau, tam ketweropay atdůmi, Luc. 19.8.

Wiedergeburt. Atgimimmas, ô. M.
Warlich ich sage euch, daß ihr die ihr
mir seyd nachgefolget in der Wiederge-
burt, da des Menschen Sohn wird sitzen auff
dem Stul seiner Herrligkeit, werdet
ihr auch sitzen auff zwölff Stulen und
richten die 12 Geschlechte Israel: Isz tiesos
sakau jums, jog jus kurrie manę sekėt
Atgimimme, kadda Sunus Żmogaus se-
dês ant Krasêo sawo Szlowes ir jus se-
desite, ant dwilika Krasû ir sudysite
dwylika gimminû Yzraelo, Matth. 19.28.

Wiederherfallen. Szen atgalon pulti.
Recke deine Hand auß über das Meer, daß das Waßer wieder her falle über die Egypter über ihre Wagen und Reuter: Ißtiesk ta wo ranka per Marias, jeib wandů atgalon wel atpultu ant Egipte nů, ant jů Weżimmů ir Raitelů, Exod. 14. 26.

Wiederholen. Atkartůju, jau, ſu, ti.
Pargabennu, nau, ſu, ti.
Die weiseſten unter ihren Frauen antworteten, da sie ihre Klagewort wieder wiederholet: Iſzmintingiauſos tarp jö Po nů atſake, jei Raudojimo Żodżius at kartůjent, Judic. 5. 29. Atgrażinti.

\+ **Wiederkehren.** Sugryſztu, żau, ſzu, ti.
Sugrażinnu, nau, ſu, ti
Abraham kehrete wieder an sein Ort: Obrohmas ſugryžo wel į ſawa Wieta, Gen. 18. 33.

Wiederkommen. v. Wiederkehren.

Wiederkäuen. Grómulu lau, ſu, ti.
Alles was die Klauen ſpaltet und wiederkäuet, daß ſolt ihr eſſen: Wiſſ kurro Nagos ſkeltos bey gromul iſzwiſſu galwiſu galit walgyt, Lev. 11. 3.

Wiederkriegen. Atgáunu gawau ſu, ti
Daß du ſein Geld bey meinem Le ben wiederkriegeſt: Jeib tůs Pin ningus man gywam atgautumbei, Tob. 5. 4.

968.
4187

Wiederhall. v. Widerschall.

Wiederhaacken. Uzbarzis.

Wiederholung. Atkartojimas, ô. M.

+. Atgryszti.
Sugrązinti.
Pareiti.

Wiederkunfft. Sugrizimas, ô. M.
Parejimas, ô. M.

969.

Niederlegen. Mokslą iszardau,

. . . . legung. Mokslö iszardimas,

Niederkart. v. Wiedersacher

. . . . Reden Priesztaráuti.

. . . . Ruff. Uszigynimas, } ô. M.
Atsakimas, }

Niederrahten.

+. Kérsztininkas, ô. M.

Widernehmen. Wel imu, ėmjau, su,
Abraham nahm wieder ein Weib: Obröomas wēl eme Mote„rį, Gen. 25.1.

Widern. Baidaus, dźaus, dysūs, dytis.
Was meiner Seelen widerte: Ku mano Dusze baides, Job. 6.7.

Widerrede. Prießtaráwimas, ô. M.
Ich muß seyn wie einer der nicht hört und der keine Widerrede in seinem Munde hat: Aß turru buti kaip negirdys ir kurs burnoj sawo Prießtarawimo neturrys, Ψ. 38.15.

Widerruffen. Ussiginnu, gynau, su, ti.
Ich habe meinen Mund aufgethan gegen dem Herrn und kann nicht widerruffen: Aß mano Burną atwėrau Wiesspaty ir negallu ussiginti, Judic. 11.35. Atsisakau, kiau, kysu, ti.

+ **Widersacher.** Prießininkas, ô. M. Prießbylis.
Es war eine Witwe in derselbi„gen Stadt, die kam zu ihm und sprach: Rette mich von meinem Widersa„cher: Buwo Naßle tame Mieste, toji atejo jopi ir tare: Gelbek manę nů mano Prießininko, Luc. 18.3. Kerßininkas,

Widersagen. Atsakau, kiau, kysu, ti. Atsiźadêti
Gehe hin und siehe obs wol stehe umb deine Brüder und umb das Vieh und sage mir wieder wie sichs helt. Und sandte ihn aus dem Thal Hebron, daß er gen Sichem gienge: Eik ir weizdek bau geray sto apie tawo Brolus ir apie Bandą ir atsakyk man, kaip ten destis. Ir sunte jį iß Hebron jeib į Sikem eitu, Gen. 37.14.

971. **Wiederschall.** **Atlepimmas, ô. M.**

Es sey nun ein Wind hauchet, oder die Vögel süsse sungen unter den dicken Zweigen, oder das Wasser mit vollem Lauff rauschet, oder die Steine mit starckem Poltern fielen, oder die springenden Thiere, die sie nicht sehen kunten, lieffen, oder die grausamen wilden Thiere heuleten, oder der Wiederschall auss den hohen Bergen schallet, so erschrackt es sie und macht sie verzagt: Jey wejas koks pute, arba paukszczei saldzey czulpejo, pô tankû Szakkelû, arba wandû tekkedams usze, arba akmens didzu Trankśmu pûle, arba plesze (Szoka.) zweris, kurrus ne mate, begiûjo, baisos, medinnos zweris kauke, arba Atliepimas isz Tarpkal nû atlepe, tadda nugandino jûs ir jie nusiminne, Sap. 17. 19.

+. **Wiedersetzen.** **Stengiûs, giaus, sus, tis.**

Wer sich wieder die Obrigkeit setzet, der widerstrebet Gottes Ordnung: Kursai priesz wyresybe stengśis, tas stangawoja priesz Diewo statima, Rom. 13. 2.

Wiederseyn. v. Wieder Contra & seyn.

Wiederspenstig. **Stangus aus, M. gi, ôs, F.**
Prieszgynis, iô. M. ne, ês, F.
Nirsztas, tanczio, M. tanti, czôs. F.

Straffe sie auss umb ihrer Ubertretung willen, denn sie sind dir wiederspenstig: Laisumk jûs del jû Perzengimo nesa jie stangus priesz tawe, Ψ. 5. 11.

Comp: Stangesnis. Supl: Stangiausias.

Niederschallen. Atsilepti.

..... schicken. Parsusti, Parsuntu, czau, susu,

Niederschein. Paszwaisre, ês. F.

Paźora, ôs. F.

schreiben. Atraszau

Schrifft. Atraszas, ô. M.

+. Pa-Pri-At-sistengti.

Prieszstarauju

Niederspenstigkeit. Stangummas, ô. M.

973.

490

Widerſprechen. Prieſztarauju, rawau, rauſu, ti
Prieſztarru, riau, ſu, ti.
Den gantzen Tag habe ich meine Hände ausgestreckt zu dem Volck das ihm nicht sagen läst, und wiederspricht: Per wiſſa Dienà, Rankas mano iſztieſau prieſz tus Zmones, kurrie nedůdaſ ſakyti, ir prieſzta rauja, Rom. 10. 21. Ginczyju, czijau, ſu, ti.

Widerſprecher. Prieſztaraujeſis, czô. M. Prieſzginjenti, czôs. F. Prieſzgin=nikas, ô. M.
Ein Bischoff soll fest halten ob dem Wort, das gewiß ist, und lehren kan, auff daß er mächtig sey zu ermahnen, durch die heilsame Lehre und zu straffen die Widersprecher: Wyſkupas tur drutay laikytis prie tô Zodzio kurs tikkras yra, gallis mokinti, jeib macnus butu pagraudentu, per iſzganytingą Mokſlą ir pabartu Prieſztaraujenczus, Tit. 1. 9.

Widerſpiel. Prieſzininkawimas, ô. M
Prieſzawimas, ô. M.
Kittoktu. Warczijimas, ô. M.
Findet an dir das Widerspiel, für andern Weibern, mit deiner Hurerey, weil man dir nicht nachläufft, sondern du Geld zugibst, u. man dir nicht Geld zugibt, also treibstu das Widerspiel: Tawiſp randaſi Kit-toktu, nekaip prie kittû Moteriſzkiu, ſu tawo Kekſzyſte, kadangi tawęs ne ſa-kioja, bet tu Pinningus důdi, ir tawo Pin-ningai nedůdami, taipo tu wiſſados Prie-ſzininkauji, Ezech. 16. 34.

975. Wi.

Widerspiel treiben. Kittaip darau,
oder halten. riau, rysu, ryti.

Widerstand thun. v. Widersetzen.

+. Widerstatten. Atgrazinnu, nau, su, ti.
Wenn jemand einen Acker oder Weinberg beschädigt, daß er sein Vieh läßet Schaden thun in einen andern Acker, der soll von dem Besten auff seinem Acker oder Weinberge wiedererstatten: Kadda kas ar Dirwoj' ar Wynyczoj' Iszkadą daro, arba leidz' galwijus sawo szoetimoj' Dirwoj' iszkadą darryti, tas tur nů gerausůs sawo Dirwôs arba Wynyczos Attai sa důti, Exod. 22.5.
Ein Dieb soll wiedererstatten: Wagis tur atgrazinti, Exod. 22.3.

+. Widerstehen. Atsistengiu, gynat
Ginnu, gynau, su, ti.
Du sagest zu mir: Was schuldiget er denn uns? Wer kan seinem Willen widerstehen: Tu sakai man: Kogi manę kaltinni? Kas galjô Norui atsistengti, Rom. 9.19.
Der Engel des Herrn trat in den Weg, daß er ihm widerstünde: Angelas Wieszpaties stojos Kelleje jam gintu, Num. 22.22.

Widerstreben. Stangawoju, jau, su, ti.
Ihr widerstrebet allezeit dem H. Geist: Jus wissada stangawojat Dwasei Szwentai, Act. 7.51.
Prieszinnu, nau, su, ti.

976.

491

+. Atpildyti.

‡. Priesszintisi.
Priessginnus, aus, sus, tis
Atsispirru, spyrau, su, ti.

977.

Widertausch. Atmainas, ô. M.

Widertauschen. Atmainyti.

. . . . tauffen. Atkrikßtiu

. . . . täuffer. Atkrikßtytojis.

Widervergelten v. Wiedergeben.

. . . . wachsen. Atgauti.

Widerumbschmieden. Pérkallu, kalau, ßu,

Wiederstreiten. v. Wiederstehen, et Wiedersetzen.

Wiederumb v. Wieder. Atpencz. 492
Ich kan das Auge nicht sagen zu der Hand
Ich darff dein nicht. oder wiederumb dz
Häubt zu den Füssen, ich darff euer nicht:
Negal Akkis sakyti Rankai, asz taweʒ ne
priwalau, arba wel Galwa Kojoms, asz susu
nepriwalau, 1. Cor. 12. 21.

Wiederumbkehren. Sugrysztu ʒau, ʒu, ti.
Kehre wiederumb zu dei=
ner Frauen: Sugrysʒk wel
pas tawo Pone, Gen. 16. 9.

Wiederwenden. Wel grenʒus ʒaus, ʒus, tis.
Ich will mich wieder zu euch wenden,
dan und euch ansehen: Asz wel ju,
sump grenszus ir ʒ jus ʒureʃu, Ezech.
36. 9.

Wiederwerden. Atsirandu radau, su, sti.
Atwirstu, wirtau, su, sti.
Sugrysztu - - - -
Mein Geld ist mir wieder worden,
siehe, in meinem Sack ist es: Mano
Pinningai man wel sugryʒo (atsi=
rado.) ʒiʒay, mano Maiʃe yra,
Gen. 42. 28.
Der Herr sprach: Stecke deine Hand
in deinen Busem. Und er steckt sie
in seinen Busem und zog sie heraus,
siehe, da ward sie wieder wie sein an=
der Fleisch: Wiesspats tare: Kiʃk Ran
ka tawo wel ʒ Anti, ir jis tai ʒ Kiʒo
jeʒ wel ʒ Anti, ir ją wel isztrauke,
Zittay, tadda atwirto jo Ranka kaip
kittas jo kunas, Exod. 4. 6.

Wiederwertiger. Prieszininkas, ô. M.

Herr du hörest die Lippen meiner Widerwertigen und ihr Tichten wider mich täglich: Wieszpatie tu iszgirsti Lupas mano Prieszininkû ir jû Pramones priesz manę kas Dienạ, Thren. 3.6.

Wiedhopf. Tutlys, iô. M.

Der Reiher, der Heher, der Wiedhopf, die Schwalbe, solt euch unrein seyn: Genssę, Kosas, Tutlys, Kregzde, neczysti jums bus, Deut: 14.18.

Wie. Kaip.

Mit dem Blut des Bocks soll er so thun, wie er mit des Farren Blut gethan hat: Su Ozio Kraujais taip tur darryti, kaip su Jaucio Kraujeis dares, Lev. 16.15.

Wiegen. Supju, pau, su ti. De Infantibus in Cunabulis.

Auff dass wir nicht Kinder seyn und uns wegen und wiegen lassen, von allerley Wind der Lehre, durch Schalckheit der Menschen und Täuscherey, damit sie uns erschleichen zu verführen: Jeib nebutumbim daugiaus kudikei ir pladurtumbim, bey wisû wejû morkslo iszsupotis dutumbim per Prigauli Zmonû ir Gysu, kurriomi mus prisella iszwadzotu, (κλυδωνιζόμενοι, fluido.) Eph. 4.14.

Wiehern. Zwengiu, giau, su ti.

Ein jeder wiehert nach seines Nächsten Weibe, wie die vollen müssigen Hengste: Koznas zweng Artimo Moteris, kaip isztiede Pataikai Erzalai, Jer. 5.8.

980.
493

Niederwertigkeit. Apmaudas, ô. M. Rupestis,
Niedrigenfals. Priesz tatai.
Niederwillisch. Rûstus, aus, M. ti, ôs. F.

Nie denn. Kaipogi.

Niege. Lopszys, iô. M.

Nierbranen. Antakkiei, û. M
Bruwis.

981.

Wie offt. Kaip tankey. Kaip daźnay.
Wiesel. v. p. 991. Wiese, ibidem.
Wierielster. Kelletas, ô. M. ta, ôs. F.

Willens seyn. Kétteti.
Willenshaben. Sawalninkáuti.

Wilde. Baukßtus, aus, M, ti, ôs. F.
Paßêtes, lušô. } ein wilder Mensch.
Paßêlélis, lio }

Wielang. Kolei. Ik-Pa-koley. Kaipilgay.

Wie lange wollen sie nicht an mich gläuben durch allerley Zeichen, die ich unter ihnen gethan habe: Koley nenor į manę tikketi per wulimus Zenklus, kurrius tarp jū darriau, Num. 14.11.

Wieviel. Kiek.
Kelli, ū. M. los, ū. F.

Wieviel Ihn annahmen, denen gab er Macht Gottes Kinder zu werden: Kelli jį priėme, tiems Macį dawe Diewo Waikais tapti, Joh. 1.12. Wüstest du, daß du zu der Zeit solltest gebohren werden, und wie viel deiner Tage seyn würden: Ar žinnoi tu Czieso gimsęs? Ir kiek tawo Dienū busę, Job. 38.21.

Wiewoll. Kacz. Kaczey. Kaczeig. Jeygi.

Er ist begraben wie die Gottlosen und gestorben wie ein Reicher, wiewoll er niemand Unrecht gethan: Jiſſai palaidotas kaip Bediewjei, ir mirręs kaip Bagotas, kaczeig neiwienam Neteisybēs nedare, Esa. 53.9.

Wille. Noras, ô. M. Wallė, ės. F.

Der Knecht, der seines Herren Willen weiß, und hat sich nicht bereitet, auch nicht nach seinem Willen gethan, der wird viel Streiche leiden müssen: Tas Bernas, kurs sawo Wieſzpaties Norą žinna, ô nepriſitaisę, nei pagal jō Norą daręs, tas daug Plokiū turrės Kenteti, Luc. 12.47.

Wild. Laukinnis, iô. M.

Wie ein Apfelbaum unter den wilden Bäumen, so ist mein Freund unter den Söhnen: Kaip Obelė, tarp Laukinnū Medžiū, taip mano Prietelus tarp Sūnū, Cant. 2.3.

Wildbret. Zwerena, ôs. F.

Wildthier. Zweris, iês. F.
Hunger und böse wilde Thier will ich
unter euch schicken: Bada ir piktas Zweris
terp jusu siusu, Ezech. 5. 17.

Wildnisz. Girre ês. F. Szillas, ô. M.
Sie gedachten daran, dasz sie vor einer kleinen
Zeit ihr Lauber Hütten fest in der Wildnisz
und in der Hölen, wie die wilden Thier, ge-
halten hatten: Jie atsiminne jog pirm mazô
czesô sawo Lappinnês szwentę Girroje ir Dau-
boje, kaip Zweris, szwentę buwo, 2. Macc. 10. 6.

Wilfärtig. Skubbus, aus. M. bi, bôs. F.
Geradejingas, ô. M. ga, ôs.
Sey willfärtig deinem Wiedersacher: Buk
geradejingas sawo Priesziniñkui, Matth. 5. 25.

+ **Willig.** Apsiûmas, manczô. M. manti, czôs.
Gatawas, ô. M. wa, ôs. F. Norus.
Der Geist ist willig aber das Fleisch ist schwach:
Dwase gatawa, bet Kunas silpnas, Matth. 26. 41.

Willigen. Weliu, au, su, ti. Pasweliu.
Apsiimu, emjau, imsu, ti.
Wo ihr nicht willigen wollet euch zu beschnei-
den, so wollen wir unsere Töchter nehmen und
davon ziehen: Jey nenôrit apsiimti jûs appi-
pjaustitu, tadda musu Dukteres emę atsto-
sim, Gen. 34. 17. Und willigte der König
und gab Jonathe Briefe darüber: Tai pa-
swelio Karalus ir dewe delto Jonatui Gromatas,
1. Macc. 11. 29.

984.

495

Wild=Dieb. Medye, ês.

Wildheit. Baukſztumas, ô. M.

Wilde Ente. Antis medinne, laukinne.

..... Gansz. Ząsis medinne, laukinne.

Katze. Witpiſzys, iô. M. Wilde Violen v. Bisch, p. 749.

Wildnißbereiter. Lieſinczus, aus. M. Leſininkas, ô.

Wild=Schwein. Szernas, ô. M.

Willfährig. Iteikus, Skubbus. Weikus. Geradejingas.

Willfahren. Iteikti.

Willfährigkeit. Inteikle, ês. F.

Willens seyn. Kettu / Noru } ſêjau, ſu, ti.

+. Noringas, ô. M. ga, ôs. F.
Stropus, aus. M. pi, ôs. F.
Rodas.

27. 852

985.

Willigung. Pazwelijimas, ô. M.

Willkomm. Sweiks

Willkomm heißen. Swéikinti.

Wimmern. Verb. Raudůju, jau, ſu, ti.
Nom: Raudojimas, o M.
Ungſtu, au, ſu, ti. wimmern wie ein Hund.

Williglich. Iſz gero. Walnay. Weikey.
Sie nahmen das Wort auff williglich und forschten täglich in der Schrifft, ob sichs also hielte: Prieme Zodį weikey ir kaſſdienadinejo kiekc Diena Raſzte, bau butu taip eſſą, Act. 17. 11.
Weidet der Heerde Christi, so euch befohlen ist, und sehet wolle zu, nicht gezwungen, sondern williglich: Ganykite Gillas Kriſtaus, kurs jums paliepta, ir dabokites nepriwerſti bet walnay, 1. Petr. 5. 2.

Wilkühr. Walnas Skyrimas, ô. M.
Kaip teikes.
Gera Wallē.
Ein jeglicher nach seiner Willkühr nicht mit Unwillen oder auß Zwang, denn einen frölichen geben hat Gott lieb: Koznas kaip teikes, (pagal gē=ra walē.) ne ſu Apmaudu, arba Priwertimmu neſa linksmą Dawėją Diewas myl, 2. Cor. 9. 7.

Wimmeln. Kunkuloju, jau, ſu, ti. Lullēti.
Der Strom soll von Fröschen wimmeln, die sollen herauff kriechen und kommen in dein Hauß, in deine Kammer, auff dein Lager auff dein Bett: Uppe kunkulos Warlemis, kurros užlipſ, ir ateis į tawą Buttą, į tawą Kamarą, ant tawo Go=lô, ant tawo Patalô, Exod. 8. 3.

Wincken. Merkiu, kiau, ſu, ti. Mirkšcoju Akkimis.
Moju, jau, ſu, ti cum Accus. ppie ſignificat: Einen zu sich wincken oder ruffen.
Wer mit den Augen wincket, der hat böses im Sinn, und läßet sich nicht davon wenden: Kurs Akkimis merke tas ko pikto miſlio, ir nedūdaſ nū to krei=pti, Syr. 27. 25.
Moju, jau, cum Dativo, ſignificat: Einem Wincken daß man fortgehe, oder daß was geschehe.
Er winckete ihnen mit der Hand zu schweigen u. erzehlete ihnen, wie ihn der Herr hatte auß dem Gefängnis geführet: Mojo jiems ſu Ranka jeib tyletu, ir iſzpaſakojo jiems, kaip Wieſzpats jį iſzwedes iſz Jemnyczos, Act. 12. 17.
Nom: Mojojimas, o. M.

Winckel. Kampas, ô. M.
Kartas, ô. M. De angulis stagnorum et maris.
Sáspara, ôs. F.
Kerczia, ôs. F. Kerte, ês. F.
Solches geschahe nicht im Winckel: Toktai ne Kampenu sidawe, Act. 26. 26.
Stellet alles Volck einen jeglichen mit seinem Waffen in der Hand von dem rechten Winckel des Hauses, biss zum linken Winckel; Pastate wissus Zmones, kozną sawo Ginklu Rankoj, nů Deszinês Sásparôs (Kerczos) Buttô, ikki Kairês, 2. Paral. 23. 10.

Winckel-Eisen. Winkelis, iô. M. Prut.
Gehauene Steine nach dem Winckel gefüget: Apkapůtus Akmenes pagal Winkelį. 1. Reg. 7. 11.

Wind. Wejas, ô. M. Užwksme, ês. F. proprie Locus a vento tutus.
Es war ein lebendiger Wind in den Rädern: Buwo gywas Wejas Ratůse, Ezech. 1. 20.

Windel. Wystiklas, ô. M.
Ich bin in Windeln aufferzogen mit Sorgen: Asz Wystiklůse užáugintas esmi su Rûpesczu, Sap. 7. 4.

+ **Winden.** Wynoju, jau, su, ti.
Suknu, kau, su, ti. Susukku.
Sollen eine gele Decke nehmen und darein winden den Leuchter des Liechtes: Tur geltona Kaura imti, ir ita wynioti Liktarną Zwakês, Num. 4. 9.

Winds-Braut. Wejô Užimmas, ô. M.
Nicht lange darnach erhub sich wieder ihr fürnehmen ein Windsbraut: Ne po ilgo kô kelesi, jiems nemislient, Wejo Užimmas, Act. 27. 14.

- - - - **Wirbel.** Wesulas, ô. M.
Ich will einen Wind-Wirbel reissen lassen in meinem Grimm: Asz leisu Wesulą pleszti mano Kerszte, Ezech. 13. 13.

988.

497

Winckelzüge suchen. Szallineti
Wangstyti.

Windig. Wejotas, ô. M. ta, ôs. F.
Windelband. Josta, ôs. F. Warinys, iô. M.
Windeln. Wystiti, Wystiu jau ~~ez~~ tysu & Wystau, czau pp.
Winde. Wytuwas.

+. Riesti. Wyti.
Winden-Kraut. Menturrei
Branteczei. } û. M. pl.

Wind-Ey. Minkßt-Paukßtis, cziô. M.
. . . . Hund. Kurtas, ô. M.
. . . Tasche. Lostalka, ôs. F.
. . . Mühle. Wej-Maluns, ô. M.
. . . Höltzchen, damit das Garn abgewunden
wird: Wyurkas, ô. M.
. . . Pocken. Karai, û. M. pl.

989.

Winseln. Nom. Dejawimas, } ô. M.
Waitojimas, }

Winter-Aepffel. Ziemkinczei, û. M.
..... Monat. s. ~~December~~ November, Grůdis, dziô.
..... Zeit. Ziemôs Czêsas.
Winterisch. Ziemiszkas, ô. M. ka, ôs. F. kay.

Wirbel am Kopff. Mumu, mens.
.... an der Haut. Bruzgullei, û.
.... im Waszer. Wyrus, aus, M.
.... an der Thür. Kaisztis, cziô. M
.... Spille. Werptuwis,

Winseln. Dejoju, jau, su, ti.
Waitoju, jau, su, ti.
Ich winselte wie ein Kranich und Schwalbe und girrete wie eine Taube: Aß waitojau kaip Gerwe ir Kregż=de, bey uduiau kaip Ballandis, Esa. 38.14.

Winter. Ziema, ôs. F.
Wer einem bösen Hertzen Lieder singt, das ist wie ein zer=rissen Kleid im Winter: Kurs piktai Szirdy Giesmes giest, toktu kaip naplyszes Rubas Ziemôs Cziese, Prov. 25.20.

Wintern. Ziémawoju, jau su, ti.
Bey euch aber werde ich vielleicht bleiben oder auch wintern: Pas jussi pasilicksu irgi ziemawosu, 1. Cor. 16.6.

Wipffel. Wirszune, ês. F. & Wirszunis, iô. M.
Daß, wenn man einen Oelbaum schüttelt, daß zwo oder drey Beere bleiben oben in dem Wipffel: Kaip kadda Alywû Medis kreeziams, jog dwi arba trys Ugos pasi=liekt aukstay wirszuneje, Esa. 17.6.

Wirbel v. Wirbelwind oder Windwirbel: Wy=rus, aus, M. Daburrys dz, ubi sehr tieff ist im Rhein.

Würcken. Audzu, dzau, su, ti.
Darrau, riau, rysu, ti. Dirbti.
Sie brüten Basilisken Eyer und wircken Spinnweben: Jie pera Baziliszkû Pautus ir audz Wor=tinklus, Esa. 59.5.
Ohn Unterlaß dancken wir Gott, daß ihr, da ihr em=pfinget von uns das Wort göttlicher Predigt, nahmet ihrs auff, nicht als Menschen Wort, sondern (: wie es denn warhafftig ist als Gottes Wort, welches auch wir=cket in euch, die ihr gläubet: Be Palowes dekawojam Diewui, jog jûs kûmet nû musu gawot Zodi Diewiß=kos Kozonies, priemet tay ne kaip Diewo Zodi bet (. Kaip ir tikkray yra.) Kaip Diewo Zodi, kurs ir daro jusuje, kurrie tikkite, 1. Thess. 2.13.
Weikiu, kiau, ksu, kti.
Rédau, dziau, dysu dyti. Gott würcket in uns Trost: Diewas rédo mususe Palinksminojimą.

991. W.

Wirckung. Padarimas, ô. M. Redimas
Padejimas, ô. M. Darbas,
Gallybe, ês. F. Isztaisimas.
Welcher unsern nichtigen Leib verklären wird daß er ähnlich werde seinem verklärten Leibe, nach der Wirkung, da er mit kan auch alle Dinge ihm unterthänig machen: Kursai musu niekingą kuną persZwes, jeib jisai lôcnas taptu jô persZwestamui kunui, pagal Gallybę, kurreje ir wisūs Daiktus saw gal padůtais darryti, Phil. 3. 21.
Welches Zukunfft geschicht nach der Wirkung des Satans mit allerley lügenhafften Kräfften und Zeichen u. Wundern: Kurro Atejimas nuſidůda pagal Padarimą Szetono, wisokieis mélagingais Zegalejimais ir Zenklais ir Cʒudais, 2. Thess. 2. 9.

Wirth. Gaspadorus, aus, M.
Gaspadinne, ês. F.
Es grüßet euch Gajus mein und der gantzen Gemeine Wirth: Sweikin jus Gajus, mano ir wisôs Surinkimô Gaspadorus, Rom. 16. 23.

Wiesel. Zebéngsztis, cziô. M.
Diese sollen euch auch unrein seyn unter den Thieren die auff Erden kriechen, die Wiesel, die Maus, die Kröte: Szittie jums neczysti bus tarp gywolû ant Zemês slenkanczû, Zebengsztis, Pelle, Rupuze, Lev. 11. 29.

Wiesen. Pêwa, ôs. F. Lanka, ôs. F.
Ich wässere meinen Garten und träncke meine Wiesen: Asz drekinnu mano Darzus ir girdau mano Pewas, Syr. 24. 42.

Wischen. Szlůstau, czau, styſu, tyti,
Wer ihn auffhebet, der muß die Hände wieder wischen: Kurs jį pakela, tas tur Rankas wêl szlůstiti, Syr. 22. 2.
Braukiu, kiau, kſu, kti.

Würcklich. Darbe.

Würths=Hauß. Gaspada, ôs. F.
Würthschafft. Gaspadoryste, ês. F.

Wisch=Tuch. Skuska, ôs. F.
Szirenka, ôs. F.

993.

Wispel. Amalai, û. M. pl.

Wissenschafft. Źinne, ês. F.

Wissentlich. Su Źinne. Tyczomis.
Tycze. Źinnomis
Źinnodamas, ô. M. } ma, ôs. F.
Źinnomas, ô. M

✝ Użkurrys, iô. } der eine Wittwer geheyrathet.
Preikszas, ô.
Gattawiks, ô }
Użtups – –
Bobkallys, der eine alte Witt-we geheyrathet.

500

Wispeln. Szwelpju, jau, su, ti.
Daß deine Rede aus der Erde wispele: Deng tawo kalba iß Dulkiu̅ szwelptu, Esa. 29. 4.

Wiszen. Zinnau, nojau, nosu, noti.
Wir wissen aber, so unser irrdisch Hauß dieser Hütten zerbrochen wird, daß wir einen Bau haben von Gott erbauet, das ewig ist im Himmel: Mes zinnom betaiy, jey musu zemiszkas Buttas ßos Paßetros sulauszomas, jog kittą Budawonę turrim nu Diewo pakurtą, Buttą ne Rankomis padarytą, kurs amzinas ẏra Danguje, 2. Cor. 5. 1.

Wittwe. Naßle, ês. F. Szeure, ês. F. Dialect. Tils.
Ihr sollet Wittwen und Waysen nicht beleidigen: Jus neturrit Haßles ir Sirratas pazeisti, Exod. 22. 22.

Wittwen-Kleid. Haßlystes Rubas
Gedulingas Rubas
Zog ihre Wittwen Kleider wieder an: Apsirėde wėl sawo gedulingais Rubais, Gen. 38. 19.

Wittwenschafft. Haßlyste, ês. F.
Die Schmach deiner Wittwenschafft nicht mehr gedenken: Ißpeikimô tawo Haßlystes daugiaus neminnesi, Esa. 54. 4.

∓. **Wittwer.** Haßlys, iô. M. Szairys, iô. M. Dial. Tils.

Witz. Kytrastis, cziô. M, ste, ês. F. Astutia
Protas, ô. M. Ratio. Razmas, ô. Ißmintis, ies.
Und gehen nicht in ihr Hertz, kein Vernunfft noch Witz ist da: Nededʼ Szirdiespi, nera czia nei Proto nei Razumo, Esa. 44. 19.

995. Wi. Wo.

+ **Witzig.** Kytrus, aus, M. tri, ôs. F. Protingas, ô. M. ga, ôs. F.

Ein witziger siehet das Unglück und verbirget sich, aber die albern gehen durch und leiden Schaden: Protingas Sarmatas mato, ir nusiſlep, Paikieji be|taig eit kiauray ir ſzkados gauna, Prov. 27.12.

Wo. Kur. Kurne. Tey. Kame. Teygi. Teyg.

Meister, wo bistu zur Herberge? Mistre kur esi gaspa|doj', Joh. 1.38.

Wo auß. Nei ßen, nei ten.

Sie werden nicht wissen, wo auß noch ein: Nezinnos nei ßen, nei ten, Mich. 7.4.

Wobey. Ant kô.

Herr, Herr, wobey soll ich erkennen: Wieſzpa|tie, Wieſzpatie ant kô ſupraſſu, Gen. 15.8.

Woche. Nedėle, ės. F.

Ich Daniel war traurig drey Wochen lang: Aß Dangels tuzjaus tris Nedeles, Dan. 10.2.

Wo da. Kurgi.

Sie antworteten und sprachen zu ihm: Herr wo da. Er aber sprach zu ihnen: Wo das Aas ist, da sammlen sich die Adler: Jie atſkake ir tare jam: Wieſz|patie, kurgi. Jiſſai ſake jiems: Kur Maita, czia ren|kas ir Erelei, Luc. 17.36.

Wogen, v. Waßerwogen.

Woher. Iß kur.

Woher kommt diesem solche Weißheit und Thaten? Iß kur ßam ateit tokia Iſzmintis ir Darbai, Matth. 13.54.

996.

501

+. Razumnas } ô. M. a. ôs. F.
Razumingas

Wo aber nicht. O Zeyne.
Wo anders, Kittaip.
Wo denn Zeygi ne.

Wochentlich. Kas Nedėle.
Wocken. Windas, ô. M.
Wodurch. Per ką.
Wofür. Uż ką.

997.

Wohin denn. Kurgi.
anderst wohin. Kittur.

Wohne. Ekkete, és. F.

Wohnhafft. Gywengs, nanczô. M. nanti, czôs. F.

Wohin. Katrul. Kur.

Ich fraget ihn nicht, woher oder wohin: Aß jßne, klauſau iß kur, arba katrul, Judic. 13. 6.

Wohnen. Gywennu, au, ſu, ti.

So ich aber thue, das ich nicht will, so thue ich daßelbige nicht, sondern die Sünde die in mich wohnet: Jey tai darau, ko aß nenoru, tai ne aß darau, bet Griekas manije gywenas, Rom. 7. 20.

Wohn, Hauß. Ymenya ôs. F. Namai, û. M. pl.

Wer ein Wohnhauß verkaufft in der Stadt-Mauren, der hat ein gantz Jahr frist daßelbe wieder zu lösen: Kurſai ymenyą pardůda widdurije Mießto Mu, rû, tas per wiſsus Mettus Progą tur, ta wel waddůtu, Lev. 25. 29.

Wohnung. Namas, ô. M.

Gywenimas, ô. M.

In meines Vaters Hause sind viel Wohnungen: Mano Tewo Butte daug Namû, (Gywenimû.) Joh. 14. 2.

Wol. Ger.

Wol dem, dem die Ubertretung vergeben sind und die Sünde bedeckt ist: Ger tam, kurrô Per, zengimai atleiſti, kurrô Griekai uzdengti, Ps. 32. 1.

Wolan. Geray. Hugi. Einu!

Wolan die ihr nun saget: Heute oder Morgen wollen wir gehen in die oder die Stadt und wol, len ein Jahr da liegen und handthieren und ge, winnen: Gerray (. ſeſto .) kurrie dabar ſakot: Szen Dieną arba Rytoj eiſim į ßį arba tą Mieſtą, ir per Mettus ten buſim, ir kupczauſim bey werſi, mes, Jac. 4. 13.

999. **Woll angelegen.** Naudingay dûdu, dawjau, dûsu, ti.
Dallyu, au, su, ti.
Dowanoju, jau, su, ti.
Es gibt offt einer etwas, da er's übel anlegt, dagegen gibt einer, da er's sehr wohl anlegt: Tankey tulas ką dûda, o naudos negauna, o kitas dûda naudingay isz dallydams, Syr. 20.10.

Wolauff. Eiwa, Kelkis.
Wollauff laßet uns Ziegel streichen und brennen: Eiwa, darrysim Plytas ir dekkim, Gen. 11.3.
Wollauff, wollauff Debora und singe ein Liedlein: Kelkis, kelkis Debora ir giedok giesmelę, Judic 5.12.

Wolaußgehen. Gerray passiweszti.
Vor Zeiten sprach man, wer fragen will der frage zu Abel und so giengs wohl auß: Pirmusse Czesusse sakydawa, kurs nor klausti, te klausse Abeleje ir gerray passiwedde, 2. Sam. 20.18.

Woll außrichten.
Woll bedencken. } Compone ex simplicibus

Wollbegehen. Sutinku, tikkau, tiksu, tikti, ~~Hac vox [illegible]~~.
Wenn Mann und Weib sich mit einander wohl vertragen: Kadd Wyras ir Mote res sawo tarpe sutinka, Syr. 25.2.

Wollanstehen. Priderru, rêjau, ſu, ti.
. . . . ſtändig. Priderrus

Wollauff. Sweikas, ô. M. ka, ôs. F.
Wollauff ſeyn. Sweikoti.

Wollbedachtſam. Iſzmiſlius.

1001.

Wolbestalt. Iszdawadytas, ô. M. ta, ôs. F.

Wohlbehalten.
--- bekandt.
--- bekleidet.
--- belohnen.
) Compone ex ſimplicibus.

Wohlberahten. Apdowanóju, jau, ſuti.
Gott hat mich wohl berahten: Die-
was manę gerray apdowanojo, Gen. 30,20.

Wohlberedt. Kalbus, aus, M. Vi, bôs F.
Ich bin ja und je nicht wohl beredt gewesst:
Aſz wiſſados nekalbus (: ſunkios Kalbôs :) bu-
wau, Exod. 4. 10. Sznekûs, kanczô. M. Kanti, czôs.

Wohlbetagt. Gerrû Dienû.
Sie waren beyde, Abraham und Sara, alt
und wolbetagt: Jûdu abbuddu, Obrôômas
ir Zore ſenne du buwo ir gerrû Dienû, Gen.
18. 11.

Wohlbewahren.
bewohnen.
bezahlen
bleiben.
, ut ſupra.

Wolcke. Débeſis, ſiô. M.
Meinen Bogen hab ich geſetzt in die Wolcken
der ſoll das Zeichen ſeyn des Bundes zwiſchen mir
und der Erden: Mano Kilpinni iſtaczau i Débe-
ſis, tas turrês Zenklas buti Derrejimo, tarp manęs
ir Zemês, Gen. 9. 13.

1003. # Wo.

Wolcken-Seul. Debesies Stulpas.
Die Wolckenseule weich nimmer von dem Volck des Tages: Debesies Stulpas niekaday n'atsitojo nu Źmonû, Exod. 13. 22.

Wolckicht. Debbesûtas, ô. M. ta, ôs. F.
Ein finstern Tag, ein tunckel Tag, ein wol, kichter Tag ein nebelichen Tag: Tamsi Diena, ukanota Diena, debbesota Diena, myglota Diena, Joel. 2. 2.

Wolff. Wilkas, ô. M.
Benjamin ist ein reissender Wolff, des Morgens wird er Raub fressen, aber des Abends wird er den Raub außtheilen: Benjamins draskąs Wilkas Rytmeczeis Suplessimas ės, ô Wakarais Sieplessima iß dalys, Gen. 49. 27.

Wollfährt. Passiwedimas, ô. M.
Passisekkimas, ô. M.

Wollfeil. Piggus, aus, M. gi, ôs. F.
Mancher kaufft erst eine wollfeil, aber her nach muß ers theuer gnug bezahlen: Tulas iß pirmo piggey perka, bet paskuy ganna brangey tur moketi, Syr. 20. 12.

+. **Wollgefallen. Verb: Ktinku, tikkau, su, ti.**
. . . **Megstu, gau, su, ti.**
Nom: Passimegimas, ô. M.
Die Rede gefiel Pharao und allen seinen Knechten wolle: Toki Kalba ktikko (patikko.) Paraonui ir jo wisiems Tarnams diddey, Gen. 41. 37.
Ich habe Wollgefallen an Barmhertzigkeit und nicht am Opffer: Aß megstu Mielaßirdingyste, ô ne Appera, Matth. 9. 13.

W:ollerfahren. Ißbandes
. . . klähren. Isguldau
. . . wegen. Sussimisliu

W:ölffin. Wilke, ês. F
W:olffs=Grube. Wilkinyczia, ôs. F.
. . . . Wurtz. Meßlunkis, kiô. M.

W:ollfeil werden. Atpigti, Atpiggiu, giau, su, ti.

+. Pa-Passi-megti. Passidabboti. Patikti.

W:ollgefällig. Ltiktinay.

1005.

Wollhabend. Passiturrys, rinczô. M.
. . . . rinti, czôs. F.

Wollgelahrt. Geraymokints,

Wollgemuht. Linksmas, ô. M. ma, ôs. F.

Wollgehaben. Vale. Buk Sweikas.
Enthaltet euch vom Götzen Opffer und vom Blutt und vom Ersticketen und von Hurerey, von welchen, so ihr euch enthaltet, thut ihr recht. Gehabt euch wohl: Ssilai kykit nů Balwonů Apperôs ir nů Kraujo ir nů Uzsmaugtojo, ir nů Kekssystes, nů kurrů jey issilaikot wertay darot. Bukit sweiki, Act. 15. 29.

Wollgehen. Gerray esmi. Stowiu, issi, laikau, pasiweddu.
Jacob sprach: Gehets ihm auch wohl? Sie antworteten: Es gehet ihm wohl: Jokubas tare: Ban gerray jissai issilaiko? Atsake: Gerray, Gen. 29. 6.

Wollgeleutert. v. Wolle & Leutern.

Wollgelingen. ⎫
--- gemast. ⎪ Sic in
--- geniessen. ⎪
--- gerathen uzeinku, Compo = tikkau, ksu, ti.
--- gerüst. ⎪ sitis.
--- geschaffen. ⎪
--- gestalt. Grazus, aus, M. zi, ôs. F.
--- geübt. Issmegintas, o. M. ta, ôs. F.
--- gezogen. ⎭

1007. Wo.

Wollgönnen.
- - - haben.
- - - her.
- - - hören.
- - - kennen.
- - - klingen.
- - - kochen.
- - - kommen.
- - - können.
- - - lauten.

& Sic in omnibus seqventibus.

Wolle. Wilna, ôs. F.
Ich sahe biß daß Stuhle gesetzet worden, und der alte setzet sich, des Kleid war schneeweiß und das Haar auff seinem Haubt, wie reine Wolle: Aß maczau ikki Kra sės pasodinno, ir Senis sedosi, Kurro Kubas buwo kaip Snėgas baltas, ir Plaukai Galwôs jô, kaip czysczausi wilna, Dan. 7. 9.

+. Wollen. Noru, rejau, resu, reti.
Der König sprach zum Mägdlein, bitte von mir, was du wilt, ich will dirs geben: Karalus tare Mergatei: Praßyk nů manes̃ kô tu nori, aß taw tai důsu, Marc. 6.22.

Wollust. Gaidawimas, ô. M. Raskaszis.
Gaßlummas, ô. M.
Ihr bittet und kriegett nicht, darumb daß ihr übel bittet, nemlich dahin, daß ihrs mit eueren Wollüsten verzehret: Jus praßot ir negaunat, todeley jog jus piktay praßot, nes tam, jeng jusu Gaidawimais pralebau, tumbit, Jac. 4. 3.

1008.

507

Wollhabend. Pasiturrys, rinczô. M. rinti, czôs. F.

Wöllen. Wilnonas, ô. M. na, ôs. F

Wollicht. Wilnótas, ô. M. ta, ôs. F.

Woll=Kamm. Karsztuwai, û. M

Wollekämmen. Karszti, karszu, au, szu.

Woll=Strumpffe. Wilnones Streples.

+. Roczyti. Teiktisi.

Wollerfahren. Geray isztirti

. . . erfahrner . . . . isztyres.

. . . erklären . . . . . Iszguldyti.

. . . erwegen . . . . . Apdumoti.

. . . erziehen . . . . Użauginti.

Wollüstig. Raskasznus, aus, M. ni, ôs. F. ney.

1009.

W

Wollriechen. Grażey kwepti.

Wollmachen.
- - - mercken.
- - - meyen.
- - - ordnen.
- - - plagen.
- - - polieren.
- - - reden. ut supra.
- - - regieren.
- - - rüsten.
- - - sehen.
- - - seyn.
- - - sprechen.
- - - schmecken. Skanney walgyti.
- - - stehen. Apsieinu ejau.

Wolthat. Geradejyste, ês. F.
Es ist besser, so es Gottes Wille ist, daß ihr von Wohlthat wegen leidet, denn von Uebelthat wegen: Geresne jey Diewas nor, jog del Geradejystes kencziet, net del Piktenybes, 1. Pet. 3. 17.

Wolthäter. Geradejas, ô. M. ex Geradeja,
Wenn ihr euren Wohlthätern wohlthut, was Danks habt ihr davon? Denn die Sünder thun dasselbe auch: Kadda jus Geradejams jusu ger darot, koke del to gaunat Dekawone? Nesa ir griekininkai toktai daro, Luc. 6. 33.

1011. **Wo.** 6

Wollthun . . . . .
Wolltragen . . . .
- - - **treffen** . . . .
- - - **verdienen** . . .
- - - **wegnehmen** . .
- - - **wißen** . . . .
- - - **wollen** . . . .
- - - **würtzen** . . . .
- - - **ziemen** . . . .
- - - **zugehen** . . .

} Compone ex simplicibus.

Womit. Kůmi. Kugi.
Womit soll ich den Herren versöhnen? Mit Bü„cken vor dem hohen Gott? Soll ich mit Brand„opffer und jährigen Kälbern ihn versöhnen: Kůmi Wießpatį sudeřysu? Pasilenkimu ties aukß„toju Diewu? Ar su Appera sudeginnimo ir mit„tuleis werßeis jį sudeřysu, Mich. 6. 6.

Wo nicht. Jey ne.
Vergieb ihnen ihre Sünde, wo nicht, so til„ge mich auß deinem Buch, daß du ge„schrieben hast: Atleisk jiemus jû griekus, jey ne, tadda ißgesdyk manę iß tawo Knygû, kurras tu raßei, Exod. 32. 32.

Wonne. Aukawimas, ô. M. Linksmybe,
Auff daß ihr zur Zeit der Offenbahrung seiner Herrligkeit freude u. Wonne haben möget: Jeyb ir Cziese Apreißkimo Szlowes jo, Dzauksmas ir Auka„wimas turretumbit, 1. Petr. 4. 13.

Wollversorgen. Uzrupinti.
Wollverstehen. Geray išmanyti.
Wollversucht. . . . . meginnes.
Daug mates.

Wolte Gott. Ak.
Doch daß alle in den Himmel kämen möchten: Ak jeib Danguna išzkaktu wiſſi; utinam coelum ingrederentur omnes. G. K. p. 16.

Womit dann. Kugi.

1013.

Wor. Kur.

Woran. Kû.

Worauff. Ant kô. v. p. 902.

Worausz. Isz kô. Isz kur.

Worüber v. Worauff

Worunter. Pô kô. ‡. Ein Wort + . Wort + . Mann ein Mann: Laikyk 3'odx Wyrs budams.

Worthalten. At-isz-tesseti.

Woselbst. Kur.

510

Worfeln. Wétau, czau, tysu, ti.
Es kommt ein dürrer Wind, [illegible] der Wüsten, zu der Tochter meines Volcks zu, nicht zu worfeln, nicht zu schwingen: Karszti sausas Wejas, kaip isz Pusczos ant Dukters mano Zmonu, nei wétitu, nei nékotu, Jer. 4.11.

Worfler. Wétitojas, ô. M.
Ich will Worfler gen Babel schicken, die sie worfeln sollen und ihr Land ausfegen: Asz i Babel Wétitojus siusu, kurrie turrés ją wéti, ti ir jû Zemę iszsluti, Jer. 51.2.

Worfschauffel. Wetykle, ês, F.
Er hat seine Worfschauffel in der Hand, er wird seine Tenne fegen, und den Weitzen in seine Scheuren samlen, aber die Spreu wird er verbrennen mit ewigem Feuer: Szisai tur sawą Wetykle sawo Rankoj, jisai kluszma sawą szlûs ir Kweczus i sawą Skunę surinks, bet Pelus sudegins amzina Ugne, Matth. 3.12.

Worinnen. Kurramé. Kame, kur.
Lieber, sage mir, worinnen deine große Krafft sey: Meldzut, sakyk man, kurrame tawo didde Sylą stantie, Judic. 16.6.

ǂ. **Wort.** Zódis, dziô. M. Zódélis, Diminut. Pusau-zódis, dziô. M. Ein halb gebrochen Wort.
Welchen Gott gesandt hat, der redet Gottes Wort: Kurrį Diewas siunte, tas kalba Diewo Zodį, Joh. 3.34.

Wörtlein. Zodélis, iô. M.
Siehe, also gehet sein Thun, aber davon haben wir ein gering Wörtlein vernommen, wer will aber den Donner seiner Macht verstehen: Sztay, taipo eiti jo Weikalas, bet apie tai mes mazą Zodelį te pernamem, kas nor perkuna Macês jo iszmanyti, Job. 26.14.

1015. **Wo. Wu.**

Wozu. Kam:

Deßgleichen aber wußte niemand über Tische, wozu ers ihm sagte: Tatai newienas uź Stalo neźinnojo, kam jiſsai tai jam ſake, Joh. 13. 28.

Wucher. Uźźyczka, ôs. F Nůmas, ô. M. +

Warumb hastu mein Geld nicht in die Wechselbanck gegeben? und wenn ich kommen wäre, hätte ichs mit Wucher erfordert: Kodel tu mano Pinningus ne dawei į Keicze? Ir aß atejęs baczau Uźźyczką atpraßęs, Luc. 19. 23.

+ **Wucherer. Źyczies, enczô. M.**

Es hatte ein Wucherer zween Schuldener, einer war schüldig 500 groschen, der ander fünffzig: Źyczięs ſis turrejo du skolinin ku, wiens jam ſkellejo, penkis ßimtus Graßů, antras penkias deßimtis, Luc. 7. 41.

+ **Wuchern. Uźźyczka jeßkau, kojau,**

Du ſolt von deinem Bruder nicht wuchern: Tu nei tawo Brolio ne turri Uźźyczkôs jeß=koti, Deut. 23. 19.

Wüllen. Wilnónas, ô. M.

Die Motten werden sie fressen wie ein Kleid, und Würmer werden sie fressen wie ein wüllen Tuch: Kandis jůs ſués kaip Drabuźį ir Kirme les kaip Wilnoną, Esa. 51. 8.

Wüstnis. Pustáunyczia, ôs. F.

Puſzczia, ôs. F.

Pustyne, ês. F.

Die Kinder Ammon, sollen eine ewige Wüstnis werden: Waikai Ammono pawirs į amźinas Pustaunyczias, Zephan. 2. 9.

1016.

511

+ Winkingo ės. F.

+. Nůmininkas, ô. M.

?Bücken. Winkßnis, niô. M.
. . . . , . Stock. Winkßninnis, iô. M.
+. Nůmáuti. Nůmauju, mawau, ſu, ti.

?Bühlen. Kniſti.
Knaſyti.
Knaiſyti.
Rauſti.
Rauſyti.

1017.

Wund=Artzt. Liekorus, aus. M.

Wunde. Żaizda, ôs. F.
Rona, ôs. F.
Durch dessen Wunden ihr seyd heil worden: Kurrô Żaizdomis este iszgyę, 1. Petr. 2. 24.

Wunder. Stebuklas, ô. M.
Czudas, ô. M. Dywas, ô. M.
Und er sprach zu dem in leinen Kleidern, der oben am Wasser stund, wenn wils denn ein Ende seyn mit solchen Wundern: Ir jis tare tam marszkoniuse Rubuse ir auksztay ſtas wandenį stowinczam, kadda bus galas tokiů Stebbuklů, Dan. 12. 6.

Wunderbahr . . .
Wunderbarlich.
Wunderlich . . .
Stebuklingas, ô. M. ga, ôs. F. gay.
Dywnas, ô. M. na, ôs. F.
Czudnas, ô. M. na, ôs. F.
Er wird heißen Wunderbar, Raht, Krafft, Held, ewiger Vater, Friedefürst: Wadin namas Stebuklingas, rodnas Macis, Rycerus, amzinas Tewas, Pakajaus Kunigaik sztis, Esa. 9. 6.

Wundern. Stebjůs, bejaus, sůs, tis.
Dywjůs, jaus, sůs, tis.
Czudjůs diaus, sůs, tis.
Sie wunderten sich der holdseligen Worte: Stebbejůsi wisi deley meilingů żodziů, Luc. 4. 22.

Wunderthat. v. Wunder.

Wunderthäter. { Dywus / Stebuklus / Czudus } daragas / ranczô. M.
Gott hat gesetzt die Wunderthäter: Diews ìstate Stebuklus daranczus, (galinczus, Δυνάμεις.) 1. Cor. 12. 18.

Wunsch. Meilümas, ô. M. Wélümas, ô. M.
Du giebst ihm seines Hertzens Wunsch: Tu dūdi jam jô Szirdies Melümą, Ps. 21. 3.
Der Gerechten Wunsch muß wollgerathen: Teisųjų Melümas tur gerray ìszêiti, Prov. 11. 23.

+ **Wünschen.** Méiliu, au, su, ti. Wéliti.
Wird dir geben was dein Hertz wünscht: Dûs taw kô tawo Szirdis meilij. Ps. 37. 4.

Würde. Wertybe, ês. F. Wertyste, ês. F. Garbe, ês. F. Gadnawimas, ô.
Kurtz, wenn ein Mensch in der Würde ist, und hat keinen Verstand, so fähret er davon wie ein Vieh: Trumpay, kadda Zmogus Garbeje yra, ô netur Iszminties, tas gaiszt kaip Galwyas, Ps. 49. 21.

Würdig. Wertas, ô. M. ta, ôs. F. Gadnas.
Das Lamb, das erwürget ist, ist würdig zu nehmen Krafft und Reichtumb und Weißheit und Stärcke und Ehre und Preiß und Lob: Awinèlis papjauta sis wertas yra imti Macę, ir Lobį, ir Iszmintį, ir Sylą, ir Garbę, ir Szlowę, ir Laupsę, Apoc. 5. 12.

\+ Meiliu, iau, su, ti. Sich selbsten etwas gutes wünsch.
Weliu, iau, su, ti. Einem andern etwas gutes wünsch.
Welijima iszraisyti. Viel glück wünschen: Ger welities
einer wolte nicht glück wünschen: Kaszi neger welities.
Würbel. Negelei, u. M.

Würdigen. Garbinti. Gadnauju.
Würdiger. Wertingas, ô. M. ga, ôs. F. v. Wehrt.
Wertesnis, Wertingesnis Wehrter.

1021.

Wurff. Mettimas, ô. M.
Würffel. Wérpelis, liô. M.
Würffelspiel. Werpelû Záislas, ô. M.
Wurffspiesz. Ragótine, ês. F.
. . . . Schauffel. v. Worffschauffel p 1014
Würger. Zuddytojis, jiô. M.
Würg-Engel. Angelas Zuddas.
Wurm. Morbus equor. Molugas, ô. M.
Wurm-Kraut. Kirmel-Zóles, û. F.
. . . . Loch. Kirwarpa, ôs. F
. . . . Mehl. Trandis, dziô. M.

514

Würdigkeit. v. Würde.

Würdiglich. Wertingay. Wertay.
Daß ihr wandeln soltet würdiglich vor Gott, der euch beruffen hat zu sei=nem Reich und zu seinem Reich und zu seiner Herrligkeit: Jeib waikszczotum bit wertingay po Diewo, kurs jus pawadinno sawo Karalystespi, ir sawo Szlowespi, 1. Thessal. 2. 12.

Würgen. Smaugu, au, ſu, ti.
Willer auch die Königin würgen bey mir? Ar nor ir Karalenę smaugti pas manę, Esth. 7. 8. Der Todt würgt alle Menschen: Smertis wissus žmones smaug ir žud

Würge Thal. }
- - - - **Scherd.** } v. Simplicia

Wurm. Kirmele, ės. F.
Da ihr Wurm nicht stirbt und ihr Feuer nicht verlöschet: Kurs jû Kirmele nemirszta ir ir jû Ugnis nüszgesta, Marc. 9. 46.

Würmlein. Kirmelele, ės. F.
Fürchte dich nicht du Würmlein Jacob: Nebijokis tu Kirmelele Jokubo, Esa. 41. 14.

Würmicht. Kirmyes, uſô, M. uſi, ſôs. F.
Mein Fleisch ist umb und umb würmicht: Mano Mėsa (Kunas.) wissur pilna (pilnas.) Kirmelû, (žkirmyes, žkirmyusi.) Job. 7. 5.

Wurmstichig. žkirmyes. uſô. M. . .

(Gardzey.)

Würtze. Zole skanney kwepanti.
Der Geruch deiner Salben übertrifft alle Würtze: Smarwe tawo Mosties, pereit wissas skanney kwepenczes Zoles, Cant. 4.10.

Würtzel. Szaknis, nies. F.
Ein Zweig aus seiner Würtzel Frucht bringen: Atzalas isz jo Szaknies waisu atnesz. Esa. 11.1.

+. **Würtzeln.** Szaknį remju, jau, su, ti.
Der ist wie ein Baum am Wasser gepflantzet und am Bach gewurtzelt: Tas yra kaip Medis pas wandenį sodintas ir pas Tekmej remes Szaknį, Jer. 17.8.

Würtz-Gärtlein. Zolu Darzelis.
Wie die wachsende Würtz-Gärtlein: Kaip zellį Zolu Darzelei, Cant. 5.13.

+. **Würtzen.** Zolemis nudarrau,
Trage nur viel Holtz her, zünde das Feuer an, daß das Fleisch gar werde, und würtze es wohl, daß die Marckstücke anbrennen: Medziu daug sunesz'k, ziurk Ugnį, jeib Mesa iszwirtu ir nudarryk geray Zolemis, jeng smagininnes padegtu, Ezek. 24.10.

Wüst. Pustas, ô. M. ta, ôs. F.
Die Erde war wüst und leer: Zeme buwo pusta ir tuszcze, Gen. 1.2.

Wüsten. v. Wüstnis. Puszczia, ôs. F.
Jesus ward vom Geist in die Wüsten geführet: Jezus nů Dwases tape ing Puszczią nuwestas, Matth. 4.1.

515

Wurst. Dešra, ôs. F.
Wedaras, ô. M. grosse Bratwurst
Kepeninne, ês. F. Leber wurst.
Würtzchen. Kwétka, ôs. F.

+. Issiszakninti.
Szaknitisi.

+. Suźdarryti

vide. pag. 1015.
Wüsteney. Pustyne, ês. F. Pustáunyczia, ôs. F.
Wüstling. Pustélninkas, ô. M. ke, ês. F.
Wüstniss. v. Verwüstung. et Wüsten. Die kinder Amon sollen werden wie eine ewige Wüstnis: Waikai Amono bus ir amzina Pustau-nyczia, Zeph. 2.9.
Wüst machen: Skuddinu, nau, su, ti. Macht dir nicht selbst einen wüsten Kopf. Sir.
Skuddink sawo Galwélę.

1025.

+ Sustumas, ô. M.

Wüterich. Zdrodininkas } ô. M.
Smarkininkas }
Sustas, ô. M.

Wycke. Winkßnis, iô. M.

Wycken = Stock. Winkßninnis, iô. M.

Wybrantz. Puczkininkas, Eidukkas, ô. M.

Y.

Ysop. Yzopas, ô. M.

Zacicht. Szakkotas, ô. M, ta, ôs. F.

Zache
Zäch = Bruder l. Gesell (v. Zechen p.p. p. 1032.
Zächen

\+ Wüten. Nom. Sautejimas, ô. M. Zdroda, ôs. Susta, ôs. F.
Wüterey. Idem.

Wartet der Dienste des Altars, daß fort kein wüthen komme, über die Kinder Israel: Priweizdekite Szlużba Altoraus, jeib daugiaus nużeite Sautejimas ant waikû Jzraël, Num. 18.5.

576

\- - - - - Verb: Sauczu, tejau, su, ti. Zdrodyti

Wenn Menschen wieder dich wüten, so legstu Ehre ein, und wenn sie noch mehr wüten, bistu auch noch gerüst: Kadda źmones priesz tawę saust, Garbe gauni, o kad dar jo daugiaus sunta, taizau ir su dar essi szarwawotas Ψ. 76. 11.

Wüttern. Kwitoju, jau, su, ti.

Za.

Zabbeln. Trypsu, jau, su, ti.
Spardau, dzau, dysu, ti.

Die Säuglinge Kinder sind verschmachtet, und zabbeln in ihren Banden: Swetimieji tai, kai apalpę ir trypia sawo Ryszuse, 2. Sam. 22. 46.

Zacken. Szakka, ôs. F. Dwiszakka, ôs. Zwey-Zackicht.
Triszakka, ôs. F. Dreyzackicht

Wenn jemand etwas opfern wolte, so kam des Priesters Knabe, weil das Fleisch kochet, und hatte eine Krewel mit dreyen Zacken in seiner Hand: Kadda kas norejo ką apperawoti, atejo Klebono waikas, Męsai bewerdant, ir turrejo triszakka Szakkelę sawo Rankoj, 1. Sam. 2. 13.

Za.

1027. **Zagen.** Nussimonnu, mynau, su, ti.
Es wird den Menschen bange seyn auff Erden und werden zagen: Źmonems bus Rupestis ant Źemes ir nusiminys, Luc. 21. 25. Nom: Nussiminnimas, ō.

Zahl. Skaitlus, aus. M. Cziene, es. F.
Das Wort Gottes nahm zu und die Zahl der Jünger war sehr groß: Źodis Diewo dauksinos ir Skaitlus Mokintinu tyśze didinos, Act. 6. 7. Skaiczus, aus. M.

Zahm. Rokmonas, nō. M. Rammus.
Ich weiß die art der zahmen und der wilden Thiere: Aß zinnau wissa Buti rokmonu (namiśzku) galwyt ir źwerų, Sap. 7. 20.

+. **Zähmen.** Jaukinnu, nau, su, ti.
Sutwarkyti. Pribudiu, au, su, ti.
Ramdau, dzau, su, ti.
Ich zähme meinen Leib und betäube ihn: Aß ramdau mano kuną ir priwerczu jį.
(Ὑπωπιάζω, coerceo, cohibeo. δουλαγωγῶ, in servitutem redigo.)
Die Zunge kan kein Mensch zähmen, das unruhige Übel voll tödlicher Gifft: Liezuwio newienas źmogus negal pribudyti, ta nenurimstanti Piktumą pilna smertelnų Nůdų, Jac. 3. 8.

Zahn. Dantis, ies. F.
Seine Augen sind röthlicher denn Wein und seine Zähne weißer denn Milch: Jo Akis raudonesnes uź wyna ir jo Dantis baltesnes uź Pieną, Gen. 49. 12.

Zanck. Barnis, ēs. F. Waidas, ō. M.
Es erhub sich ein Zanck unter ihnen, welcher unter ihnen sollte für den größten gehalten werden: Kėlėsi tarp jų Ginczijimas, kursai jų turrėtu uź didźiausi buti laikomas, Luc. 22. 24. Ginczijimas, Rejimas, ō. M.
Da sich nun Auffruhr erhub und Paulus und Barnabas nicht einen geringen Zanck mit ihnen hatten: Kaip Maiśztas kėlėsi ir Powilas bey Barnabas ne maźą Kwarczymą su jeir turrejo, Act. 15. 2.
Kwarczinnimas, Suramstimas, Kauliimas, ō. M.

517

Zahlen. Moku, kėjau, kėsu, ti.
Zahlung. Mokestis, cziô. M.
Mokejimas, ô. M.

Namiszkas, ô. M. ka, ôs. F.
Aptilkes, kusô. M. kusi, sôs. F.

+. Raminti.
Ramzdinu, nau,
Pawaldzu, dzau,
Nuramdau, dzau,
Zahm machen Nulaikau, kiau kysu, kyti.
werden. Aptilku, kau,

Zahnfleisch. Dantu Smagines, û. F. Gómurei, û. M. pl.
Zähnklappen - Klabbejimas } Dantû.
Griezimmas }
Zähnweh tag haben Gél Dantis. Zahnweh Sag. Gelimas Dan-
Zähne über einen zusammen beißen: Dantis ant nie,, (. tû.
kurrio greszti.
. . . . weisen. Issiszepti.
Szeipûti.
Zahnloß. Bedantis,
. . . stechen. Rakinêti Dantis.

Zaltern. Verb: Paplampu, au, su, ti.
Nom: Paplampas, ô. M.
Zalter. Paplampininkas, ô. M.

1029.

Zänckisch. Barningas } ô. M. ga, os. F. gay.
Waidingas

Zancksucht v. Zanck.

Zancksüchtig. v. Zänckisch. Waidininkas, } ô. M.
Barnininkas,

Zandt. Sterkas, ô. M. & Sterka, os. F.
Sudaks,

Zäpflein im Halse. Nůsinnis } ô. M.
Mûmoninnis

Zapffen. Verb: Leisti, Leidu, dzau, su.

Zärgen. Kibbinti.

Zärren. Urstu, stau, su, sti.

Zartheit. Lépumas, ô. M

Zärtlich. v. Zart.

Zärtling. Lépûnas, ô. M.

Zaspel. Strûga, ôs. F.

Zauber-Buch. Czergnyges, û. F. pl.

Zancken. Rejůs, jaus, sůs, tis. Waidytisi.
Barrůs, raus, sůs, tis. Kautisi.
Ist jemand unter euch, der Lust zu zancken hat, der wisse, daß wir solche weise nicht haben, die Gemeinen Gottes auch nicht: Jey kas yra tarp jůsu, kurs wozija bartis, tas težinna, jog mes tokį Budą neturrim, neigi Surinkimas Diewo, 1. Cor. 11. 16. Waidinnůs, aus. 518

Zange. Replės, ů. Pl. F.
Es schmiedet einer das Eisen in der Zange: Kála nekurſai Géléžį Répleſa, Eſa. 44. 12.

Zapffen. Wagis, iô, M. Capis, ô. M. Wole, ês. F.
Zween Zapffen soll ein Brett haben: Dwiem Wagiem (pratenkanczam Gallam) tur Kozna Lenta buti, Exod. 26. 17.

Zart. Gleznus, aus. M. ni, ôs. F. nay. (Adverb.
Leppus, aus. M. pi, ôs. F. pey.
Smulkus, aus. M. ki, kiôs. F. key.)
Das Herrn Zebaoth Weinberg ist das Hauß Israel und die Männer Juda seine zarte Reben: Wieszpaties Abaziů Wynyczia yra Namai Yzraëlo, ir Wyrai Juda jô Smulkios Skaros, Eſa. 5. 7. Comp. Smulkesnis, Sup. Smulkiauſias.

Zärtlen. Lépinu, nau, su, ti.
Pépinu, nau, su ti.
Zärtele mit deinem Kinde, so mustu dich hernach für ihm fürchten: Lepink taloy Waikay tadda paskuy turresi jô bijotis, Syr. 30. 9. Lépay užauginnu.

Zauberey. Žynyste, ês. F.
Ungehorsam ist eine Zauberey Sünde: Ne-paklusnummas yra Žynystes griekas, 1. Sam. 15. 23.

1031. Za.

+. Zauberer. Zynys, iô. M. Móinininkas,
Die Weisen und Zäuberer thaten auch also: Iß-
mintingieji ir Zynei lygiai padare, Exod. 7. 11.
Die Zäuberinnen solt du nicht leben laßen: Zynes
neturri laikyti gywas, Exod. 22. 18.

+. Zaubern. Zynáuju, nawau, náusu, ti.
Giengen mit weißagen und zaubern umb:
Burtdawo ir zynaudawo, 2. Reg. 17. 17.

Zaum. Kámanos, û. R. F.
Brizgilas, ô. M.
Da erschienen vom Himmel fünff herrliche
Männer auff Pferden mit güldenen Zäumen: Ne-
prietelems pasirode iß Dangaus penki garbingi wy-
rai ant Arkliû, auksinomis Kamanomis, 2. Macc. 10. 29.

Zaun. Twora, ôs. F.
Sein Zaun soll zerrissen werden, daß er zertreten
werde: Jô Twora bus ißardyta, jeib butu sumin-
nama, Esa. 5. 5.

Zawen. Rengiûs, giaus, sûs, tis.
Skubbinûs, aus, sûs, tis.
Zawe dich, denn der Herr ist außgegangen
vor dir her, zu schlagen das Heer der Philister: Skub-
binkis (-rengkis-) nes Wieszpats iszejes pirm ta-
węs pamuszti Abaza Pylistenû, 2. Sam. 5. 24.

Zebaoth. Wiespatis Abazû.
Du kommst zu mir mit Schwerd und Schild,
ich aber komme zu dir im Nahmen des Herrn
Zebaoth: Tu ateini manęsp Kallawyu, Rago-
tinè ir Skydu, aß betaig ateimi tawęsp war-
dè Wiesspaties Abazû, 1. Sam. 17. 45.

Zee. Pirßtas Kojû.
Daß die Zee einertheils Eisen, einertheils Thon seyn
wirds zum Theil ein stark zum Theil ein schwach Reich seyn:
Tog Pirßtai Kojû jô, kitti gellezês, kitti Molô bus, Karaly-
ste iß dalies macni, iß dalies silpna bus, Dan. 2. 42.

1032.

Zauberin. Zinė, ės. F. Ragana, ô. F.
+. Czeráuninkas, ô. M.

519

+. Zolinėti.
Zaudern. Tęsau, siau, su, ti.
Zäumen. Zabboti.
im Zaum halten v. Zähmen
Zaum mit dem Gebiß. ~~Apinasris, iô. M.~~ Żaislai, ú. M. pl.
. . . . ohne Gebiß. Apinasris, iô. M.

Zäunen. Twerti.
Zaun König. Karalėlis, liô. M. Peczlinda, ôs. F.
Zausen v. Zaudern.

Zeche. Půta, ôs. F.
Gerimėlis, iô. M
Zechen. Půtauti.
Girtůti.
Gerti.
Zech: Bruder. Pionycze, ės. F. Girtůklis, liô. M.

1033.

Zehenerley. Vid. ad Zehenfältig.

Zehnfältig. Deszimteropas, ô. M. pa, ôs. F. pay.

Zehnjährig. Deszimtergis, giô. M. ge, ês. F.

Zehnhundert. Deszimts Szimtû
Tukstantis.

Zehn Tausend. Deszimts Tukstanczû.

Zehler. Skaitytojis, jiô. M.

Zehr=Geld. Czeringe, ês. F.

Zehen. Deszimtis, tû. Pl. M.
Zehen Brüder Josephs zogen hinab, in Egypten Ge-
treÿdig zu kauffen: Kellawo deszimtis Brolû Iozepo
i Egyptą dawû pirktu, Gen. 42. 3.

Zehend. Deszimtasis, tojô, M. toji, toses. F. 520
Am ersten Tage des Zehenden Monds, sahen der
Bergen Spitzen herfür: Pirmoje Dienoje Deszimto,
jo Menesso, isszkiszo Kalnû wirszus, Gen. 8. 5.

Zehenden. Desetine, ês. F. Deszimtasis Dallykas.
Welchem auch Abraham gab den Zehenden
aller Gütter: Kurram ir Obroomas dawe
Desetines sawo Lobjo, Ebr. 7. 2.

Zehenmahl. Deszimtis Kartû.
Der König fand sie in allen Sachen, die er
sie fragete zehen mahl klüger u. verstandiger: Ka
talus isszrado jûs wisûse Daiktûse, kurrû jûs klau
se deszimtis kartu iszmintingesnus ir Rozumingesnus, Dan. 1. 20

Zehlen. Skaitau, czau, tysu tyti,
Kan auch ein Mensch den Staub zehlen: Ar gal Zmo
gus Dulkes skaityti, Gen. 13. 6.

Zehren. Mintu, mittau, missu misti. Czerauti.
Kompt her zehret von meinem Brodt: Eikszite, walgykit
mano Dunos, Prov. 9. 5.
Weil du hast, so zehret er mit dir: Kol tu turri, tol jis
su tawimi minta, Syr. 13. 6. Walgau, giau, gysu, ti.

Zehrung. Maistas, ô. M. Czerawimas, ô. M.
Joseph gab ihnen Wagen und Zehrung auff den
Weg: Iozepas dawe jiems Wezimus ir Maistą
ant Kelio, Gen. 45. 21.

Zeichen. Zenklas, ô. M. Czickis, iô. M.
Ihr solt euch nicht fürchten für den Zeichen des
Himmels, wie die Heyden fürchten: Jus neturrit
bijotisi Zenklû Dangaus, kaip Pagonis bija, Jer. 10. 2.
Lycus, aus. M. Testimonium furti:

1035. **Ze.**

Zeichendeuter. Burtininkas, ô. M.
Saitininkas, ô. M.
Zenklû Isguldytojas.

Wenn sie aber zu euch sagen, ihr müßt
die Wahrsager und Zeichendeuter fragen:
Kadda jums sako jus turrit Burtininkus
ir Zenklû Ißguldytojus kláusti, Esa. 8.19.

Zeichnen. Zenklinnu, nau, su, ti.

Ein ander zimmert Holtz und misset es mit der Schnur
und zeichnets mit Rötelstein: Kits taßo Medį
ir matoja su Sznuru, bei pazenklin su raudo-
na Kreida, Esa. 44.13.

Zeigen. Pa-Rodau, dzau, dysu, dyti.

Zeige mir deinen Glauben mit deinen Wercken,
so will ich dir auch meinen Glauben zeigen mit
deinen Wercken: Rodyk man tawo Tikkiejima ta-
wo Darbais, tadda aß ir mano Tikkiejima parodysu
mano Darbais, Jac. 2.18.

Zeihen. Kaltinu, au, su, ti.

Es treten frevle Zeugen auff, die zeihen mich deß
ich nicht schuldig bin: Kélési neteisus Liudininkai,
ir kaltin manę, ko aß nekaltas esmi, Ps. 35.11.

Zeit. Cziesas, ô. M.

Die Zeit ist erfüllet und das Reich Gottes ist herbeykomen,
thut Buße und gläubet an das Evangelium:
Cziesas ißpilde ir Karalyste Diewo prisiartino, darry-
kite Pakutą ir tikkekit Wangelijei, Marc. 1.15.

Zeitig. Cziesu.

Hastu etwas gehört, laß es mit dir sterben, so hastu
ein ruhig Gewissen, denn du wirst ja nicht davon
bersten. Aber: ein Narr bricht heraus, wie ein Zeitig
Kind heraus will: Jey ką girdejei, te numirszta
su tawimi, tadda turri pakajingą Sazinę, nes tu del
tô neplyßi. Bet Paikas pleppuja kaip Kudikis sawo
Cziesu gimti norįs, Syr. 19.10.11.

521

Zeichniß. Ženklinojimas, ô. M.

Zeiger. Rodykle, ês. F.

Zeiger am Finger. Smillus } aus. M.
Smailus

Zeile. Eile, ês. F.

Zeißchen. Kikillis, liô. M. Źyle, ês. F. Cypris.

1037. Zeit haben. vide abkommen können Part. 1. pag. 22.
Ich habe nicht Zeit. Asz ne atspeju.
Zeit oder Anstand haben.

Zeitligkeit. v. Zeit.

Zelter. Eidinne, ês. F.
Zeltern. Eidinnę eiti.
Zelter Pferd. Zinginink's, ô. M.

Zerbeißzen. Perkąsti.

Zerfetzen. Sukappoti.
Zerfleischen. Sumêsineti
Sudraskinti

Zeitlang. Walanda, ôs. F.
Die Hand des Herrn kommt über dich und sollt blind seyn und die Sonne eine Zeit lang nicht sehen: Ranka Wiesspaties atey ant tawes ir apjekſi ir walanda Saules nematysi, Act. 13. 11.

522

Zeitlich. Czesiszkas, ô. M. ka, ôs F.
Denn was sichtbar das ist zeitlich, was aber unsichtbar, das ist ewig: Kas reggima, tai czesiszka, kas betaig nereggima tai amzina, 2. Cor. 4. 18.

Zeitung. Naujyna, ôs. F.
Isztiras, ô. M.
Er hat uns vom Himmel Regen und und fruchtbare Zeitung gegeben: Dis isz Dangaus mums Lytu ir waisingus Czesus dawe, Act. 14. 17.

Zelt. Szetra, ôs. F.
Mir hat geträumet ein geröstet Gerstenbrodt, waltzet sich zum Heer der Midianiter und da es kam an die Gezelte, schlug es dieselben u. warff sie nieder: Maczau Sapnip Keppinta Mezu Dunos rittantis Abazop Mydiani, tû, ir kaip prisiritto prie Szetrû, pamusze tas ir parmette, Judic. 7. 13.

Zerbrechen. Su Palauzu, zau, szu, szti
Ihre Wohnungen sind angesteckt und ihre Riegel zerbrochen: Ju Namai uzdegti ir jû Uzkaiszczei palauszti, Jer. 51. 30.

Zerfallen. Sugruu, au, su, ti. Suirru, rau, su,
Die Scheuner zerfallen: Skunes Sugrû, Joel 1. 17.

Zerfließen. Iszplustu, dau, su, sti. Isztirpti.
Ach dass du den Himmel zerrissest u. herabführest, dass die Berge für dir zerflössen: Ak jeib Dangu perpleszys ir nuzenges jeib Kalnai ties tawimi iszplustu, Esa. 64. 1.

1039. Ze.

+. Zergehen. Pragaiſʒtu, ſʒau, ſʒu, ſʒti.
Vergehet wie ein Nebel: Pragaiſʒta
kaip Mygla, Sap. 2. 4.

Zerlegen. Supjauſtau, czau, tyſu, ti.
Ihr zerbrecht ihnen ihre Beine und zerlegts
wie in ein Toepffen: Sulauzat' ir Kaulus jû, ir
ſupjauſtot, ney į Pûda, Mich. 3. 3.

Zerreiſʒen. Sudreſkiu kiau, kſu, ti.
Sudraſkau, kiau, kyſu, ti
Daß ſie nicht meine Seele erhaſchen und zerrei-
ßen: Idant mano Duſʒę neſugrebtu ir ſudra-
ſkytu kaip Lutai, Ψ. 7. 3. Perſipleſʒti.

Zerren. Tampau, tempjau, pſu, pti.
Der Teuffel reiß und zerret ihn: Welinas pleſʒe
ir tempe jį, Luc. 9. 42.
Urſtu, ſtau, ſu, ſti. Zerrin.

Zerrinnen. Iſſkyſtu, dau, ſu, ſti,
Wachs zerrinnet unter den Händen: Wiſs
tarp Rankû iſſkyſta, Mal. 3. 9.

Zerrütten. Iſʒardau, dʒau, dyſu, ti.
Etliche von den unſern ſind ausgegangen und
haben euch mit Lehren irr gemacht und eure See-
len zerrüttet: Kiekurrie Mûſiſʒkiû iſʒejo,
ir jus Mokſlais iſʒklaidinno, bey Duſʒias juſu iſʒ-
arde, Act. 15. 24. Nom: Suirrimas, o. M

+. Zerſcheitern. Sutrenkiu, kiau, ſu, ti.
Ich will durch dich Roß und Reuter zer-
ſcheitern: Aſʒ tawi Zirgus ir Raitelus
ſutrenkſu, Jer. 51. 21.

Zerſchmeiſʒen v. Zerſcheitern. Sukulti.

1040.

+. Sugaiszti.
Sutirpti.

523

Zerhacken v. Zerfetzen.

Zerhauen. Sukirsti
Suraktyti.

Zerkauen. Sukramtyti.

Zerknirschen. Sutrinti
Sutrekszti.

Zerknüttern. Suraukyti.

Zerlumpen. Sudriskęs } súsô. M. usi, ôs. F.
Suplyszęs

Zerlumpter. Sudriskelis } lô. M.
Suplyszelis

Zermalmen. v. Zumalmen.

Zermahlen. Sumallu, lau, su, ti.

Zernagen. Sukrimsti.

Zerplatzen. Supleiszeju

Zerreiben. v. Zer. oder Zumalmen

Zerquetschen v. Zerknirschen.

Zerrütteln. Sukratyti.

Zerschellen. Iszpleszti.

+. Su-Dauzau ziau, zysu, ti.
Sukruszu, szau, szu, szti.
Sukullu, Kulau, su, ti.

1041.

4. Sudauzyti
Sukruszti.

Zerschneiden. Supjaustyti

524

+. Zerschlägen. Sumuszu, szau, szu, szti.
Das vierdte wird seyn hart, wie Eisen, denn gleich wie Eisen alles zumalmet u. zuschlägt: Ketwirta Karalyste bus kieta kaip Gellezis, nes kaip gellezis wiss sutrinna ir sukulla, Dan. 2. 40.

Zerschmeltzen. Sutirpstu, pau, su, ti.
Die Bande an seinen Händen zerschmoltzen: Ryszei ant jo Ranku sutirpo, Ju. Jud. 15. 14.

Zerschmettern. Sutruszkinu, nau, su, ti.
Du schlägest alle meine Feinde auff den Backen und zerschmetterst der Gottlosen Zähne; Tu muszi wissus mans Neprietelus per Burnas ir sutruszkini Bedieviu Dantis, Ps. 3. 8.

Zerschneidung. Perpjaustimas, ô. M.
Sehet auff die Hunde, sehet auff die bösen Arbeiter, sehet auff die Zerschneidung: Weizdekit ant Szunnu, weizdekit ant piktuju Darbininku, weizdekit ant Perpjaustimo, Phil. 3. 2

Zerspalten. Perskellu, skelau, su, ti. Supleszeti Perskirru, skyrau, su, ti.
Da er das sagte: ward ein Auffruhr unter den Pharisäern u. Sadducäern und die Menge zerspaltet sich: Kaip tai sake, kelesi Maisztas, tarp Parazeuszu ir Zadduceuszu ir Pulkas kaip skilte perskillo (persiskyre, iszirro.) Act. 23. 7.

Zerspringen. Perplyksztu, szau, szu, szti. Sutruppeti.
Sein Horn brennet mit Feuer und zerspringt: Jo Ruszyse dega kaip Ugnis ir Akmens plyszt, Hab. 1. 6.

1043. Zer.

∓. Zerstäuben. Ißdulkinu, au, su, ti.
Ihr wartet wole auff viel und siehe es wird wenig, und ob ihrs schon heimbringet, so zerstäube ichs doch: Jus tiesal daugio laukėt, ô jû menkay pawirst, ir kaczeig pargabėnat, taczau aß ißdulkinu, Hag. 1.9.

Zerstechen. Subaddau, dzau, dysu, ti.
Sie sind gesteinigt, zuhackt, zustochen, durchs Schwerd getödtet: Jie Akmenimis mėtiti, suszapoti, subadyti, kallawyu zawinti, Ebr. 11.37.

Zerstören. Ißpustiu au, tysu, ti.
Dieses Land soll zerstöret liegen: Szi Zeme ißpustyta gulles, Jer. 25.11.

Zerstörung. Ißpustimas, ô. M.
Ach daß ich dazu geboren bin, daß ich meines Volcks und der H. Stadt zerstörung sehe: Ay, jog tam gimmęs, jog mano Zmonû ir szwentô Miesto Ißpustimas mattyti turru, 1. Macc. 2.7.

+. Zerstoßen. Sukullu, kulau, su, ti.
Sugrudzu, dzau, su, ti.
Gott zerbrich ihre Zähne in ihrem Maul, zerstoß Herr die Backen Zähne der jungen Löwen: Diewe sulauzyk jû Dantis Burnoje jû, sukulk wieszpatie Kreslinnus jaunû Dantû, Ps. 58.7.
Wenn du den Narren im Mörser zerstießest mit dem Stempel wie Grütze, so ließe doch seine Narrheit nicht von ihm: Kadda Paikos sugrustumbei piesnyczoj sukėsta Kaip Kruopas, taczau jo Durnyste nattstotu nû jô, Prov. 27.22.

Zerstreuen. Ißbarstau, czau, tysu, ti.
Wenn die Zerstreuung des heil. Volcks ein Ende hat, soll solches alles geschehen: Kadda Ißbarstimas szwentû Zmonû lauks, tadda tottay nusidûs, Dan. 12.7. Ißklaidinnu, au, su, ti.
Ißkrattau, czau, tysu, tyti.
Byru, bėrau. p.p.

1044.

+. Sudulkiu, kejau, ʃu, ti

Zerstörer. Pustelninks
vide Zerstörer p. 720.

+. Sutrinti.
Zerstoßung. Sutrinnimas, ô. M.
Sukullimas, ô. M.

1045. Zerstümlen v. Zerhacken, Zerhauen.
Surantau, czau, tysu, tyti.

Zerthe. Zobras, ô. M.

Zertheilung. Perdallijimas, ô. M.
Zertheilet. Perdallytinay.

Zertrennung. Isz- Suardimas, ô. M.

Zertreten. Suminti.
Sumindzoju, jau, su, ti
Sutreksziu, treszkau, su, ti.

Zeter. Bêda, ôs. F.
Zeter Beschrey. Bedôs- Szauksmas,

526

Zerstücken. Sumeszineju, jau, ſu, ti.
Er läßet mich des Weges fehlen, er hat mich zerstücket und zu nicht gemacht: Iszkladinno manęs isz kelio, sumeszinejo manęs ir wiſsay prapulde, Thren. 3.11. **Darkau, kiau, kyſu, ti.**

Zertheilen. Perdallyu, au, ſu, ti. Isztarpoju
Er zertheilet es mitten von einander und legt ein Theil gegen das andere über, aber die Vögel zertheilet er nicht: Tiſsay wiſʒ perdalyo puſsau ir dalį prieſʒ dalį padejo, bet Paukſʒczus ne perdallyo, Gen. 15.10.

Zertligkeit. Leppyſte, ės. F.
Ein Weib, das nicht versucht hat ihre Fußsohlen auff die Erden zu setzen für Zärtligkeit: Moteriszke, kurri nebandʒuſi kojų Padus prie ʒemes prileiſti delei Leppyſtės, Deut. 28. 56.

Zertrennen. Iszardau, dzau, dyſu, ti. Suardyti.
Iszyru, irrau, ſu, ti.
Meine Gebeine haben sich zertrennet: Mano Kaulai iszirro (iszsinere.) Ps. 22.15.
Wer seinen Freund schmähet, der zertrennet die Freundschafft: Kurſai ſawo Prietelį łūſʒya tas iszardo Prietelyſte, Syr. 22.25.

Zerwerffen. Sumėtu, czau, tyſu, ti.
Abermahl sandte er zu ihnen einen andern Knecht, denselben zerwarffen sie den Kopff mit Steinen: Wėl ſunte jumpi kittą Berną, tam paczam ſumėte galwa akmenimis, Marc. 12.4.

Zettel. Laiszka, ōs. F. & Laiszkas, ō. M.
Der Priester soll diese Flüche auff einen Zettel schreiben und mit bitterm Wasser abwaschen: Klebonas tur ſzittus Keikimus į Laiszką paraszyti, bey Kartumi Wandenimi numazgoti, Num. 5.23.

1047. **Zeug.** Exercitus. **Abazas, ô. M.**
Goliath rieff dem Zeug Israel: Goliatas ßauke Abazūp Yzraēlo, 1. Sam. 17. 8.

---- Instrumentum. **Rykas, ô. M.**
Nimm dein Zeug, Köcher und Bogen, geh aufs Feld und fahe mir ein Wildpret: Imk tawo Ryſka, Seidokat ir kilpinni ir iſßeik ant Lauko, bey gauk man Zwērēeley, Gen. 27. 3.

Zeuge. **Luddininkas, ô. M.**
Der Hauffe sey heute Zeuge zwischen mir und dir: Szitta Szuttis teſſie ßen dienas Luddininkas tarp manęs ir tawęs, Gen. 31. 48.

Zeugen. Gignere. **Gaminnu, au, ſu, ti.**
Da sich aber die Menschen begunten zu mehren auff Erden, und zeugeten ihnen Töchter: O kaip Zmones pradejo dauginties ant Zemēs ir paſigaminno Dukters, Gen. 6. 1.

Testimonium perhibere. **Luddiju, iau, dyſu, ti.** Wir haben gesehen und zeugen und verkündigen euch das Leben, das ewig ist: Mes matēm ir liudiam ir apſakom jums Gywaſtį, kurs amzinas yra, 1. Joh. 1. 2.

Zeugniß. **Luddimas, ô. M.**
Mit großer Krafft gaben die Apostel Zeugniß von der Aufferstehung des Herrn Jesu und war große Gnade bey ihnen: Su didde Macie dawe Apaſztalai Luddimas apie Priſſikelimas wieſzpaties Jezaus Kriſtaus ir bawo didde malone juſe, Act. 4. 33.

1048.

527

Zeug=Hausz. Szarwinyczia, ô. F.
. . . Meister. Szarwininkas, ô. M.

31. 852

1049.

Ziegel brennen. Plytas degti. deginti.
. . . . brenner. Plytininkas, ô. M. Plyczus.
. . . . farb. Ruddas, ô. M. da, ôs. F.
. . . . Scheun. Plytnyczia, ôs. F.
. . . . streichen. Plytas darryti.
. . . . streicher. Plyczus, aus. M.

Ziegen-Stall. Oszkû Staldas, ô. M.

Ziegel. Plyta, ôs. F.
Stroh soll man euch nicht geben, aber die Anzahl Ziegel sollt ihr reichen: Szaudû jums nebus duta ô Skaitlu Plytû turrit atliekti, Exod: 5.18.

Ziege. Oszka, ôs. F.
Ihr sollt kein Fett essen vom Ochsen, Lämmern und Ziegen: Taukû Jauczû, Erû ir Oszkû newalgysi-te, Lev. 7.23.

Ziegen-Bock. Ózys, iô. M.
Der Ziegen Bock ward sehr groß, u. da er aufs stärkste worden war, zubrach das große Horn: Ózys ne-wisku diddis tape ir macnausis taper paluzo diddysis Ragas, Dan. 8.8.

Ziegen-Fell.
- - - - **Haar.**
- - - - **Herd.**
- - - - **Milch.**
} v. Simplicia.

Ziel. Molas, ô. M. Rákas, ô. M.
Czelus, aus, M. Uźmatas, ô. M.
Loma, ôs. F.
Der Mensch hat seine bestimmte Zeit, die Zahl seiner Monden stehet bey dir, du hast ihm ein Ziel gesetzt, das wird er ~~[illegible]~~ nicht übergehen: Zmogus tur sawo lemtas Czieses, Skaitlus Menesiu tawip yra, tu jam Lomas lemei, tas pirsai neperreis, Job. 14.5.

Zi.

1051. **Ziehen. Traukiu, kiau, su, ti.** Wenn ich werde erhöhet werden von der Erden, will ich sie alle zu mir ziehen: Kadda aß ißkeltas nů Zemês busu, kadda wissus manessp trauksu, Joh. 12

Zielen. Meriju, jau, su, ti. Meroju, Er hat seinen Bogen gespannet und zielet: Jis sai sawa Kilpinį ištempe ir merija, Ψ. 7. 13.

Ziemen. Priderru, rejau, su, ti. Du aber rede, wie sichs ziemet nach der heilsamen Lehre: Tu betaig kalbėk kaip pridera pagal ißganytingos Mokslo, Tit. 2. 1.

Zierde. Grozybe, ês. F. Grażumas, ô. M. Dein Wort ist einer rechte Lehre, Heiligkeit ist die Zierde deines Hauses ewiglich: Tawo Zodis yra tikkras Mokslas, Szwentybe yra grozybe ta wo Namû amzinay, Ψ. 93. 5.

\+ **Zieren. Grażinu, nau, su, ti.** Ich will das Hauß meiner Herrligkeit zieren: Aß Hamus Garbês mano ißgrażysu, Esa. 60. 7. Wie ein Rubin in feinem Golde leucht, also zieret ein Gesang das Mahle: Kaip Rubynas gražame Aukse zibba, taip prider giesme prie Czêries, Syr. 32. 7.

\+ **Zierlich. Mandagus, aus. M. gi, ôs. F. Padorus, aus. M. ri rôs. F. Priderras, ranczô. M. ranti, czôs.** Zu zierlichen Kleidern sich schmücken: Mandagume (padarume, priderrame.) Rube reditis, 1. Tim. 2. 9. **Dailus, Grazus, Dabnus, Szwankus, aus. M. ki, kos. F.**

1052.

529

Ziemlich. Pridéranczey.

Zieraht. Grazúmas, ô. M.

+. Dabinnu, nau, su, ti.

Ziffer. Skaitlus, aus. M.
Zigeuner Cigonas, ô. M.
Zigeunerin. Ciganka, ôs. F.
ǂ. Mandagey. Dailey.
Ladorey. Grazey.
Pridéranczey. Szwankey.

Zierlicher. Grazesnis
Dailesnis.
Dabnesnis
Szwankesnis.

Zierlichste Grazausias
Dailausias
Dabnausias
Szwankiausias.

1053. Zierligkeit. Dailumas, Szwankumas, Mandagumas, Padůrumas, ô. M.

Zimmer=Apt. Bindokas, ô. M.

. . . . . Holtz. Rónai, û. M.

Zinnern. Cinno

Zinßbar. Czyzojamas, ô. M. ma, ôs. F.

Zinß=Barn. Mattka, ôs. F.

Betreidig. Murg-Jawai.

Zion. Zion.

Zipperlein. Stabû-Kaulû-Ligga, ôs.

Zimmern. Taszau, sziau, szyſu, ti.
Salomon hatte 80000 die da Zimmerten auff dem Berge: Salomonas turrejis aſſ, tûnis deſſimtis tukſtanczu, kurrie taſze ant Kalno, 1. Reg. 5. 15.

Zimmermann. Remeſas, ô. M. Dailyda, ês. F.
Cimernikas, ô. M. Dailydzus, aus, M.
Iſt er nicht der Zimmermann, Maria Sohn: Ar ne jiſſai tas Remmeſas, Maryôs Sunus, Marc. 6. 3.

Zimmet Rinden. Litv. ignotum Pol. vocant Cinamon

Zinn. Alwas, ô. M. Cinnas, ô. M.
Gold, Silber, Kupffer, Eisen, Zinn und Bley: Auksas, sidabras, warras, Geleʒis, Alwas ir Szwinnas, Num. 31. 22.

Zinne. Wirszus, aus, M. Wirszune, ês.
Der führete ihn auff die Zinne des Tempels: Nu wedde jį ant Wirſʒaus Baʒnyczôs, Matth. 4. 5.

Zinsz. Czyże ês. F.
Von wem nehmen die Könige auff Erden den Zoll oder Zinsz: Nů ko ima Karalei ant Zemês Muitą, tas arba Czyʒę, Matth. 17. 25.

Zipffel. Klynas, ô. M. Atlankas, ô. M.
Als sich Samuel umbwandt, das er weg gienge, ergriff er ihn bey einem Zipffel seines Rocks und der zerriss: Kaip Zomelis atsigręʒęs nů redams atstoti, nutwere jiſſai Klyną Sermęgos, irta nuplyſſo, 1. Sam. 15. 27.

1055. **Zi.**

‡. **Zischen.** **Sznypszczu, czau, su, ti.**
Wie man Eyer aufrafft, die verlassen sind, da niemand eine Feder regt, oder den Schnabel aufsperret, oder zischet: Kaip Pautai atimmami, kurrie prabegti, jeng niekas ne Plunksnas nejuddin, ar Snapa iszzioja arba sznypszcze, Esa. 10.14.

‡. **Zittern.** Nom. **Wirpulys, iô. M. Drebbulys,**
Drebbesimas, ô. M.
Sussitrimimas, ô. M.
Verb: **Wirpu, pau, su, ti.**
Drebbu, bejau, su, ti.
Sussitrimu, au, su, ti,
Das Weib aber fürchte sich und zitterte (denn sie wußte was an ihr geschehen war) kam und fiel vor ihm nieder und sagt ihm die ganze Wahrheit: Moteriszke bijojosi ir drebbejo, (nesa žinnojo, kas jei tikkos.) atejo ir pûle pes jůmi ų kellus ir isz: kalbejo wissa tiesa, Marc. 5.33.

Zitze. **Papas, ô. M. Spennys, iô. M.**
Da ließen sie die Zitzen ihrer Jungfrauschaft betasten: Dawe Pappus Mergystes sawo apczupineti, Ezech. 23.3.

Zoll. **Muitas, ô. M.**
Jesus sahe einen Menschen am Zoll sitzen: Jezus mate žmogu pas Muita sedinti, Matth. 9.9.

Zöllner. **Muitininkas, ô. M.**
Warumb isset euer Meister mit den Zöllnern: Kodel walgo jusu Mistras su Muitininkais, Matth. 9.11.

1056.

531

Zitscheln. Kuſztineti, Kuſztinu
‡ Sznapſzdinu
Sznypſzdineju
Czirpju

Zither, Kankles, u. F. Pl.
‡. Drebbulys }
Wirpejimas } ô. M.
Tryſzejimas }

Zitternd. Drebbus, aus, M. bi, bos. G. S. p. 22.

Zschippen. Czirpti.
Czypti.

Zobel. Sábalas, ô. M.
Zoll. Colis
Zoll-Hauſz-Muitô-Namai.
... Schreiber. Muit-Raſztininkas, ô. M.

1057.

Zorn nachlassen. Pérrustáuju, tawau, su, ti.

Zornig machen. Pykinnu } nau, su, ti.
Krûstinu

Zornig werden. Âpsiszoku, kau, ksu, kti.
Papykstu, pykau, ksu kti.
Ikerszu, iau, su, ti.

Zornsüchtig, v. Zornig
Zornsucht. v. Zorn.
Zotte. Kudla, ôs. F.
Zottig. Kudlotas } ô. M. ta, ôs. F.
Skarrotas
Zu. Prie.
Zschirpen v. Schirpen.

532

Zopff. Kassa, ôs. F. Czupryna, ôs. F. Kudas, ô. M.
Nimm die Mühlen und mahle Mehl, flechte deine Zöpffe auff: Imk girnas ir malk miltus, išpink tawo kassas, Esa. 47.2.

Zorn. Karsas, ô. M. Rûstawimas, ô. Papykis, iô. M. Kerßtas, ô. Rustybe, ês. F.
Ihr Otterngezüchte, wer hat denn euch geweiset, daß ihr dem künfftigen Zorn entrinnen werdet: Jus Angiû weisle, kas jumis parode, jog bėgensze Rustybê išwengste, Matth. 3.7.

Zörnen. Rustauju, tawau, su, ti. Pa- Pykstu, kau, su, ti. Apsiniršti.
Zürnet ihr denn über mich, daß ich den gantzen Menschen habe am Sabbath gesund gemacht? Ar pykstat ant manęs, jog aš wisßa Žmogų Sabbatoj' esmi pasveikinęs, Joh. 7.23

Zornig. Rustus, aus, M. ti, czôs. F.
Ein zornig Mann richtet Hader an, ein geduldiger Mann aber stillet den Zanck: Rustus Wyras prikel Barnį, Kantrusis betaig uramdo Susirėjimą, Prov. 15.18.

Zorniglich. Rußczey.
Da der König seine Augen aufhub, und sahe sie zorniglich an, erblaßete die Königin: Kaip Karalus akkis iškėle ir į ję rusczey pažurejo, išblyško Karalėne, Taym. Esth. 3.10.

Zubehalten. Išlaikau, kiau, kysu,
Fülle ein Gomor davon, zu behalten auff eure Nachkommen, auff daß man sehe das Brodt, damit ich euch gespeiset habe,

1059.

Zu

be in der Wüsten, da ich euch aus Egyptenland führete: Pripilk Setuwaite to, isslaikytu ant Pakamkru jusu, jeib mattytumbit Dūnas, kurreje jus pennejau Tuksczoje, kaip jus isz Egyptu Zemes wedzau, Exod. 16.32.

Zubesitzen. v. Besitzen.

Zubesuchen. v. Bewohnen.

+. Zubereiten. Gatawyu, au, su, ti. Pagatawyu.

Pritaisau, siau, sysu, ti.

Der lief zu den Rindern und holte ein zart gut Kalb und gabs dem Knaben der eilet und bereitete zu: Dissai bego i Bandas, pargabeno jaunas geras Wersis ir dawe Kalpakui, kurr skubbinos ir pagatawijo, Gen. 18.7.

Zubeissen. Sukremtu, krimtau, su, ti.

Sie zerbissen ihre Zungen für Schmertzen: Sukrimto Liezuwius sawo del Sopulo, Apoc. 16.10.

Zubinden. v. Binden.

Zuborsten. Perplyszu, szau, szu, ti.

Führeten sie auff die Spitzen des Felsen und stürtzeten sie von der Spitzen des Felses, dass sie alle zuborsten: Uzwedde jus ant wirszaus Klos ir nuswerte jus nu wirszaus Klos, jogsie wisi perplyszo, 2. Paral. 25.12.

1060.

533

Zuber. Kubillas, ô. M.
Zyberſten v. Zuberſten.
+. Priprowiu, iau, ſu, ti
Zubereiter. Priprowitojis, jô. M.
Zubereitung. Priprowa, ôs. F. Paproga, ôs. F.

Zu Boden ſchlagen. Pardauʒu, ʒau, ſʒu, ſʒti.
Nublokſʒtu, bloſʒkau, kſʒu, ſʒti.
. . . . . gehen. Sugauʒtu, ſʒau, ſʒu, ſʒti.
Iʒgywennu, nau, ſu, ti.

1061.

†. Sulaużu, żau, szu, szti.
Sutruppinnu, aų, su, ti.
Sugráuju, growjau gráuſu

‡. Iszpuſtiu, au, ſu, ti.
Zubringer Puſtélninkas, ô. M.

‡. Pátogumas - } ô. M.
Pamokinnimas }

Züchtigung. Pakoznyjimas, ô. M. v. p. 1063.
Züchtigen sich laſſen Primti Prota

Zu. 1062.

534

+. Zubrechen. Sukullu, kulau, su, ti.
Es wird hier nicht ein Stein auff dem an- dern bleiben, der nicht zubrochen wer-, dei Ne pasiliks Akmů ant Akmens ezo nay, kurs ne butu sukultas, Matt. 24. 2.
Der du den Tempel Gottes zerbrichst u. bauest ihn in dreyen Tagen: Kurs tu Baznyczia Diewo sugrauji ir atkurri ję wel trims Dienoms, Matth. 27. 40.
Ihr solt ihm kein Bein brechen: Jus jo newienos Kaulos neturrit sulauziti, Joh. 19. 36.

‡. Zubringen. Princzu, czau, czu, ti.
Nim den Segen von mir, den ich dir zugebracht habe: Priimk Zegnonę kur ię taw prinesʒau, Gen. 33. 11.
Pérleidzu, dau, su, ti.
Wir haben unsere Jahre zugebracht: Mes Metus sawo perleidem, Ps. 90. 9.

‡. Zucht. Grausme, ěs. F. Wieżlibumas, ô. M.
Öffnet ihnen das Ohr zur Zucht: Atwerkite jiems Ausis ant Grausmes, Job. 36. 10. Wiezlibyste, ěs. F.

Züchtigen. Koznių, au, su, ti. Mokinnu, nau, su, ti.
Welchen der Herr liebt hat, den züchtiget ihn, er züchtiget aber einen ie- den Sohn, den er auffnimt: Kurrį Wiesʒpats myl, tai, Koznija jisai, ir plaka betaig Koznas Sunu, kurrį jis priim. Hebr. 12. 6.

Züchtig. Nobaznay. Protingay. Wieżlibay
Daß die jungen Weiber lehren züchtig seyn, ihre Männer lieben Kindern lieben: Jeib jaunos moteres mokintu protingay elgtisi, Wyrus mylęti, waikus mylęti, Tit. 2. 4.
Wieżlibas. Nobaznas. Protingas, ô. M. a, ôs. F.

1063. # Zu.

Züchtigung. Koznijimas, ô. M.
Mein Sohn achte nicht geringe die Züchtigung des Herrn, u. verzage nicht, wenn du von ihm gestrafft wirst: Manas Sunau ne paniekink Koznijima wiešpaties, ir nenusiminkk kad nů jo barams esi, Hebr. 12. 5.

Zucht-Meister. Wadowas, ô. M.
Baudêtojas, ô. M.
Wadas, ô. M.
Das Gesetz war unser Zucht Meister biss auff Christum; Zokonas musu buwo Wadas Kristauspi, Galat. 3. 24.

Zucken. Traukiu, kiau, su, ti.
Zücke den Spiess und schütze mich: Traukk Ragotine ir apgink manes, Ps. 35. 3. Trukterru, ejau,

Zudecken. Użkloju, jau, su, ti.
Użdengiu, iau, su, ti.
Gab ihm zutrincken und deckete ihn zu: Dawe jam gerti ir użkloio ji, Judic. 14. 19.

Zu der Zeit. Tamme Cziese. Tû Czesu.
Wüstest du, dass du zu der Zeit soltest gebohren werden? und wie viel deiner Tag seyn würden? Ar zinnojei tamme Cziese gimsess? ir kiek tawo Dienû buses, Job. 38. 21.

1064.

535

Zucker. Cukkorus, aus. M.

Zu dem. Priegtam.
Zu dem Ende. Todeley. Togidel.

32. 852

1065.

Zueignen. Passisawinti. Passinaudůju, dawau,
[illegible] zügrigueti, Kiers Zetsis ne pastibaznawojo.
Zu Ehren kommen. Egerrus yzeiti.
Zueignung. Passisawinnimas } ô. M
Passinaudawimas }
Zufall. Pripůlis, liô. } M.
Prigadas, ô. }
Zufällig. Pripůlingas, ô. M. ga, ôs. F. gay.
. . . . . ger weise. Pripultinay.
Zufahren. Sussiwažůju, žawau, šu, ti
Greitay wažůju, awau, šu, ti.
Zufliehen. Pribėgu, giau, gsu, gti.
Zuflucht nehmen. Prisitekkėti.
Zuflug. Sussilėkimas, ô. M.

536

Zudreschen. Suƙullu, kulau, ſu, ti.
Ich habe dich zum scharffen newen dresch-Wagen gemacht, der Zacken hat, daß du solt Berge zudreschen und zumalmen, u. die Hügel wie Spreu machen: Aſs tawę padariau nauja aſstrumi kullamoju wežim̃u, kurs ſzakkotas yra, jeng kalnus ſukultumbei ir ſutrintumbei, bey kaukaras kaip pelus darrytumbei, Eſa. 41. 15.

Zudrucken. Suſpaudzu, dzau, ſu, ti
Und als sie sturben, druckt er ihnen auch ihre Augen zu: O kaip numirre uſſpaude ir akkis jū, Tob. 14. 15.

Zuerkunden. Tardau, dzau, dyſu, ti.
Gieb die Männer heraus, die zu dir in dein Hauß kommen sind, denn sie sind kommen das gantze Land zuerkunden: Iſs-dűkite tus wyrus, kurrie tawęſp į tawą butta atėję, neſa atėję yra, wiſſa żemę iſſtarditu, Joſ. 2. 3. Iſſpegawoju, jau, ſu, ti.

Zufallen. Pripůlu, lau, ſu, ti.
Fället euch Reichthum zu, so hänget euer hertz nicht daran: Bey jums pripůlla lobis, neprikabinkit ſzirdį top, Ψ. 72. 11.

Zufliessen. Iſſkyſta, - . . . . Pribėgti.
Skiddo ſkys, ſkint. Pritekkėti.
Da du herabfuhrest, u. die Berge für dir zerflössen: Kūmet tu nužengei ir kalnai ties tawimi iſſkiddo, Eſa. 64. 3.

Zuflucht. Priſitekkejimas, ō. M. Pribėga, ōs. F.
Unter dem Schatten deiner Flügel habe ich Zuflucht: Po ſawęſu tawō ſparnū turru Priſsitekkejimą, Ψ. 57. 2. Prieiga, ōs. F.

Zuförderst. Pirmjausey.
Ich habe euch zuforderst gegeben was ich empfangen habe: Asz jums pirmjausey dawjau, ka ir asz essmi gawęs, 1. Cor. 15. 3.

Zufügen. Użleidu, dau, su, ti.
Es war von Gott zugefüget: Diewo buwo użleista, 2. Par. 22. 7.
Padarau, riau, su, ti.
Sofern wir ihm was übels zugefüget: Jey jam ko pikto padarom, 3. Macc. 7. 9.

Zuführen. Priwerżu, żau, szu, szti. Priwesszti.
Die Könige werden dir Geschencke zuführen: Karalei taw Dowanas priwers. Ps. 68. 30.

+. **Zu Fuß fallen.** Į kellus pulti.
Abigail fiel zu Davids Füßen: Abigail pulė į kellus Dowido, 1. Sam. 24. 35.

Zug. Perejimmas, ô. M. Traukimas, ô.
Walksmas, ô. M.
Tyssis, iô. M.
Werffet eure Netze aus, daß ihr einen Zug thut: Iszmeskite Tinklus jusu ant walksmo, Luc. 5. 4.
Ließ aus gantz Syrien Korn zuführen zu seinem Zug: Isz wissos Syrios Ruggius suweżdino, sawo Perejimu, Judith. 2. 9.

Zugang. Nusidawimas, ô. M.
Prieiga, ôs. F. Priejimas, ô. M.
Saget wo ist dies Ubel zugangen: Sakykit, kaip tai tikkos, (nusidawė.) Judic. 20. 3.
Wir haben einen Zugang im Glauben zu dieser Gnaden: Turrim Prieiga Tikkejime szosp Malonės, Rom. 5. 2.

1068.

537

Zu frühe. Par Ankſti

Zufrieden laßen. Nuzkabinnu, nau, ſu, ti. Pakaju dūmi daujau,.

. . . . . ſeyn. Kurimſtu, rimau, ſu, ſti.

Zufriedenheit. Pakajójimas, ô. M.

Zufuhr. Susſiwazáwimas, ô. M.

Zufuß. Peſzczas, ô. M. cza, ôs. F.

+. Paſſiklóniu, iau, ſu, ti.

Zuggarn. Marſzka, ôs. F.

Tinklas, ô. M.

Newadas, ô. M.

Wedéga, ôs. F.

Zugab. Priedas, ô. M.

1069.

+. Perleidzu, dau, su, ti.

Zugefällen seyn. Paklausau, siau, sysu, syti.

Zügel. Pawádis } ô. M.
Kamanas }
Zügel am Riemen Zaum. Atklappas.

\+ **Zugeben.** Prideddu, dejau, ſu, ti.
Pridudu, dawjau, ſu, ti.
Ich will deiner Hurerey ein Ende machen; daß du nicht mehr solt Geld noch zugeben: Aſz tawo Kekſzyſtes Gala darryſu, jeng daugiaus dar nepri walyſumkei Pinningu priduti, Ezech. 16.41.
Sehet zu was ihr höret, mit welcherley Maaß ihr meßet, wird man euch wieder meßen und man wird noch zugeben euch, die ihr dieß höret: Ziddabokit, kay jus girdit, kokiu Saiku jus ſaikot, jums bus atſaiketa, ir bus dar jums prideta, kurrie jus tai girdit, Marc. 4.24.
Du wirst nicht zugeben, daß dein Heiliger verwese: Tu neperleiſi, jog ſzwentaſis tawo ſutrenſztu, Act. 2.27.

Zugefallen. Įtiktinay.
Nicht mit Dienst für Augen, alß den Menschen zu gefallen, sondern alß die Knechte Christi: Newienat Szluzmu po Akkiu, kaip Zmonems įtiktinay, bet kaip Bernai Kriſtaus, Eph. 6.6.

Zugegen. Prieſz. Po Akkimis. Po Akkiu.
Die Hölle drunten erzittert für dir, da du ihr entgegen kamest; Pekla drebbejo po tawim, tawę prieſz ją ateinant, Esa. 14.9.

Zugehen. Ateimi, ejau, ſu, ti. Prieimi.
Nicodemus antwortete und sprach: wie soll das zugehen? Nikodemus atſake ir tare: Kaip tai gal buti? Joh. 3.9.

Zugemüß. Wirralas, ô. M. Strowa, ôs. F.
Laß uns geben Zugemüse zu eßen und Waßer zu trincken: Te dude mums Wirralus walgyti ir wandenį gertu, Dan. 1.12. Pawalga, ôs. F.

Züge. Marinnamas, ô. M. ma, ôs. F.
Meine Tochter ist in den letzten Zügen: Mano Dukte marinnama, Marc. 5.23.

1071. **Zu.**

Zugesellen. Pridawadiu, diau, ſu, ti.
Das Weib, das du mir zugeſellet haſt, gab mir von dem Baum und ich aß: Moteriſzke, kurrę tu man pridawadijei, dawe man nů to medžo, o aß walgiau, Gen. 3.12.

Zugleich. Lygey. Drauge. Sulyg
Alles Volck antwortet zugleich: Wiſſi žmones at liepe lygey, Exod. 19.8.
Auff daß ihr nicht zugleich den Weitzen außrauffet ſo ihr das Unkraut außgätet: Jeib drauge ne ißrau-tumbit kwieczů, kukalus rawedami, Mat. 13.29.

Zugreiffen. Sėkiu, kiau, ſu, ti.
Uſa greiff zu und hielt die Lade Gottes: Uza ſėke ir laike Skrynę Diewo, 2. Sam. 6.6.

Zugut. Už gérą.
Haltet das Wort der Vermahnung zu gut: Laiky-kite už gerą žodį graudénimo, Ebr. 13.22.

Zuhauen, v. Zuhacken.

Zuhauen. Sukapoju, jau, ſu, ti.
Sie ſind geſteinigt, zuhackt: Akmenimis meti-ti, ſukapoti, Ebr. 11.37.

Zuhalten. Varie ut exempla monſtrant.
+. Schweig und halt das Maul zu: Tylek ir laikyk burną, Judic. 18.19.
++. Wer ſeine Augen zuhält, daß er nicht Arges ſehe: Kurs ſawo akkis užmerk, jeib nieko pikto mattytu, Eſa. 33.15.
+++. Der den Löwen den Rachen zugehalten hat: Taſſai Lutů naſrus užeme, Dan. 6.22.
X. Daß die Heyden ſehen und alle ihre Gewaltigen ſich ſchämen und die Hand auff ihren Mund legen und ihre Ohren zuhalten: Jog Pagonis mattys ir wiſſi jů macznieji gėdėtis turrės, ir Ranka ant Burnos dėr, bey Auſis užkimß, Mich. 7.16.

1072.

Zugefallen seyn. Paklausyti
Zugehören. Priklausyti.

539

Zügling. Augintinis, } iô. M.
Iźsunis — }
Augintine } ês. F.
Iśduktere }

Zu gutt halten. Nepadyviu, iau, su, ti.
Nepaturru, rejau, su, ti.

+. Zuhalten das Maul. Tylu, ejau, esu, eti. Burnę laikau, kiau, kysię
‡. . . . . die Augen. Akkis użmerkiu, kiau, ksu, kti.
‡. . . . . den Rachen. Nasrus użimu emjau, imsu,
‡. . . . . die Ohren. Wartus użdarrytus laikyti.

1073.

Zu Hauſe. Nameje. Namme

Zuhauff führen. Suweddu, dzau, ſſu, ſti
Er wird die zuſtrewten auß Juda zu hauff führen: Iſsbarstytuſus iſs Juda ſurves, Ezech. 11. 12.

. . . . . lauffen. I kruwą ſubėgu, giau, ſu, ti.

. . . . . legen. Surenku, rinkau, rinkſu, kti.
Sumettu, czau, ſu, ſti.
Sie legten zuhauff, was ein jeglicher vermocht: Surinko (ſumette) pinningus, kiek kožnas turrejo, Bar. 1. 6.

Zuhauff. Pulke. Draugeje.

Es war die Schaar der Nahmen zuhauff, bey hundert u. zwantzig: Buwo Pulkas wardû draugeje apie ſzimtas ir dwideſzimtis, Act. 1. 15.
Kommt zu hauff und hört zu, ihr Kinder Jacob: Suſieikit ir klauſykit jus waikai Jokubo, Gen. 49. 2.
Wenn der Staub begossen wird, daß er zu hauffe und die Klöße an einander kleben: Kadda Dulkes užlejamas, jog į krūwą ſubeg ir grumſtay ſulimpa, Job. 38. 38.
Nim zu hauff und belagere die Stadt u. gewinne ſie: Surink likkuſius žmones ir apgulk Miesta ir įkenk jį, 2. Sam. 12. 12.

Zuhauffen. Kuppinu, nau, ſu, ti.

Der Allmächtige wird dein Gold ſeyn, und Silber wird dir zu hauff werden: Wiſsgalinſis bus tawo auksas, ir ſidabras taw bus užkuppintas, Job. 22. 25.

Zuhauffruffen. Suwadinnu, nau, ſu, ti.

Zuhauffsamlen.
- - - - ſchütten.
- - - - ſtoſzen.
- - - - treten.
- - - - thun.
- - - - ziehen.

Sic & in ſequen-tibus, ubi poni-tur verbum cum præpositione Su.

Zuhertzen gehen. Eiti prie Szirdies.
Die Mißethat unser Väter, die für dir gesündiget haben, gehet zu Hertzen: Wisi Nusidejimai musu Tewu, kurrie taw nusigriesyjo, eit mums prie Szirdes, Bar. 3. 7.

†. **Zuhören. Klausau, siau sysu syti.**
Er rieff zu ihm das gantze Volck und sprach zu ihnen: Höret mir alle zu, und vernehmets: Szaukes wadinno sawesp wisus Zmones ir tare jiems: Klausykite wisi manęs ir iszmanykit, Marc. 7. 14.

Zuhörer. Klausytojis, io. M.
Die Ohren der Zuhörer werden auffmercken: Ausys Klausytoju pilnay iszklausys, Esa. 32. 3.

Zu hülff kommen. Pagelbu, bejau, su, ti.
Ich wolle mich zu hülff komen in der Noht und Angst unter den Feinden: Asz jums pagelbesu Bedoje ir Tuzme tarp Nepietelu, Jer. 15. 11.

Zukommen. Prieimi, ejau, su, ti. Iekti.
Der König aller Könige und Herr aller Herren, der allein Unsterbligkeit hat, der da wohnet in einem solchen Licht, da Niemand hinzukommen kan: Karalus wisu Karalu, Wiesspats Wiesspaczu, kurs wienas Nesmertelnyste tur, kurs gywen Szwiesoje, kurrę newienas negal prieiti, 1. Tim. 6. 16.

Zukunfft. Atejimas, o. M. ~~Atta~~ Attankimas
Gleich wie der Blitz auffgehet vom Auffgang und scheinet biß zum Niedergang; also wird auch seyn die Zukunfft des Menschen Sohns: Lygey kaip Zaibai ~~[illegible]~~ iszeit isz Uztekkejimo ir szwiesůj ikki Nusileidimo, taipo ir bus Atejimas Sunaus Zmogaus, Matth. 24. 27.

1076.

541

+. Prisiklausyti.

Zujagen. Priwarrau, riau, rysu, ryti.

Tenku, tekkau, ksu, kti.
Dieses kommt allein Gott zu. Gleichwie
Menschen zu: Szis Daiktas wienam Die-
wui tinka (tenka) ne Zmogui né.

1077.

+. Ateiſęs } ſenczo. M. ti, ôs. F.
Nusſidůſęs

Zulángen. Pritenku, tenkau, kſu, kti.
Priſékiu, kiau, kſu, ti.

Zuláſʒ. Pérleidimas, ô. M.

Zulaſʒen. Perléiſti.

‡ Gaiminnu, au, ſu, ti Viehe
Pferd. p. zúlegen.

Zuléiten. Priweddu, dzau, ſu, ti.

Zu.

+ Zukünfftig. Busęs, senczô, M. senti, czôs. 1078. 542

Der es nicht vielfältig empfahe in dieser Zeit, und in der zukünfftigen Welt das ewige Leben: Kursai werctai n'atgautu tulerpay sźime Czêsi, ir busenczeme Swiete amzinas giwatas Luc. 18. 30.

Zulauff. Sussitekkêjimas, ô. M. Sussibêgimas, Prissibêgimas.

Die gantze Stadt ward bewegt und ward ein Zulauff des Volcks: Wissas Mêstas sujudo, ir buwo Sussitekkejimas Zmonû, Act. 21. 30.

Zulauffen. Sussitekku, kejau, su, ti. Pries Sussibegu, gau, su, ti.

Und alsbald, da alles Volck ihn sahe, entsatzten sie sich, lieffen zu, und grüsseten ihn: Ir tůjau, kaip wissi Zmones ji pamate, nusigando, pribego ir sweikino ji, Marc. 9. 15.

Da Jesus sahe dass das Volck zulieff, bedrauet er den unsaubern Geist: Jezus matydamas, jog Zmones Sussibego, apdraude neczystaje Dwasę, Marc. 9. 25.

‡. Zulegen. Prideddu, dejau, su, ti.

Ich will deinen Tagen noch 15 Jahr zulegen: Asz tawo Dienomys dar penkiolika Metû pridêsu, Esa. 38. 5.

Den Widder sollt du zulegen in Stück: Awinas supjau stisi i Stukkius, Exod. 29. 17.

Zuletzt. Paskiausey. Paskuczáusey.

Zuletzt lieben Brüder freuet euch, seyd vollkommen, tröstet euch, habt einerley Sinn. Seyd friedsam, so wird der Gott der Liebe und des Friedens mit euch seyn: Paskiausey mieli Brolei dziaukities, bukite tobuli, tiessikites, bukite wienôs Dumôs. Bukite pakajingi, tadda Diewas Meilês ir Pakajaus su jumis, 2. Cor. 13. 11.

Zumachen. Uzwerru, wérau, su, ti.
Uzdarrau, riau, rysu, ti.
Bagoa machte des Holofernis Kammer zu: Bagoa uzwere Oloperno Kammarą Judith. 13. 2.

+ Zumalmen. Sutrinnu trynau su, ti.
Wer auff diesen Stein fellet der wird zerschellet, auff welchen er aber fellet, der wird zermalmen: Kurs ant ßo Akmens půla, tas sussikuls, o ant kurro jis ßai puls, tą jis ßai sutrys. Matth: 21. 44.

Zumeßen. Atpildau, dzau, dysu, ti.
Atmoniu, au, su, ti.
+ Atsaiku, kėjau, kėsu, ti.
\# Ich will ihnen zumessen ihr vorigen Thun in ihren Busen: Asz jiems atpildisu jů pirmasus weikalus į jů Antį, Esa. 65. 7.
Das soll dein Lohn seyn und dein Theil, den ich dir zugemessen habe: Tawo dalga bus, ir tawo dalis, kurrą taw atseikejau, Jer. 13. 25.

Zunehmen. Praplantu, tau, su, ti.
Tarpstu, pau, psu, ti.
David ging und nahm zu und der Herre der Gott Zebaoth war mit ihm: Dowidas ejo ir tarpo ir wieszpats Diewas Abazie buwo su jumi, 2. Sam. 5. 10.
Tunku tukkau ksu ti
Ihr solt zunehmen wie die Mastkälber: Jus tunksite, kaip pennami werszei, Mal. 4. 2
Prisideddu, dejau, su, ti.
Da wurden die Gemeinen im Glauben befestiget und nahmen zu an der Zahl täglich: Tů tiesa pastipprinti tape Surinkimai wierzje ir prisi=dejo skaitluje, kiek Dienas, Act. 16. 5.

1080.

543

Zu Maass. Miera.

Zumahl. Kadangi.

+. Sumurdyti.

Zum. Prie. Ant, Per. Ich hab ihn zum gefährten: Turru jį per sawa Drauga. zum Eigenthum: Ant Pawelde̋jimo, 4.2.8. Bis zum Tode: Tiw ant Patyczô.

Zum Exempel. Ant Pawéikslô, Pawizdô.

Zum Theil. Isz Daliês.

Zumuthen. Ysinoreti.

+. Prisaiketi.

Prirokoju, kawau, su, ti,

Priskirru, skyrau, su, ti

Zunahe. Per arti.

Zunder. Pulweris, ô. M. Pulwere, ês. F.
Pintis, ês. F.

33. 852

1081.

Zunahmen geben Prawardzuti.

Zuneigung. Geidulas $\}$ ô. M.
Noras -

Zungendrescher. Paklepczus, aus.
Plußkis, kiô. M.

Zunöhtigung. Priraginnimas, ô. M.

Zunutz machen. Susigadyu, au, su, ti.

544

Zunehen. Ussuu, suwau, susu, ti, et Susuu, wau etc.
Zunähen hat seine Zeit: Ussuti Jawo tur Czesas, Eccl. 3.7.

Zung. Liezuwis, jô. M. Liezuwėlis, iô. M. Diminut.
Ihr Schlund ist ein offen Grab, mit ihren Zungen handeln sie trüglich, Ottergifft ist unter ihren Lippen: Jû Stemplė atwirras Grabas, su Liezuwieis Klastą daro, Angių Nodai po jo Lupû, Rom. 3.13.

Zunahme. Prawarde, ês. F.
Sende Männer gen Joppen, und laß fordern Simon mit dem Zunahmen Petrus: Siunsk Wyrus į Joppen ir atwadindink Simoną Prawarde Pėtras, Act. 10.5.

Zünglein. Liezuwėlis, iô. M.
Die Welt ist für dir wie das Zünglein an der Wage und wie ein Tropff des Morgenthaues der auff die Erden fellt: Swiets ties tawim kaip Liezuwėlis Swartije, ir kaip Rassôs rytmeczôs Lassas, kurri ant Zemês krinta, Sap. 11.23.

Zu nicht machen. Išnickinu, au, su, ti et Panickinu.
Es wäre mir lieber ich stürbe, denn daß mir jemand meinen Ruhm sollte zu nicht machen: Wėlyczaus mirsztąs, użût kas mano Garbe turretu paniekinti, 1. Cor. 9.15.

. . . . . werden. Išnykstu nykau, su, ti.
Ihre Herrligkeit ist zu nicht worden: Jû Garbe išnyko, Num. 21.30.

Zu Ohren faszen. . . . . . nehmen. } v. Simplicia.

1083. **Zu.**

Zuordnen. Priskirru skyrau su ti.
Soll die Leviten Aaron und seinen Söhnen zuordnen: Lewitas Aaronui priskirsi, ir jo Sunums, Num. 3.9.

Zuplagen. Nuwarginu, nau, su, ti.
Sie erzürneten ihn am Haderwasser, und sie zuplagten den Mosen übel: Jie iraudinno jį pas Barnies wandenį ir Nuwargino Mozessu diddey, Ps. 106.32.

Zupulvern. Į Dulkes sutrinnu trynau,
Das Kalb hat ein Werkmann gemacht und kann je kein Gott seyn, darumb soll das Kalb Samaria zu pulver werden: Werszį tay kamestininkas padare, ir negal Diewas buti, todeley tas werszis Zamarios į Dulkes bus sutrintas, Hos. 8.6.

Zuquetschen. Sutreszkiu, kiau, su, ti.
Sie schlug Sissera durch sein Haupt und zuquetschet und durchbohret seinen Schlaff: Ji musze Sisserai perdem galwą ir sutreszke bey praskwerbe jô Smilkini, Judic. 5.26.

Zurechnen. Prirokůju, kawau, kůsu ti.
Wohl dem Menschen, dem der Herr die Missethat nicht zurechnet: Ger tam žmogui kurriam Wiesspats Nusidejimus nepirokůja, Ps. 32.2.

Zu recht bringen. Sutaisau, siau, sysu, ti.
Suprowiu, au, su, ti.
Elias soll ja zuvor wiederkommen und alles zurecht bringen: Elie tur tegal pirma ateiti, ir wiss sutaisyti, Matth. 17.11.
Pataisyti.

545

Züpffen. Truczoti
Zupflügen. At-uź-arti.

Zur Ader laßen. Gyla kirsti.
Zu raht halten. Kawoju, jau, ſu, ti.
Suwarźiu, au, źyſu, ti.
Sulaikau, kiau, kyſu, ti.

Zureden. Ikalbinnu, } au, ſu, ti.
Iźadinu, }
Zu rechter zeit. Czeſu.
Zu Rede ſetzen. Pakalbinti.
Zur Genüge. Gannole, ês. F. Apſtas, ô. M. ta, ôs. F.
Pakaktinay. Apſczey. Tektinay.
Zur Hand. Parankiuy.

1085. Zureichen. Pri-Pa-ſekiu, kiau
Padūmi, duſiau,
Pritenku, tekkau,
Iſzeina, iſzeit, iſzejo, iſzeis, ti.

Zureiten. Raitas, ô. M.

Zürnen, v. Zornen. p. 1058.

Zurennen. Die Wächter sahen, daß der Hauff zerrann: Sargai rate, Pulkas iszbegiojenti, 1. Sam. 14.16. Und der Reuter rannt auff ihn zu und hieb ihm den Arm ab: Reitelis pribeges nukirto jo Rankas, 2. Macc. 12.35.

Zureißen. Sudraskau, kiau, kyſu, kyti. Sutraukti. Ich will wilder Thier unter euch senden, die sollen euch zerreißen: Asz Sweris tarp jusu siusu, kurros jusu galwyus sudraskys, Levit. 26.22.

Zurichten. Pataiſau, ſiau, ſyſu, ti. Paprowiu, Der Herr hatt mir ein Lachen zugericht: Wiesspatis man Juka pataise, Gen. 21.6. Muczyu,

Zulechen. Perdźustu, dźuwau, dzuſu, ti. Eh der Eimer zubricht am Born: Pirm neng perdzusta wedras, (Kibbirras.) Szulline, Eccl. 12.6.

Zur selben Zeit. Tame patime Czeſe. Der Herr gebot mir zur selbigen Zeit daß ich euch lehren sollt Geboth u. Rechte: Ir Wiesspats liepe man tamme Czese patime, jeib jus mokinczau Prisakimus ir Prowas, Deut. 4.14.

Zuschellen. v. Zumalmen, ubi in allegato dicto hoc verbum invenies.

Zuschlagen, v. Zerschlagen.

Zerschmeltzen. v. Schmeltzen.

Zustreuen. v. Zerstreuen.

Zutheilen. v. Zertheilen.

Zu.

1087. vid. Addenda. Zurück. Atgalon. Atbullay.

Aukſztynaik's. At. Par. Su.

Eli fiel zurück von Stuhl am Thor: Eli aukſztynaiks (atbullay.) nu ſłe nu Kraſes pos Wartus, 1. Sam. 4. 18.

Judas ſchreit umb zurück einer Tagreiſe: Judas ſugryzo atgallon Dienos Kellawima, 1. Macc. 5. 28.

Zurückfallen.
- - - - gehen.
- - - - führen.
- - - - kehren.
- - - - komen.
- - - - lauffen.
- - - - prellen.
- - - - reiſen.
- - - - ſenden.
- - - - ſehen.
- - - - treiben.
- - - - weichen.
- - - - wenden.
- - - - werffen.
- - - - ziehen.

v. Simplicia quibus adde vel Atgallon ut in antecedent: Exempl. vel Su, ut, Zurückkehren Su,, grysztu, zau, /zu, /zti. vel, Par, ut: Zurück reiſen: Parkellauju, lawau, lau, /u, ti. vel. At; ut: Zurück prallen: Atſzoku, kau k/u, ti.

Zur Ruhe bringen. - - -

Wann dich der Herr dein Gott wird zur Ruhe bringen: Kadda taw wieſzpats tawo Diewas Pakaju dus, Deut. 25. 19.

1088.

547

Zurückbringen. At-par-neszti.
geben. Atdůti.
kunfft. Sugrizimas, ô.
komen, v. Warmm.

Zur Ungebühr. Neteisey. Newertay.
Zur Unzeit. Ne Czesu.
Zuruffen. Szuktereti
Priszaukti.
Zur Ruhe sich begeben: ~~At~~sigulti.

1089.

Zusäen. Atsēti.
Zusäger Pazadetojis, ô. M.
Zusäge halten At-ißz-téssu, sējau sēsu, ti.

Zusamen drehen. Susukti.
drücken. Susspausti.

Zurütten. Iszirru, yrau, su ti.
Damit man wüste, wer Herr sey selbst und des Königs, ob nicht zerrüttet werde: Jeib nežinos, tu kursai wieszpats buses ir Karalyste n'iszirtu, 2. Mos. 9.24.

Zusag. Zadejimas, ô. M, & Pazadejimas
Du erhältest stets Friede, nach gewissen Zusage, denn man verläset sich auff dich: Tu wisados iszlaikai Pakaju, pagal drutą Zadejimą, nes ant tawęs nu,,sitikkim, Esa. 26.3.

Zusagen. Zaddu dejau, deju ti. Pazaddeti.
Ach daß ich hören solte, daß Gott der Herr redet, daß er Friede zusagte seinem Volck und seinen Heiligen, auff daß sie nicht auff eine Torheit ge,,rathen: Ak jeib girdeis Dievas Wieszpaties kalban,,ti ir Pakaju zadanti sawo Zmonemus, Ps. 85.9.

Zusammen. Drauge. Draugeje. Po Drauge. Su.
Unser aller waren zusammen im Schiff 276. Seelen: Musu wisu buwo drauge, Akrute du szimtu ir ~~das~~ septynos Deszimtis bey szeszos Duszos, Act. 27.37.

Zusammenbringen. vid: Addenda.
- - - - - - beiszen.
- - - - - - binden. Vide suo loco
- - - - - - blasen. verba &
- - - - - - fallen. adde praepositi,,
- - - - - - falten. onem
- - - - - - faszen. Su.
- - - - - - flechten.

1091. Zu.

Zusammen flicken.
- - - - - fordern.
- - - - - fügen.
- - - - - gehen.
- - - - - halten.
- - - - - häuffen.
- - - - - hefften.
- - - - - helffen.
- - - - - kommen.
- - - - - koppeln.
- - - - - läuffen.
- - - - - lauten.
- - - - - legen.
- - - - - lesen.
- - - - - machen.
- - - - - raffen.
- - - - - rennen.
- - - - - rinnen.
- - - - - rotten.
- - - - - ruffen.

ut in ante,
ceden,
tibus
cum
praepositi,
one
Su.

Zusam̄en fließen. Susibegti. 549
. . . . . fliegen. Susilėkti.
. . . . fugung. Sutaikim̄as } ô. M.
Suglaudim̄as
. . . . . führen. Suwesti.
Suweszti.
. . . . . geben. Sudůti.
. . . . . hetzen. Sujuddyti.
. . . . . kauffen. Pa-Su-pirkti.
. . . . kunfft. Sussiejim̄as, ô. M.
. . . . . knüpffen. Sumegsti.
. . . . . leimen. Suklijůti.
. . . . . nähen. Susúti.
. . . . Ordnen. Sudawadyti.
. . . . rechnen. Susirokůti.
rutteln. Sukratyti.

1093.

Zusamen sitzen. Drauge sedeti ×
. . . . . spannen. Supanczoti. ×
. . . . . stimen. Sutarti. ×
. . . . . stoszen. Sustumti. ×
. . . . . trauen. Suwenczawoti. ×
. . . . . wachsen. Suáugti.
. . . . . wehen. Supusti. ×
. . . . . winden. Suwyti.

Zusatz. Pridejimas, ô. M.

Zu. 1094.

550

Zusammen samlen.
- - - - - - schlagen.
- - - - - - schmieden.
- - - - - - schweren.
- - - - - - setzen.
- - - - - - stoppeln.
- - - - - - suchen.
- - - - - - tragen.
- - - - - - treten.
- - - - - - treiben.
- - - - - - thun.
- - - - - - wickeln.
- - - - - - ziehen.

ut in an-tece-denti-bus cum Prae-positione Su.

Zuschaffen haben. Darbą turru. &c.

Ich habe euch geschrieben geschrieben in dem Briefe daß ihr nichts solt zuschaffen haben mit den Hurern: Aß jums raßau Gromatoje idant neturretumbit ne jokio Darbô su Kekszinin-kais, 1. Cor. 5. 9.

Zu.

1095. Zu Schanden werden. Gedoj' buti.
Siehe ich lege in Zion einen Stein des Anstoßens und einen Felß der Ärgerniß, u. wer an ihn glaubet, der soll nicht zu Schanden werden: Szittay, aſz guldau Zione Akmenį klupimo, ir Ůolą piktinnimo, ir kurs į tą tikkes, ne bus giedoje, Rom. 9. 33.

Zuſcharren. Užkaſſu, ſau, ſu, ti.
Der Herr wird dich wegwerfen, wie ein Starcker einen wegwirfft und dich zuſcharren: Wieſzpats tawę numes, kaip ſilingas ką numeta, ir tawę užkas, Eſa. 22. 17.

+. Zuſchauen. Zuru, rėjau, rėſu, ti.
Aber Maria Magdalena und Maria Joſes ſchaueten zu, wo er hingelegt ward: Marya betaig Madlyna ir Marya Jozės zurrėjo (-dabbojo-) kur jį padėjo, Marc. 15. 47.

Zuſcheitern. Atſkirru, ſkyrau, ſu, ti.
Er wird ihn zuſcheitern und wird ihm ſeinen Lohn geben mit den Heuchlern: Wieſzpats jį atſkirs ir jam dalyką duos ſu waidmaineis, Matth. 24. 51.

Zuſchelten v. Schelten, it: Kauliůs, liaus, ſůs, tis

Zuſcheuchen v. Scheuchen.

1096.

551

+. Dabboti. Reggeti. Priweizdeti.

Zuschauer. Pridabotojis, ô. M.
Priweizdêtojis, ô. M.

34. 852

1097.

Zuschieben. Pristumti. Pridůti.
Zuschub. Pridawimas, ô. M.
Zuschlagen. Sudaužyti.

Zusich locken. Priwilloti.

Zusehen. Reggimmay. Régint. Béregint.
Zuseher. Priweizdetojis.
Zusetzen. Pridėti.
Zusiegeln. Užpeczetiti. Zuspät. Per welay.
Zuspitzen. Pasmailiu, liau, su, ti.

Zuschicken. } v. hör verba in loco suo et vid. Addenda
. . schlieszen. } adde vel At et Uz et Pa. 552
. . schmeiszen.
. . schmeltzen. } Vel
. . schmettern. } Su
. . schneiden.
. . schreiben. Prirasżau, żiau, żysu, ti.

Zu sich führen. . . } Vel
. . . . . selbst komen. } Pri
. . . . . laszen. . . } et
. . . . . nehmen. . . } Sawesp.
. . . . . reiszen. . .
. . . . . ruffen. . .
. . . . . ziehen. . .

Zusehen. Reggiu, gejau, su, ti.
Mattau, czau, tysu tyti.
Priwyzdeti. Pridabbgti.
Zuspott werden. Giedlon xpulu,
lau, su, ti.

Zu.

1099. *vid. Addenda* **Zustehen.** vel: **Pulas:**, ut.

Das Sitzen zu meiner Rechten undt Linken zu geben, stehet mir nicht an: Sedesimas po Dessines ir Kaires mano dẽti, man ne p[illegible] dėsi, Math. 20. 23.

vel: **Pridera**, ut.

Wie es den Heiligen zustehet: Kaip Szwentiems pridera, Eph. 5. 3.

vel: **Destis. Pareitis.**

Alles, wie es hir zustehet, werden sie euch kundt thun: Wisską, kaip czia destis, [illegible] pasakys, Col. 4. 9.

Zustellen.
Zusteuren.
Zustopffen.
Zustoren.
Zustoßen.
Zustreuen.
Zustücken.

Cum Praepos: Į vel Uż; vel Iß. vel Su.

Zuständig v. Zustehen. **Priderr**as, nc zo M. vanti, os. **Pristainus**, aus: M. ni, ôs.

Zustümpeln. **Sudarkau, kiau, kysu, ti.**

Ist er nun so zustümpelt war: Kaip annaips sudarkytas buwo, 2. Macc. 7. 5.

10100

553

Zuspät. Per welay.
Zuspitzen. Pasmai.inti.
.. sprechen. Pazadeti. v. Zureden, besuchen, besuchen.
.. springen. Priszokti.
.. spünden. Uzspuntoti.
Zustand. Stokas, ô. M.
Stonas, ô. M.
Zustatten kommen. Macziu, cziau, su, ti.

Zustopffung. Uźkimszimas, ô. M.

1101

Zuträglich. Prawartus

Zutrincken. Użgerti. Pawytoju
Zutritt. Pricjimas, ô. M.
Zu trotz. Ant Patyczû.

Zuversichtlich. Nusjitikkêjimay.
Dukśingay.

Zu. 1102

Zu theilen. Perdaliu, liau, lysu, lyti.

Zu theilwerden. Daliwais pastoti

Jenku, tekkau, ksu, kti. cum Dat: et:

Wann werdet ihr zutheil werden: Kam tekssite.

Zu thun. Užmerkiu, kiau, ksu, kti. Uždarryti.

Der Herr hat euer Augen zugethan: Wiesz

pats jusu akis užmerke, Esa. 29. 10.

Jesus thät das Buch zu: Kaip Jezus Knygas

suwoże, Luc. 4. 20. Suwożti. Sukloju, jau, su, ti.

Zutragen. Prineszti.

—— sich. Nussiduti.

Zutreffen. Nussiduti. Patropyti

Zutreiben. Prispausti.

Zutrennen. Iszardyti.

Zutreten. Suminti.

Zu viel. Par daug. Heredu.

Tytweiks. Newyks. Praszmats.

Er ist zuvor der Schuld zuviel und der Zorn über

Israel ergrimmet: Jau beto kaltybes par daug ir

Rustybe ant Izraelo susuttusi, 2 Par. 28. 13.

Zuversicht. Nussitikkejimas, ô. M. Paduksis. ô. M.

Gott ist unsere Zuversicht und Stärke, eine

Hülffe in grossen Nöthen, die uns troffen ha-

ben: Diewas muse Nussitikkejimas ir Stipprybe

Pagalba didżosa Bedosa, kurros mums dik-

kos, Ψ. 46. 2.

Zuvor. Pirmay. Pirma. Pirm.

Allerley Bäume auff dem Felde, die zuvor nie gewest,

1103. **Zu**

wären auff Erden, u. allerley Kraut auff dem Felde, das zuvor nie gewachsen war: Wissokie Medzei, kurr' e pirmay nebuwę, ir wissokios Zoles, kurros pirmay nezėlusios, Gen. 2.5.

Zuvorkommen. Passiėkiu, kėjau, su, ti.
Pranokstu, kau, ksu, kti.
+ Passiskubinu, nau, su, ti.
Daß sie euch nicht zuvor kamen mit Brodt und Wasser auff dem Wege: Jog jums nepassiterkėjo su Dūna ir wandenimi ant Kelio, Deut. 23.4
Das ists, das ich sagte, da ich noch in meinem Lande war, darumb ich auch wolte zuvorkommen zu fliehen auffs Meer: Toktu, kay sakiau, dar mano Zemeje budams, delto ir issirengti norėdams begau ant Jurū, Jon. 4.2.
Das Volck lieffe zu Fuße, auß allen Städten und kamen ihnen zuvor: Zmones pėsti bego iss wissū Miestū ir pranoko jūs, Marc. 6.33.
Als er heimkam, kam ihm Jesus zuvor: Kaip jis parejo, passiskubbino Jezus pirm jō, Matth. 17.25.

* **Zuwegebringen.** Sugaunu, gawau, su, ti.
Passitaisau, siau, sysu, ti
Isspérku, pirkau, su, ti.
Wann jemand mit seiner Hand so viel zuwege bringen kan, daß ers nur theil löset: Jeq kas sawo Rankā tiek sugauna, jog dallyska tō wadūti galletu, Lev. 25.26.

Zuvorbedencken. Pirm apdumoti.
. . . . bereiten. . . . pastelloti.
. . . Passigatawyti

+. Pralenkti.
Zuvor kosten. Paragáuti.
. . . . mercken. Pirm. Suprasti.
. . . . sagen. . . . . sakyti.
. . . . sehen. . . . . reggeti.

Zuwachs. Priewaisus, aus. M.
Zuwachsen. Priwysti.
Kriáugti.

*. Suprowyu, Jau, su, ti
Nupelnu, - Jau, su, ti
Pastelluju, lawau, lusu, ti.
‡. Durch deine Klugheit und Verstand hastu solche Macht zuwege gebracht: Tawo Kytrumu ir Protu tawe Macę passitaisei, Ezech. 28.4.
Ich habe diß Burgerrecht mit großer Summa zuwege gebracht: Aß taw Mieszczonystes Prowa didzeis Pinningais passipirkau, (: Aß taw Mieszczonystes isspirkau.) Act. 22.28.

Zuwendung. Primetzimas, ô. M.
Atsigręžimas, ô. M.

Zuweisen. Prirodyti.
Zuweisung. Prirodyjimas.
Zuweit. Per toli.
Zu weit gehen. Per toli eiti
. . . . sehen . . . . . . reggeti.

Zuwillen seyn. Paklausyti.
Zuwieder. Priesz.
Zuwieder leben. Prieszinnus, aus, sus, tis.
seyn. Priesztarauju, rawau, su ti
Gib Gott, daß wir nichts thun, daß dir und deinen H. Geboten zuwieder sey: Duk Diewe, jeib nieka nedarytumbim, kas taw ir tawo szwentiems Prisakimams priesztarauja.

556

Zuwenden. Pritaiſau, ſiau, ſyſu, ſyti: Atsigręszti: Pridedu, dejau, ſu, ti. Primeſti.
Wandelte denen vom Handwerk nicht geringen Gewinst zu: Tiemus, kurrie to Kameris, nemaza laiminge pritaiſe, Act. 19.24. Sie meinen, sie wollen ein Trübsal zuwenden den meinen Banden: Tie miſlia, jog norį Smutką pridėti mano Ryßams, Phil. 1.16.

Zu wenig. Par maž.
Hab ich der Unsinnigen zu wenig: Argi par maž turri tū Badukuſu, 1. Sam. 21.15.

Zuviel. Perdaug.

Zuweilen. Kartais.
Wem nicht zuweilen ein Wort entfähret: Kurram kartais žodis n'iſſpruſtu (n'išplektu) Syr. 19.16.

Zuwieder thun. Prieſziu, iau, ſu, ti.
Ich meinte bey mir selbst, ich müste viel zuwieder thun dem Namen Jesu von Nazareth: Aß milhjau ſawije, jog turrįs daug prieſziti Wardui Jezaus Nazarenſkojo, Act. 26.9.

Zuwollen. Užklumpu, kluppau, klupſu, ti.
Meine boßhaftigen Verfolger wollen mir zu, und sind ferne von deinem Gesetze: Mano pikticji Nepietelei užklump manęs ir toli yra nū tawo žokono, Ψ. 119.150.

Zu wiszen thun. Praneſzu, ſzau ſzu, ti.

Zuwühlen. Ißknaiſau, ſiau, ſyſu, ti.
Es haben ihn zerwühlet die wilden Säue: Iß knaiſe jį medinnos Kiaules, Ψ. 80.14.

1107. **Zu Zeiten.** v. Zuweilen.

Zwacken. Raudinnu, nau ſu, ti. Kibbinti.
Er rettet von der Hand aller, die sie zwacketen: Ißgelbej Izraelą nů Rankos wiſſů kurrie jůs raudinno, 1. Sam. 14. 48.

\+ **Zwang.** Priewarta, ôs. F.
Ein jeglicher nach seiner Willkühr, nicht mit Unwillen, oder aus Zwang, denn einen frölichen Geber hat Gott lieb: Kożnas iß ſawo gerôs Walios ne ſu Paſſigailejimu arba Priewarta, neſa link=ſmą Dawejį Diewas myl, 2. Cor. 9. 7.

Zwantzig. Dwideſʒimtis.
Man möchte vielleicht zwantzig finden: Kaſſ dwideſʒimtis butu ißrandami, Gen. 18. 31.

Zwar. Tėgal. Kas Tieſa.
Zwar ihr werdet den Kelch trincken, den ich trincke, und getaufft werden mit der Tauffe, damit ich ge=taufft werde: Tėgal tą Kupką gerſite, kurrą aß gerru, ir buſite krikßtyti tůmi, kurrůmi aß krikß=tyts esmi, Marc. 10. 39.

Zween. Du, M. Dwi. F. zwo.
Die zween Engel kamen gen Sodom: Tů du An=gelu atejo į Sodomą, Gen. 19. 1.

Zweiffel. Abbejojimas, ô. M.
Thut alles ohne Murmelung u. ohne Zweiffel: Da=rykite wiſſ' be Murmejimo ir be Abbejojimo, Phil. 2. 14.

Zweiffeler. Abbejuttis cziô. M. Abbejotojis,
Ein Zweiffeler ist unbeständig in allen sei=nen Wegen: Abbejuttis ne drutas ſirdies ant wiſſů Keliů ſawo, Jac. 1. 8.

Zuzehlen Priskaitýti. 1108.

Zuzehlung. Priskaitimas, ô. M. 557

Zuziehen. Sutraukti, et Pritraukti

Zuziehung. Sutraukimas, ô. M. Pritraukimas.

+. Priwertimas, ô. M.
Nenoras, ô. M.
Newalle, ês. F.

Zwantzigste. Dwideszimtas, ô. M. ta, ôs. F. Antras deszimtas.

Zwantzigmahl. Dwideszimt' Kartû.

. . . . . Hundert. Dwideszimt' Szimtû.

. . . . . Hunderste. Dwideszimtas Szimtas.

. . . . . Tausend. Dwideszimt tukstanczû.

. . . . . Tausendste. Dwideszimt Tukstinis.

Zweck. Rakas, Galas, Użmattas, ô. M. ([illegible])

1109.

Zwerch=Fell. Skers-Odele, ês. F.

Zwerg. Karla, ôs. F.

Zweyte. Antras, ô. M. tra, ôs. F.
Antrasis, trojô. M. troji, sôs. F.

Zweyfach. v. {zweyerley / Zweyfältig} Dwejopas, ô. M. pa, os

Zweyfältig. Dwillinkas, ô. M. ka, ôs. F. pay.
Dwiskubas, ô. M. ba, ôs. F.
Das Schwerd wird zweyfach kommen: Kallawyas Dwillinkas ateis, Ezech. 21. 14.

Zweyhunderste. Antras Szimtas.

Zweyhundert. Du szimtu.

- - - tausend. Du tukstanczu.

- - - tausendste. Antras Tukstinis

Zweiffeln. Abbejoju, jau, su, ti. dwejoti; apie koki daiktą.
Er zweiffelt nicht an der Verheißung durch Unglauben: Jisai ne abbejojo apie Sadejimą Diewo per Netikkejimą, Rom. 4, 20.

Zweig. Szakkele, ês. F. Zelmů, en's. Atzalas, ô. M. Szakka, ôs. F.
Die Vögel unter dem Himmel kommen und wohnen unter seinen Zweigen: Paukszczei po Dangumi ateit ir gywena po jo Szakkelu, Matth. 13. 32.

Zwey. v. Zween. Dwejetas, ô. M. ta, ôs. F. ut: Dwejetas Awiû, duae oves, et Dimin. Dweietelis, ein Zweygespann oder Pärchen

Zweyfältig. Dwiejopay. Dwigabay. Dwilinkay.
Der Herr gab Hiob zweyfältig so viel als er gehabt hatte: Wiesspats Jobui dwilinkay atdawe, kaip pirma turrejęs, Job. 42. 10.

Zweyjährig. Dweigys, iô. M. ge, ês. F. Dweju Metû.
Zweyjährige Lämmer sollst du allemahl des Tages drauff opffern: Dweigius Erus turri wissada Dienomis ant to apperawoti, Exod. 29. 38.
welche zweyjährig und drunter waren: Kurrie dweju Metu ir jaunesni buwo, Matth. 2. 16.

Zweyerley. Dweji. Dwejopas, ô. M. pa, ôs. F. pay. v. Zweyfältig.
Zweyerley Leute werden sich scheiden: Dweji Zmones skirsis, Gen. 25. 23.
Zweyerley bitte ich von dir, die wollestu mir nicht wegern, ehe denn ich sterbe: Dweju daiktû prassau nů tawes, tu ne noretumbei ~~man~~ uzsigin-timanę pirm neng numirsztu, Prov. 30. 7.

1111. Zw.

Zweymahl. Du kartu.
Dwiem kartam.
Er hat mich zweymahl untertreten: Manę dwiem kartam pamynę, Gen. 27.36.
Mose schlug den Fels zweymahl: Mozeszus muszę du kartu Ůlą, Num. 20.11.

+ Zweyschneidig. Dwiem Aszmenim.
Das Wort Gottes ist lebendig und kräfftig und schärffer denn kein zweyschneidig Schwerdt, und durchdringet bis das scheidet Seel und Geist, auch Marck und Bein und ist ein Richter der Gedanken und Sinnen des Hertzens: Żodis Diewo gywas ir gallingas ir asstresnis uż Kallawyą dwiem Aszmenim, ir perswerz'ikki skirra Duszia bey Dwasę, ir Smagines bey kaulus ir yra Sudzia Mislû ir Umû Szirdies, Hebr. 4.12.

Zweyzüngig. Dwiem Liezuwem.
Die Diener müssen nicht zweyzüngig seyn: Tarnai ne tur dwiem Liezuwem buti, 1. Tim. 3.8. Dwiletis, lio M. le, ės F.

Zwiebel. Swogúnas, ô M.
Wir gedenken der Kürbis und Zwiebeln: Atsimenam Agurkû didzujû, ir Swogunû, Num. 11.5.

Zwier. v. Zweymahl.

Zwiefach. Dwillinkas, ô M. ka, ôs F.
Das Schwerd wird zwiefach ja dreyfach kommen: Kallawyas dwillinkas ir trilinkas ateis, Ezech. 21.14.
Dweiokas, ô M. ka, ôs F. v. Zweyfach, it: Zweyfältig et Zweyerley.

557

ŧ. Dwi-Aszminnis

Zwiebel-Lauch. Laiszkai, ů. M-Pl.
- - - - Saamen. Swogunû Sekla
Zwicken. Grypti. Gnaibiu, au, bysu, byti.
Gnybti.
Zwick-Holtz. Ůzeksnis.

1113.

Zwinger. Sudarimas, ô. M.

Zwirn. Sulai, û. M. Sulas, ô. M.
Suktas Sulas,

Zwieträchtig. Posit. Nesandoringas, ô. M. ga, ôs. F. gay.
. . . . . tiger Comp: Nesandoringesnis,
. . . . . tigste Supl: Nesandoringiausias

Zwist. Waidas, ô. M. v. Zanck et Zwietracht.
Zwistig. Waidingas, ô. M. ga, ôs. F.
Zwistern, v. streiten. Waidau, dzau, dysu, dyti
Zwölffte. Dwiliktasis, tojô. M. toji, tosês. F.
Zwölff Mahl. Dwylika Kartui.
. . . . Hundert. Dwylika Szimtû
. . . . Hunderste. Dwyliktas Szimtas.
. . . . Tausend. Dwylika Tukstanczû
. . . . Tausendste. Dwyliktas Tukstinis.

Zwilling. Dwyni, û. Pl.
Zwillinge waren in ihrem Leibe: Dwyni buwo jôs Żywate, Gen. 25. 24.

Zwingen. Werc͂ priwerczu, czau, su, ti.
Solt einer darumb das Recht zwingen, dass ers hassete? Ar dél to turretu Prową werßti, jog jôs nużkencz, Job. 34. 17.
Zwungen einen der fürüber gieng: Priwerte wieną praeinti, Marc. 15. 21. Sylyu, au, su, ti.

Zwirnen. Suktas Sulas, ô. M.
Von gezwirneter weisser Seiden: Suktû baltû Szilkû, Exod. 26. 31.

Zwietracht. Nesutarrimas, ô. M.
Maißtas, ô. M. Nesándora, ôs. F.
Also ward eine Zwietracht unter dem Volck über ihm: Taip radosi Maißtas tarp Żmonių del jô, Joh. 7. 43. Zwischen Seele u. Geist: Tarp [illegible] Zwischen Himmel u. Erden: Tarp Dangaus bey Żémês.

Zwischen. Tarp. Tarpey.
Petrus schlieff zwischen zweyen Kriegs-Knechten: Petras miegojo tarp dwejû Żelnerû, Act. 12. 6.

Zwo. v. Foem: à Zween.

Zwölff. Dwylika.
Aller der Männer waren bey zwölffe: Wisû tû Wyrû buwo apie dwylika, Act. 19. 7.

Zwölffter. Dwyliktas, ô. M. ta, ôs. F.
Es begab sich im zwölfften Jahr am ersten Tage des zwölfften Monats: Nusidawe dwyliktame Mette pirmoje Dienoje Dwylikto Mênesiô, Ezech. 32. 1.
Antras liekas, ô. M. ka, ôs. F.

1110.

Proverbia quædam Litvanica.

1.

Jie wartus man atkele: Die haben mich willig x. mit Freuden auffgenommen.
Jie wartus man n'atkele: Die haben mich nicht willig x. mit Freuden auffgenommen.

2.

Jau uzdegs Kodele Kiele: (Starta.) Die Borjahr ist nicht Zeit zu seinnen l. Lautz nimt Knecht an.

3.

I Klanq pules Sausas ne kelsi: Hastu gesundiget mustu büßen. l. Du kanst so ungeschla- gen nicht daron kommen.

4.

Girtô Dowana, Paiko Dzauk- smas: Freue dich nicht darüber wann dir jemand was mi be- soffenem Muht zusaget.

5.

Wiena Diena Motina, Kit ta Diena Móczeka: Er vom wandelbahren Wetter, wann es bald Sommer, Schein, bald Re- gen, Wetter ist.

6.

Stroks ne Brolis: Schläge freunden nicht.

7.

Mázas Kupstas, diddi wezimq par-ap-wer- czia: Auch ein klein Ding kan zuweilen Schaden thun.

8.

Kas aukßtay lippineja, tas skaudzey pul: Wer hoch steigt, der fällt hoch.

9.

Jey gywentina, prisigy- wes, jey wargtina, pri- siwargs: Wer zum Schil- ling geschlagen wird kein Groschen werden.

10.

Sausas (Sens.) Medis lußta (braßka.) Zalas (jauns.) linksta (luszta.) Alte Leute müßen sterben, junge können sterben. s. Es komt so leicht r. Kalb, als Ochsen, Haut zu Marckte. s. Der Todt schont weder jung noch alt.

11.

Weik uzkabinna, bet ne weik išnarinna (išprusta.) Es hagget zwar an, aber es wird nicht bald loß. i.e. Es ist zwar bald angefangen, aber nicht bald außgeführet.

1110. 562

Proverbia quædam Litvanica.

12.

Kadd' mano Tiews / Motina butu, norint Sėno at szliets / szlieta: Wenn mein Vater oder Mutter nur lebete, ob sie gleich nur an der Wand angelehnet stünden.

13.

Szutka Galwôs ne prakul: Ein Wort ist keine Ehre.

14.

Uź Ůga Kummelys, uź Wirba Szakkalys: die von beschenkungen, sy klein u. geringe sind u. zu dem Ende auss getheilet werden, damit man ansehnlichere Gegen-Geschencke bekome.

15.

Zopostingas geresnis uź Turtingą: Der jenige, der was im Vorraht hat, ist dem vorzuziehen, der zwar reich u. begütert ist, doch aber nichts im Vorraht hat.

16.

Rabbata ir grazus Swodbôs Kubus randa: Muss ist ein böses Kraut.

17.

Awį kerpant, Oszka dreba: Was einem andern widerfähret, kan uns auch widerfahren; Nam tua res agitur paries cum proximus ardet.

18.

1. Kaddai Kiaule Dėbesi macziusi.

2. Daug zinna Naktij gimmęs, Kuzube kriksztyts: Ein Lümel bleibt ein Lümel.

19.

Į Prową eidams pirma Nammė apsisudyk: Ehe man was anfängt, muss man es zuvor wole überlegen.

20.

Du Gaidzu ant wienô Meźiniô ne sutinka: Zwey Herren dienen nicht zusammen in einem Hause.

21.

Tu Pons, asz Pons, kas nesz Kaszelę? Wir können nicht alle Junckern.

Proverbia quædam Litvanica.

22.

Kas Miltus wartoja, miltots tampa: Dunckt kein gut Kappen, sind's Kappen, so sind doch Kappen.

23.

Wien's Kart's tikt nemelos: Du wirst doch einmahl aufstehen, oder:
Kruzikkas taip ilgay laiko, ikki Ausa nutruksta, ir nukrinta.| Der Krug geht so lang zu Wasser biß das Öhr abbricht.

24.

Uzkluęsis tur Kelmą kirsti: Den Letzten beißen die Hunde.

25.

Ne girk pirm Kykôs Merga, ney pirm Wakarô Diena: Rühme dich nicht des Morgenden Tages, du weist nicht, was sich heute zutragen kan. Nemo ante obitum beatus. Er hatt noch nicht aller Tag Abend erlebet.

26.

I. Lauks gimęs, lauks karßęs. 2. Girre busi, Girre ir pasiliksi: Jung gewohnt, alt gethan.

27.

Kożnas sawą Nęzą kasſykim: Ein jeder hat mit sich selbst recht zu thun. Ein jeder fege vor seiner Thür. Ein jeder ziehe sich selbst bey der Nase.

28.

Swetimû Nęzû ko ne mittęs kasſinęsu: Was mich nicht brennt, darff ich nicht löschen.

29.

Kienô Wallè, to ir Tiesa: Gewalt gehet vor Recht.

30.

Ko breddi, tô uzbreddi: Was einer sucht, das findet er.

31.

Né wienos Motinos Waikai: Viel Kopff viel Sinn

Proverbia quædam Litvanica.

32.

Ne droszk ilgaj Jeszmaj, |: Eszmaj :| Reitte die Sache nicht ins offene Feld. s. Schiebe es nicht auff die lange Banck.

33.

Ilgaj Eszmaj bédrózent Szû Kepenį pagaus: Man muß sich nicht lange säumen.

34.

Swieto Lobis Szaudû Kulys: Reichthum ist ein schlechter Schatz.

35.

Keikiams Ozys tunka: Ungegönnet Brodt gedeyhet am besten.

36.

Szillima Káulus nelauža: Wärme schadet nicht.

37.

Dwilinks Sulas netrúksta: Doppelt reißt nicht.

38.

Źuwis troksżta be Wandenio: Von nichts ist schwer zuleben.

39

Jis niekadejes, buk nie ko nezinnąs: Er hat kein Wasser betrübet: it: Ji niekadeje, buk nie ko nezinnant: Sie hat kein Wasser betrübt.

40.

Nemittęs Wilkś Pelles Káso (.gaud.) s. Pjaulus kremta: Noth lehret beten.

41.

Kitts Żentą im' isz Lepês, kitts Bedoś budams: Mancher freyt was aus Ubermuht, mancher aus Noth.

42.

Jeyman Pelle Galwôs ne nukąs raszi ateisu, (.tad' weszu.) Wo ich nicht sterben werde will ich kommen, (.werde ich heyrathen.)

Proverbia quædam Litvanica.

43.

Isz Szaudû iszejęs, ô Szie-
nan nepaɫwyges: Er ist nicht
Fisch noch Mensch.

44.

Isz Pellû Dulkes néiszwa-
rysi, s. Tai negalims Paikts:
Naturam expellas furcâ tamen
usque recurrit.

45.

Waiks obelį kremta, bet
Tewui Dantis atszips, l. at
szimpa: was der Sohn ver-
bricht, muss der Vater büssen.

46.

Po Szoną użgullent iszlen
da Szkada: Auch in dem
Schlaff, da man sich nicht bö-
ses vermuthet, kan einem was
begegnen.

47.

1. Muderês kojas pakúlau.
2. Apsiszirdijom su Gaspa-
dinne.
3. Sussiszildzau su Pacze.
4. Sussibarau su Pacze.
5. Su Mudere apsibar-
rau.
6. Mudere prisidejo ap
sirodinejo.
7. Atejau apsiskusti
pas jus kunninge.
Mein Weib ist nut
bunden.

48.

Numarrinnau Patį,
Paczę, Tėtelį, Mamelę:
Mein Mann, Weib, Vater
Mutter ist gestorben.

49.

Meszka dabar Girroj
ô jau Skurą réza: Sich
über ein Ding freuen,
was man noch nicht hat.

50.

Lietasis pas Greitajį
pareis: Eil mit Weile.

51.

Tarp Pirsztû Raumiês
nêkados néauga: Der
Freundt thun gar lange
währet, der Freundt Grimm
niemand begehrt.

Proverbia quædam Litvanica.

564

52.

Brangwyna dûsu iß Außû: Ich will dir einen Mengell= schelle zum Frühstück geben.

53.

Ne wissadôs Jauczei musz ti, neigi Lietus pastelloti: Es ist nicht immer Braten„Tag.

54.

1. Wargû spaudzama (: papjauta :) ne zinna ka kalba:
2. Wargas prispáudz' szirdi, dėl tô ne iszmano ka kalba: Sie weiß nicht, was sie für Ungedult redet.

55.

Użgimirszta pragiszokta: Vergangen ist der Schmertz, frölich ist das Hertz, was lang zuvor geschehen, läst sich mit der Zeit vergessen.

56.

Kożno baltos Dantis, ô kažin kas uz Dantu: Wer weiß was in einem steckt.

57.

Ankstyboji Warna Dan„tis krapsztija, welyboji akis: Der früh auffste„het hat sich schon satt ge„gessen, wann der Faule ihm allererst den Schlaff auß den Augen zurei„ben anfänget.

58.

Kattė Knygas pagá„we, etc: Wenn jeman„den was unvermuthet„ auß den Händen genom„men wird, oder gar ver„schwindet.

59.

Bėda Żmogui Wierny„be ir Wėbanybe: Je treuer man ist, je schlim„mer ists, etc: wann man's einem nicht treffen kan, man mag es machen wie man's immer will.

60.

Suniks burnotis, ô paskuy subinotis: Erst„lich werden sie heißer brummende seyn, nachmahlen aber die ärgste Feind: vel salvâ veniâ, [illegible] v. [illegible] sich auch wieder.

Proverbia quaedam Litvanica.

61.

Bille kienô Bullelei, kad tikt mano waikelei: Ita respondent Mulieres interrogatae an ipsarum sint Liberi.

62.

Diewe dûk iß tawo Burnôs į Diewo Ausi: Ita dicunt Litvani, quando aliquid boni ipsis apprecamur: Gott geb es. Gott erhör deinen Wunsch.

63.

Asilui zwengiant wissi gird, wienam mjela: Wann ein Kind weinet hören es zwar alle, es geht aber keinem so zu Hertzen, als der Mutter

64.

Nestirbek walgydams: Mütz nicht wann du essen solt.

65.

Pautas nor wißtą perkytrauti: Das Ey will klüger seyn, als die Henne.

66.

Jam ißnokusos Gilles geraus krinta kaip man: Er hat bessere Künste als ich.

67.

Daug man sakei: Das ist recht was neues, das hab ich noch nicht gehöret.

68.

Tai Galwa su Lakauſze: Er hett faust dick unter den Ohren.

69.

Wissos jô Dumos suirusos: Er hat seine 5. Schweine nicht zusammen.

70.

Wiens wargas kittô belauk: Ein Unglück beut dem andern die Hand.

71.

Pirmieji Szunnyczei skęst: Wer zu erst gewan, der wird zuletzt ein armer Mann.

Proverbia quædam Litvanica.

72.

Kadda Szeimyna Gaspa-
doru Namė nejaucz jie sa-
wo Deká ir Duku (: wale :)
elgisi: Wann der Kater nicht
zu Hause, tantzen die Mäuse
auff den Bäncken.

73.

Sennay Subbinei, nauja
Botaga; d. i. wann ein alt
Weib einen jungen Mann
heyrathet.

74.

Dekui pirmiaus mielam
Diewui, Saldi Missa, Kpū-
les Bittins, su Meddaus Kul-
lu, Pats issiritte, Médu
palikke, Diewe dūk gé-
ra Rukszty: Solcher gestalt
lobincken die Littauen den
Meisch, wenn sie ihn schmecken.

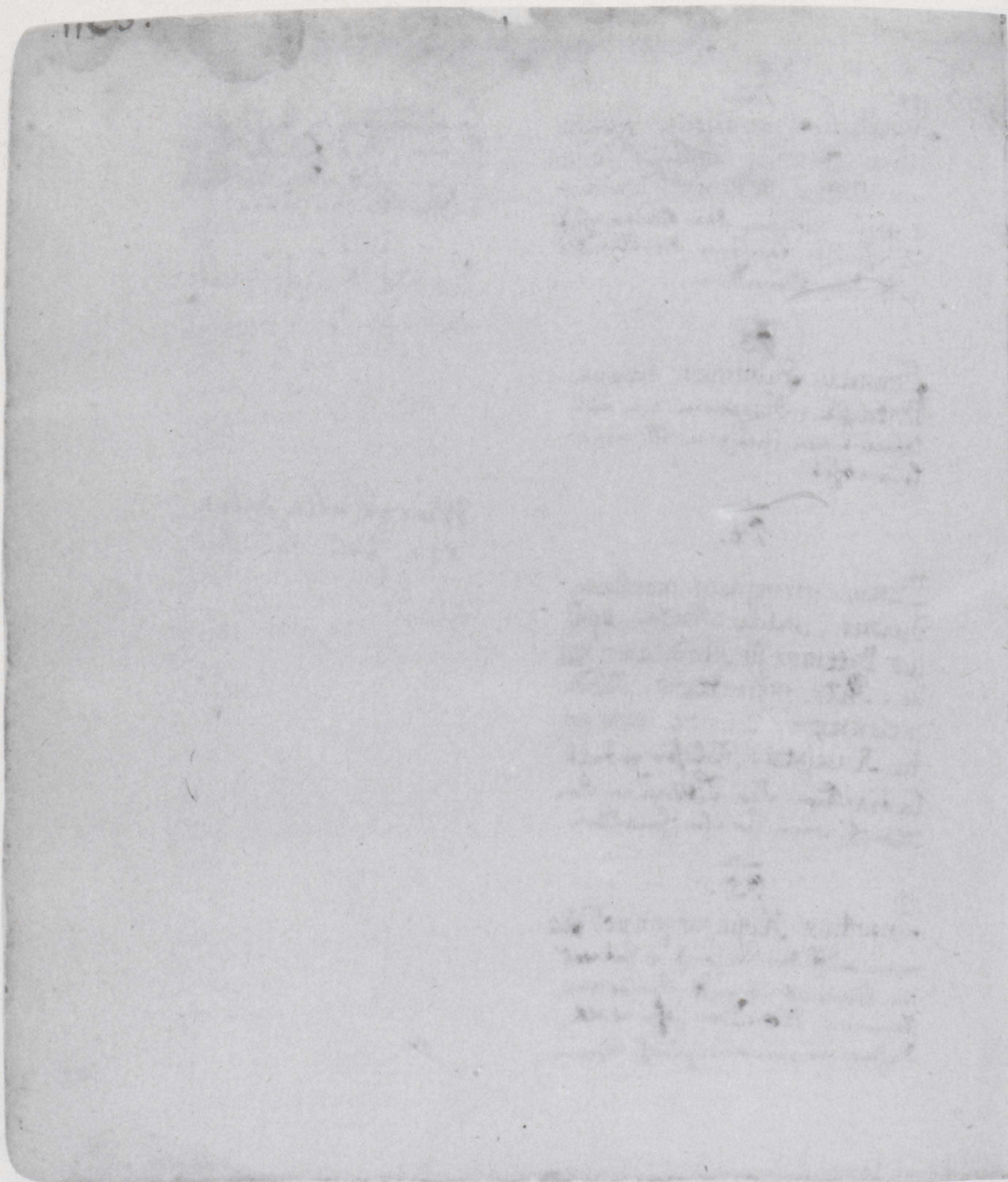
75.

Zopostas Koju ne pinno: Wan
man auff der Reise ist u. hat was
im Vorrath ist gut: Dieses ver-
stehen d. Littauen sehr wolle,
dahero sie gemeiniglich, wann
sie eine weite Reise vor
haben, das Küssen das
hinten auff dem Wagen
auffgebunden haben.

76.

Kadda Kiaule máte
Dèbesis.

Wiergx, alle dabox
kam. Frau, schau denn.



566

567

Schwindeln. Swaikiu, kiau, ſu, ti:

Schwitzig machen. Sukaitinu, nau, ſu, ti.
. . . . . werden. Sukaiſtu, tau, ſu, ti.

1100.

ADDENDA ad Lit:
Schw. pag: 528.

568

Schwieger Mutter. Oszwe, ês. F.
„ Vater. Oszwis, wiô. M.
Schwimmen. Vom. Plaukimâs, ô. M.
Schwindel zum Flachs: Brauktuwe, ês. F.
im Haubt. Swaikte, ês. F. Swaiginejimas, ô. M.
Schwinden flachs. Braukiu, kiau, ksu, kti.
Schwindsucht. Dzowa, ôs. F.
Schwitzen. Prakaitáuju, tawau, táusu, táuti
Schwitz-Banck. Rautai
Schwitzig. Sukaites, tuso. M. tusi, sôs. F.
Schwul. Twankas, ô. M.
Schwulst. Gumbas, ô. M.
Schwürig. Slogus, aus, M. gi, giôs. F.
Sunkus, aus. M. ki, kiôs. F.
Schwürigkeit. Sunkybe } ês. F.
Sunkenybe }

36*

1101.

ADDENDA ad Lit.
Se. p. 528.

Sebel. Szoble, ês. F. Szoblis, iô. M.
Sechser. Szeßtokas, ô. M.
Sechserley. Szeßzeropas, ô. M. pa, ôs. M.
Sechsjährig. Szeßergis, giô. M. ge, ês. F.
. . . . mahl. Szeßis Kartus.
. . . . hundert. Szeßi Szimtai
. . . . hunderste. Szeßtas Szimtas.
. . . . Wöcherin. Szeßauninke, ês. F.
. . . . Zehnder. Szeßuliktas, tô. M. ta, ôs.
Szeßtas liekas . . . . .
Sechszigste. Szeßtas deßimtas.
Sechstausend. Szeßi tukstanczei.
Secreet. Zokádas, ô. M.
pag. 531. Segel. Zeglis, liô. M.
Segeln. Zeglawóju, jau, su, ti.
Seeliger. Nobaztininkas, ô. M. ke, ês. F.
Seeligmachen. Ißganau, niau, nyſu, nyti.
Seeligmacher. Ißganytojis, jiô, M.

Seelig. Iszganytingas, ô. M. ga, ôs. F. Wohl dir Israel,
Iszganytas, ô. M. ta, ôs. F. wer ist dir gleich? o Volck, das du durch
den Herrn selig wirst: Ger taw Yzraël
Comp: Iszganytingesnis Kas taw prilygsta? ô Żmones, jog jus per
Supl: Iszganytingiausias wiesspatį Iszganytingais tampat, Deut. 33.29.

Seeligverstorbene. v. Verligen.

Seel. Sorger. Duszû Rupintojis.

Segel Stange. Arta, ôs. F.
. . . . auffziehen. Zelge patraukiû, kiau,

Seheender. Reggys, ginczô. M. ginti, czôs. F.
Sehend werden. Atakiu, kiau, ksu, kti.

Sehr viel. Tytweikas,
Tyczia.
Nerėwas,
Praszmatas,
N. Siehe des Gebeins lag sehr viel auff dem felde: Ir Szittay tyczia kaulû gullejo ant Laukô, Ezech. 37.2.
Sehr viel Volcks: Tycze z'monû.

Seiden, Krahm. Szilkû-Klêtka.
. . . . . Wurm. Szilkû Kirmele.
Seiler. Windininkas, ô. M.

1104.

570

ADDENDA ad Lit.

Se.

Seel-Meße. Misse, ēs. F. Duszôs Miszė, ēs. F.

Sehne. Temptywa, ōs. F.

Segeln. Żeglawóju, jau, su, ti. Irtisi.

Segen. Żegnóne, ēs. F.
Perżegnojimas, ô. M.

Segnen. Perżegnoju, jau, su, ti.

Sehen. Mattau, czau, tysu, tyti.
Daboju, jau, su, ti.
Weizdmi, dejau, su, deti.
Żuru, rejau, resu, reti.

Sehnen. Issiilgstu, ilgau ilgsu, ilgti.
Geidáuju, dawau, dáusu, dáuti

Seiden-Kleid. Szilkû Szuba.
. . . . krämer. Szilkû Krominінkas, ô. M.

Seiger. Siegorus, aus. M.

Seigersteller. Siegorninkas, ô. M.

Seihe. Koßtuwis, ô. M.

Seihen. Kóßu, ßau, ßu, ßti.

1155.

ADDENDA ad Lit.

Se. pag: 532.

Seil. Linas, ô. M.

Sein. Sawas, ô. M. Sawa.

Seinige. Sawiczi, wujû, M.

Seitenſtechen. Dygulys, liô. M.

Seither. Ikszol'.

Selten. Rettay. Réta karta.

Seltzam. Rétas, ô. M. ta, ôs. F.

Senckel. Atſtuga, ôs. F.

Senckler. Atſtugininkas, ô. M.

Sendung. Suntimas, ô. M.

p. 534. – Senff. Garſztyczia, czôs. F.

Sengen. Swilliu, liau liſu, ti.

Senſen=Stiel. Dalg-Kotis

September. Rudugis, iô. Rujis. Rujôs Ménû

Seszel. Soſta, ôs. F.

Seufftzen. Duſawimas, ô. M.

Seufftzer. Duſajimas, ô. M.

Setzung. Branda, ôs. F.

Seiniger od. Meiniger Sawißkis.

Selbständigkeit. Butybe, ês. F.
Selben. Tas pats, iês. M. ti, czôs. F.
Seltzamer Retesnis.
Seltzamste. Retzausias.
Semisch. Zemszus, aus. M. szi, ôs. F. Ich zog dir Semische Schuh an: Apawau tawe Zemszaus kurpemis, Ez. 16.10.
Semel=Mehl. Pyragû Miltai } û. M. pl.
Pyrag-Miltai }
Das Zäpfchen an der Sense. Pabarzdys, dziô. M.
Ein Flick in der Sense. Nůprots
Pusryts.
Klingende Sense. Skambaſis (Spengeſis.) Dalgis.
Sentenz. Sudas, ô. M.
Prowa, ôs. F.
Serviet. Trinkta, ôs. } F.
Skepeta, os. }
Setzen. ẋ-Pa-statau, czau tyſu, ti
Prikaiczu, czau, ſu, ti. Ich habe ihn zum Herrn über

1102.

über dich gesetzet: Assz jis ſtaczau wieſzpatimi (: ſta-
czau per wieſzpatį:) ant tawęs, Gen. 27. 37.
Pharao setzt Joseph über gantz Egypten land: Paraonas
ſtate Jozepa ant wiſſos Egyptu Zemês, Gen. 41. 43.
Setze einen Töpfen zu, setze zu ein grosz Waſser drein: Pri-
ſtatyk Puda, prikaiſk ir wandeni įpilk, Ezech. 24. 3.
Auffs Pferd setzen: Ant Arklio usſodinti.
Sich wieder einen setzen. Priesz niekurį ſtatitiſi
(: ſenktiſſi:)

Seyn. Esmi, buwau, buſu, buti.
Die werden seyn ein Fleisch: Jie bus wienas Kunas, Gen. 2. 24.
Es sind noch andere Dinge: Yra dar kittu Daiktu.
Sey gutes Muths, guter Hoffnung: Esmi geras Szirdies, ge-
ro Usſitikkejimo. Es sind Leut in der Kirchen: Yra Zmoniu Bazny-
czoj. Es sey: Te esie, t'esie. Die gnade ist u. bleibt: Malone te-
gul ir paſſilieka. Er ist König, Richter, Amtmann: Jis yra Kara-
lumi, Sudzia, Uredninku, G. K. p. 160. Er ist u. sehr w: Netra-
kiuſt der da iſt. Eſſars. Moses war ein großer Prophet: Moy-
zeſzus buwo didziu Praraku. Die wußten nicht wo der Mann her
war: Nezinnojo iſz kurs Zmogus butu. Eſſars. Es scheinet mir ein
geringes Ding zu seyn: Regiſi labay mazas Daiktas eſąs.
Ich bin noch: Bee eſmi dar.

Sicher. Adj. Dranſus, aus. M. ſi, ôs. F. ſey.
walnas, ô. M. na, ôs. F. nay.
Pakajuje. Pakajuj. Pakajingay.
Dranſey
Comp. Dranſeſnis.
Supl. Dranſiauſias.
Siech-Hausz. Spitole, ês. F.
Sieges-Fahn. Pergalejimo karuna, ôs.
. . . . Zeichen. Pergallejimo zenklas.

11… 572

ADDENDA ad Lit
Si. pag. 536.

Sicherlich. Dransey.
Sieb. Sietas, ô. M. Item das dichteste Sieb
Sieb das grosse Rétis, czô. M. Item dichteste Sieb.
Siebmacher. Rieczus, czaus. M.
Sieb von Haar. Aszutinnis, niô. M.
Siebenzehn. Septynolika.
Siebenzehende. Septynoliktas,
Sekmas liekas,
.... Hundert. Septyni Szimtai
.... Tausend. Septyni Tukstanczei.
.... Tausendste. Sékmas Tukstinis.
Siech. Sergas, ganczô. M. ganti, czôs. F.
Negallis, linczô. M. linti, czôs. F.
Siechen. Sergu, sirgau, sirgsu, sirgti.
Negallu, lejau, lesu, leti.
p. 539. Siegeln. Péczetiu, tiau, tysu, tyti.
Sieger. Pergalletojis, jiô. M.
Siehe da. Szittay. Wey. Taskat.
Antay. Sztay.
Siele. Pleszkė, ēs. F.

ADDENDA ad Lit.

Si.

Sincken. Grimstu, zau, su, sti.
Singer. Gaidas, ô. M.
Sinnen. Misliu, liau, lysu, ti.

So. p. 540.

So. Taipo. Jey. Tadda. Todeley. Jeygi. Jeig. Kaip.
So wahr Gott hilfft: Kaip man Diewṡ padêtu.
Sobald. Kaip tikt'. Bille.
Soff. Girtuklyste, ês. F.
Socke. Panczeka, ôs. F.
Soweit. Iktoley.
Solang ich lebe: Ka[illegible] gywas
Sohns: Weib. Marti, czôs. F.
Soldaten Weib. Zalnierka, ôs. F.
Solden. Użmoku, kejau, kesu, keti. Algûju.
Sohle. Pádas, ô. M.
Sollen. Turru, rejau, resu, reti.
Sommer Getreidig. Wasarojis, jô. M.
. . . . . Taube. Lapinne, ês. F.
. . . . . Korn. Attodûgei, û.
. . . . . Vogel. Druggis, iô. M. alias f. Molikroutwen.
. . . . . Zeit. Wasarôs Czêsas.

1140. 573

Sing=Tantz. Giesme ant Szokô. M.
Sinnbild. Missliû Abrozas, ô. M.
Sinnloß. Bê Umô.
Sinnreich. Misslinczus, aus. M.

Sode. Riemû eis. M.
die Sode siedet mir Riemû eid vel pjaus maney.

Sodoch. Kaczey.
Sofern. Jey.
Sogar. Nûdemay.
Söhnlein. Sunêlis, liô. M. in Vocat. Sunel, G.S. p. 16.
Sunuttis, cziô. } M.
Sunuttêlis, liô. }
Sohns Sohn. Sunaus Waikas.
.... Tochter. Sunaus Duktê

Sommer, Mahlen. Sáulês. Apdegimai.
..... Mahlicht. Sáulês Apdegimais, margintas, ô. M
Szlakkotas, ô. M. ta, ôs. F. sprie sernut licht oder flecklicht.
..... Stube. Swirnus, aus. M.
..... Weitzen. Wasarynei, û. M. pl.

. 1141.

Sonnen-Zirckel. Drignas Saulês.
- - - - Finsterniß. Gadinnimas Saulês.
- - - - Strahlen. Saulês Spindulei.
- - - - Schatten. Pasaulis
- - - - Uhr v. Sonnen Zeiger p. 543.
- - - - Wende. Saulês Grezimmas.

Sorgfrey. Be Rúpesczió.

So wenig. Kaip maž

ADDENDA ad Lit.

So. pag. 543.

Sondern. Tiktay. Bet. Net. Lyß.
Sonnabend. Sabbata, & Subbata, ôs. M.
Sonnen-Auffgang. Uztekkejimas Saulês.
. . . . Schein. Giedra, ôs. F. Sauleta.
. . . . Untergang. Nusſileidimas Saulês.
Sonsten. Szeip.
Sonntag. Nedeles Diena
So offt. Kaip dažnay.
Sorgfältigkeit. Rupestis, cziô. M.
Soth. Remû, mens & menô. M.
Der Soth plagt mich: Remû Szirdij êst.
So viel ich kan. Kiek imanau, ýmánąs. Kaip ýmánąs
So wahr ich lebe. Kaip gywas.
So weit. Iktoley. Koley.
So wol. Taipojau. Bey. So wol ich, als du: Bey aß, bey tu.

Sp. p. 543.

Spalt. Plyßys, ßiô. M. Skallumas. Skaldimas, ô. M.
Spaltung. Skaldijimas, ô. M.
Spän-Hauffe. Skiedrynas, ô. M.

1115.

ADDENDA ad Lit:

Sp. 544.

Spänner. Winds, do. M.
Spannferckel. Parszelis, lio. M.
. . . . Nagel. Szerdeszznis, io. M.
. . . . Rose. Roze prisegama.
Spannen das Pferd. Supanczuju.
Spanseln. Pakerszuju
Spaarbüchse. Skarbinyczia, os. F.
Sparsam. Skupas, o. M. pa, os. F. pay.
Sparre. Saxspara, os. F.
Spät. Welu, laus, sesis, sey, Welay. Wakarais.
Spaten. Spatas, o. M.
Spätling. Welybas, o. M. ba, os. F. v. Spat.
Specht. Gennys, nio. M
Kiekstas, o. M.
Melleta, os. F. der grüne Specht.

Speck. Lasszinei, u.
Speck-Seite. Lasszinu Paltis.
. . . . Lade. Skwarbytinis, nio. M.
Speculiren. Misliu, liau, su, ti.
Speiche. Szpykis, kio. M.
Dubbelis, lio. M.

Spanier. Sponßkus, kaus, M. ki, kôs. F

Spanisch. Sponßkay.

Spanisch Rohr. Nen-Len-dryne, ês. F.

Spannen ein Pferd vor das andere
oder zwey Pferde einzeln nach
einander: Prateguj

Sparren Gegne ês. F.

Sparsamkeit. Gêdijimas } ô. M.
Sulaikimas }

Spatzieren. Passiwaikßczoju, jau, ßu, ti

Spatzieren ein wenig. Waikßtineju, jau, ßu, ti.

Speceren. Zolinnai, û. M. pl.

Specification. Raiſtas, ô. M.

Special-Verabscheidung. Apricz Atleidôs Gromata.

Spectakul. Nieboda, ôs. F.

ADDENDA ad Lit:

Sp. p. 547.

Speiß=Opffer. Walgimo Appiera,
Speisung. Walgidinnimas, ô. M.
Sperren. Żoju, jau, su, ti. Spirru, spyrau, su, ti.
Spicken. Smeigiu, giau, gsu, gti. die Tasch mit Geld spicken: Delmonas Pinningais aprupinti
Spieler. Żaidejas, ô. M.
Spieszen. Nusmeigiu.
Spille. Warpstis,
Spindel. Warpste, ês. F. Windas, ô. M.
Spinnerin. Werpêja, ôs. F.
Spinn=Radt. Windoratas, ô. M.
. . . . Wirbel. Werptuwas, ô. M.
p. 548. Spion. Szpiega, ôs. F.
Spitahl. Spitole, ês. F.
Spitzgraß. Wikszwà, ôs. F.
. . . . Żole asztri.
. . . . Mausz. Kertùs, aus. M.
Splittern. Skaldyti,
Sporn. Pentinnas, ô. M.
Spornstreichs. Żowâda, ôs. F.
Spötterey. Apjukimmas, ô. M.

110.

576

Speisz-Brodt. Duna negrina
Berelis.
. . . Cammer. Szpyſ-Kamara, ôs-e†re, ês-F.
. . . Meister. Uzweizdetojis Gesniês.
Szpyzininkas, ô. M.

Spendiren. Dowanoju, jau, ſu, ti
Nom. Dowana, ôs. F

Spornstreichs Lauffen Bowadai } begmi, giau, ſu, tt.
Szuleis

Sportel-Geld. Byl-Penningai.

37*

ADDENDA ad Lit.

Sp. p548.

Spreen. Warrienos &c } ũ. Pl. Warnėnas, ô. M.
Warrienai }

Spreetuch. Ploßte, }
Drobulle, } es. F.
Saustuwe }
Plotka, ôs. F.

Sprengel. Atsaja, ôs. F. p. 550

Sprengen. Berru, bėrau, bérsu, berti.
Barstu, stau, stysu styti.
Krapiu, piau, pysu, pyti.
Aukuju, jau, su, ti. sprengen in die Höhe

Spreu vom Gersten. Akűtai, ũ. M. Pl.
Mezũ Pelus.

Spreuet &c. Ruknoja

Sproß. Straipsnis, niô. M.

Sproße. Atzalas, ô. M.

Sproßen in der Leiter, Wirbalas, ô. M.

Spruch. Kálbesis, siô. M. Źódis, dziô.

Spüllen. Akstinay.

Sprütze. Krapykle, ês. F.

Spüllicht. Akstinotas, ô. M. ta, ôs. F.

Spundt. Spunta, ôs. F.

38. 852

ADDENDA ad Lit.

Sp. p. 551.

Spünden. Spuntoju

Spur. Pedas, do. M.

Spürckel. Spirginys, niô. M.

Spürckeln. Spirgiu, giau, gysu, gyti.

+. Spüren. Pėdus sekti.

Spür Hund. Skallisžus, aus } M.
Skalikas, ô. }

St. p. 555.

Staar. Warnienas.

Staarblind. Aklintelis, liô. M.

Stab. Ramtis, cziô. M. v. p. 522.

Stäbe. Szullas, ô. M.

Stachel. Gelónis, ês. } M. v. p. 522.
Gylys, liô. }
Akstinas, ô. }

+. Stachelicht, Daigus, aus, M. gi, ôs. F. v. p. 522

Stacket. Statinnei, û.

Stahl. Plienas, ô. M. Pliena užmesti verstählen

Stallen oder [illegible]: Sutikti, Sutinku, tikkau ksu,

Stallen der Pferde: Myszti, Méžu, myžau, szu,

1150.

578

+. Pajuntu, juttau, ſu, ſti.
Ůſtau, ſtiau, tyſu, tyti.
Sekku, kiau, kſu, kti.

Stacheln. Degti.
Stachel=Wort. Daigus zodzei.
Stackern. Rakkineju, jau, ſu, ti
Er ſtackert ſich die Zähne: Dantis rakinnejas.

+. Dygus, aus, M. gi, ôs. F.
Dagus, aus, M. gi, ôs. F.
Stahlern. Plienô
Stall=Knecht. Kuczas, ô. M.
. . . . Meiſter, Stald-Miſtras, ô. M.

38*

1151.

Stamm Gimmine, ês. F.

Stamm, de Arbore, Liemû, mens.

Alle Vögel des Himmels, saßen auff seinen umgefallnen Bäumen: Wissi Pauksczei Dangaus tuppejo ant pawirtuscho Liemens, Ezech. 31.13. Liemû Smagan, idem, ga Stumû, die Länge oder Statur des Leibes.

Kélmas, ô. M.

Wo viel Bäume seynd gefällt: Kiek kelmu pakirtei.

Stanckern. Laipsjûju, jau, su, ti.

Standarte. Snokas, ô. M.

Stangen-Zaum. Pleßtinnos Kámanos.

Stärcke. Stipprumas, Drutumas, ô. M.

Stärcke oder Kitschalb. Tellyçza, ôs. F.

Stärcken Kleider oder Weißzeug Skróbiu, biau, bysu, bysi; et Skorbiu

Stargiunu, au, su, ti.

Stärckung. Pastipprinnimas, Padrutinnimas, ô. M.

Statur eines Menschen v. Stamm de arbore.

ADDENDA ad Lit.

St.

Stallung. Sutikkimas, ô. M.

Stamm End des Baumes. Kamiena, ôs. F.

Stamler. Bukczus, aus. M. Mékeras, ô. M.

Stampff. Piesta, ôs. F. Mit dem Stampffe einen Narren zerstossen: Su Piesta Paikajį sugrûsti; Prov. 27.22.

Stampffen. Kruszu, szau, szu, szti. hinc Krusztinne, ês. F. Grüpe

Stampff-Keul. Piestas, ô. M.

Stänckern vid. Stincken. Pasmirdeti.

Stäncker. Smirdininkas, ô. M.

Standhafftig. Twirtas, ô. M. ta, ôs. F. tay.

Standhafftigkeit. Twirtybe, ês. F.

Stärcker. Stippresnis, Drutesnis, } niô. M.

Stärckeste. Stipprausias. Druczausias.

Stät. Daiktas, ô. M. Wieta, ôs. F.

Stättlich. Gretsznas, ô. M. na, ôs. F. nay.

Stadhalter. Wietininkas, ô. M.

Stauben. Dulkinnu, nau kisu, kinti. Dulkiu, kejau, kesu, keti.

Staubicht. Dulkietas, ô. M. ta, ôs. F.

Staub-Regen. Rûkimas, ô. M. Rûke, ês. F.

1153.

ADDENDA ad Lit:

St.

Staude. Keras unde Kerinne. Kelmas, ô. M.
Stauen. Twenkti, Twenkau, kiau, ksu, kti.
Stäupen. Klĕsti. Klĕszczu, czau, su, sti.
p. 555 - - Stechbedel. Dygle, ês. F. et Dyge, ês. F
Stechen. Durru dúrau, dursu, ti.
Diegiu, giau, gsu, gti.
Igilti. Badyti.
Stecknadel. Spilka, et Spilga, ôs. F.
p. 556 - - Steg auff der Viol. Kumelle, ês. F.
Stegreiff. Kilpa, ôs. F.
Steigbügel. v. Stegreiff.
Stehnen. Waitoju, jau, su, ti. Pupleti.
Stennu, nejau, nesu, neti.
Stein Brück. Brukkas, ô.
. . . . Beisser. Wingillis, liô. } M.
Wijunas, ô. }
+ . . . . Hauffe. Akmenû Kruwa,
Steinicht. Akmenûtas, ô. M. ta, ôs. F.
Steinlein. Akmenelis, liô. } M.
Szwirgzdas, ô. }
Steinpiltzke. Barawykas.
Stelle v. Stäte

1154.

580

Staupenschläg. Iszwietijimas, ô. M. v. Stauper p. 554.

Steigern. Uźkellu, kélau, kelsu, ti.
Steig=Riemen. Kilpsaitis, cziô. M.
Steil. Stattus, aus, M. ti, ôs. F.
Stein=Beeren. Kat-ûges, gû. F. pl.
. . . . Eule, Apûkelis, ô. M.
. . . Hauer. Akmeneninkas, ô. M. v. Stein Metzer p. 556.
+. Akmenû Szutis, iês. F
Akmenyne, ês. F.
Steinichter A.tor. Grauźas, ô. M.
Steiniger. Akmenû Metitojis, jiô. M.
Steinigung. Akmenû Metimas, ô. M.

1150.

Steltze. Ramtis, czio. M

Stenckerer, Kackler, Händelmacher. Waidininkas, o.

Sterben de homib. v. p. 558.
Pasidedu, dejau, su, ti.. Pasileidmi.
Mirtinay użmigti.
Iszblyksztu, blyszkau, ksu, kszti.
Atstoti.
Iszkarszti } iszgarytingay isz szo Swieto. Selig sterben
Merdmi, dejau, su, ti. anfangen zu sterben.
Mirrineju, jau, su, ti. allmählich sterben.
.... De animalib. irrationalib.
Gaiszti, szau, szu, szti.
Pa-Nudwesu, sau, su, sti.

SternDeuter. Zwaizdininkas, o. M.
.... Kunst. Zwaizdżu Zinne, es. F.

Stiffts-Hütte. Szetras, o. M. & Szetra, os. F.
Buda, os. F. isz wissokiu Szilkų ir kitų brangių Daiktų (Drobių) padaryta.

Stifftung. Pramanimas, o. }
Pradejimas, o } M.
Padarimas, o }

Stiller. Adj. Tylus, linczio. M. Tinti, czos. F.
Der Weisen Wort gilt mehr bey den Stillen, denn des Herrn Schreyen bey den Narren: Iszmintingųjų
Zodzei daugiaus gellbja prie Tylinczų, neng Ponu Szauk
smas prie Paikeijų, Eccl. 9.17.

150. 581

ADDENDA ad Lit.

St.

Stelle der Jäger. Spindzus, aus. M. Vom Stellstätte, oder also Orte wo man jagt.
Sterben. Nom. Mirrimas, ô. M.
Sterbligkeit. Smertelnyste, ês. F.
Stertz darin die V. Schwantz federn seyn. Sturplis, liô.
Steur?!mann. Styrininkas, ô. M.
.... Ruder, Irklas, ô. M. Stirelga, ôs. F.
Stieffelschecht. Aulas, ô. M. p. 560.
Stier. Jautis cziô. M.
Stiff=Kinder. Moczek-Waikai.
.... Mutter. Móczeka } ôs. F.
Páwada
.... Sohn. Pósunis, niô. M.
.... Tochter. Podukra, ôs. F. Pódukterė, rês. F.
.... Vater. Patewis, wjô. M.
Stiffter. Pradetojis, jiô. M.
Stiglitz. Dagillis liô, M. liene, ês. F.
• Stillet. Spoda, ôs. F. Spogas, ô. M.
Stillstehen. Apsistoju, jau, su, ti.
Stapterru, rejau, resu, reti
Stillstand machen. Nusimaldu, dau, dysu dyti
Stimmig. Balsinnis, niô. M.

39.852

112

ADDENDA ad Lit:
St. p. 563.

Stint. Stintos, û. F.
Stobbling, Kélmuczei, û. M.
Stock hin einsetzen: Szerksztą zdêti.
Stock an den Strande, Mittù ant Marszkôs.
Stock Rübe. Bumbulys, liô. M.
Stobbe. Kélmas, ô. M. Kéras, ô. M.
Stöpsel. Kimsztis, e. Kamsztis, ês. F.
Storchen Nest. Gandrû Lizdas, ô. M.
Störrisch. Staczey. Rukszczey. v. Närrig p. 563.
p. 564. Stoßdegen. Szpada, ôs. M.
Stoßweiß. Upais, guleis.
Stracks. Tolydźaus.
Straffbar. Korótinas, ô. M. na, ôs. F. Kaltintinas.
Strahlen. Stulpûti.
Strang. Wirzis, iô. M.
Strangulieren. Pakarru, korau, karsu, ti.
Pasmáugiu, smogiau, smáugsu.
Strauch. Krumas, ô. M.
Źaggarai, û. M.
p. 567 -- Strehne. Struga, ôs. F.
Streichlen. Glostiu, tiau, tysu, tyti.

582

Stock der sich biegen läßt. Wérbas, ô. M.
Stöcken v. Recken p. 280.
Stock Flinte. Lazdinne Plinta, ôs. F.
Stollen. Stulpai, û. M. pl.
Szullélei, û. M.
Stolpern. Kluppineju, jau, su, ti.
Parklumpu, kluppau, klupsu, pti.
Stoßz. Duris, iô. M.
Stoßz-Eisen. Czeczkas, ô. M.
Stösel oder Krücke damit man die Fische scheuchet. Baldas, ô. M.
Stoßz-Vogel. Wanagas, ô. M. Peslys, liô. M.
Straffen mit Worten Verb: Kóloju, jau, su, ti.
Nom: Kólojimas, ô. M.
Drausmé, ês. F.
Strand. Pajures.
Stranden. Suirru, yrau, irsu, ti.
Strand-Reuter. Krantininkas, ô. M.
Straßzen Raub. Gwoltas, ô. M.
Pleszimas, ô. M.
Nuplesszia, ôs. F.
. . . . begehen. Gwoltawoju, jau, su, ti.
Iszwerzu, zau, szu, szti.
Iszpleszu, szau

110v.

Strich Waldes, da das Holtz dichte stehet: Smalktas, ô. M.

Strich v. Punct.

Strohalm. Szaudélis, iô. M.

Stromweise. Srowêmis
Duksingay

Strudel, damit man die Fische scheuchtert v. Stösst.

Stück. Perlennkis, kiô. M.
Szmotas, ô. M.
Stukkis, kiô. M. schicket sich v. Stück daraus man schießt.

Stück Brodt od. Speck. Szmotas, ô. M
Kiekele Bûrôs.

Studieren. Sztuderoju, sjau, su, ti
Dumoju,
Missliu, liau, su, ti.

Studier=Stube. Sztudent-Stubba.

ADDENDA ad Lit:
St. p. 567.

Streiffig. Kerszas, ô. M.
Rainas, ô. M.
Rainotas, ô. M. ta, ôs. F.
Streitig. Kowingas, ô. M. ga, ôs. F.
Strich. Bruksznys, niô. M. p. 568.
Stricker. Mesga, ôs. M.
Striegel. Kastuwas, ô. M.
Striegeln. Kassyti, Kassau, siau, sysu. v. [illegible]
Strohpfeiffe. Birbyne, ês. F.
Strumpffig. Strukkas.
Strümpff. Sztreple, ês. F. Sztrumpes, û. F. M.
Czulka, ôs. F. Panczekas, ô. M.
Stube. Stubba, ôs. F. p. 571. Saklyczia, ôs. F.
Stück Fleisch ohne Knochen. Raumû
..... Holtz. Pagalys, liô. M.
Studente. Sztadentas, ô. M.
Stuel-gang. Nussiczystijimas, ô. M.
Stülchen. Kedde, ês. F. von einem [illegible] gespaltenen [illegible] die Äste an statt der [illegible] seyn.
Stuff. Straipsnis, niô. M. Zinksnis, ô. M.
Stumpff machen. Atszimpu, szippau, psu, pti, et Atbukkinti
- - - - werden. Atszippinu, nau, pysu, pinti, et Atbukti.

1137.

ADDENDA ad Lit:

St.

Stündlich. Kiek Adynos.

Stupersz. Herba. Lakiszei.

p. 571. Stürtzung. Sukluppimas, ô. M. Xwertimas.

Stutte. Kumele, ês } F.
Aszwa, ôs. }

Stutzen Pamiszti. Apsirikti
. . . . . . im Reden: Kalbesije apsirikti.

Stütze. Ramtis, czio. M

Stützen. Passiremu, rémiau, rémsu, ti.
Ramstau, tiau, tysu, tyti.

pag. 572. Subtil. Smulkus, aus, M. ki, ôs. F.
Comp: Smulkesnis. Superlat: Smulkiausias.

Succediren. Pasekti. in officio

Successor. Passekejas, ô. M. in officio.

Suchen. Nom. Jeszkojimas, ô. M.

Sudeln. Gaiszti.

Sudler. Sugaiszelis, lio, M.

Sühn=Opffer. Sujednojimo Apiera.

Summe. Summa. Suglaudimas.

Summen. Birbu, biau, su, ti.

Sumpff. Klampyne, ês. }
Plyne, ês. } F.
Lelke, es. }
Rudynas, ô. M.

1102.

584

Stürtzen. Werczu czau, su, sti.
Suklumpu, pau psu, ti.
Parmettu, czau, ssu, sti.
Pardauziu, zau, szu, szti.
Pra-Par-puldinu, nau, su, ti.
Gramzdinus, naus, sûs, tis
Gramzdau dzau, dysu, dyti.
Stumju, stumjau, su, ti.
Iszpustiu, tiau tysu, tyti.

Stutt Knecht. Staczkus, aus. M.

Stutzen. Pamiszti.
Stutzen. v. Retzschju. p. 563.
Stutzer. Puikorus, aus. M.
Subsidium. Iszlaikimas, ô. M.
Succediren in Matrimonio. Užkurru, kúrau, kursu, ti.
Successor in Matrimonio. Užkurrys, iô. M
Preigszas, ô. M.
Succurs. Pámacze, ês. F.
In Summa. Suglaustinay.

1102.

1104.

585

ADDENDA ad Lit.
Su. p. 572.

Sumpffig. Klampus, aus. M. pi, ôs. F.
Sündlich. Griessningas, ô. ga, os. F.}
Grickingas, ô. ka, os. F.} gay. Adverb:
Suppe. Srubba, ôs. F.
Supplicium. Melsti
Supplication. Maldôs Gromata.

1114.

ADDENDA ad Lit:
Ta. 575.

Taacke. Wirbalas, ô. M.
Taback. Tabăkas, ô. M.
Tabacks-Büchse. Tabaknyczia, ôs. F.
Tabacks-Stopfel. Tabaknyczios Wirbalelis.
Tadeler. Nûtartojis, jio. M.
Peiktojis, jiô. M.
Tadelhafftig. Nûtartinay. Nûtartinas, ô. M.
Peiktinay. . . . . na, ôs. F.
Taffel-Bier. Pus-Pywe, ês. F.
. . . -Werck. Molawone, ês. F.
+. Tagen. Auszti. Auszta, auszo, ausz. G.K p. 127.
Dienoti. Briegszta, Szwijsta
Tages. Dienomis.
Talck. Taukai, û. M.
Talckicht. Taukotas, ô. M. ta, ôs. F.
Talck-Licht. Taukû Zwake,
Tapjau. Téplewa, ôs. F.
p. 576. Tartar. Totorus, aus, M. rene, es. F.
Tartarey. Totoryste, ês. F.

Taback=Pfeiffe. Pypkis, kiô. M.

+. Wann du sehen wirst daß der Tag anbricht: Kadda matysi Szwysrant (.briesztant.) ateik.

Bey Tage. Dienoj

Talent. Talentas, ô. M.
Tann=Zapffen. 1. Zirbe. Skujos, û. F
Czyczka, ôs. F.
Kankorezei, û. M.
Tapecieren. v. Tappet. p. 577.
Tapffer. Posit: Macnus, aus, M. ni, os
Comp: Macnesnis. Superlat. Macnausias
Tapfferkeit. Macnumas, ô. M.

Taschel Kraut. Žwagguczey.
Taschen Spiel. Muiczaus Žayle, ês.
. . . . . . Spieler. Muiczus, aus. M.
Tatter v. Tartar.
Die auch bey den Tattern unschuldig erfunden und erkannt wären worden: Kurrie ir prie Totorû nekalti iſsrasti ir pażinti buwo, 2. Macc. 2. 47.

Tauben. Augen. Balandzû Akis
. . . . . Hauſz.
. . . . . Krämer.
. . . . . Nest
. . . . . Schlag.
Tauchen. Nérru, nérau, ſu, ti. de Zoibg e Avibg natant:
Tauff Stein. Krikſztonycze, ês. F.
Tauglich. Derras, ranczio. M.
Taumeln. Swyroju, jau, ſu, ti.
Swyrineju, jau, ſu, ti.

1168

587

ADDENDA ad Lit:

Ta. 576.

Tasche. Krepszis, iô. } M. Kolyta, ôs. } F.
Karmónas, ô. } M. Kaszele, ês. } F.

Tasten. Czuppineju, jau, su, ti. Apczopju, jau, su, ti.

Tauber. Kurtinys, iô. M.

Taubheit. Kurtumas, ô. M. Kurtyste, ês. F.

Taubmachen. Apkurtinnu, nau, su, ti.

.... werden. Apkurstu, tau, su, ti.

Tauben-Nest. Karwelû, Ballandzû, Lizdas.

Täucher. Naras, ô. M.

Tauffen. Kriksztiu, tiau, tysu, tysi.

Tauff-Pathe. Kumas, ô. M. ma, ôs. F.

.... Mahl. Krikszttynes, û. F.

Tausch. Mainas, ô. M. Atmainas, ô. M.

Tauschen. Mainu, nau, nysu, nyti.

Täuschen. Maklawoju, jau, su, ti.

Brediu, diau, dysu, dyti.

Tauscher. Maininninkas, ô. M.

Täuscher. Maklorus, aus, M.

Täuscherey. Makloryste, ês. F.

Tausendste. Tukstinnis, Tukstasis.

Tausendschön. Saulêles, } û. F. pl.
Martéles, }

11by.

ADDENDA ad Lit:

T̃a. p. 576

T̃au oder Beil. Wirzis, iô. M.
T̃ape. Ziene, ês. F.
T̃apiren. Zienawoju, jau, su, ti.

T̃e.

p. 576. T̃eichgräber. Kapoczus, aus. M.
T̃eller. Tolierus, aus. M.
Tolierka, ôs. F.
T̃ellerlecker. Bludlaizys, iô. M.
. . . . Brett. Toliernycze, ês. F
T̃eppich. Kauras, ô. M.
T̃h. T̃haler. Dolerus, aus & Dorelis, liô. M.
p. 579. T̃hämmen. Sylima pillu, pylau, pilsu, ti.
T̃hannen Apffel oder Zapff. Czyczka, ôs. F.
. . . . . . Holtz. Eglinne, ês. F.
p. 580. T̃hau=Wetter. Dregna, ôs. M.
T̃heils. Dallykais.
T̃heilung. Dallybos.
T̃heer. Smalà, ôs. F.
T̃heer Budel. Smalnyczia, ôs. F. Szmerinyczia.
. . . . . führer. Smalininks, ô. M.
Smalus, aus. M.
Szmerininkas, ô. M.

1170.

588

Teich. Prudas, ô. M.

Termin. Tikras paskirtas (lemtas.) Giesas.
Teuffels-Beschwerer. Wélnô Użkalbetojis.
Teuscher. Maklórus, aus. M.
Thal. Pakalne, ês. F.
Użlaitas, ô. M.

Theer Brenner v. Theerschweler.
Bude. v. Theerhütte.

1171.

Thaler. Dórelis, liô. } M.
Dolerus aus. }

Theilhafftig werden: Dallywais } buti.
Dalininkais }
Igyu, au, su, ti.

Theils. Dallykais. Dallyka
Isz Daliês.

Theilung. Dallybôs, û. F. pl.
Thränend. Aszaringas, ô. M. ga, ôs. F. gay.
Thranen Thal. Aszarû Dauba, ôs. F.
Thür Ratter. Gabartai, û. M. pl. alias etiam Ga,,wartai, quasi à gáunu et árti, arare. Nonnullis Zav-arti, q. Zawai arti.

. . . . Hütter v. Thürhütter.

Ticht v. Dicht.

ADDENDA ad Lit:

Th. p. 580.

589

Theurschätzen. Branginnu, nau, su, ti.

. . . . werden. Pabrangti,

Pabringti,

Thon. Balsas, ô. M. Garsas, ô. M.

Thönen. Swaggiu, gejau, su, ti. Dungstu

Skambu, bejau, su, ti.

Thonicht. Molinas, ô. M. na, ôs. F.

Molůtas, ô. M. ta, ôs. F.

Thonne. Baczka, ôs. F.

Thränen. Verb: Werkiu, kiau, ksu, kti. p. 583.

Thür-Angel. Sowieska, ôs. F.

. . . . Bericht. Atwerija, ôs. F.

Thurn. Turmas, ô. M.

Temnyczia, ôs. F.

Thurnieren. Szelawoju, jau, su, ti. Loszu

Nukiu, kiau, ksu, kti. Nurru

Durniu, niau, nysu, nyti. Durnoju.

Thurnierer. Paloszelis, liô. M. Sustas, ô. M.

Ti. p. 583.

Tiegel. Pûdas, ô. M.

Tilse. Tilze, ês. F.

Tilsner. Tilzênas, ô. M.

ADDENDA ad Lit:

Ti.

Tisch-Fuß. Pastale, ês. F. Tischlade idem Pakoje, ês.
.... Tuch. Skoterta, ôs. F. et te, ês. Staldrimba.

To.

p. 584. Tocke. Lele, ês.
Tocken. Keddenu, nau, su, ti.
Todten-Baar. Morai, û., M.
.... Bett. Smerties Patalas, ô. M.
.... Gräber. Kappoczus, aus. M.
.... Lied. Palaidojimô Giesme, ês. F.
.... Opffer. Numirrelû Apiera, ôs.
Torff. Toszis, iô. M.

Tr. 588.

Treuffen.
Trächtig. Pritwinkusi, ôs. } F. – de Vaccis
Priudrojusi, ôs. } – de suib.
Eine trächtige Kuh: Pritwinkusi Karwe. Werszinga.
Eine trächtige Sau – Priudrojusi Kiaule. Parszinga.
Stutte. Kumelinga. Trächtig Schaaf Eringa.
Tractiren. Czestawoju } jau, su, ti.
Szenawoju }
Trägheit. Tingejimas, ô. M.
Tragbaar. Trogai, û. M. Pl. it. Drogai
... band. Petnesza, ôs. F.

174.

590

Todt Feu. d. Newidonas, ô. M. na, ôs. F.

Tractament. Strowa, ôs. F.
Tractat. Suderejimas, ô. M.
Tradition. v. Tichten Nom. p. 583.
Trägheit. Lėtummas } ô. M.
Rambumas }
Träglich. Pakeltinas, ô. M. na, ôs. F. nay.
Es trägt sich zu. Gadijes. Tropijas. Prisitinka.
Tragt Riemen. Drogpasaitai

40*

112.

Tranckſteur. Akczyźe nů Allaus.
Trappen. Trampas, ô. M.

Trauerbild. Geddulingas Ábrozas
Traurig werden. Apſiſmutiu, tiau, ſu, ti.
Trau ſchau wem. Weryk alle dabok kam.
Trautſter. Raſkaſznas, ô. M. ni, ôs. F.
Melut. Auksut.
Trauung. Wenczawonyſte } ês. F.
Wenczawone }
Wénczawa, ôs. F.

Tr. Jinkas, kos, ſis, tis. Atſékiu kiau kſu, kti.
Gadiés, os, ſis. tis. Muſzůs, ſzaus, ſzůs, tis.
Użwykſtu, kau, kſu, kti. Nulaikau, kiau kyſu, ti.
Atlikku, kau, ſu, ti.
Das Rechte verkündigt Unglück trifft dich: Jaw Béda użwykſt.
Der Schütz hat den Haasen nicht getroffen: Szuccas Zuikį nenulaike.

1170.

591

ADDENDA ad Lit:

Tr.

Trahn. Trónas, ô. M.
Tranck-Geldt. Ragerimas, ô. M.
Traun. Man ding. p. 591.
Trauen. Wenczawoju, jau, ſu, ti.
Trau-Ring. Wenczawonês / Wenczawonyſtês } Ziedas, ô. M.
Trauung. Wenczawone / Wenczawonyſte } ês. F.
Traur. Geddejimas, ô. M.
Traurend. Geddulingas, ô. M. ga, ôs. F.
Traur-Kleider. Geddulingi Rubai.
Traurig. Nuludes, duſo, M. duſi, ſôs. F. v. p. 591. traurig.
Trecken. Tráukiu, kiau, kſu, kti.
≢. Treffen. Iſztikkiu, tikkau, kſu, kti. et Attinku.
Kulému, lèmjau, lèmſu, ti.
Treffen i. e. d. Schlacht. Muſzis,
Treiber. Warytojis, jiô. M.
Trenchiren. Supjáuſtiu, tiau, tyſu, tyti.
Trenchirer. Supjauſtitojis, jô. M.
Tresor. Szepas, ô. M.
Trollen. Atwykſtu, au, kſu, kti. Laſſ atwyks ir iſs kittô Kiemô.
Troppe. Pulkas, ô. M.
Trouppen. Pulkais. (weiß.

ADDENDA ad Lit:

Zu. p.1087.

Zurückfallen. Atpůlu, půlau, pulſu, pulti.
. . . . gehen. Atgallon eiti.
. . . . führen. . . . . weſti.
. . . . kehren. Sugryſztu, záu, ſzu, ſzti.
. . . . komen. Pareiti.
. . . . lauffen. Atgalon bėgti.
. . . . prellen. Atſzoku, kau, kſu, kti.
. . . . reiſen. Parkelláuju, láwau, láuſu, ti.
. . . . ſenden. Parſunczu, ſunczau, ſúſu, ſúſti.
. . . . ſehen. Atſižwelgti.
Atſiwyzdėti.
. . . . treiben. Atwaryti.
. . . . weichen. Atſitraukti.
. . . . wenden. Atgręſzti.
. . . . werffen. Atmėtu, czau, ſſu, ſti.
. . . . ziehen. Attráukti.

Zuſammen binden. Suriſzti. p.1090.
. . . . beiſzen. Sukąſti.
. . . . bringen. Sunęſzti.
Suwėſti.
. . . . blaſen. Sutrubyti.

1109

ADDENDA ad Lit:
Zu.

Zusammen fallen. Supulti.
fälten. Susimti.
faßen. Suimti.
flechten. Supinti.
flicken. Sulopyti.
fliegen. Susilėkti.
fordern. Suwadinti.
fügen. Sutaikau, kiau, kyśu, ti.
Suglaudzu, dzau, glausu
gehen. Susiciti.
halten. Sulaikyti.
häuffen. Sukaupinnêti.
hefften. Susegti.
helffen. Susigelbeti
kommen. Susirinkti.
koppeln. Supanczuti.
lauffen. Susibegti.
lauten. Suswainyti.
legen. Suguldyti.
lesen. Surinkti.

1180.

593

1101.

Zusammen wickeln. Suwynoti.
Zusammen winden. Suwyti.

ADDENDA ad Lit.

Zu.

Zusammen machen. Sudaryti.

. . . . . . raffen. Sugrebti.

. . . . . . rennen v. Zusammen lauffen.

. . . . . . rinnen. Sugaiszti.

. . . . . . rotten. v. Zusammen lauffen.

. . . . . . ruffen. Suwadinti.

. . . . . . sämlen. Surinkti.

. . . . . . schlagen. Sumuszti

. . . . . . schmieden. Sukalti.

. . . . . . setzen. Sutaisyti
Sustatyti

. . . . . . suchen. Sujeszkoti

. . . . . . tragen. Suneszoti.

. . . . . . treiben. Suwaryti.

. . . . . . ziehen. Susitraukti

Zuschieben. Pristumti. pag. 1097.

. . schicken. Prisiusti.

schlieszen. Uzrakinti.

schmeiszen. Sumesti.

schmeltzen. Sutirpyti.

1183.

ADDENDA ad Lit.

Zu. p. 1098.

Zuschmettern. Sukrußinti.
. . schneiden. Surėszti.
. . schreiben. Priraszyti.
. . schreyen. Prißaukti.
Zu sich führen. Sawesp: westi.
. . . . selbst komen. Atsikrutteti.
Atsidwesti.
. . . . laßen. Prileisti.
. . . . nehmen. Sawesp' imti.
. . . . reißen. - - - - - plėszti
. . . . ruffen. - - - - ßaukti.
. . . . ziehen. - - - - traukti.

p. 1099. Zustehen. Zaddu, dejau desu, doti.
Zustellen. Attadůti, kdůti
Zusteuben. Sudulkinti.
Zustopffen. Użkimszti.
Zustören. Supustyti.
Zustreuen. Subarstyti.
Zustuckken. Sutruppinti.

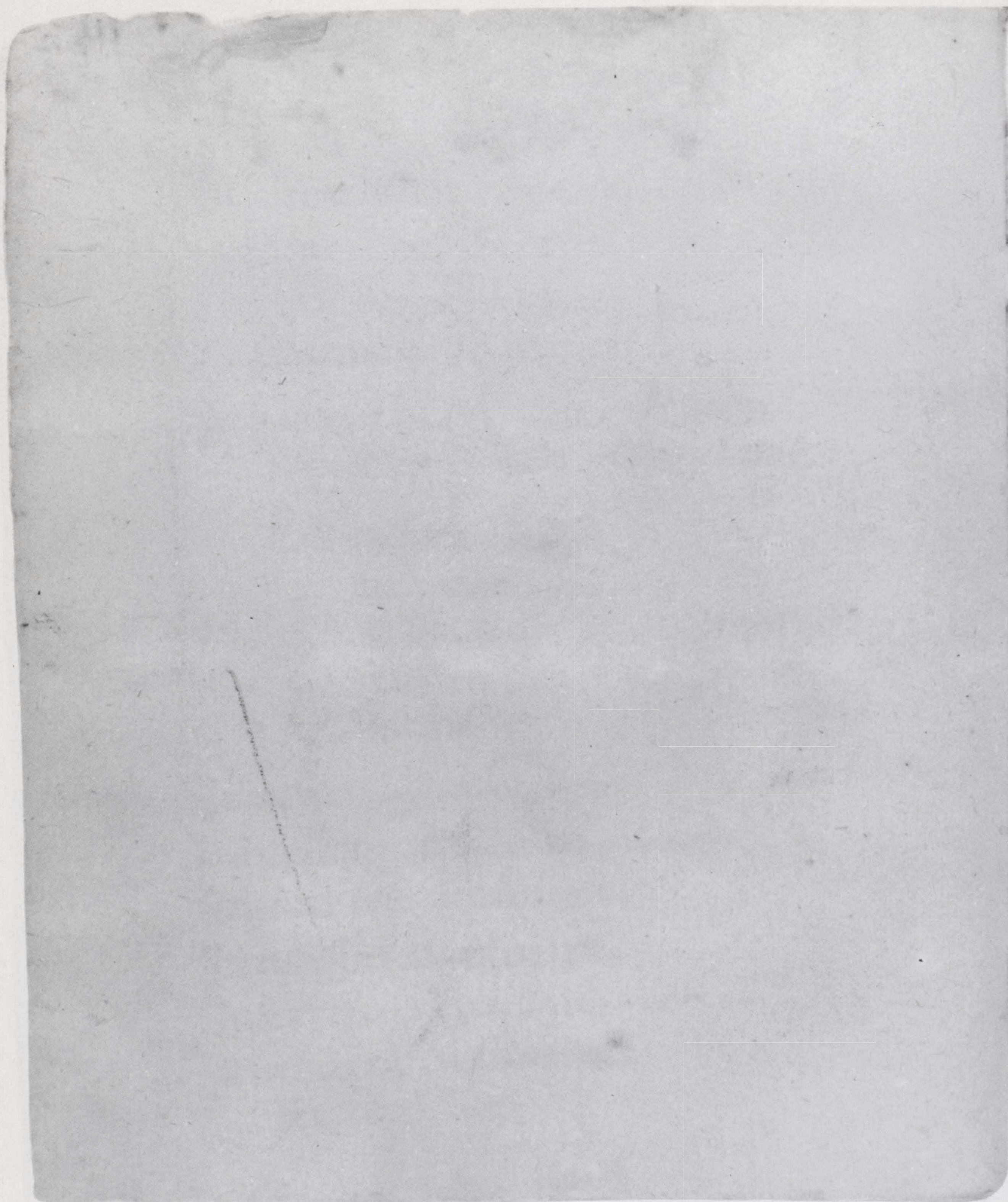
2.



1184.

1

545



Cl-41 **Clavis** Germanico-Lithvana: rankraštinis XVII amžiaus vokiečių–lietuvių kalbų žodynas: 4 d. / red. kol.: Adolfas Ivaškevičius (ats. red.) ... [et al.]. – Vilnius: Mokslo ir enciklopedijų leidybos in-tas, 1995 –

D. 4: T – Z. – 1997. – 620 p. – ISBN 5-420-01411-4

UDK 803.0–3=882+091(430)

Clavis Germanico-Lithvana

Rankraštinis XVII amžiaus
vokiečių–lietuvių kalbų žodynas

Meninis redaktorius
Jonas Pocius

Techninė redaktorė
Elvyra Volkienė

SL 256. 1997 10 07. 70,7 aps. leid. l.
Tiražas 1000 egz. Užsakymas 852
Mokslo ir enciklopedijų leidybos institutas
L. Asanavičiūtės 23, 2050 Vilnius
Spausdino SPAB spaustuvė „Spindulys“,
Gedimino 10, 3000 Kaunas